

中華民國二十九年十二月初版
中華民國三十六年十二月再版

◆(47204)

國立中央研究院歷史語言研究所專刊之十七 臨川音系 一冊

定價國幣拾伍元

印刷地點外另加運費

著 作 者 羅 常 培

發 行 人 朱 經 農
上海河南中路

印 刷 所 商務印書館

發 行 所 商務印書館
各地

版 權 所 有
翻 印 必 究

本書據商務印書館1947年版影印

自序

這本單刊是綜合三部分材料寫成的：

- (1) 二十二年七月我在青島所記游國恩先生的讀音；
- (2) 二十三年十一月我在北平所記黃森梁先生的讀音；
- (3) 二十四年五月趙元任先生在江西調查方言時所灌的音檔。

我還記得，我所以要記錄這種方言的動機是由認識游國恩先生引起的。當民國二十二年夏天我在青島初次遇見游先生的時候，剛一請教他的‘貴處’，我就覺得‘臨川’[tim⁴ t‘uan⁴]兩個字有三點值得我們注意：

- (1) 閉口韻的[-m]尾還像閩粵方言那樣的保存着；
- (2) 來母字在[i]元音的前頭從[l]變成[t]；
- (3) 穿母三等字從舌面塞擦聲[tʂʰ]變成舌尖塞聲[tʰ]：

這種現象的確是不很尋常。尤其是後兩點，在那時候我所知道的幾種方言裏還很少碰見過。像我還有歷史音韻學癖好的人，對於這種不尋常的方言材料當然是感覺濃厚興味的。於是由好奇心的驅策，我就商請游先生抽出幾天閒空兒來允許我記錄他的鄉音。承游先生熱心贊助，毫不猶豫的答應了我的請求。我就從七月二十二日起到二十五日止，匆匆的把音系的大概記錄了下來。這時候青島的氣候雖然不像上海那樣酷暑鬱蒸，然而溫度却也在攝氏八十四五度上下，我們當時工作的時間每天都在四小時以上，中間有一天一直從上午八點鐘作到下午六點鐘，除去午飯後休息一會兒幾乎全都在緊張的工作着；在我還有特別嗜好的人自然可以拿興味來尅服勞累，然而對於游先生却未免太不憐了！所以我就是爲酬答游先生的盛誼起見，

也應該把這短時間所獲得的一點兒材料整理出來。不過，我在旅行消夏期間所帶的工具，除了兩個耳朵和一枝自來水筆以外是別無異物的；況且游先生在那時候已然決定七月底到北平去，倉卒之間對於許多要問的東西都來不及細問，所以我總想再請一位發音人賁正一過然後開始整理。

那年八月回到上海以後，因為一時找不到發音人又加上別的工作牽掣，我暫時就把這件事情擱下了。二十三年九月我從上海回到北平，由朋友展轉介紹認識了黃森梁先生。於是在十一月二十八日，二十九日，十二月六日和十三日，四天之內一共工作了二十小時，除去把音系加詳的重問一次以外，又把單字調和連詞調用浪紋計（Kymograph）記錄下來，同時還記了不少的詞彙。經過這一次補充，本來可以放心的整理了，可是終於因為教書和雜事的擾亂，一擱又是一年多！今年四月中，我到南京去，又承趙元任先生的厚誼把他去年所灌的臨川音檔讓楊時逢先生給我灌了一份副片。這份音檔一共有六面，所包含的材料有：

- (1) 單字音（兩面）：晁志魁發音；
- (2) 連詞調，故事，總理遺囑，‘話事’（一面）：晁志魁發音；
- (3) 字調，特別詞（一面）：游餘慶發音；
- (4) 會話（一面）：晁志魁、朱達銘發音；
- (5) 會話（一面）：游餘慶、李有樞發音。

於是潛伏了很久的興趣又重新振奮起來，使我不得不馬上把這三次所得的材料一塊兒整理出來，好了却一樁夙願。所以這篇文章的寫成，完全由於各方面的因緣湊合，那麼我在‘開場白’的末了兒就得鄭重聲謝我的發音人：

游國恩先生和黃森梁先生！

還有給我複製音檔的：

趙元任先生和楊時逢先生！

以及幫助我繕校全稿的：

周殿福先生和譚志中先生。

中華民國二十五年五月五日，羅常培寫於北平北海靜心齋之疊翠樓。

Summary in English

Lin-ch'uan is a district in the eastern part of Kiangsi Province, formerly the prefecture of Fu-chou (撫州). More than seventy years ago Reverend Joseph Edkins observed in his *Mandarin Grammar*, 1861, in regard to this dialect thus, "At Fu-chou-fu in the eastern part of this province, the soft initials have all been replaced by aspirates. Of the six final consonants only -k is wanting. The tones are seven and are irregular in pitch." This is of course a very sketchy description, but we have as yet no detailed records of this dialect. From my own study published in this monograph we can substantiate his observations, such as the ancient voiced initials b', d', dʒ', dz', dʒ', and gj', becoming aspirated surds (cf. p. 106), and the existence of six final consonants, -m, -n, -ŋ, -p, -t, and -ʔ (cf. p. 16). We can see that Edkins seems to have already discovered the change of the original final -k into a final laryngeal. Only his remarks on tone seem to be inadequate. The tones are seven in number, but they can not be described as irregular in pitch. To represent them by Dr. Y. R. Chao's tone letters, they are (cf. p. 20),

Yin-p'ing	Yang-p'ing	Shang	Yin-ch'ü	Yang-ch'ü	Yin-ju	Yang-ju
˩	˨˩	˥	˩	˨˩	˩	˥
32	25	45	51	23	<u>32</u>	5

On the whole Edkins' remarks, though brief, are quite in accord with the facts.

The Lin-ch'uan dialect, to add to Edkins' description, has 19 initials (p. 12), 73 finals (p. 14), and 7 tones (p. 20). In regard to the initials, aside from the change of the ancient voiced stops and affricatives into their corresponding aspirated surds mentioned above, ancient ʈ, ʈ', dʒ, tʂ, become t, t' in words of the 3rd division (p. 107), ancient l becomes t before -i and -y (p. 107), ancient t' and d' become h in the colloquial pronunciation (p. 106), etc. These are characteristic changes comparatively rare in other dialects. As to the finals or rime-categories of this dialect in comparison with the Kuang-yün system (cf. pp. 135-142), we may mention the following: the main vowel of the 1st division of ancient groups 咸, 山, and 蟹 becomes o, and of the 2nd division a; the final -ŋ of ancient groups 曾 and 梗 becomes -n, except ho-k'ou 1st and 2nd division and some colloquial pronunciations in group 梗 (p. 137); words in rimes 魚 and

虞 with ancient initials of the k- ts-, or l- series give the vowel i (p. 141); after ancient initials of the ts- or tɕ- series the vowel of words of group 止 becomes ɿ, but after ancient ʃ- or tɕ- series it remains i (p. 141); etc. The development of tones into *yin* and *yang* generally follows the surd and the voiced nature of the original initial consonants. In tone classes *p'ing* and *ch'u* the rule is simple, words with original surd initials always give the *yin* tone and words with voiced initials always the *yang* tone. In the tone classes *shang* and *ju*, surd initials give the *yin* tone, but the voiced initials requires another rule. After original voiced stops, affricatives, and fricatives, tone class *shang* becomes *yang ch'u* and tone class *ju* becomes *yang ju* but after original liquids, nasals, etc. *shang* remains *shang* (i.e. *yin shang*), and *ju* becomes mostly *yin ju* (p. 174).

The material of this monograph comes from three sources: (a) the material I obtained from Mr. Yiu Kuo En in Tsingtao, July 1933; (b) the material I obtained from Mr. Huang Shen Liang in Peiping, November 1934; and (c) gramophone records made by Y. R. Chao in Kiangsi May, 1935. The book is divided into six chapters: 1. Introduction (pp. 1-11), 2. Phonetics (pp. 12-41), 3. Phonology (pp. 42-105), 4. Comparative or Historical Phonology (pp. 106-197), 5. Special Vocabulary (pp. 198-218), 6. Texts and Translations (pp. 219-239).

To what group does this dialect belong? I have cited in my introduction material in regard to the migration of the Hakkas, and I come to the conclusion that part of the inhabitants of Kiangsi are the Hakkas who have not migrated. Linguistically there are close affinities between the Hakka and Lin-ch'uan dialect, such as the development of ancient voiced stops and affricatives into their corresponding aspirated surds, the development of ancient x and y into f in Ho-k'ou, the preservation of ancient final -m and -p, the distinction of the 1st and 2nd division of the rime groups 咸, 山, and 蟹, the development of rimes 魚 and 虞 into i after ancient k- and ts- series, the development of rime 侯 into ɛ:u, the colloquial pronunciation of group 梗 as -aŋ or -iaŋ, etc. All these are the same as the Hakka dialect of Mei-hsien. The relation of the Hakka and the Kiangsi dialects can only be clarified by a thorough survey of dialects belonging to these two groups, but we may here surmise that these two dialects probably represent two divisions of one group in the larger groupings of the Chinese dialects.

目 錄

章 節	頁 數
自序	I
目 錄	
英文摘要	VII
第一章 緒論	1
壹一 臨川在地理上的位置	1
壹二 研究臨川方言的意義	1
第二章 語音的分析	12
貳一 聲母	12
貳二 韻母	13
貳三 聲調	18
第三章 本地的音韻	42
叁一 臨川韻鏡	42
叁二 臨川方音的通性	58
叁三 臨川同音字彙	60
叁四 文言音和白話音的差別	91
叁五 現有幾種材料的異點	96
第四章 比較的音韻	106
肆一 臨川音和廣韻的比較	106
肆二 臨川音和北平音的比較	179

章 節

頁 數

第五章	特殊詞彙	198
伍一	所謂特殊詞彙	198
伍二	臨川特殊詞彙表	200
第六章	標音舉例	219
陸一	游國恩先生讀古詩行行重行行	219
陸二	游珏女士讀蒼蠅和飛蛾	220
陸三	兒志魁君讀狐假虎威故事	228
陸四	李有樞和游餘慶兩君的會話	230

附表

第一表	臨川方音聲母表	12
第二表	臨川聯詞聲調比較表	35
第三表	臨川聲類和廣韻聲類比較表	112—127
第四表	臨川韻類和廣韻韻類比較表	143—169
第五表	臨川調類和廣韻調類比較表	175
第六表	臨川聲類和北平聲類比較表	182—185
第七表	臨川韻類和北平韻類比較表	187—193
第八表	臨川調類和北平調類比較表	195—196

附圖

第一圖	臨川元音舌位圖	17
第二圖	臨川聲調曲線圖	18
第三圖	臨川調形比較圖	20
	聯詞聲調曲線圖	20—34

臨川音系

第一章 敘論

壹.一 臨川在地理上的位置

在江西省的東部，當汝寧兩水會流的地方，有一個縣城，東瀕汝水，西瀕寧水，四周有靈谷銅陵諸峰環列着好像屏障一樣，在形勝上，從前人說它是‘二水繞郭，五峯鎮城’的，⁽¹⁾那就是我們現在所要討論的臨川。臨川是舊撫州府治所在地。撫州府所屬共有六縣：臨川的東南是金谿，西南是宜黃樂安，西是崇仁，東北是東鄉。它的位置在六縣裏最適中，並且是贛東水陸交通的樞紐。因為向來從贛入閩的大道，得要自南昌東南行，經過本縣和南城，越杉關以達福建省境，將來的閩贛鐵路也預定沿着這條路線去修。至於水路一方面，則東南有汝水，從血禾嶺發源，經過廣昌南豐以達本縣，再向西北流，到大江口會於贛水，自南城以下都可以通舟楫。西南有宜黃水自宜黃縣來，西有寧水自崇仁縣來，到本縣境，兩水會合流入汝水。東部的東鄉和金谿兩縣，也可以由汝水的支流和本縣交通。可見從前把撫州府治設在這一縣，在地理上是有意義的。

壹.二 研究臨川方音的意義

當民國二十二年夏天，我在青島乍一遇見游國恩先生，我就發見臨川方音有三個特點：(1)保持閉口韻尾，(2)來紐三四等聲母變成[t]，(3)章昌二紐變同端透。從此以後就引起我研究這個方言的興趣來了。可是，我們打算研究廣州汕頭廈門福州上海溫州寧波等處的

(1) 江西通志卷四十六，頁十一，引宋州守家坤義寧定志。

方言,至少還可以找到幾本西洋傳教士用羅馬字標音的字典和聖經;關於這個方言,不幸連這一點可供參考的書本上材料都沒有。經我蒐檢的結果,只發見七十年前英國的艾約瑟牧師(Joseph Edkins)在他所作的官話文法(1)裏曾經有幾句話說到撫州方言,他說:

在江西省東部的撫州府,所有的全濁音已經全變成送氣音。

六個韻尾輔音只是沒有k聲調有七個,他們的音高是不規則的(2)這也許是關於這個方言的最早紀錄了。可是從這一點兒貧乏的材料,我們又能知道些什麼呢?所以要想理清它的系統,只有我們自己努力去掙斷這塊土地。

但是,我對於這個方言另外卻還有一個觀點。當我把這個音系的概略整理出來以後,我覺得它有幾點頗和客家話的系統相近。例如:‘全濁’一律變‘次清’,曉匣兩紐的合口變[u],保存閉口的[-m] [-p]韻尾,蟹山兩攝殘餘占一二等分立的痕跡,魚虞兩韻的精紐和見系變[-i],以及侯韻讀作[-ɛ:u],梗攝的話音讀作[an]或[ian]之類,臨川音都和可以代表客家的梅縣音相同。可是臨川的章昌和知徹同變[t] [tʰ]以及來紐三四等變[l]之類,卻是梅縣音所沒有的;梅縣的去聲不分陰陽,聲母[n] [l]不混,模韻的精紐和魚虞兩韻的莊組同變[-ɿ],以及宕江通三攝的人聲保存[-k]尾之類,也顯然和臨川音不同。(3)然而從音系的全部來看,總算是大同小異的,所以我頗疑心他們是同系異派的方言,並且從客家遷徙的歷史上也可以找出一些線索來。

客家遷徙的動因,據正史和客族宗譜的記載,在南宋以前主要的有三次:第一次是晉永嘉亂後元帝的渡江;第二次是唐僖宗末黃巢的擾亂;第三次是南宋末年元人的南侵。關於這三次遷徙的背景和經

(1) *A Grammar of the Chinese Colloquial Language Commonly Called the Mandarin Dialect*, 2nd. ed., Shanghai, Presbyterian Mission Press, 1864.

(2) *Mandarin Grammar*, P. 86.

(3) 據趙元任先生兩廣方言調查記錄裏的梅縣城內音。

過，程香林在客家研究導論中論客家的源流一章已經有詳細的記載。⁽¹⁾他的結論說：

客家先民東晉以前的居地，實北起并州上黨，西屆司州弘農，東達揚州淮南，中至豫州新蔡安豐；換言之，即汝水以東，潁水以西，淮水以北，北達黃河以至上黨，皆為客家先民的居地。上黨在今山西長治縣境，弘農在今河南靈寶縣南四十里境上，淮南在今安徽壽縣境內，新蔡即今河南新蔡縣，安豐在今河南潢川固始等縣附近。客家先民雖未必盡出這些地方，然此實為他們基本住地，欲考證客家源流，不能不注意及此。客家先民第一次遷移運動的途徑，遠者自今日山西長治起程，渡黃河，依潁水，順流南下，經汝潁平原，達長江南北岸；或者由今日河南靈寶等地，依洛水，踰少室山，至臨汝，亦經汝潁平原達長江南北岸。要之客家先民第一期的遷移，大抵皆循潁，汝，淮諸水流域，向南行動，這是可從該地自然地理推證出來的。至於第二期的遷移，則遠者多由今河南光山潢川固始，安徽壽縣阜陽等地，渡江入贛，更徙閩南，其近者則逕自贛北或贛中，徙於贛南或閩南，或粵北邊地。第三期的遷移則多自贛南或閩南徙於粵東粵北。⁽²⁾此外，清初因為人口膨漲和咸同之際因為‘土客相仇’的兩次遷徙，都和本題沒有什麼關係，所以這裏不去引它⁽³⁾。現在且把羅君書中和江西移民有關係的材料略加訂補，分別敘述如下：

關於第一次遷徙的記載，據興寧溫氏族譜說：

我溫族發源於山西河南，子孫蕃衍。……逮東晉五胡亂華，懷愍帝為劉淵所擄，我嶠公時為劉琨記室。晉元帝渡江，嶠公奉琨命，上表勸進。

(1) 參閱客家研究導論四〇至五八頁。

(2) 參閱客家研究導論六三至六四頁。

(3) 參閱同上書五九至六三頁。

又崇正同人系譜溫氏條：

後嶠出鎮洪都，子孫因家焉。

又同書賴氏條：

今賴氏郡望亦稱松陽。遇子匡，顯於義熙時。後見晉室凌夷，遂告歸，其子頌，字仲方，晉末丁世變，避居南康。

又同書鍾氏條：

其族皆處中州。東晉末，有鍾簡者，世居潁州，生三子：長曰善，次曰敬，三曰賢。元熙二年，避寇南遷，……賢則徙居江西贛州。

若拿正史來印證，則晉書地理志司州條說：

元帝渡江……後以弘農人流寓於尋陽者，僑立爲弘農郡。

又揚州條說：

及胡寇南侵，淮南百姓皆渡江。成帝初，蘇峻祖約爲亂於江淮，胡寇又大至，百姓南渡者轉多，乃於……尋陽僑置松滋郡（1）遙隸揚州。

到安帝時，何無忌以‘司州之弘農，揚州之松滋’二郡，寄在尋陽，人戶雜居，並宜建督，安帝從之。後又省松滋郡爲松滋縣，弘農郡爲弘農縣，並屬尋陽郡。宋書州郡志江州尋陽太守下也說：

江左流民寓尋陽，僑立安豐松滋二郡，遙隸揚州。安帝省爲松滋縣。尋陽又有弘農縣流寓，（宋）文帝元嘉十八年省併松滋。

徐文范南北朝輿地表郡縣表卷十一東晉潯陽郡下，參合晉宋兩志說：

元帝僑立弘農郡，成帝僑置松滋安豐二郡，遙隸揚州。（2）安帝末領松滋弘農二郡爲二縣，旋又省安豐郡爲縣，並屬郡。

又晉志地理志豫州條：

庾武因新蔡縣流入於漢九江王黥布舊城置南新蔡郡。

（1）晉松滋縣故城在今安徽祁門縣東十五里。

（2）晉書地理志揚州條原文。

宋齊州郡志以南新蔡太守隸屬江州，東晉時領有襄信、慎、宋、三縣，徐文范南北朝輿地表依照宋志的說法，也把南新蔡郡附在東晉的潯陽郡下。當時爲安插河南安徽一帶的流民，既然在潯陽郡所屬的地方僑置郡縣，可見他們逃到江西的很多了。此外劉鄴所修江西通志輿地略論廣信的風俗說：

信自永嘉東遷，衣冠避地，風氣漸開。

又同書吉安府條引通典說：

衣冠所萃，文藝儒術爲盛，閭閻力役，吟咏不輟。

那麼，我們就可以說：東晉永嘉以後，中原流民逃到江西的，北自九江，東至上饒，南經吉安以達贛州，南康，都有他們的足跡。這就是客家第一次遷徙和江西所發生的關係。

自唐僖宗乾符二年（公元八七五）濮州賊王仙芝在長垣倡亂，有衆三千餘，破曹濮兩州，又裹脅了一萬多人，所在搶掠，聲勢很大。曹州人黃巢遂和他的徒黨八人，募集了幾千人來響應仙芝。這兩股合起來，轉寇河南道十五州，不久就聚集到好幾萬人。於是分兵進擾淮南道的申光安舒廬壽和黃蘄等州，山南道的鄧郢復隋朗等州，江南道的汀洪岳潭宣潤等州。五年（公元八七八）仙芝授首後，尙讓率仙芝潰黨歸黃巢，推巢爲王，號衝天大將軍。從此黃巢驅河南山南兩道的百姓十幾萬，進掠淮南，被官軍所阻，乃轉寇浙東。旋收衆踰江西，破虔吉饒信等州，刊山伐木，開道七百里，直趨關西的建州。六年（公元八七九），由別道圍福州。旋又出湖湘，陷桂管，進寇廣州。不幸趕上大瘟疫，部下死亡很多，不得已領衆北還。從桂州編大木排，沿湘水，下衡永，破潭州，進逼江陵，十月遂據荊南，號五十萬衆。在荊門被曹全毅劉巨容所敗，巢懼，渡江東走，部衆被俘虜的很多。後來又整頓殘部攻下鄂州，轉掠江西，再入饒信杭州，攻臨安，爲戍將董昌所敗。又回來擾亂宣歙等十五州，數受挫折，乃退保饒州。乘機再陷睦婺宣州，又和仙芝

黨劉漢宏的殘衆合起來，渡采石，侵揚州。所過居民逃散，官兵望風而降。廣明元年（公元八八〇）九月，全軍渡淮，犯申光潁宋徐兗汝等州，十一月攻陷洛陽，進取陝虢。遂破潼關，入長安，稱齊帝。^{（1）}總計黃巢從倡亂到稱帝，中間曾被他的搶掠屠殺的，拿現在的省分來算，前後幾乎有十省。其中尤以今日河南西南部，湖北東南部，湖南東南和東北南部，廣西東北部，廣州中部，江西中部北部，福建西北部和北部，安徽西南部，浙江西北部等地方，受禍最厲害。這些地方恰好是客家第一次遷徙後所居住的，他們爲避免浩劫，只好再向別處奔逃。這時候全國擾攘，民無寧居，只有江西東南部（即上饒以南，贛水以東），福建西南部（即舊汀州八屬），廣東東部和北部（即惠潮嘉和清南韶連各屬），饒倖沒受黃巢的禍害。於是東晉永嘉以後遷移到河南西南部，江西中部北部，和安徽南部的客家，到這時候就有一大部分遷移到上面所說的樂土。其中有由江西遷到別處的，如始興平陽堂饒氏重修族譜說：

始祖諱元亮，世爲饒之鄱陽人，仕唐德宗，晚寓南城（建昌府）。生五子，……後遭兵燹，遷徙無常，不能悉數。

始興范陽盧氏五修譜說：

至於有唐，有諱富公者，南京分脈，而遷江右虔州虔化縣。富生廣，唐生卓，卓生光稠公。僖宗乾符二年，王仙芝黃巢操謀不軌，擄掠州郡，遠近震駭。公獨以虔韶二州請命京師，願通道輸貢。……稠公生三子：長希一，次延昌，三孟堅。……益公（延昌八世孫）與縣尹公（孟堅八世孫）筮出閩省，令莆田，考滿，次永定屬上杭，大塘垌瓦子鄉而居。

江西羅氏大成譜說：

迨下唐僖宗之末，黃巢作亂，我祖儀貞公，致仕隱吉，因家吉豐。

（1）參閱舊唐書卷二百下新唐書卷二百二十五下，黃巢傳。

長子景新從贛州府寧都州，歷數十年，又遷閩省江州府寧化縣石壁村，成家立業。

又崇正同人系譜羅氏條說：

歷代相承，繁殖中土。自東晉南渡，羅之族人遂有南來而奠居於江浙之間者。據羅氏族譜稱：唐末有鐵史公之子景新，因避黃巢之亂，與父分散於虔州，乃遷於豫章，之閩省江州寧化縣石壁洞葛藤村紫源里家焉。

松口鍾氏族譜說：

响公爲江陽(?)太守，時因軍亂大變，自潁川逃難，在江西零都縣竹子壩窠鄉住。後流在福建寧化縣白虎村安家樂業。

崇正同人系譜溫氏條說：

至九郎公(原住江西南昌)因避黃巢之亂，轉徙閩汀之上杭。又同書古氏條說：

……五代至古蕃(原住洪州)，生於唐乾符四年，曾任寶州都監，有子六人，當五季之世，中原擾攘，遂南遷嶺表。長曰全交，居古雲；次全規，居江下；三全則，居白沙；四全望，居增城；五全讓，居惠州；六全賞，居高州。

又胡曦宋鄉賢羅學士遺事考略引興國州羅氏家譜說：

呂儒(世居豫章)唐昭宗朝進士，官循州刺史，因黃巢亂，道路梗塞，流寓不歸。

也有由別處遷到江西南部或東部的，如崇正同人系譜蕭氏條說：

……至三十世孫蕭覺，仕唐，值世亂，舉族出逃，分居湖廣及江西泰和廬陵等縣。

興寧吳氏族譜引其上世文福公實錄說：

吾祖宣公，隨父任，居蜀閬州。……吾祖夫婦有深遠之慮，挈眷回籍。於後晉高祖天福元年丙申，時吾年四歲，吾祖年六十有三，偕祖母與父綸公，叔經公，紹公，合家渡江，徙今江西撫州府臨川縣之石井。

留二叔經公居此，又與父綸公，三叔紹公，易居江西建昌府南豐縣。……

……時後漢乾祐元年戊申歲九月

這些客家戶族，或從贛北移到贛南（饒氏）或從贛南移到汀州（廖廬羅鍾諸氏），或從贛中移到廣東（古氏和興國羅氏）還有由外省移到贛南或贛東的（蕭吳二氏）。這就是客家第二次遷徙和江西所發生的關係。

在客家第一次遷徙後將近四百年的光景，元兵大舉伐宋，端宗德祐二年（公元一二七六）二月臨安陷落，帝率百官拜表祥曦殿，詔諭郡縣，使降入元。五月陳宜中等立益王是於福州，改元景炎。九月，元兵從明州、江西兩路進迫。招討也的迷失會東省兵於福州，元帥呂師夔張榮實將兵入梅嶺。景炎二年（公元一二七七）正月，元軍破汀關，是時宋臣文天祥張世傑陳宜中陸秀夫諸人猶力謀抵抗，閩粵贛的義民也紛紛的起來勤王。於是閩粵贛的交界地遂成為雙方展轉攻守的場所。向日住在這些地方的客家，或展轉逃竄，流入廣東東部、北部，或憤起勤王，隨從帝昀，帝昀戰死於碭州或崖門：（1）結果遂成了客家的第三次遷徙。我們現在從客族譜牒中也發見一些關於當時江西移民的記載，如五華魏氏族譜說：

三十九（世）叔王公（原住江西石城縣），生四子曰：元亨利，貞。時值宋末，天下混亂，有文天祥陸秀夫張世傑三人，扶宋主在贛州截水道。元主起兵二十餘萬從建昌而來，殺戮人民，在此經過，是誰敢當？我祖兄弟驚恐流涕商議，只得移別處逃生。以是兄弟行經寧化不得已號泣分袂移居三郡。元公至惠州長樂（今五華），為一世開基祖。……亨公遷福建汀州上杭，後遷惠州龍川縣。……

興寧黃陂曾氏族譜說：

悼官封魯國公。宋政和下長年，由南豐徙福建寧化縣石壁下

（1）關於這一段的事實可參閱宋史卷四十七，瀛國公紀。

居焉。牛子仲輝 陳子楨 孫佑 孫，因宋元兵擾，不能安居，由寧化徙廣東長樂縣家焉。現居興寧梅縣平遠鎮平五華龍川惠州河源和平廣州新寧等縣之曾姓，皆爲此祖之後。

和平徐氏族譜說：

吾祖德隆，實積之六世孫。王父曰昭，爲宋寧宗時都統，拒於權奸，去位，卜居於豫章之占水。孫男二：道隆 德隆，均先後爲度宗時提刑。解組未幾，元兵南下，道隆起兵勤王，力戰而父子俱歿。德隆則隨宋帝度嶺而南。迨宋祚已絕，義不臣元，遂擇龍川烏龍鎮（案烏龍鎮即今和平縣），居之。

又崇正同人系譜徐氏條，述徐氏別派的遷徙經過說：

宋末有徐一郎者，自江西寧都遷福建上杭，其弟二郎遷連城，傳五世曰真人，遷居長樂（今五華）。

又同書謝氏條說：

宋景炎年間，有江西贛州之寧都謝新，隨文信國勤王，收復梅州，任爲梅州令尉，時景炎二年三月也。新長子天和，遂家於梅州之洪福鄉。

又同書饒氏條：

宋末其族人有世居永豐之名四郎者，父爲福建汀州推官，丁世變，因家於汀之八角樓。及四郎復遷於湖之神泉鄉，即今大埔境。

以上這五姓都是由贛中或贛南遷移到福建西南部或廣州東部北部的；這就是客家第三次遷徙和江西所發生的關係。至於清朝康熙以後因爲人口過勝，再從雋溪應江贛各州所屬搬到贛西的遂川萬載萍鄉修水等縣的客家，我們現在還不把他計算在內。

在以上這些材料裏，雖然只有興寧吳氏族譜提到一次我們所要討論的臨川，可是這個地方正在饒水以南，贛水以東，恰好是唐末黃巢所沒擾亂到的地帶。所以我頗疑心它的方音系統或許可以代表第二期客家遺傳下來的語言。

但是,這個假設只能算是一個問題的發端。我嘗說,如果有人把客家問題澈底的研究清楚那麼,關於一部分中國民族遷徙的途徑,和語言演變的歷程,我們就可以認識了多一半。從事這件工作,一方面固然可以拿語言的系統去推迹民族遷徙的途徑,一方面也可以拿民族遷徙的歷史去聯絡語言的關係:我這一次的研究就是一個初步的試驗。據羅香林君調查,江西省的純客住縣,還有

<u>尋鄔</u>	<u>安遠</u>	<u>定南</u>	<u>龍南</u>	<u>虔南</u>
<u>信豐</u>	<u>南康</u>	<u>大庾</u>	<u>崇義</u>	<u>上猶</u>

等十縣,住在這些地方的客族,有從唐宋時就落籍其地的,也有從明清以後才由閩粵搬去的。至於已經知道的非純客住縣,則有

<u>贛縣</u>	<u>興國</u>	<u>雩都</u>	<u>會昌</u>	<u>寧都</u>
<u>石城</u>	<u>瑞金</u>	<u>廣昌</u>	<u>永豐</u>	<u>萬安</u>
<u>遂川</u>	<u>吉安</u>	<u>萬載</u>	<u>萍鄉</u>	<u>修水</u>
<u>吉水</u>	<u>泰和</u>			

等十七縣,住在這些地方的客族,和湘贛系的人們錯雜居住,交涉很多,可是他們的語言風俗,直到現在還是截然不混⁽¹⁾。我覺得,我們現在不但對於羅君所舉的‘純客住縣’和‘非純客住縣’要一一的調查,就是其他和客家話系統相近的江西方言也得仔細的比較,爲是好找出各期客家話的流變。二十四年五月趙元任先生所灌的江西音檔,計有

(a) 舊潯陽道所屬的十一個單位:

<u>九江</u>	<u>都昌</u>	<u>鄱陽</u>	<u>湖口</u>	<u>樂平</u>	<u>餘干</u>
<u>靖安</u>	<u>永修</u>	<u>修水</u> *	<u>奉新</u>	<u>銅鼓</u>	

(b) 舊豫章道所屬的十二個單位:

<u>南昌</u>	<u>新建</u>	<u>臨川</u>	<u>樂安</u>	<u>南城</u>	<u>黎川</u>
<u>南豐</u>	<u>上饒</u>	<u>玉山</u>	<u>弋陽</u>	<u>貴溪</u>	<u>唐豐</u>

(1) 客家研究導論第三章,九四頁。

(c) 舊廬陵道所屬的十四個單位:

吉安* 廬陵 永陽鎮 高安 宜豐 新喻 宜春
萬載* 萍鄉* 安福 永新 寧岡 遂川* 萬安*

(d) 舊贛南道所屬的五個單位:

贛縣* 石城* 寧都* 雩都* 大庾**

其中有雙星號(**)的是羅君所謂‘純客住縣’,有單星號(*)的是羅君所謂‘非純客住縣’。我們應當拿廣義的客家作範圍,把其中和客家話相近的先整理出來,進一步再和廣東廣西福建湖南四川台灣等處所有的客家話去比較,同時再多蒐集客家的宗譜,作為推尋遷徙途徑的幫助,那麼,整個客家語組的縱橫兩方面,或者就可以顯豁的表現出來了。到了那個時候,我這個假設才有證實的希望。

現在我姑且拿這一本單刊作為這種未來工作的一個‘楔子’。

第二章 語音的分析

臨川的語音，共有十九個聲母，七十三個韻母，七個聲調，現在分別敘列於下：

貳一 轉正

p 布	p' 舖部	m 模	f 夫敷扶呼胡
t 都猪諸驢	t' 土徒褚除處	l 奴盧拿潤	
t- 租阻摘	ts' 粗徂初鋤撐茶		s 蘇似梳士舒殊蛇
ts 居焦	ts' 氣渠秋樵	n 尼魚饒	ɕ 虛懸小袖收授熊
k 孤	k' 苦狂	ŋ 吾	
○ 阿兒, 伊於夷, 烏無下瓦, 鬱院悅顛			h 孝何

第一表 臨川方音聲母表

部 方 位 法 要 點	阻 下 閉 氣 帶 流	上 牙 牙 齒 牙 根	特 牙 齒 牙 根	上 牙 牙 齒 牙 根	立 牙 牙 齒 牙 根	曲 牙 牙 齒 牙 根	背 牙 牙 齒 牙 根	曲 牙 牙 齒 牙 根	翹 牙 牙 齒 牙 根	前硬顎	軟	顎	喉						
										舌				尖			面		
										牙 牙 齒 牙 根	牙 牙 齒 牙 根	牙 牙 齒 牙 根		牙 牙 齒 牙 根	牙 牙 齒 牙 根	牙 牙 齒 牙 根	牙 牙 齒 牙 根	牙 牙 齒 牙 根	牙 牙 齒 牙 根
塞音	清	不送氣 送氣	p p'					t t'				k k'	(9)						
塞擦音	清	不送氣 送氣					ts ts'			tc tc'									
鼻音			m							n		ŋ							
舌邊音								l											
舌面音	清									c			h						
半元音	濁									(j)			○						

(1) 有標後由是代表所含古音類的例字參看第四章第一節。

[p], [t], [k] 是強的清塞音,和北平的 [b], [d], [g] 不同 [p] [t] 用作入聲韻尾的時候,讀成不爆發的閉音 (implosive)。

[pʰ], [tʰ], [kʰ] 也是很強的送氣清塞聲, [ʰ] 代表普通送氣的性質,不是 [h], 也不是 [x]。

[ts], [tsʰ], [s] 是由舌尖和齒背阻礙而成的,部位比英文的 [ts], [s] 靠前

[tɕ], [tɕʰ], [ɲ], [ɕ] 的部位很靠前,是由舌面前和前硬顎阻礙而成的 [tɕ] [tɕʰ], [ɕ] 和北平‘基,欺,希’的聲母讀音相近, [ɲ] 比一般 [ɲ] 的音彩還要尖銳一點兒

[ɲ] 和 [ɲ̥] 在這種方言裏是一個‘變異音’ (Variophone), 和上江官話的一般現象相同。在我所問過的發音人對於古泥娘來三母字往往任意換讀成 [ɲ] [ɲ̥] 兩音,既然找不出語源學的根據,也談不到語音學的演變條理,所以我在這裏雖然用 ㄋ 來代表它,實際的讀音卻出入於 [ɲ] 和 [ɲ̥] 之間的

[h] 是喉部的清擦聲,部位很後,並不和舌根音 [k], [kʰ] [ŋ] 一樣。

凡是用元音起頭兒的字,在開口呼 (沒有介音的韻母) 的前頭,頭往往有喉塞音 [ʔ], 在齊齒呼 (有 [i] 介音的韻母) 的前頭往往有 [j], 在合口呼 (有 [u] 介音的韻母) 的前頭往往有 [w], 在撮口呼 (有 [y] 介音的韻母) 的前頭往往有 [ɥ]。然而在我所問過的發音人裏,各人自己就不能保持一致的讀法,有時候閉喉作用和摩擦成分很強,有時候簡直用元音起頭兒,一點兒聽不出任何輔音的音彩。所以我爲簡便起見都把他們認作沒有聲母的 [○] 類,並不細加區別。

貳二 韻母

1 資茲紫⁽¹⁾

ɟ 五

o 如儒而二兒

u 模初廚母婦

i 兮藝刈伊怡移衣於于

(1) 音標以後是代表所含古韻類的例字,下加橫線的是話音,下加~~~~線的是城內音 參看第四章 頁。

臨川音系

o 多	uo 果		yo 靴
a 沙	ua 花卦話	ia 借	
ə 猪 <u>取</u>		ie 些 <u>魚</u> <u>婆</u>	
oi 該	uoi 雷		
ai 代泰解界	uai 外怪快		
ei 肺飛	ui 崔衛圭追規鬼		
au 刀包		iau 標雕	
ɛ:u 燒頭浮愁		iu 流糾	
om 塔敢			
am 男談斬衫		iem 廉劍添	
e:m 森占		im 心	
on 乾園番船	uon 官		
an 凡難諫眼	uan 關鯨	ien 鞭覬	yen 全團懸
ɛ:n 根簾旂燈耕生	ue:n 肱		
en 奔分	un 敦春	in 眞勤京輕星陵	yn 倫君
oŋ 江張旁	uoŋ 光狂	ioŋ 娘匡	
aŋ 生 <u>爭程</u>	uaŋ 橫	iaŋ 餅兄	
	uŋ 公慶逢	iun 傾兄螢嵩龍	
op 鴿查			
ap 答臘狹甲		iep 葉切帖	
ep 澀		ip 執	
ot 割撥	uot 幹拙		
at 法達殺瞎	uat 挖刮	iet 滅謁鐵	yet 絕月穴
et 懶哲	ut 骨出物	it 畢乞	yt 恤屈疫
oʔ 託卓酌	uoʔ 郭	ioʔ 略	
aʔ 欄 <u>隔尺</u>		iaʔ 鄰壁	
	uʔ 哭督目	iuʔ 六欲	

əʔ 刺白策

ueʔ 國號

iʔ 席逆卽

若把這七十三個韻母分析起來,我們可以得到

(1) 八個主要元音:

ə, i, u, a, o, e, ɛ, ə;

(2) 一個舌尖元音:

ɿ

(3) 一個元音化的輔音:

ʋ

(4) 三個介音:

i-, u-, y-;

(5) 兩個元音韻尾:

-i, -u;

(6) 六個輔音韻尾:

-m, -n, -ŋ, -p, -t, -ʔ。

不過我這裏所採的是‘音位記音法’,若是詳細描寫他們的音值,有些元音還包含着附屬的細微差別:

[ɿ]是輔音化的舌尖元音,只在[ts], [ts'], [s]三個聲母的後頭出現,所以音值沒有什麼差異。⁽¹⁾

[ɥ]‘五伍午’等字讀作自成音綴的[ɥ],但是它不像廈門方音那樣的和別的聲母相拼。

[ə]是一個半高的中元音,唇的狀態介於‘中性’和‘略圓’之間。在這個方音裏它從來不和任何聲母相拼,所代表的音類和北平的捲舌韻‘儿’相當,不過還得加入遇攝三等的‘如,儒,汝,乳’幾個字。

[i]單用時近於第一標準元音;在[iu] [im] [in] [ip] [it]幾韻裏和用在介音[i-]或韻尾[-i]的時候都有變成鬆[ɪ]的趨勢。

(1) 這個音標是借用瑞典方音字母。

[u] 單用時是一個很緊的後高元音,舌位和第八標準元音相當,圓脣是長縫式的,有時候後面好像隨着一個[v]音,所以聽起來覺得含有摩擦的成分而不像是單純的元音。但在[un][un̩][ut] 幾韻裏和用作介音[u-]或韻尾[-u]的時候,都有變成鬆音[ɯ]的趨勢。

[ʌ] 是一個介乎第五標準元音和中低元音[ʌ]之間的音。只有在[i]音的前後和[an][at]兩韻裏,有變成平均[ʌ]的趨勢,其餘沒有大差異。

[o] 包含三個不同的音值:在沒有韻尾或在[ʔ]前頭的時候讀作第七和第六標準元音中間的音但稍靠前在[ou][on][ot]三韻裏部位更靠前,圓脣的程度近於‘中性’,聽起來有中元音的色彩。在[om][om̩][op]三韻裏幾乎比第六標準元音還要低一點兒。

[e] 在[ɛ][ie][em][en]幾韻裏是一個近乎[ɛ]的長音在[ep][et][eʔ][ueʔ]裏是一個近乎[E]的短音。

[ɛ] 包含兩個不同的音值:在[ɛ:u]韻裏有靠近中元音[ɜ]的趨勢。在[iem][ien][iep][iet]四韻裏都和第三標準元音相近,但在舒音[iem]和[ien]裏的略低而長,在促音[iep]和[iet]裏的略高而短。至於[ven]和[yet]裏的主要元音聽起來有點像[o],那是受撮口介音[y]的影響所致。

[ə] 只見於[ou][on]兩韻,在[ii][un][ut]三韻的主要元音和韻尾之間,實際也有這樣一個‘音渡’(glide),爲便利起見我們不把它寫出來。

上文已經說過,介音[u-],[u-]和韻尾[-ɯ],[-u]都有變成鬆音[ɯ]和[ʊ]的趨勢。所以介音是元音性的,不是輔音性的,聽起來不像北平音裏的那麼短。

[y] 只有當作介音的一種用法,既沒有當主要元音用的,也沒有當韻尾用的。它的音值比標準[y]音稍低稍後,但沒有鬆到[ɯ]的程度。

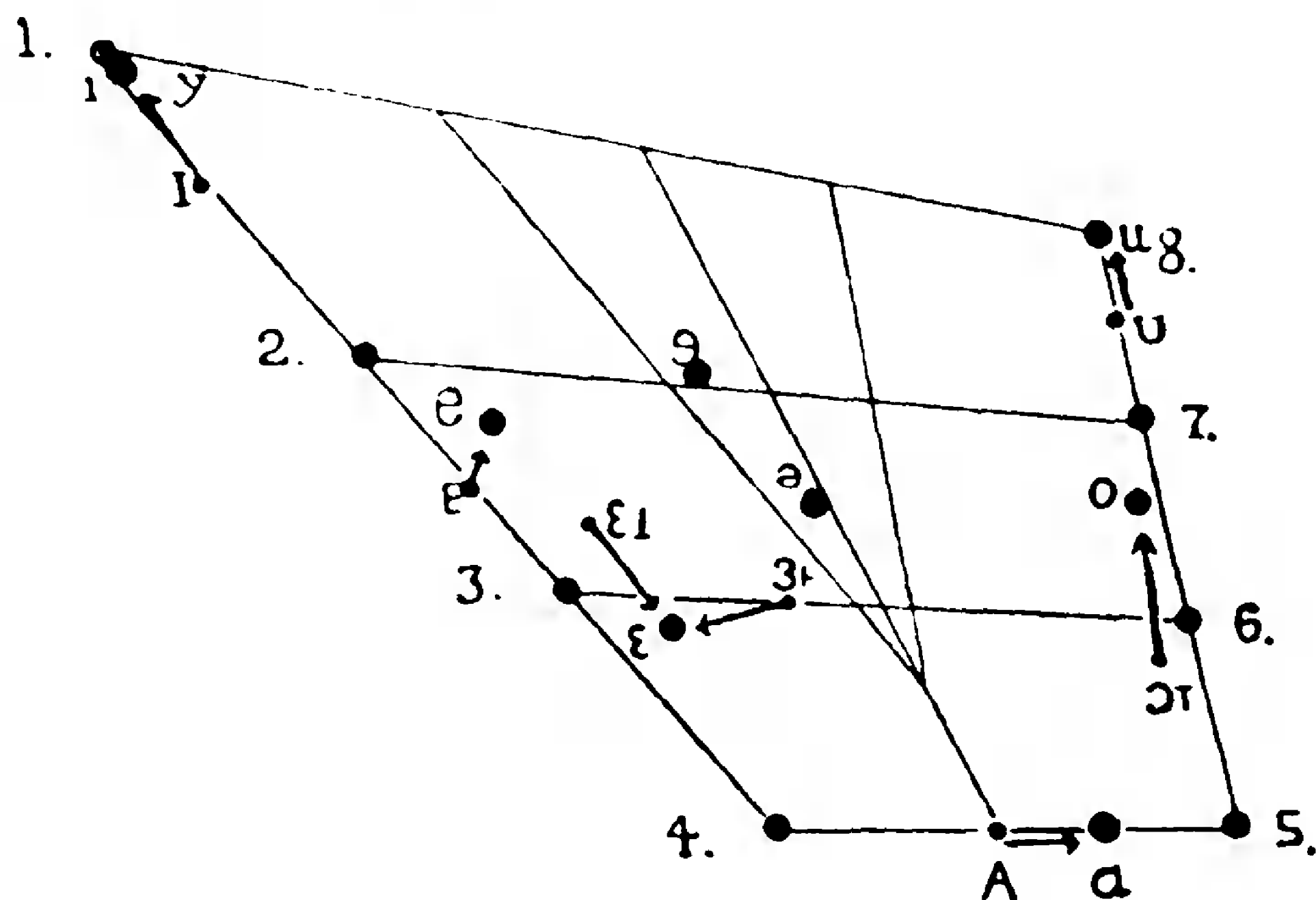
[-m], [-n], [-ŋ] 三種韻尾,在我所問過兩位發音人的口裏都算是夠穩定的。間或有幾個特別的讀法,如‘暹羅’讀作 [ɕiɛnɿ noɿ], ‘盍不’讀作 [ʰatɿ putɿ], ‘貶’讀作 [piɛnɿ], ‘凡’讀作 [fanɿ], ‘品’讀作 [pʰinɿ], ‘站’讀作 [tsinɿ], ‘臉’讀作 [tiɛnɿ] 之類,有的可以用‘同化’(assimilation)和‘異化’(dissimilation)的道理去解釋,有的只能認為少數的例外。但是在趙元任先生所灌的音檔裏,晃志魁君幾乎把所有的閉口韻都讀成抵顎韻,這恐怕是受了南昌音或外處音的影響所致。至於梗曾兩攝的古[-ŋ]尾除去一部分話音外都變成[-n]尾,那倒是這種方言裏內部一致的演變。

[-p], [-t] 兩個古韻尾,在這種方言裏也還沒有消失。有少數[-p]尾字的文言讀法或變成[-t]如‘塾’[tʰitɿ], ‘泣’[tɕʰitɿ] ‘捷’[tɕʰietɿ] 之類),或失落韻尾(如拉’[laɿ])或變成[ʔ] (‘粒’[tiʔɿ] 之類),那是很少見的。但晃志魁君的讀音大部分都讀成[-t]尾,也不免受了外方的影響。

古[-k]尾的入聲字在這種方言裏都變作[-ʔ],由舌根閉音後移成喉閉音,比較起來稍有淺深的不同。

總括上文所說,我們可以把臨川的元音畫成下列的舌位圖;

第一圖 臨川元音舌位圖



1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 指示標準元音的地位
- 代表標準元音
 - 代表元音的音位
 - 代表各音位的附屬元音

貳.三 聲調

臨川方音有七個聲調,平去入都分陰陽,只有上聲是一類。二十二年七月我第一次在青島所記游國恩先生的發音,用字母式聲調符號寫出來,大約是:

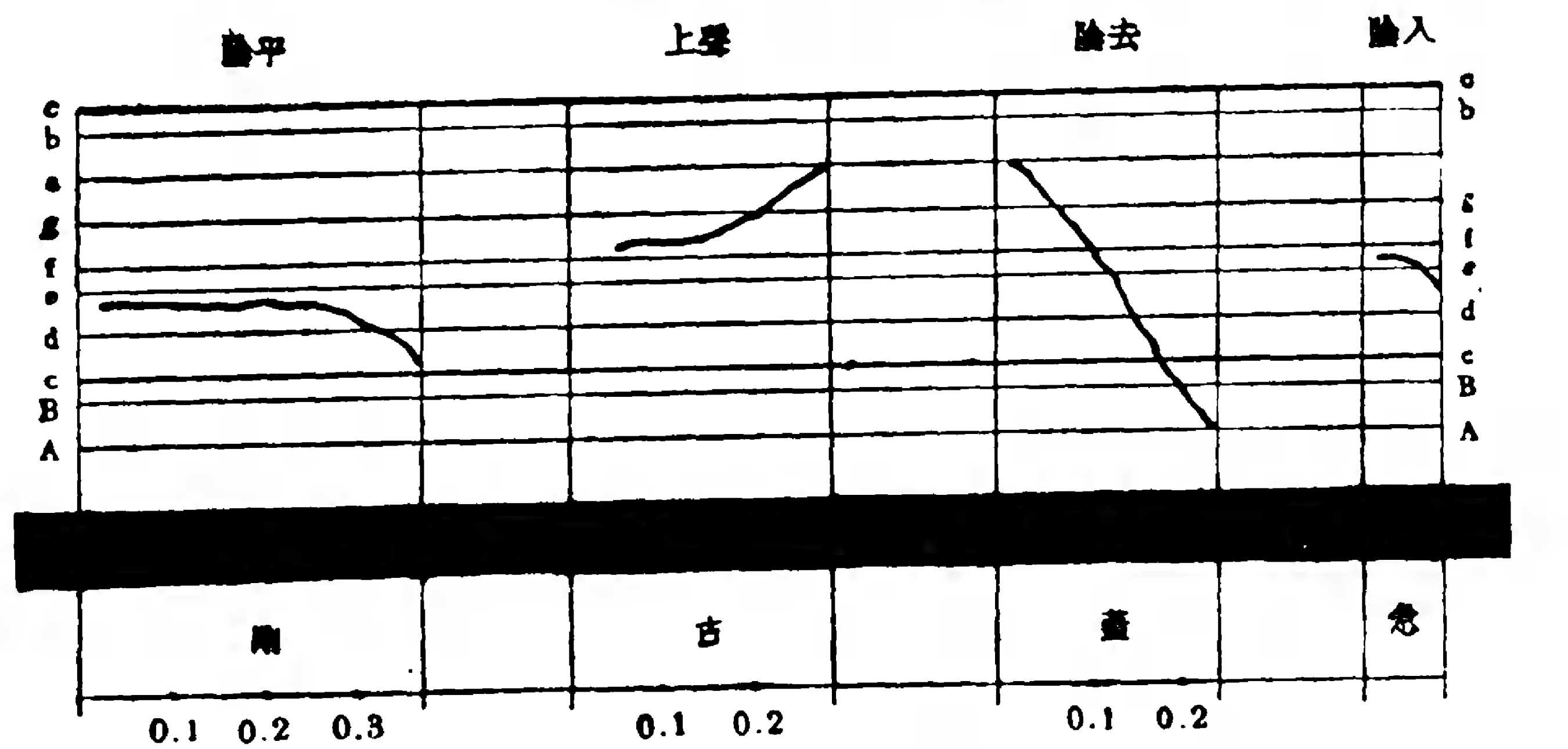
陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陰入	陽入
˩剛	˩寒	˩古五	˩蓋	˩共市	˩急	˩局
81	24	45	41	12	32	4

二十四年五月趙元任先生在江西所記晁志魁君的發音是:

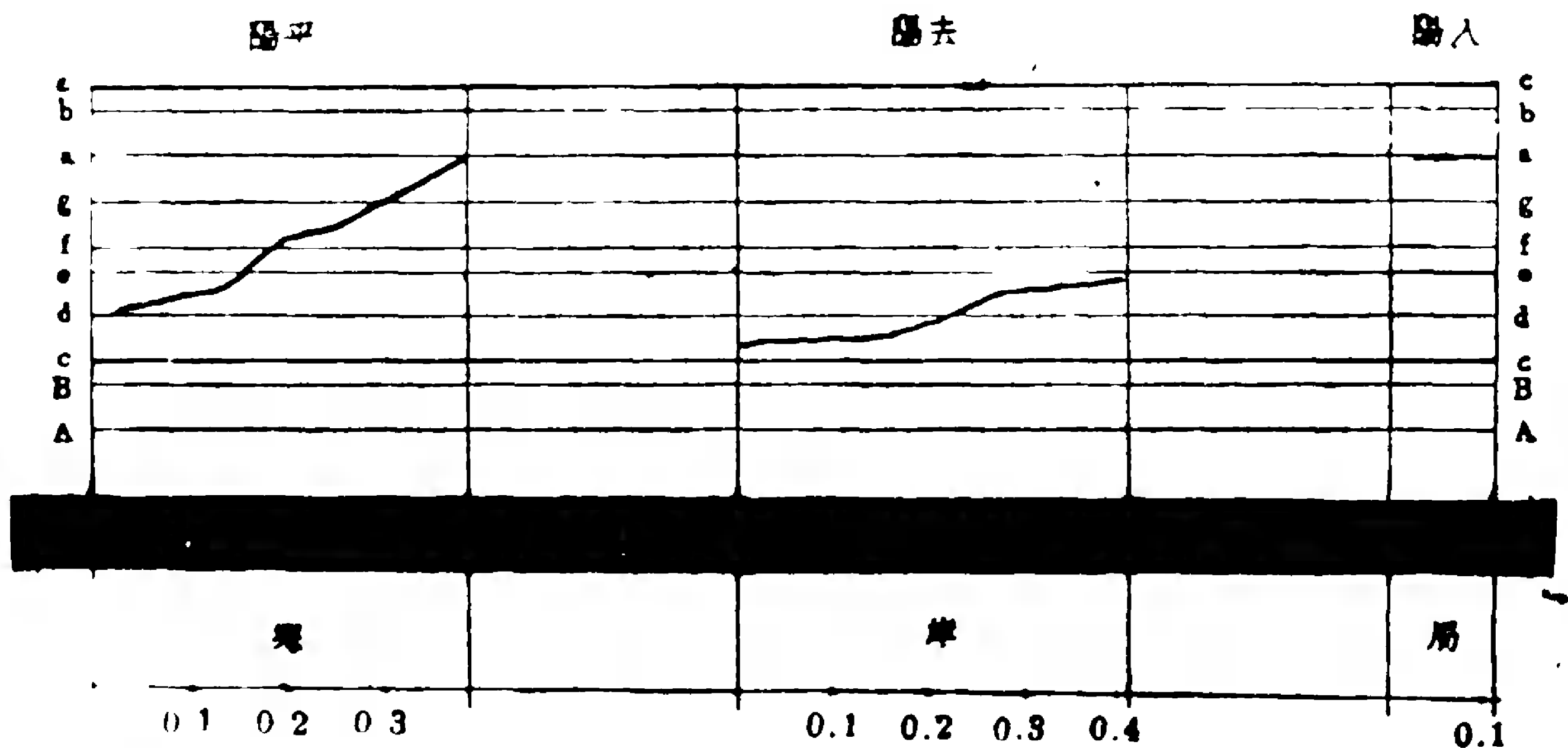
˩	˩	˩	˩	˩	˩	˩
42	24	35	52	22	32	5

拿這兩次的結果來比較可以說沒有什麼差異。二十三年十二月我又選了兩套例字請黃森梁先生把每套各收入浪紋計兩次,然後用劉復氏“聲調推斷尺”(Liugraph)來測量,現在從所得的結果裏挑選了一種畫成下面的音高曲線圖:(1)

第二圖 臨川聲調曲線圖



(1) 測量的方法見劉復‘聲調之推斷及聲調推斷尺之製造與用法’,史語集刊第一本,第二分,149—163頁。



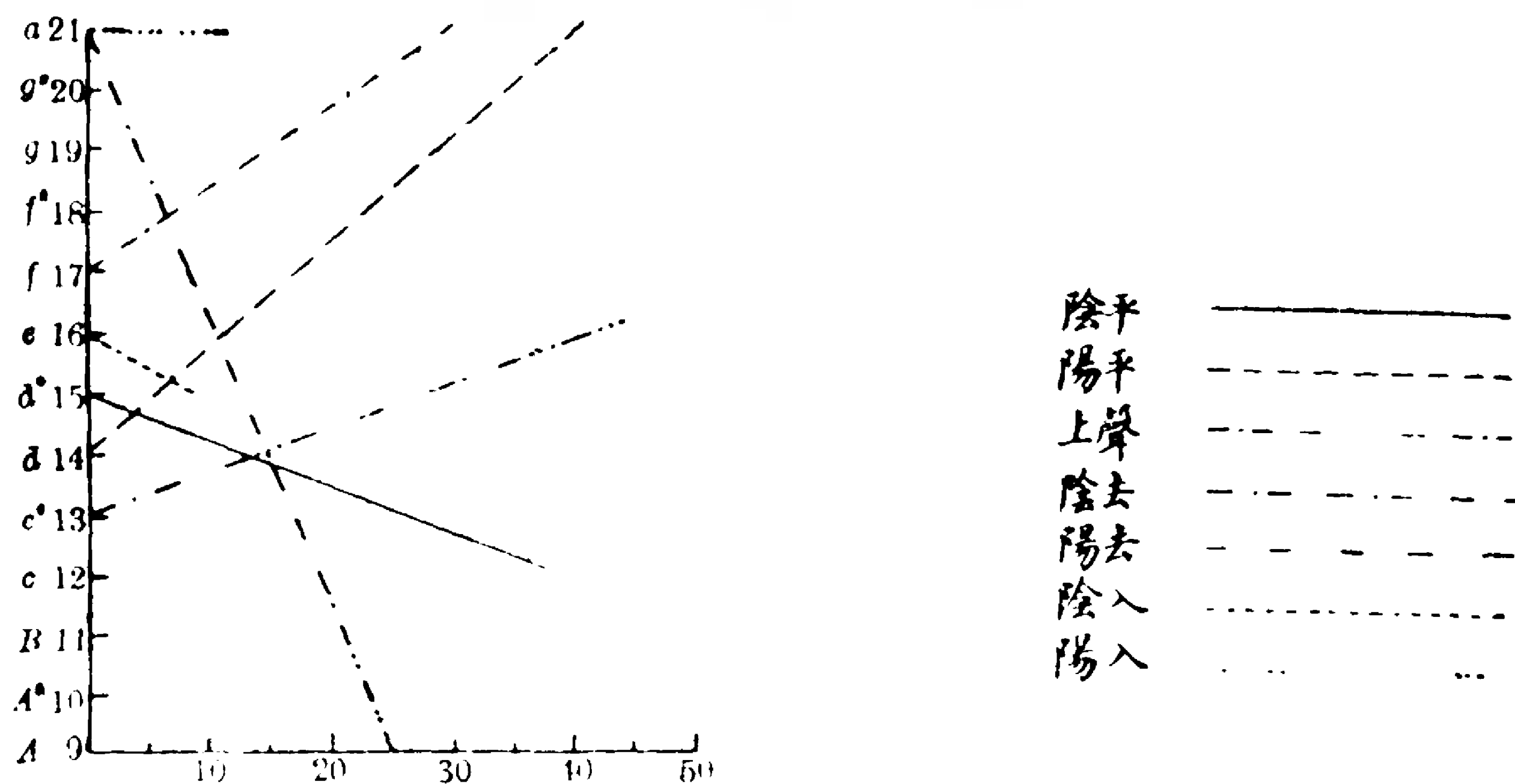
烟薰紙速率每秒 110 mm.

陰平 d*—c	浪長 38 mm.	時值 345 σ
陽平 d—a	浪長 40.5 mm.	時值 368 σ
上聲 f—a	浪長 29 mm.	時值 265 σ
陰去 a—A	浪長 24.5 mm.	時值 224 σ
陽去 c*—d*	浪長 42.5 mm.	時值 386 σ
陰入 ed*	浪長 9 mm.	時值 82 σ
陽入 a	浪長 11.5 mm.	時值 105 σ

這七個調類的音高,最高是 a,最低是 A,其間整佔一‘協’(octave),共有十二個半音。將這十二個半音分爲五度(每度=2.4半音),又爲比較和統計的方便起見,採取劉半農先生的辦法,以‘語音學的中央 c’作爲 12, c' 爲 13, d 爲 14,由此上推至 b 爲 23, c' 爲 24; B 爲 11, A* 爲 10, A 爲 9,由此向下推至 D 爲 1, c 爲 0, (1) 則這七個調形的比較當如下圖所示:

(1) 參閱‘乙二聲調維斯尺’史語集刊第四本,第四分,360頁。

第三圖 臨川調形比較圖



若把他們改寫成字母式聲調符號則爲：

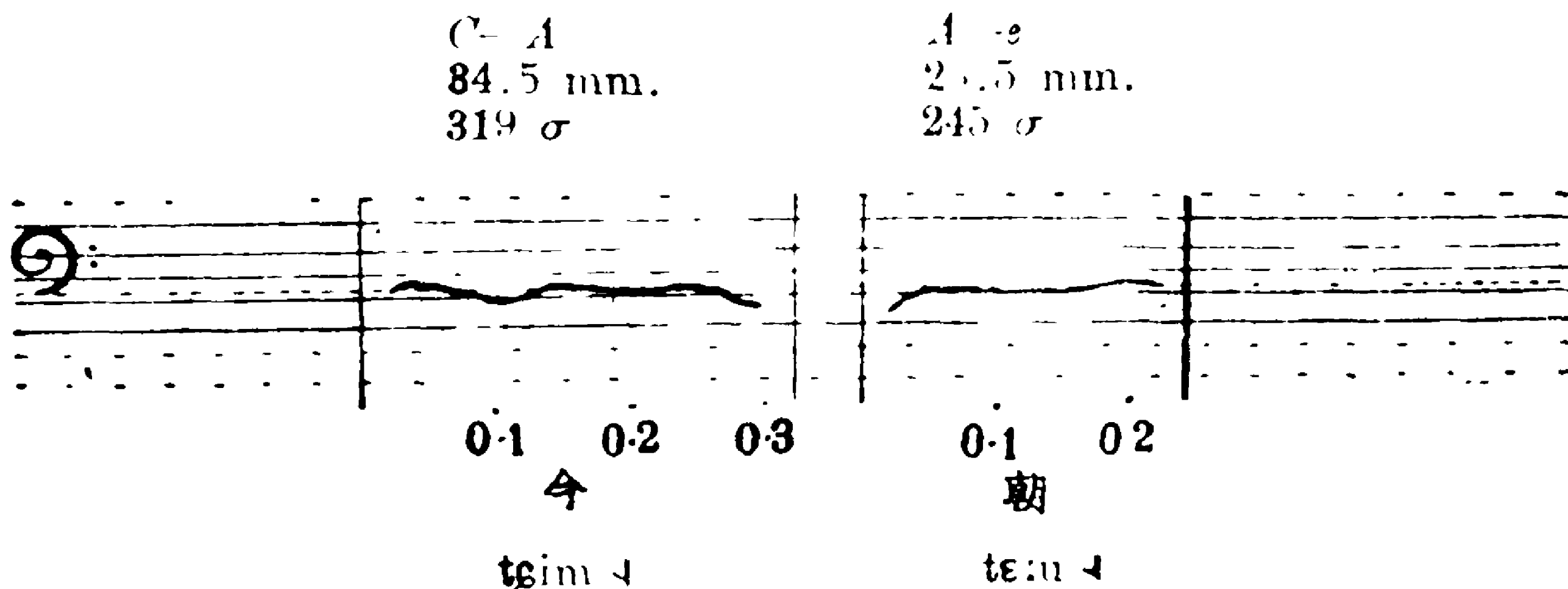
陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陰入	陽入
˩	˨˨˨	˨˨˨˨˨	˨˨˨˨˨	˨˨˨˨˨	˨˨˨˨˨	˨˨˨˨˨
32	25	45	51	23	32	5

和我們從前用耳朵所聽的結果也沒有什麼大出入。

至於兩字相連的聲調，我也選擇了四十九對成詞的例字，請黃先生收入浪紋計，用劉復氏“乙二聲調推斷尺” a pocket tone-graph 測量的結果，畫成下面這些音高曲線圖：(1)

(甲)用陰平作「」字的：

陰平：陰平

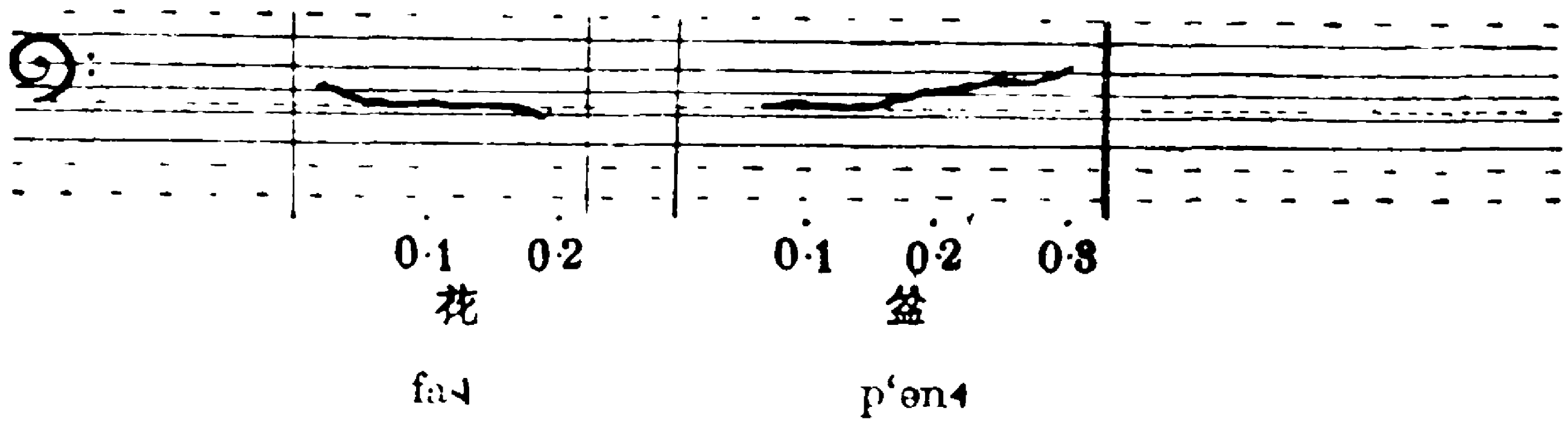


(1) 測量的方法，見劉復氏“乙二聲調推斷尺”，史語集刊第四本，第四分，355—361頁。

陰平: 陽平

$d^* - B$
21 mm.
222 σ

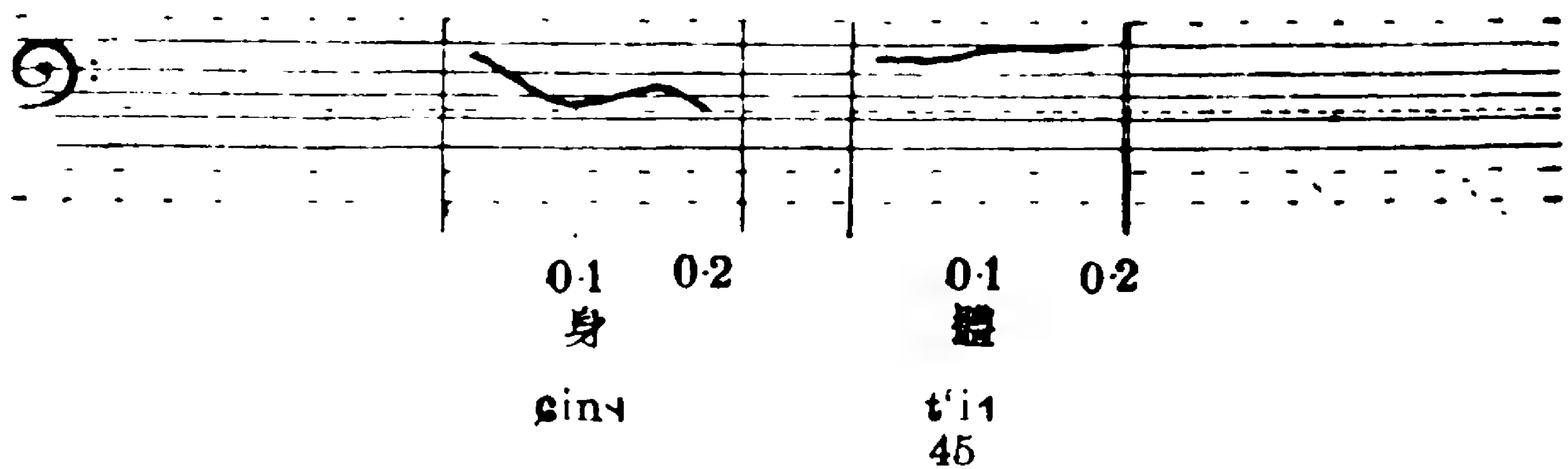
$e - f$
35 mm.
324 σ



陰平: 上聲

$g - c$
24.5 mm.
227 σ

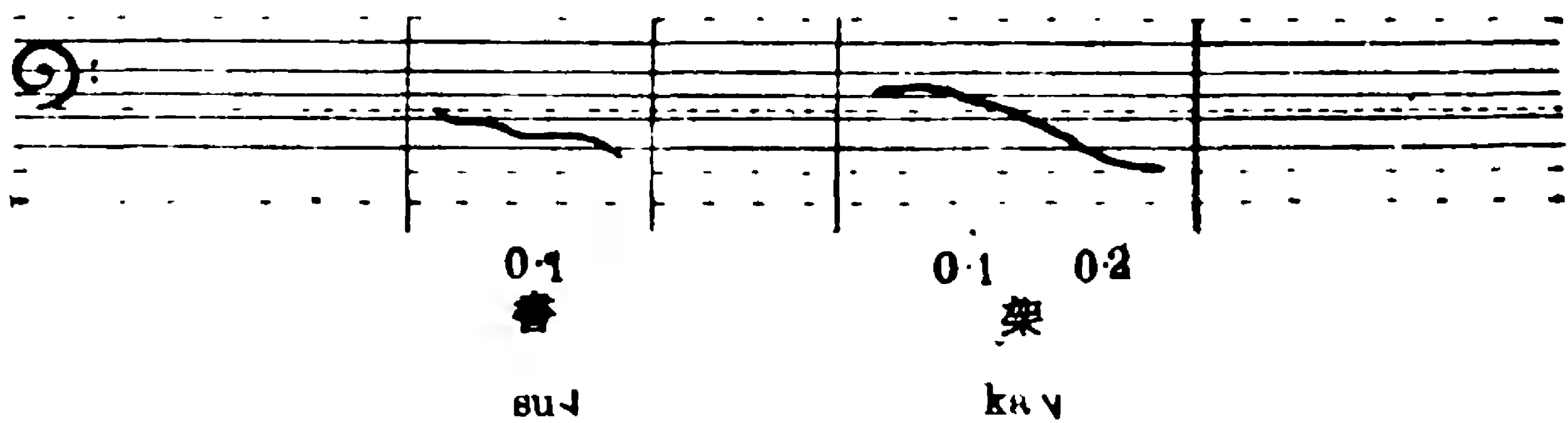
$g - a$
22.5 mm.
208 σ



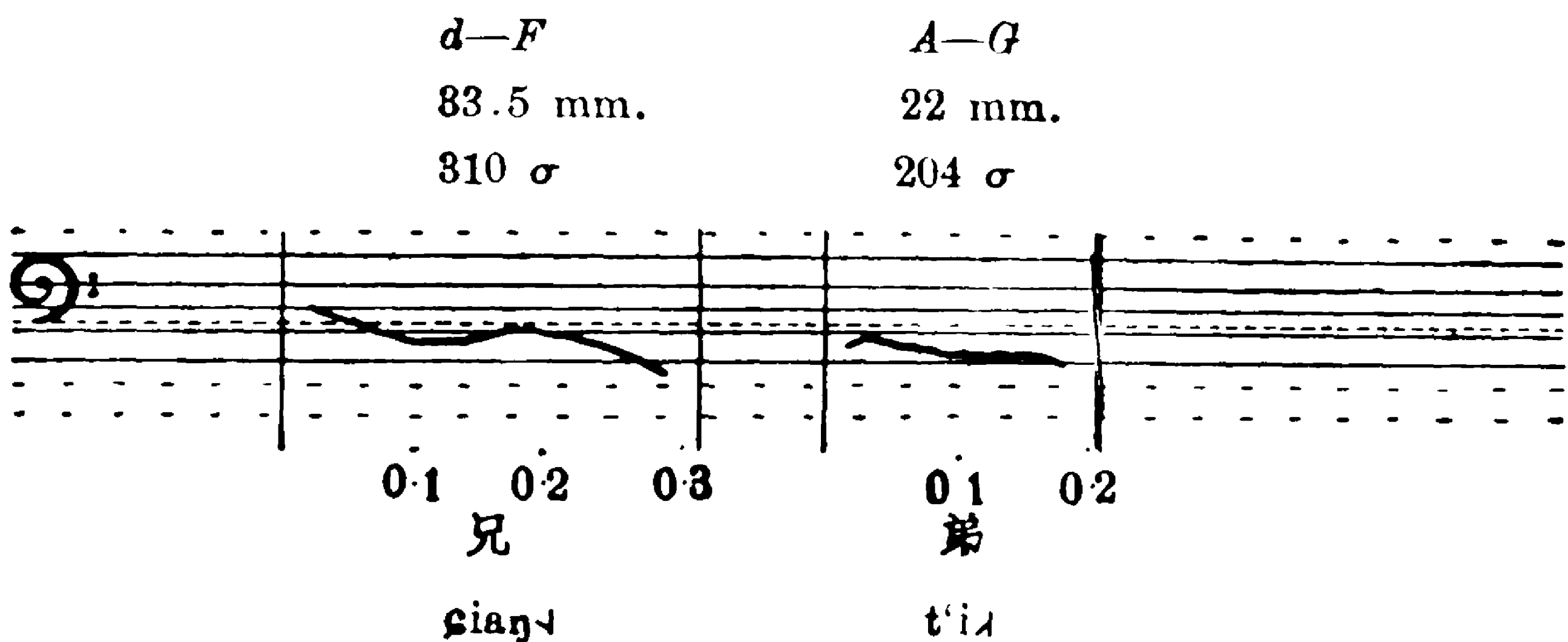
陰平: 陰去

$c - F^*$
19.5 mm.
181 σ

$e - E$
29 mm.
269 σ

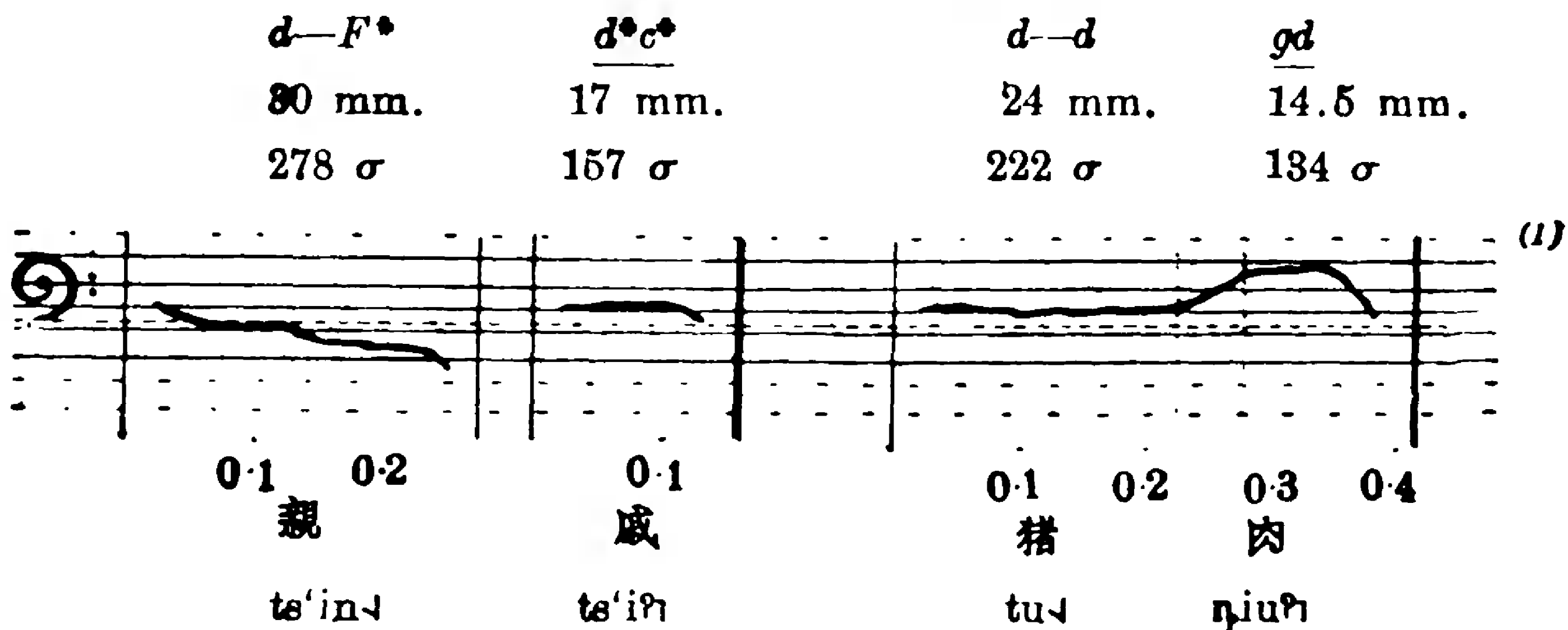


陰平: 陽去



陰平: 陰入

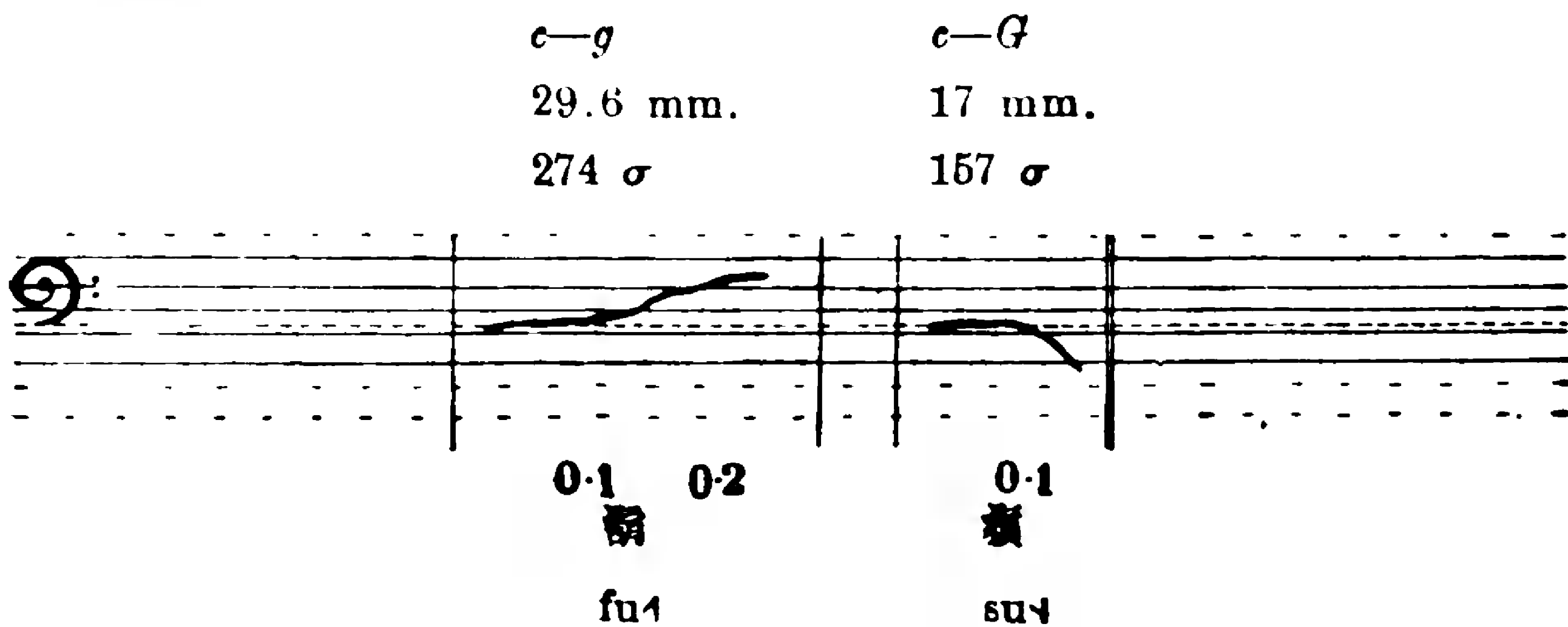
陰平: 陽入



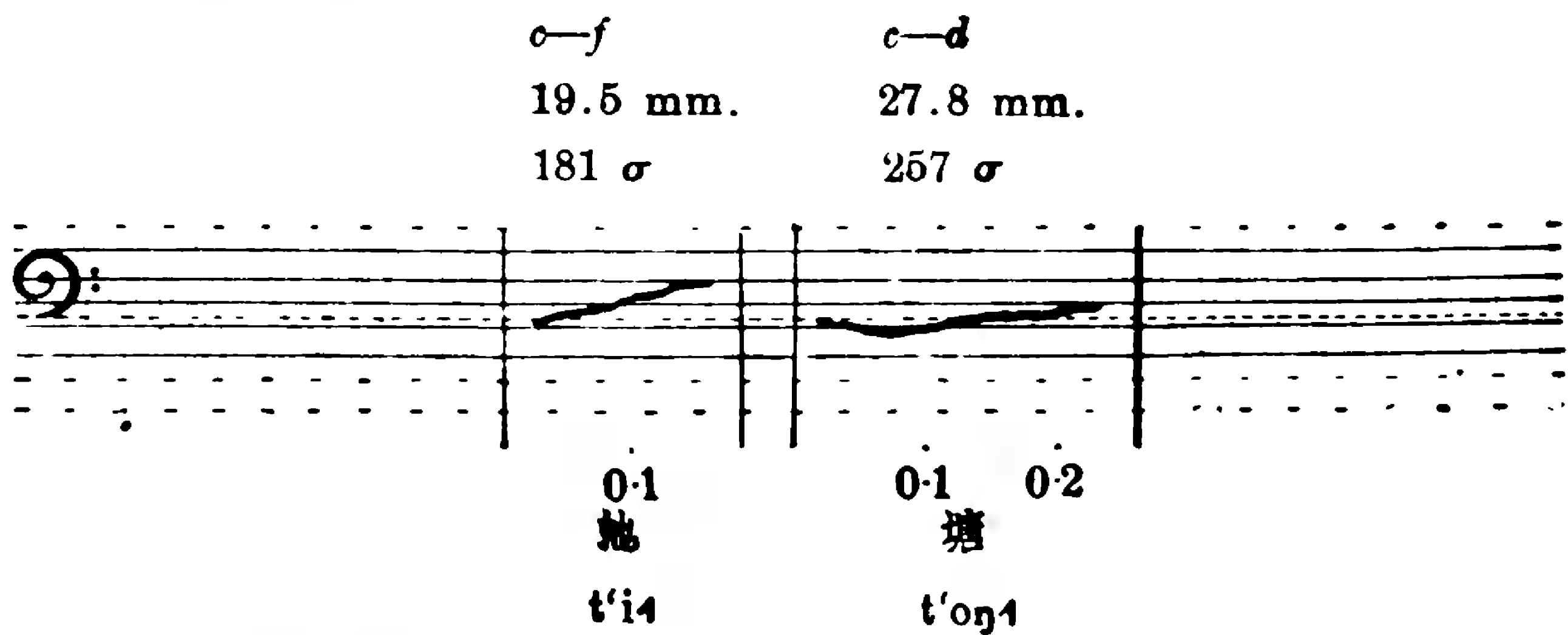
(1) 次濁聲母或元音起頭兒的字和別類上字相連時,因爲一開頭就帶音,所以在兩字之間總有一股音渡'(glide),我爲便利比較調形起見把它用虛線隔起來,捨去不計,下文同此。但是同時我們得知道,濁聲母對於聲調的影響是很大的;全濁聲母既然變出了陽調,安知道類次濁聲母將來不再繼續演變呢?

(乙)用陽平作上字的:

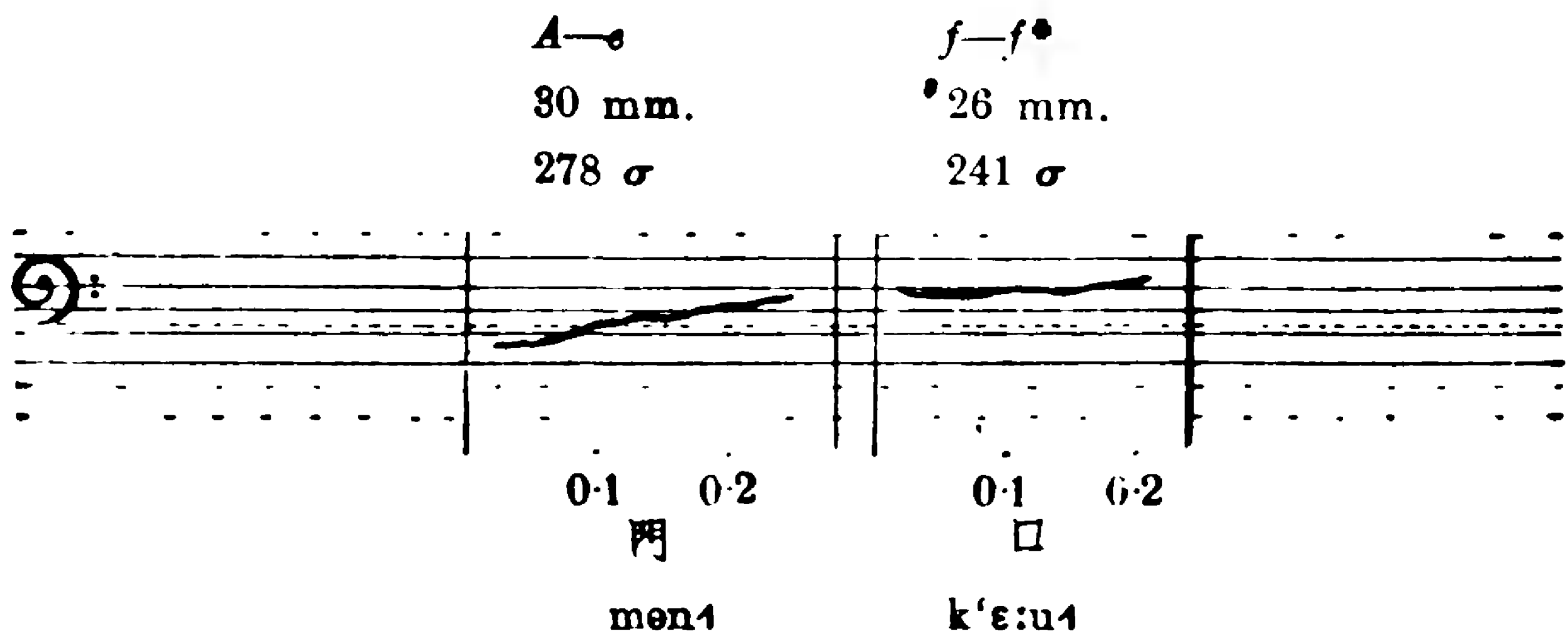
陽平:陰平



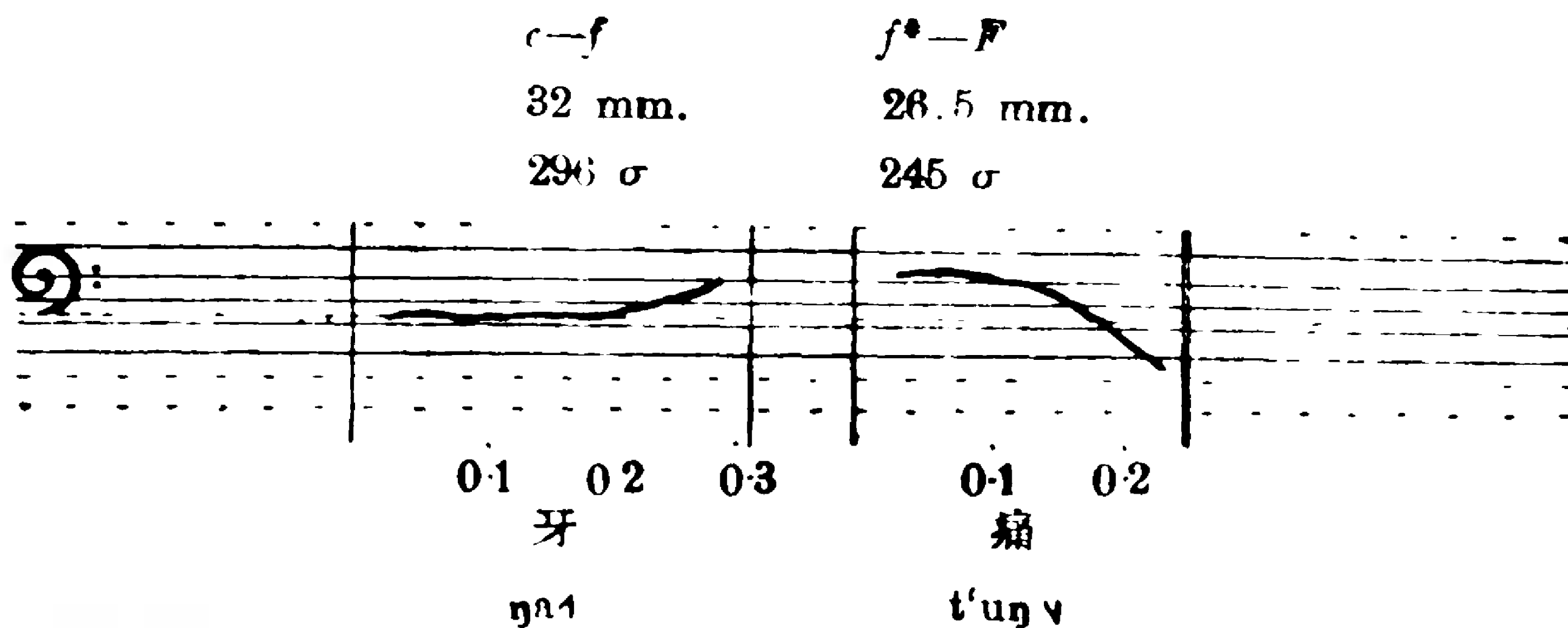
陽平:陽平



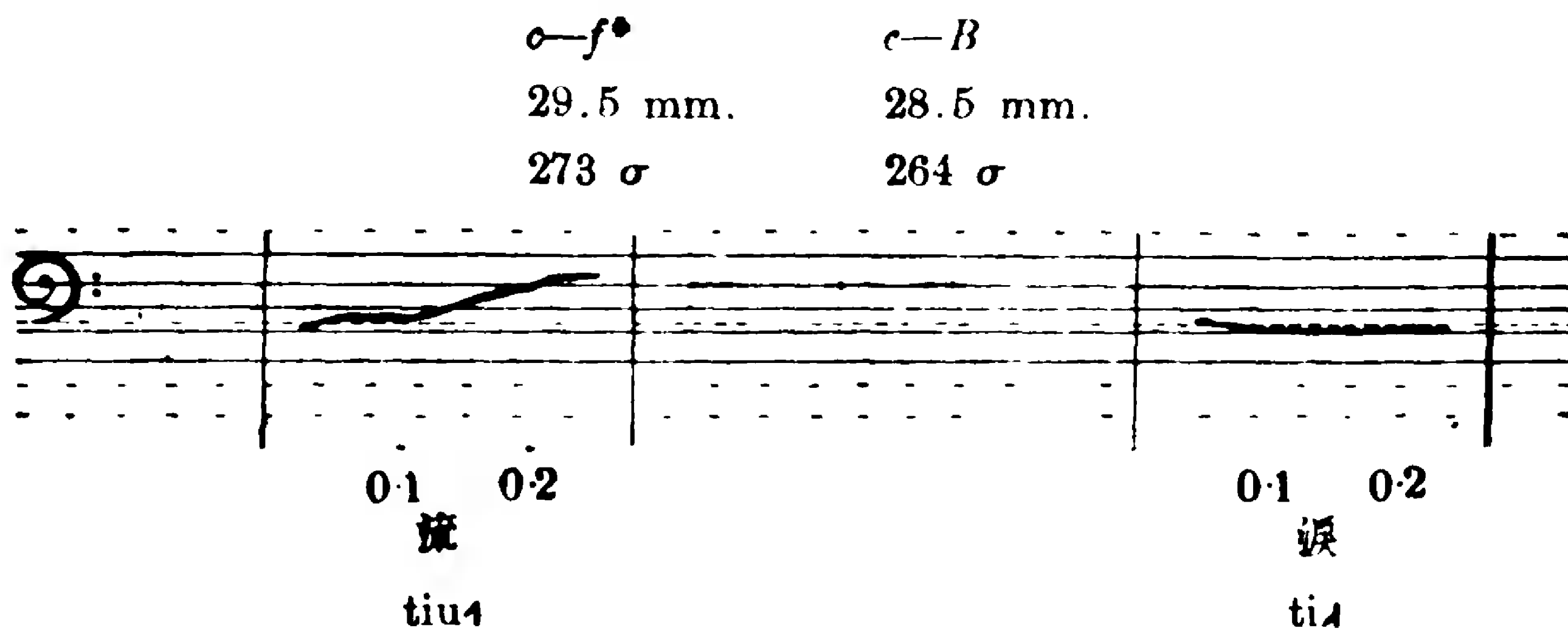
陽平:上聲



陽平: 陰去

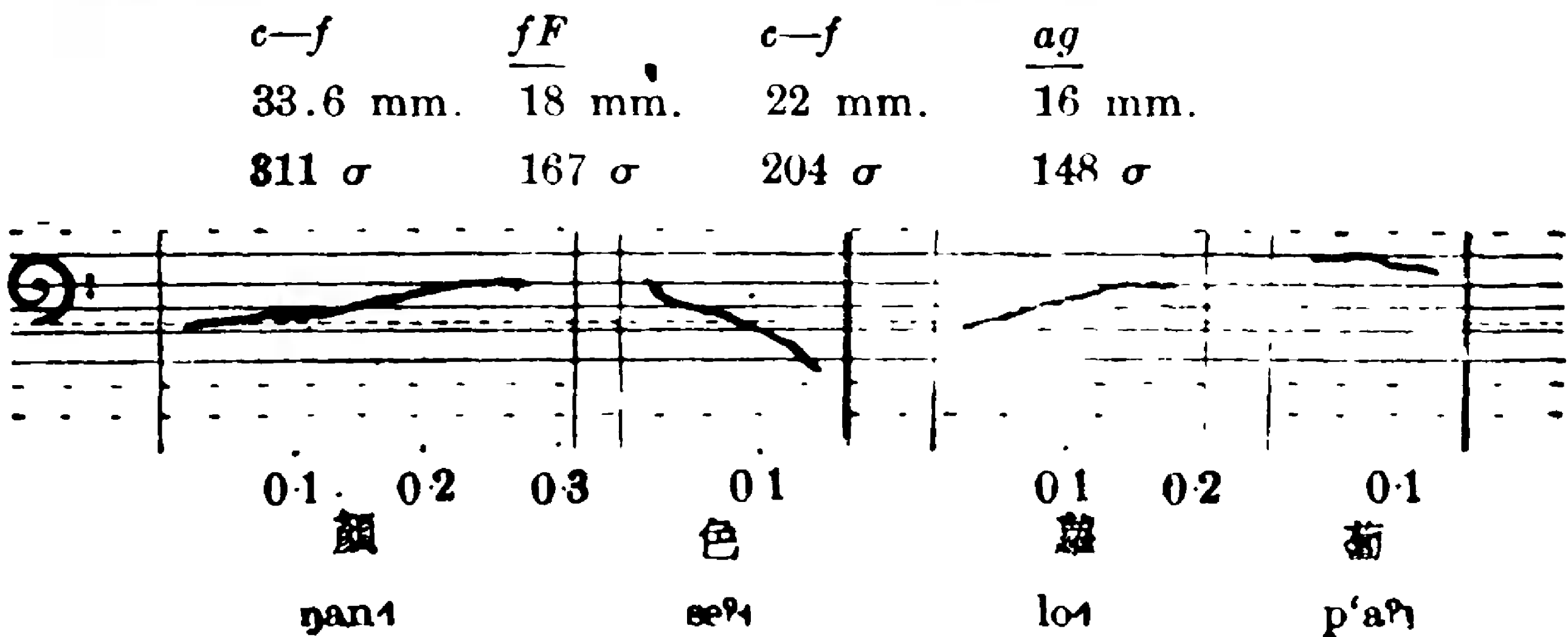


陽平: 陽去



陽平: 陰入

陽平: 陽入

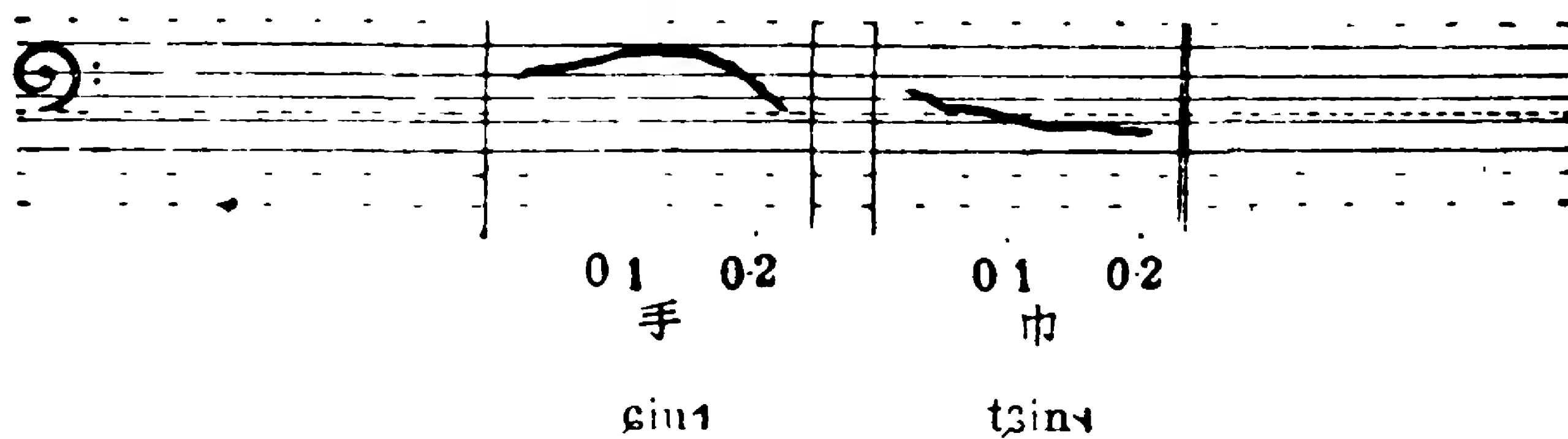


(丙)用卜聲作卜字的:

上聲:陰平

$f-g^*-c$
26.5 mm.
245 σ

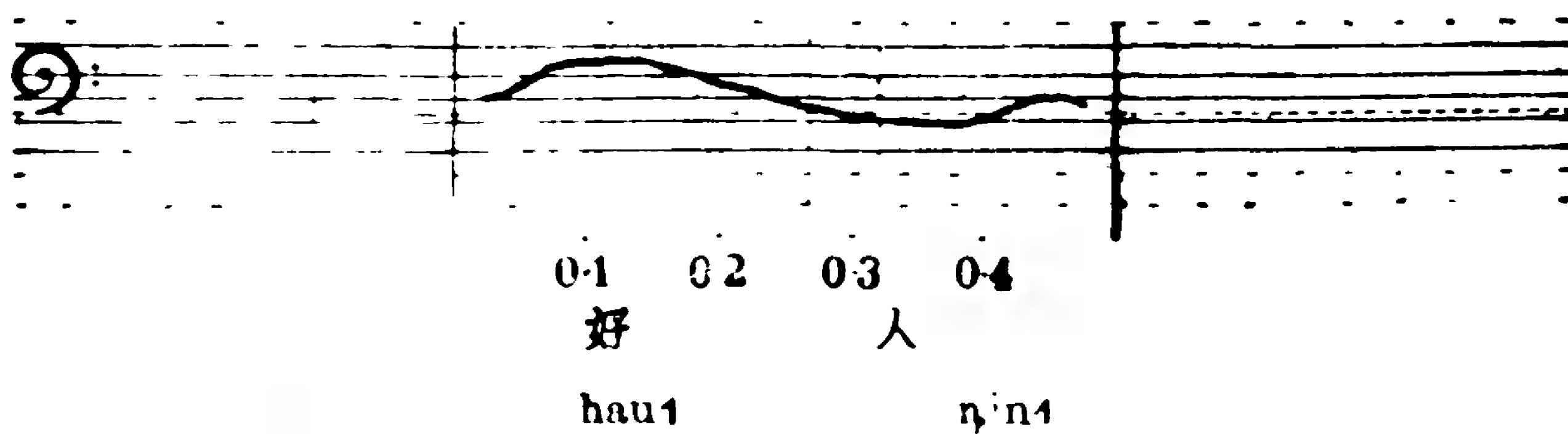
d^*-A^*
25 mm.
231 σ



上聲:陽平

$d-g-c$
28.5 mm.
264 σ

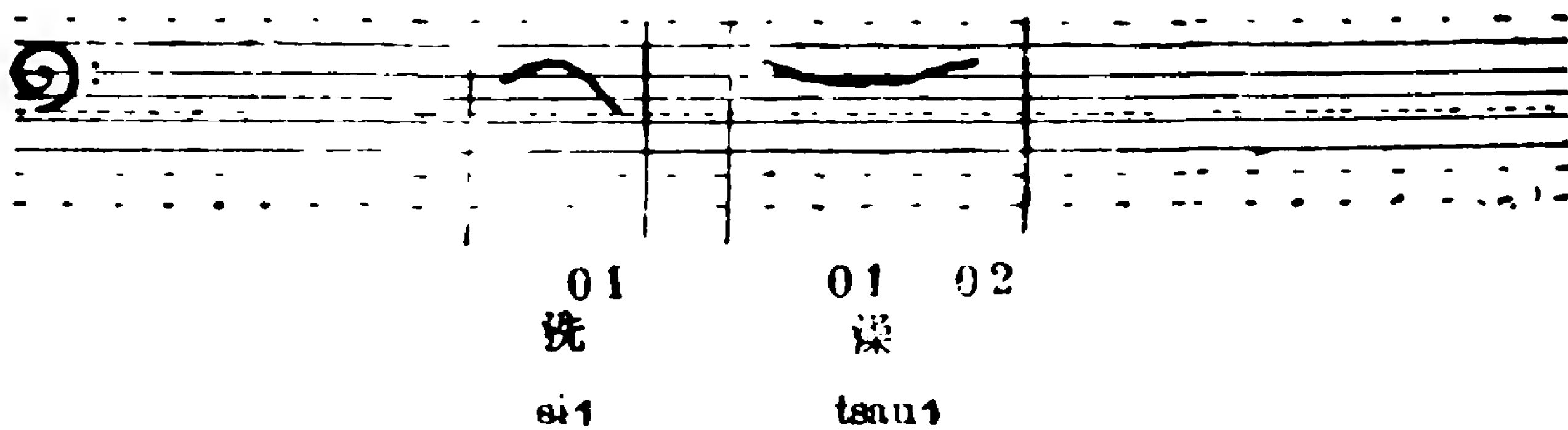
$B-d$
19 mm.
176 σ



上聲:上聲

$f-g-c$
14.5 mm.
134 σ

$g-e-g$
23.5 mm.
218 σ



上聲:陰去

$f-a-f$

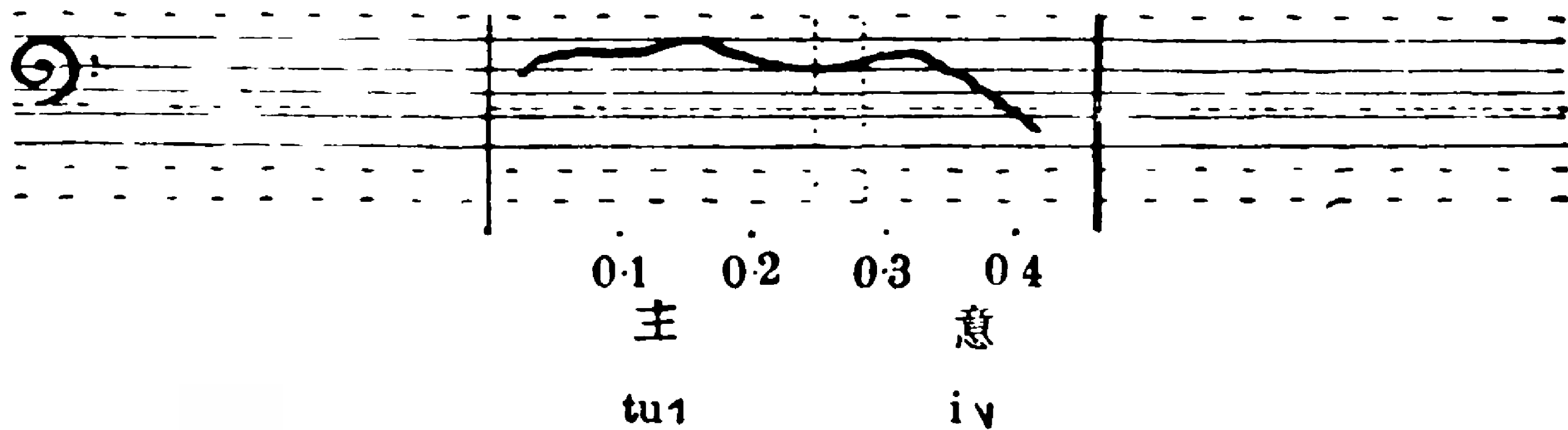
27 mm.

250 σ

$g-A$

18.5 mm.

171 σ



上聲:陽去

$f-a^*-f$

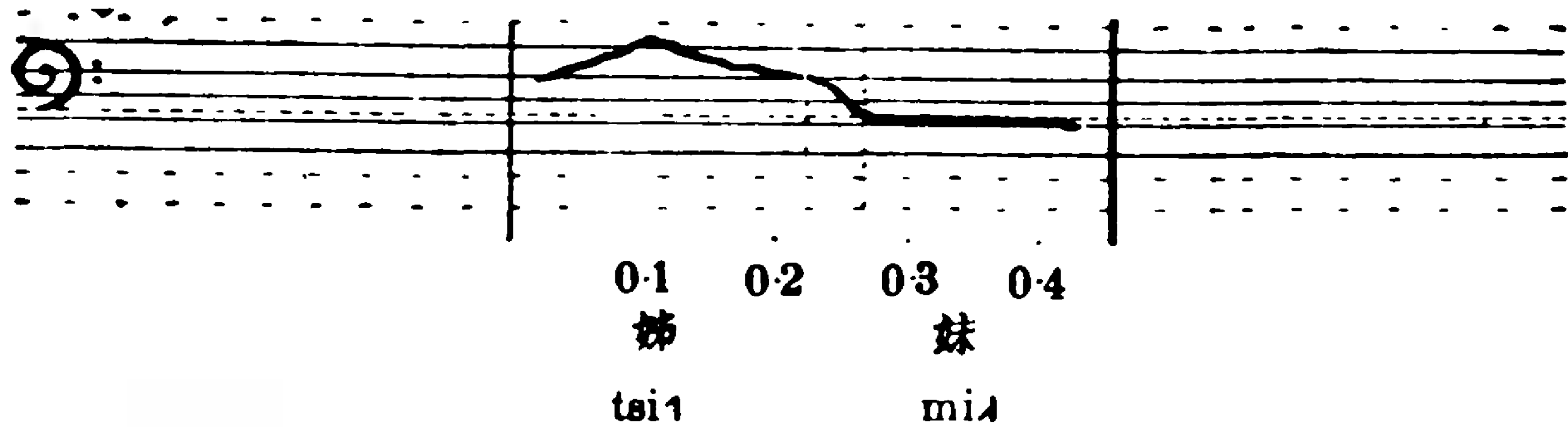
24 mm.

222 σ

$B-B$

20 mm.

185 σ



上聲:陰入

上聲:陽入

$g-a^*$

20 mm.

185 σ

∞

13 mm.

120 σ

$f-a$

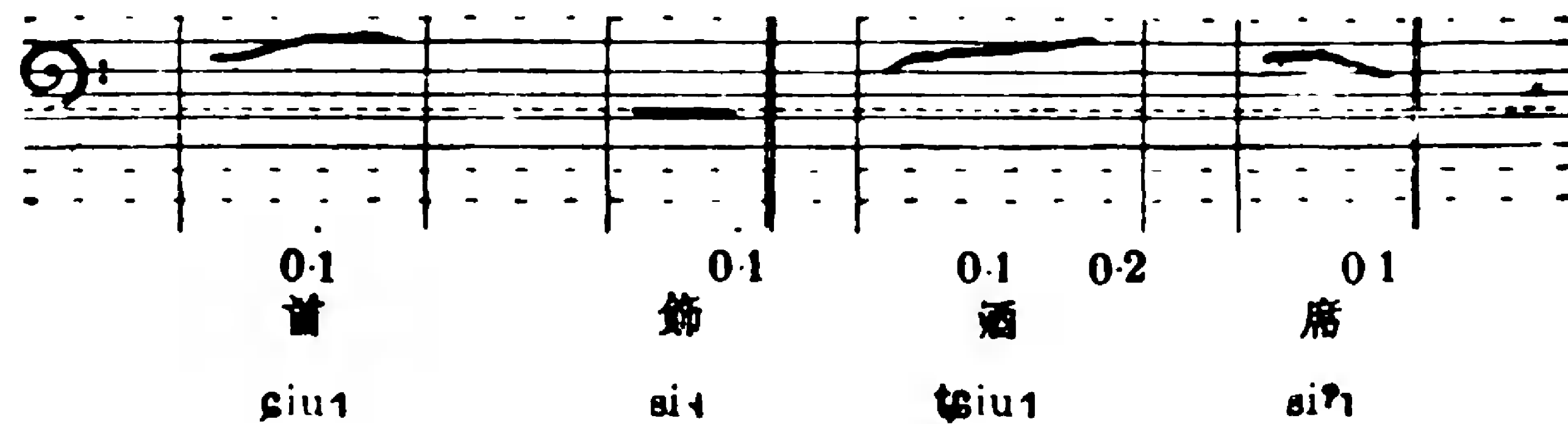
23 mm.

213 σ

g^*f

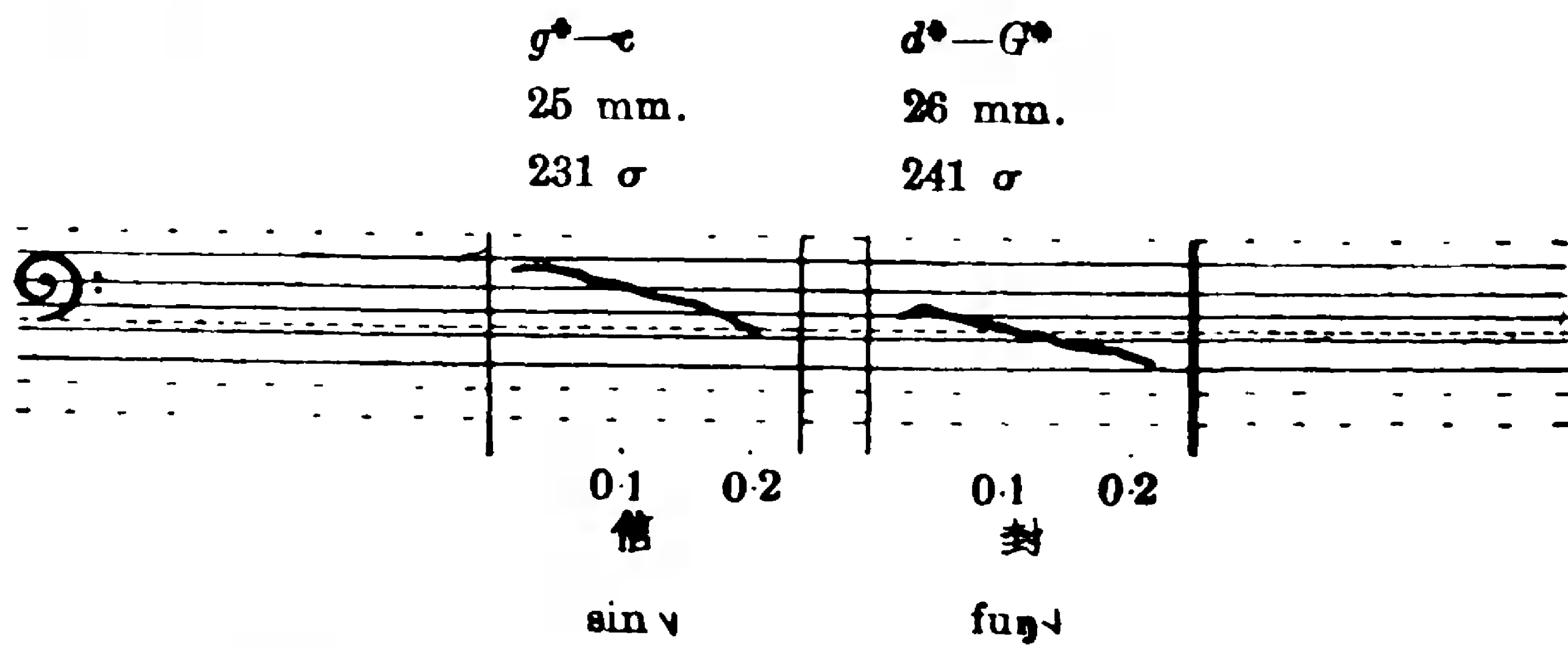
14 mm.

130 σ

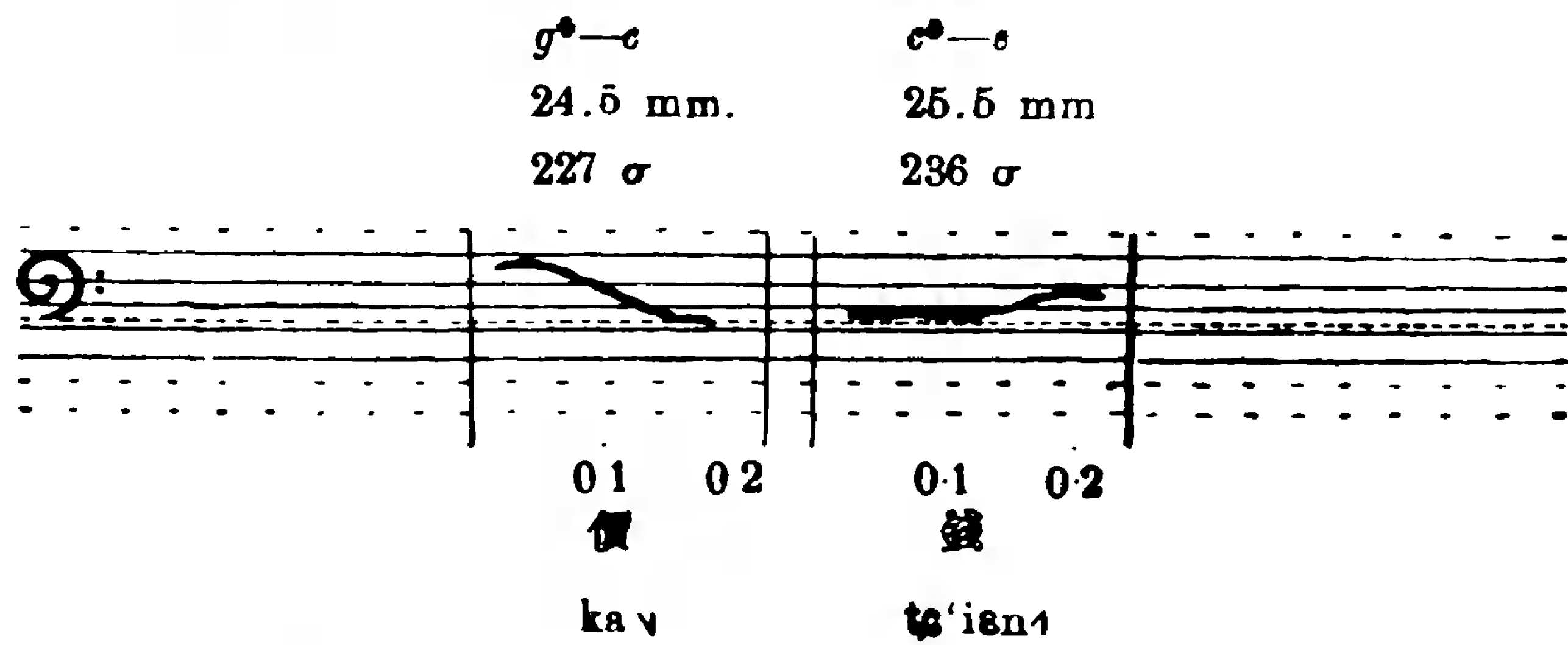


(丁)用陰去作上字的:

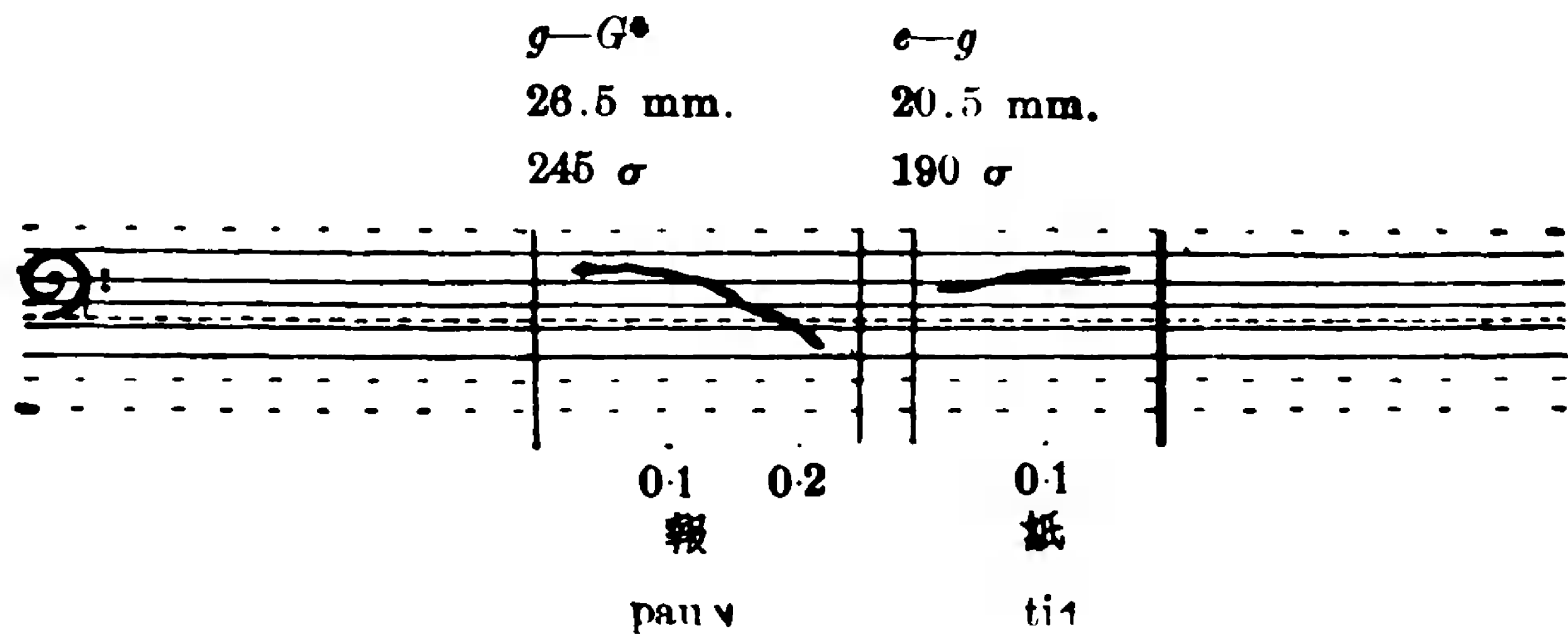
陰去:陰平



陰去:陽平



陰去:上聲



陰去:陰去

$g^* - G^*$

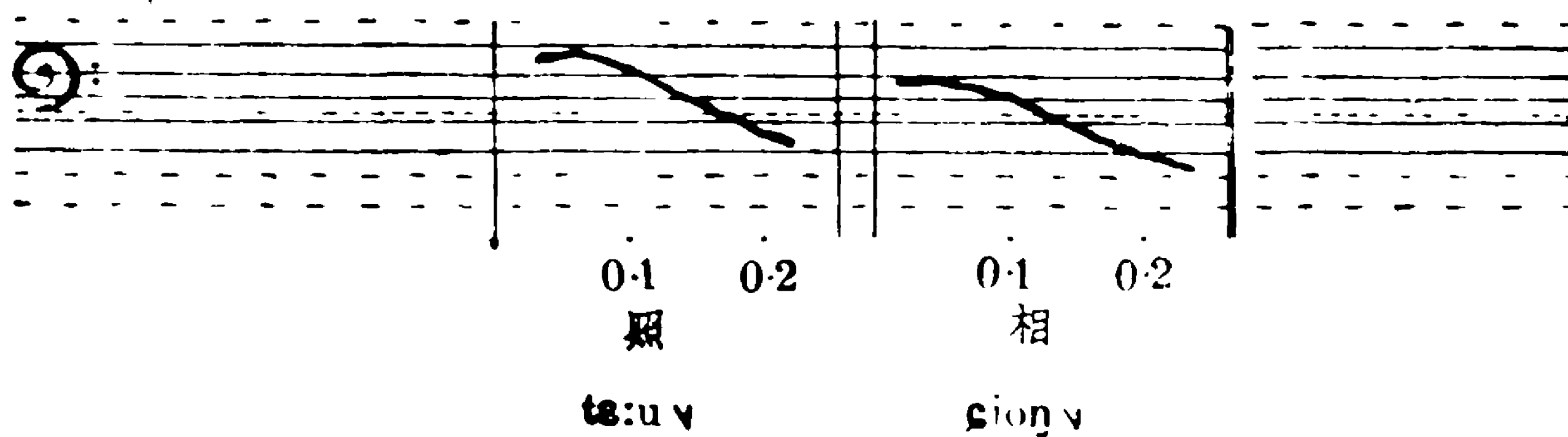
27.8 mm.

257 σ

$f - F$

28.5 mm.

264 σ



陰去:陽去

$b - G^*$

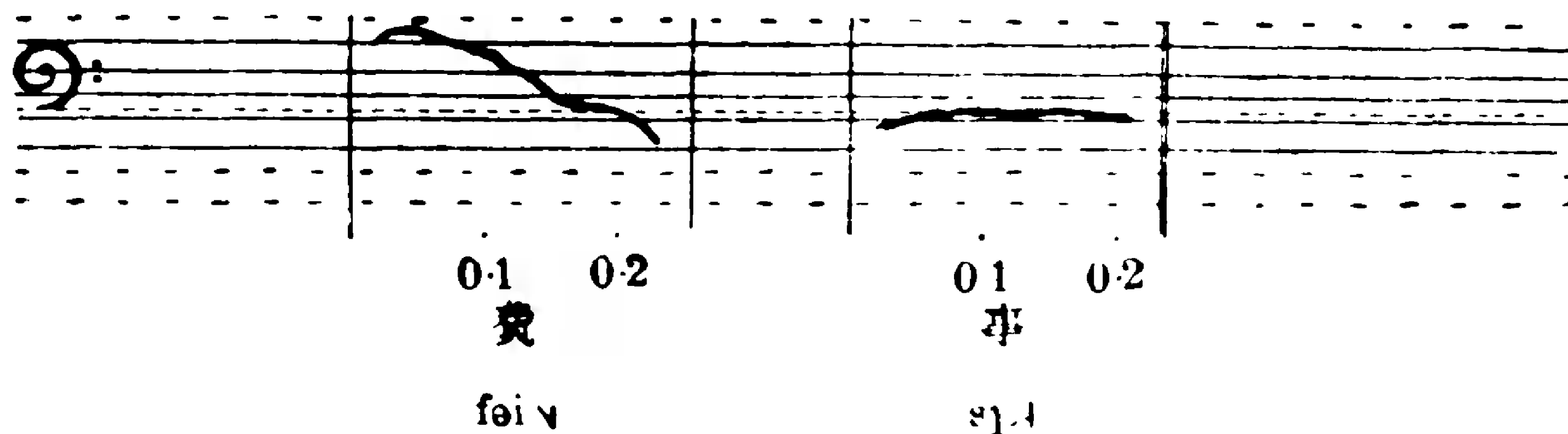
27.8 mm.

257 σ

$A^* - c$

25 mm.

231 σ



陰去:陰入

$g - F$

31 mm

287 σ

cF

13.5 mm

125 σ

$g - F$

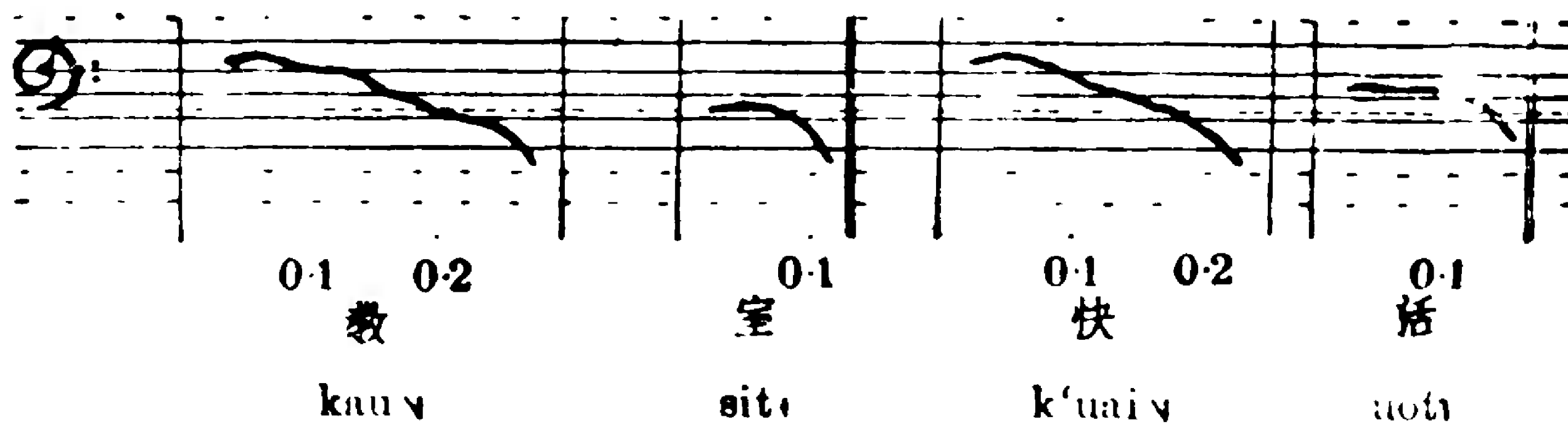
27 mm.

250 σ

$d^* A$

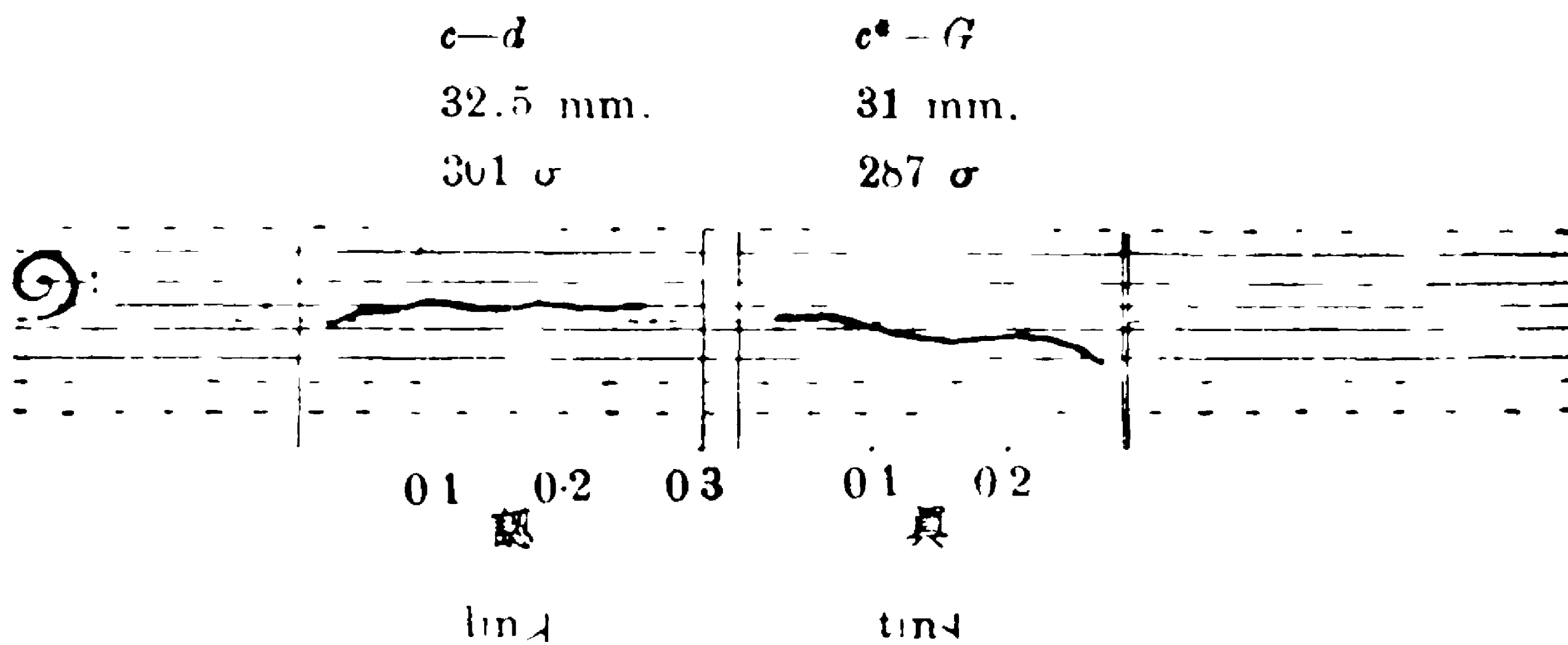
17.5 mm.

162 σ

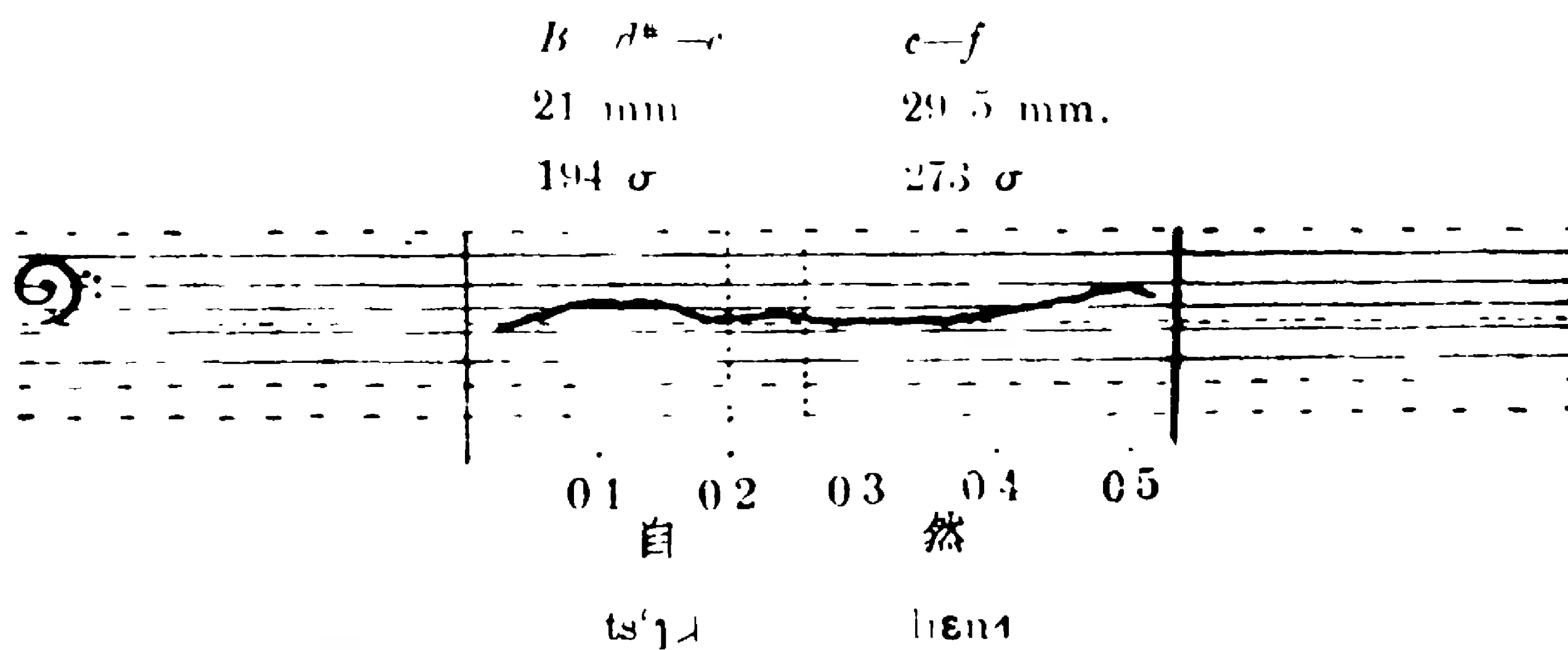


(戊) 用陽去作上字的：

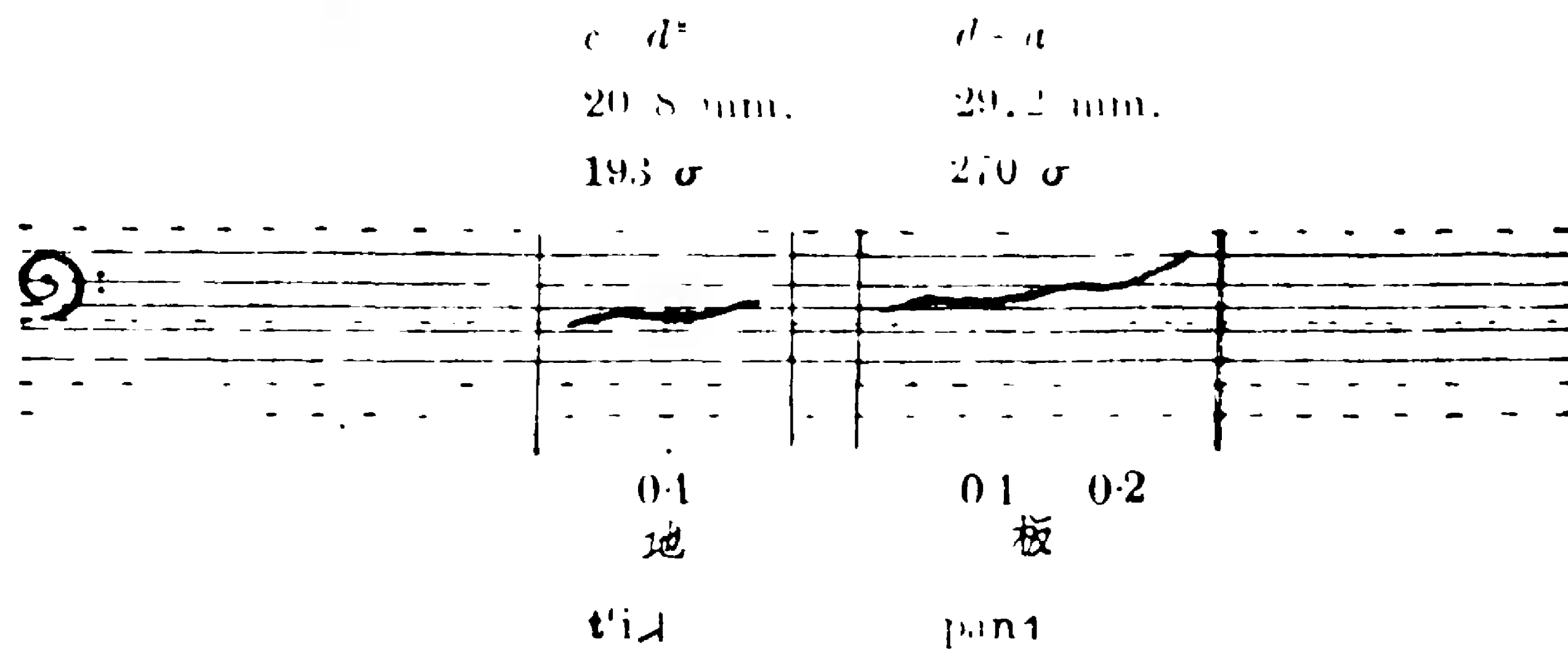
陽去：陰平



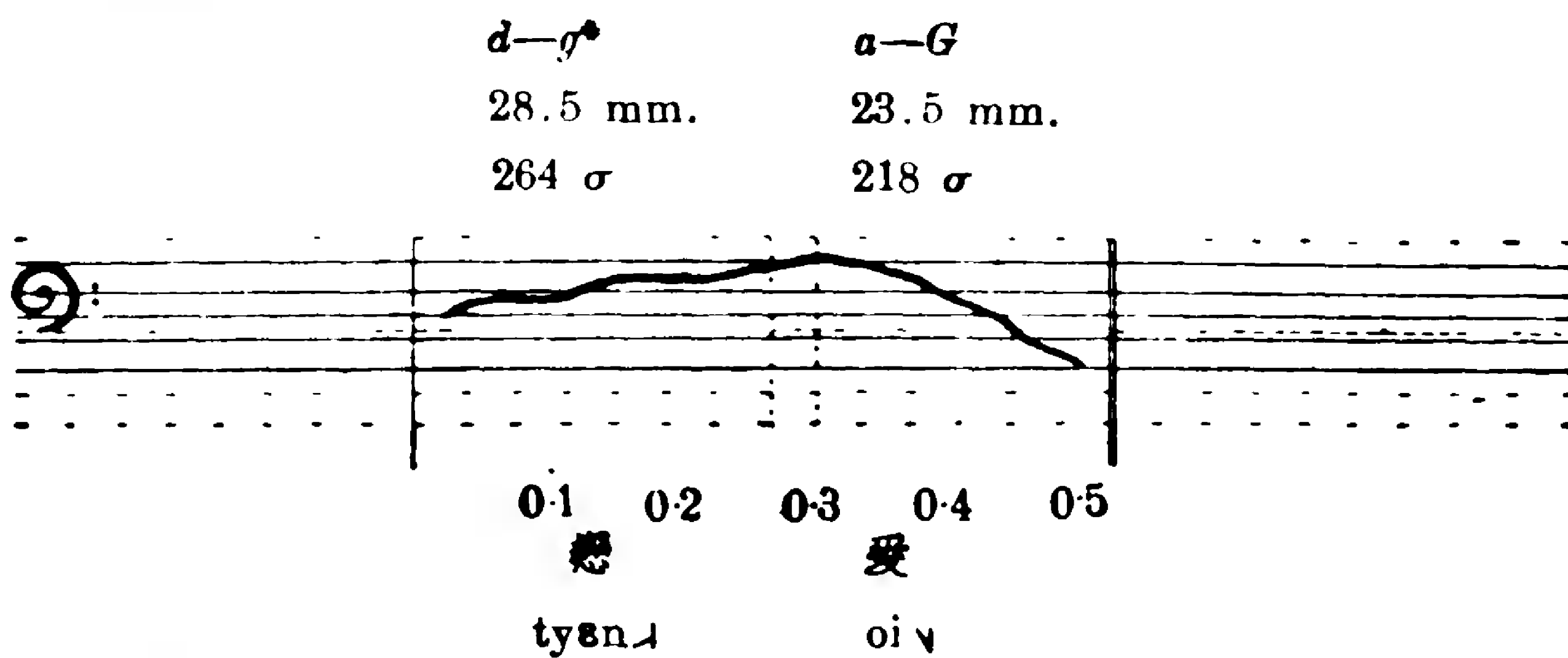
陽去：陽平



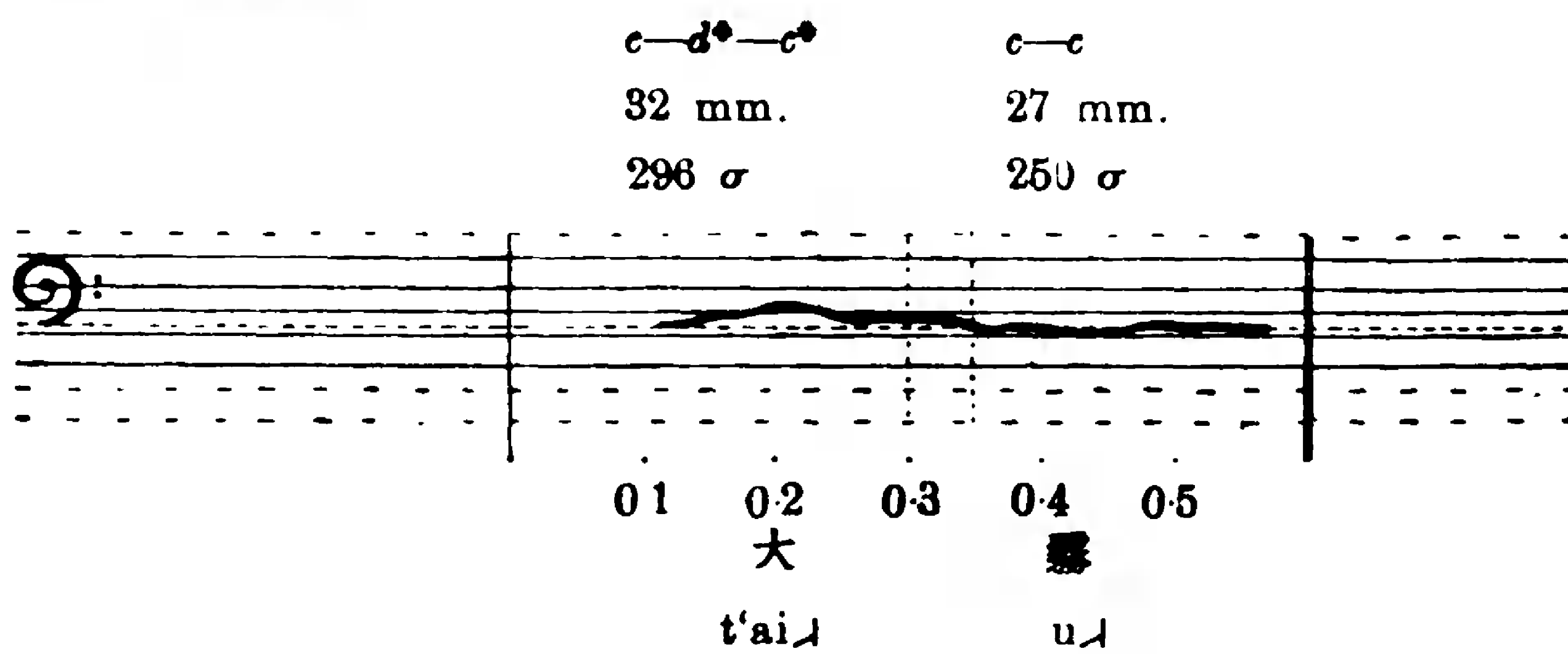
陽去：上聲



陽去:陰去



陽去:陽去

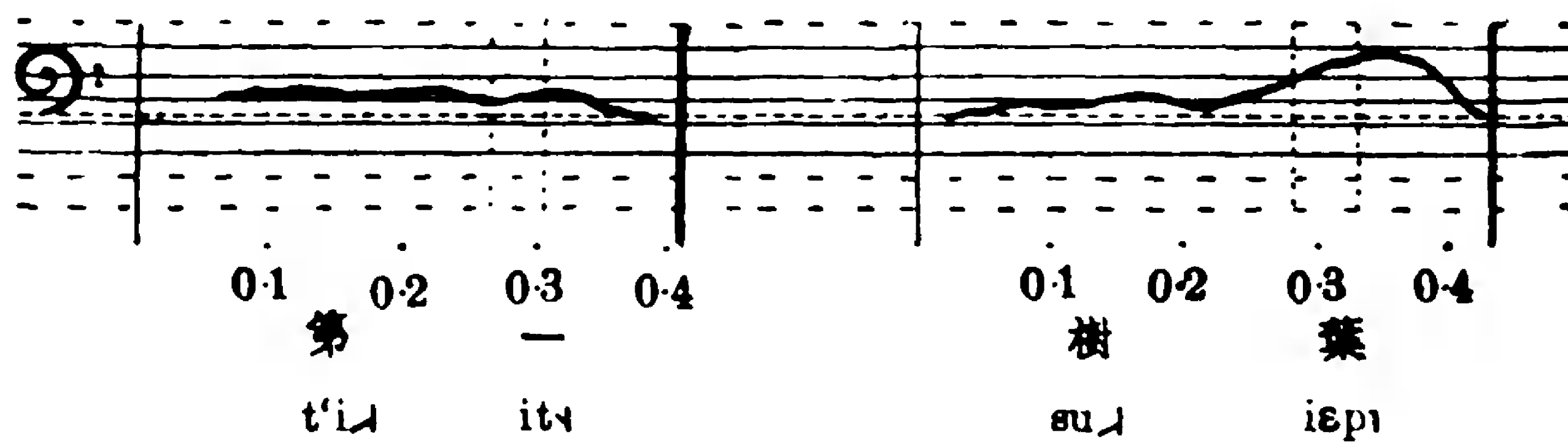


陽去:陰入

d^*-d	d^*c
28.5 mm.	10.5 mm.
264 σ	97 σ

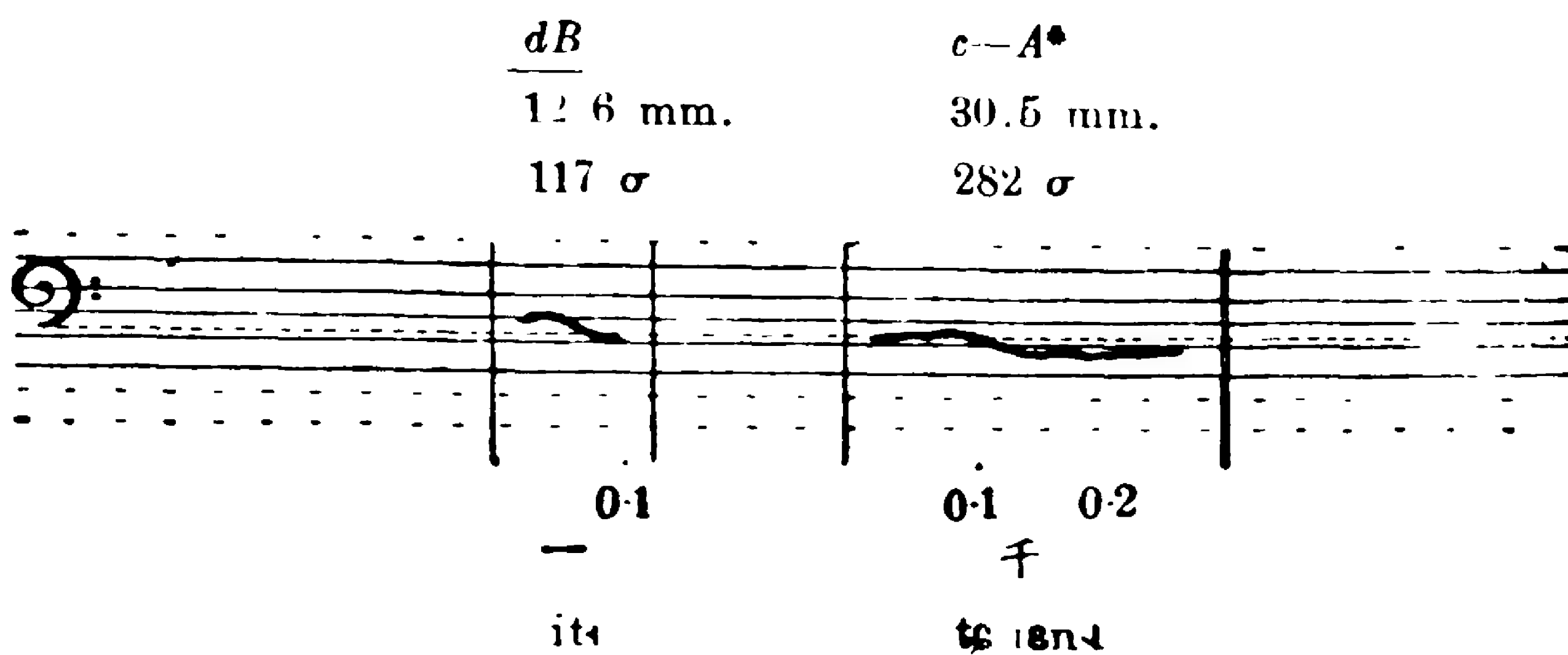
陽去:陽入

$c-f$	g^*c
30 mm.	10.5 mm.
280 σ	97 σ

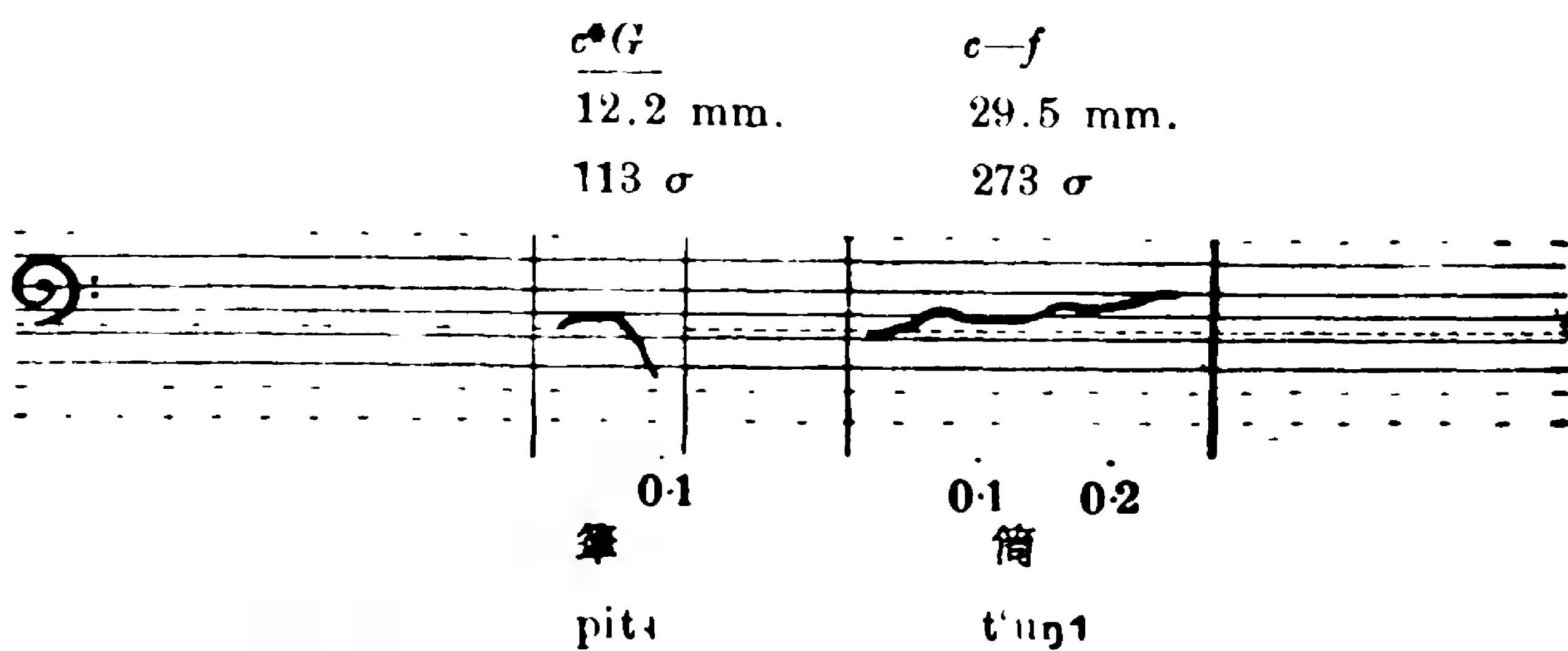


(己)用陰入作上字的:

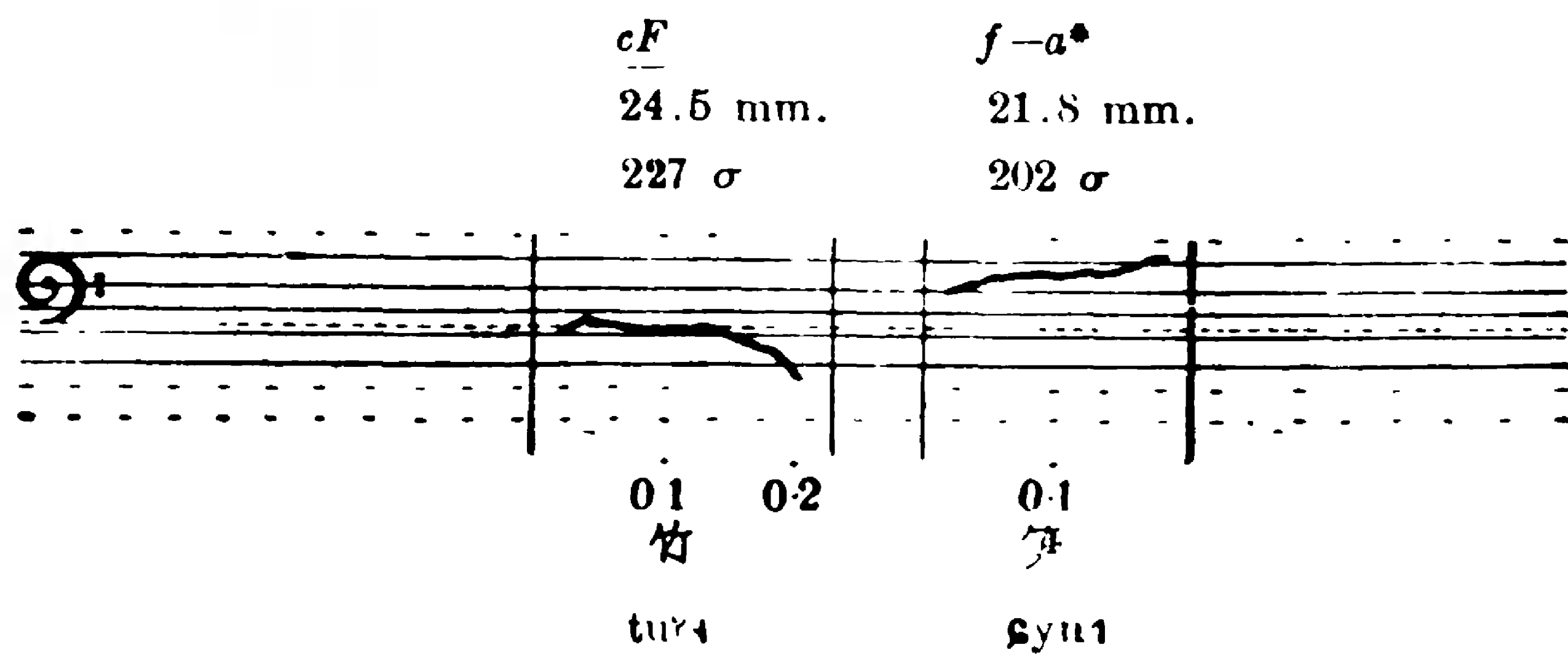
陰入:陰平



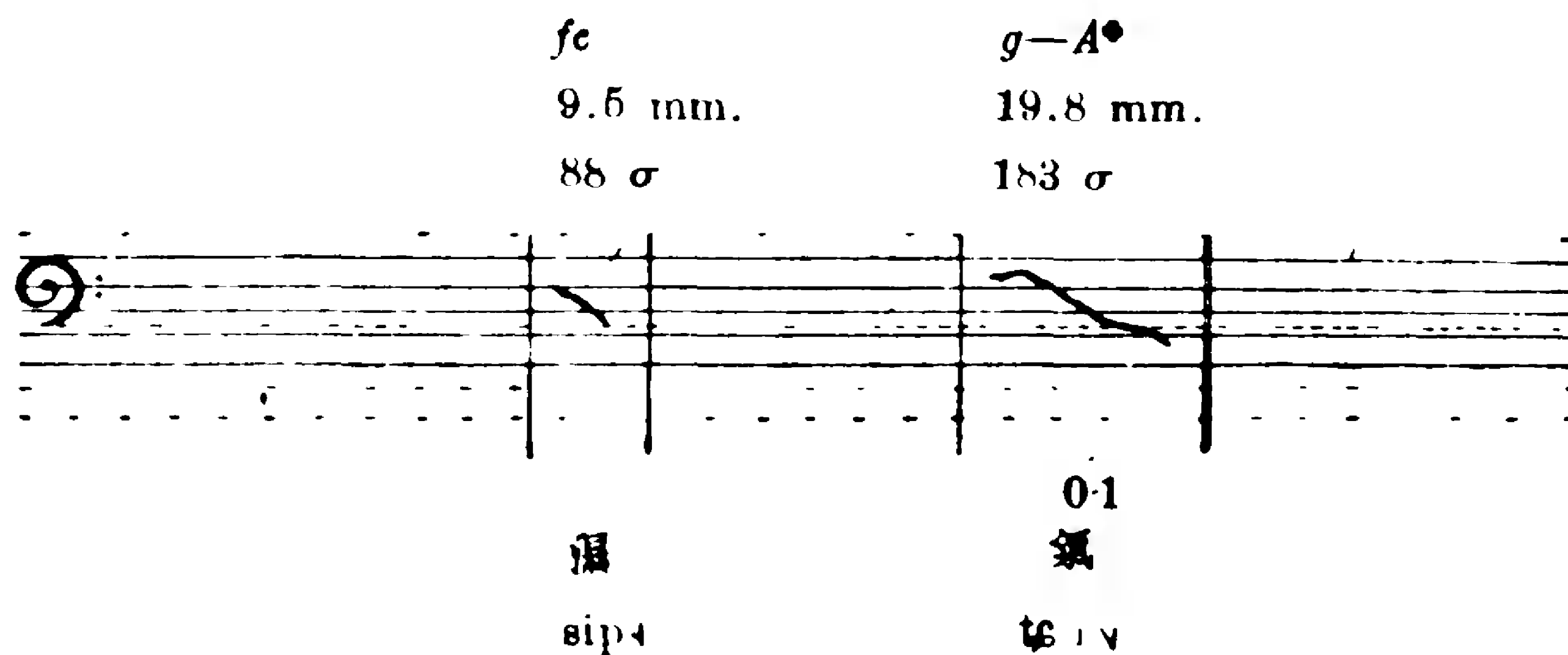
陰入:陽平



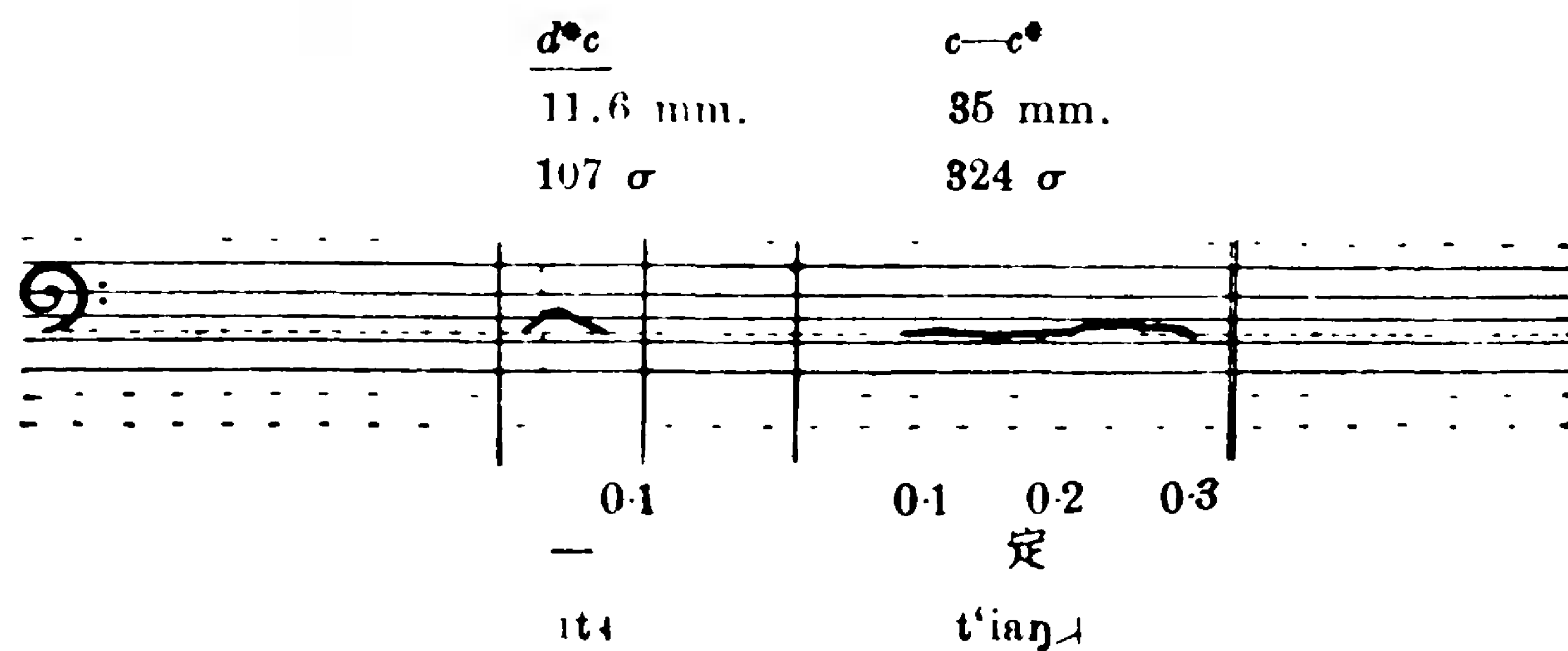
陰入:上聲



陰入:陰去



陰入:陽去

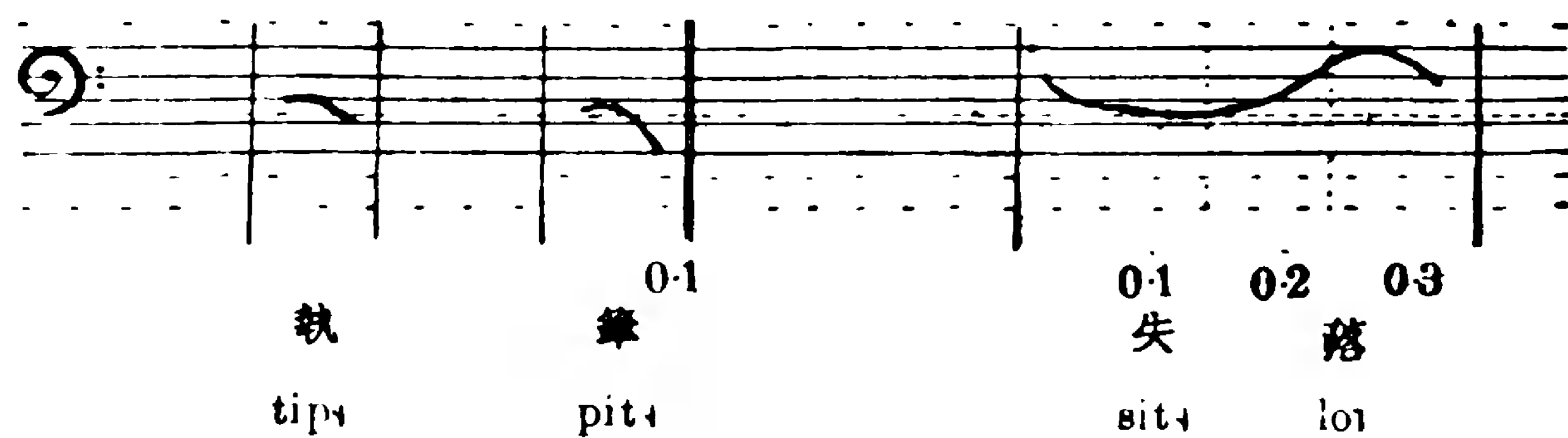


陰入:陰入

dB	$c^{\bullet}G$
10 mm.	11.5 mm.
93 σ	106 σ

陰入:陽入

fc	$g^{\bullet}f$
15.5 mm	11.6 mm.
144 σ	107 σ



(庚)用陽入作卜字的:

陽入:陰平

\underline{af}	$c^* - F$
10 mm.	26 mm.
93 σ	241 σ

十 三

sip1 sam1

陽入:陽平

$\underline{ad^*}$	$c - 1^* - f$
14 mm.	30 mm.
130 σ	278 σ

0.1 0.1 0.2

學 堂

hoŋ1 t'oŋ1

陽入:上聲

\underline{ad}	$f - a$
14 mm.	21.8 mm.
130 σ	202 σ

0.1 0.1

或 者

fueŋ1 ta1

陽入:陰去

\underline{af}	$g-(\dot{r}^*)$
14.8 mm.	24 mm.
137 σ	222 σ

0.1 0.1

白 菜

p'aŋ ts'ai v

陽入:陽去

$\underline{c'f}$	d^*-c
16.6 mm.	22.5 mm.
154 σ	208 σ

0.1 0.1 0.2

綠 茸

tin'ɿ t'ɕ:uɿ

陽入:陰入

\underline{eB}
16.5 mm.
153 σ

$\underline{c^*B}$
13.8 mm.
128 σ

陽入:陽入

$\underline{g^*f}$	$\underline{fg^*}$
13 mm.	15.5 mm.
121 σ	144 σ

0.1 0.1 0.1 0.1

蠟 燭 特 别

lapɿ (?) tu'ɿ t'e'ɿ p'istɿ

現在爲比較的方便起見,我再把每個詞裏上下字的調值列成下面的表:

第二表 臨川聯詞調比較表

上字調類	上字	調 值	調形	所 距 半音數	下字調類	下字	調 值	調形	所 距 半音數
陰	今	$C-A^*$	降	2	陰平	朝	$A-C$	升	3
	花	d^*-B	降	4	陽平	盆	$c-f$	升	5
	身	$g-C$	降	7	上聲	體	$g-a$	升	2
	書	$C-F^*$	降	6	陰去	架	$e-B$	降	12
	兄	$d-F$	降	9	陽去	弟	$A-G$	降	2
	親	$d-F^*$	降	8	陰入	成	d^*C^*	降	2
平	豬	$d-d$	平	0	陽入	肉	$g d$	降	5
	鬚	$c-g$	升	7	陰平	鬚	$C-G$	降	5
	池	$c-f$	升	5	陽平	塘	$C-d$	升	2
	門	$A-e$	升	7	上聲	口	$f-f^*$	升	1
	牙	$c-f$	升	5	陰去	痛	f^*-F	降	13
	流	$c-f^*$	升	6	陽去	淚	$C-B$	降	1
陽	顏	$c-f$	升	5	陰入	色	$f F$	降	12
	蘿	$c-f$	升	5	陽入	蔔	$a g$	降	2
	手	$f-g^*-c$	升, 降	3, 8	陰平	巾	d^*-A^*	降	5
	好	$d-g-c$	升, 降	5, 7	陽平	人	$B-d$	升	3
	洗	$f-g-c$	升, 降	2, 7	上聲	澡	$g-o-g$	降, 升	3, 3
	主	$f-a-f$	升, 降	4, 4	陰去	意	$g-A$	降	10
上	姊	$f-a^*-f$	升, 降	5, 5	陽去	妹	$B-B$	平	0
	首	$g-a^*$	升	3	陰入	飾	$C C$	平	0
	酒	$f-a$	升	4	陽入	席	$g^* f$	降	3
聲									

上字調類	上字	調 值	調形	所 距 半 音數	下字調類	下字	調 值	調形	所 距 半 音數
陰	信	$g - C$	降	8	陰平	封	$d^* - G^*$	降	7
	價	$g^* - C'$	降	8	陽平	錢	$c^* - c$	升	3
	報	$g - G$	降	12	上聲	紙	$c - g$	升	3
	照	$g^* - G$	降	13	陰去	相	$f - F$	降	12
	費	$b - G^*$	降	15	陽去	事	$A^* - C'$	升	2
去	教	$g - F$	降	11	陰入	宰	$C' - F$	降	7
	快	$g - F$	降	14	陽入	活	$d^* - A$	降	6
	認	$C' - d$	升	2	陰平	貢	$C^* - G$	降	6
陽	自	$B - d^*$	升	4	陽平	然	$c - f$	升	5
	地	$c - d^*$	升	3	上聲	板	$d - a$	升	7
	戀	$d - g^*$	升	6	陰去	愛	$a - G$	降	14
	大	$c - d^*$	升	3	陽去	霧	$c - C'$	平	0
	第	$d^* - d$	降	1	陰入	一	$d^* - c$	降	3
去	樹	$c - f$	升	5	陽入	葉	$g^* - c$	降	8
	一	$d - B$	降	3	陰平	千	$C' - A^*$	降	2
	筆	$C^* - G$	降	6	陽平	筒	$c - f$	升	5
陰	竹	$C - F$	降	7	上聲	笋	$f - a^*$	升	5
	濕	$f - c$	降	5	陰去	氣	$g - A^*$	降	9
	一	$d^* - c$	降	3	陽去	定	$c - c^*$	升	1
	執	$d - B$	降	3	陰入	筆	$c^* - G$	降	6
	失	$f - c$	降	5	陽入	落	$g^* - f$	降	3
人									

上字調類	上字	調 值	調 形	所 距 半音數	下字調類	下字	調 值	調 形	所 距 半音數
陽	十	$a \underline{f}$	降	4	陰平	二	$C^* \underline{f}$	降	8
	學	ad^*	降	6	陽平	堂	$C - A^* - F$	降、升	2,7
	或	$a \underline{d}$	降	7	上聲	者	$f \underline{c}$	升	4
	白	$a \underline{f}$	降	4	陰去	榮	$g \underline{C^*}$	降	11
	綠	$c' \underline{f}$	降	7	陽去	昔	$d^* - C$	降	3
入	蠟	$e \underline{B}$	降	5	陰入	燭	$C^* \underline{B}$	降	2
	特	$g^* \underline{f}$	降	3	陽入	別	$f \underline{g^*}$	升	3

拿這些聯詞裏的字調和基本的單字調來比較,我們可以看出來:陰平,陽平,陰去,陰入四類無論作上字或下字,雖然高低起落之間略有參差,可是各類的調形並沒有大變化;上聲在舒聲的前頭由高升調變成曲折的升降調,但在促聲的前頭和作下字時,調形卻沒有變化;陽去作上字時還保持原來的低升調形,但作下字時却有微降的趨勢;陽入本來是短促的高平調,但是和別調的字相連時,無論上下字都變成短促的高降調。若把19頁擬定的‘音階數字’代入各類的調值來求每類的平均音高,則

(1) 陰平上字‘今,花,身,書,兄,親,猪,’拿 d 作起點的三次, c 兩次, d^* 和 g 各一次,平均爲 d 強 (14.3), 比單字調低 0.7 半音;拿 F^* 作終點的兩次, F, A^*, B, c, d 各一次,平均爲 $A(9)$, 比單字調低三個半音。

陰平下字‘朝,鬚,巾,封,真,千,三,’拿 c, c^*, d^* 作起點的各兩次, A 一次,平均爲 C^* 弱 (12.7), 比單字調低 2.3 半音;拿 A^* 和 G 作終點的各兩次, F, G^*, C 各一次,平均爲 $G(7)$, 比單字調低五個半音。這些字中只有‘朝’字在‘今朝’一詞裏,因爲兩個陰平相避的緣故,調形有微升的趨勢。

(2) 陽平上字‘鬚,池,門,牙,流,顏,羅,’拿 C 作起點的六次, A 一次,平均

爲 C 弱 (11.6), 比單字調低 2.4 半音; 拿 f 作終點的四次, e, f^*, g , 各一次, 平均爲 e (16), 比單字調低五個半音。

陽平下字‘盆, 塘, 人, 錢, 然, 筒, 堂’, 拿 C 作起點的五次, B 和 C^* 各一次, 平均爲 C (12), 比單字調低兩個半音; 拿 f 作終點的四次, d 二次, e 一次, 平均爲 e (16), 比單字調低五個半音。這些字中只有‘堂’字在‘學堂’一詞裏調形略有曲折。

(3) 上聲在舒聲前頭的‘手, 好, 洗, 上, 姊’五字都由簡單的高升調變成曲折的升降調。其中拿 f 作起點的四次, d 一次, 平均爲 e 強 (16.4), 比單字調低 0.6 半音; 拿 q 和 a 作中點的兩次, g^* 一次, 平均爲 g^* (20), 比和它相當的單字調終點低一個半音; 拿 e 作終點的三次, f 兩次, 平均爲 d (14), 這個下降的終點是單字調裏所沒有的。

在促聲前頭的‘首, 酒,’兩字, 一個拿 q 作起點, 一個拿 f 作起點, 平均爲 f^* (13), 比單字調高一個半音; 一個拿 a^* 作終點, 一個拿 a 作終點, 平均爲 a 強 (21.5), 比單字調高半個半音; 調形沒有變化。

上聲下字‘體, 口, 紙, 板, 筭, 者’拿 f 作起點的三次, d, e, g 各一次, 平均爲 f 弱 (16.7), 比單字調低 0.3 半音, 差不多可以算是相等; 拿 a 作終點的三次, f^*, g, a^* 各一次, 平均爲 g^* 強 (21.3), 比單字調低 0.7 半音; 調形完全沒有變化。只在‘洗澡’一詞裏的‘澡’字變成降升的 $g-e-g$ 調, 這是因爲兩個上聲相連的緣故。

(4) 陰去上字, ‘信, 價, 報, 照, 費, 教, 快’, 拿 g 和 g^* 作起點的各三次, b 一次, 平均爲 g^* (20), 比單字調低一個半音; 拿 F, G^*, f 作終點的各兩次, G 一次, 平均爲 G^* 強 (8.1), 比單字調低 0.9 半音。

陰去下字‘笨, 痛, 意, 相, 愛, 氣, 榮’拿 g 作起點的三次, e, f, f^*, a 各一次, 平均爲 f^* 強 (18.4), 比單字調低 2.6 半音; 拿 F 作終點的各兩次, E, G, G^*, A, A^* 各一次, 平均爲 G^* 弱 (7.8), 比單字調低 1.2 半音。

(5) 陽去上字‘認, 自, 地, 戀, 大, 第, 樹’拿 e 作起點的四次, B, dd^* 各一次, 平均爲 C^* 弱 (12.6), 差 0.4 半音就和單字調相等; 拿 d^* 作起點的三次,

d 二次, C^* 和 g 各一次,平均爲 d^* (15),恰好和單字調一樣。

陽去下字‘弟,淚,妹,事,霧,定,荳’,拿 C 作起點的三次, A, A^*, B, d^* 各一次,平均爲 C 弱 (11.6),比單字調低 1.4 半音;拿 C 作終點的三次, B 兩次, G 和 C^* 各一次,平均爲 B 強 (11.1),比單字調低 1.9 半音;從平均起點到平均終點相差半個半音,所以說調形有微降的趨勢。

(6) 陰入上字‘一,筆,竹,濕,執,失’,拿 d 和 f 作起點的各兩次, c, c^*, d^* 各一次,平均爲 d^* 弱 (14.6),比單字調低 1.4 半音;拿 c 作終點的三次, B 兩次, F 和 G 各一次,平均爲 A^* (10),比單字調低五個半音。陰入下字‘戚,色,飾,室,一,筆,燭’拿 c, c^*, d^* 作起點的各兩次, f 一次,平均爲 d 強 (14.2),比單字調低 1.8 半音;拿 F 和 C 作終點的各兩次, G, B, C^* 各一次,平均爲 A 強 (9.3),比單字低 5.7 半音;雖然還保持中降的調形,但起落的距離却延長了許多。

(7) 陽入上字‘十,學,或,白,一,特’ (1) 拿 a 作起點的四次, g^* 和 c' 各一次,平均爲 a 強 (21.3),比單字調高 0.3 半音;拿 f 作終點的四次, d 和 d^* 各一次,平均爲 e 強 (16.2),比單字調低五個半音。

陽入下字‘肉,菊,席,活,葉,落,別,’拿 g^* 作起點的三次, d^*, f, g, d 各一次,平均爲 g 弱 (18.9),比單字調低 2.1 半音;拿 f 作終點的兩次, A, c, d, g, g^* 各一次,平均爲 d^* 強 (15.4),比單字調低 5.6 半音。

據上面綜合研究的結果,我們知道,聯詞字調的平均起點,除在促聲前頭的上聲外,都比單字調略低,下字的起點又比上字低;他們的平均終點,除陽去上字外,也比單字調低,而且下字的終點尤其低。但是這不過概括的平均來說,如果個別分析起來,還有幾個例得要提出來討論。例如陰平‘身’字($g-c$)在和上聲下字相連的‘身體’一詞裏,它的起點比單字調升高四個半音,這是受了‘體’字($g-a$)起點的影響;陽去‘戀’字($d-g^*$)在和陰去下字相連的‘戀愛’一詞裏,它的終點比單字調升高四個半音,

(1) ‘蠟’字游君有陰入陽入兩讀,游君雖讀陽入但在‘蠟燭’一詞中調值爲

●— B ,和其他六字的比例不稱,頗爲可疑故不計入平均。

這是受了‘愛’字($e—G$)起點的影響;陰去‘架’字($e—E$)在和陰平上字相連的‘齊架’一詞裏,起點和終點都比單字調降低五個半音,這是受了‘齊’字($e—F^*$)終點的影響;這些因爲下字起點或上字終點的高低而使本來調值連帶升高或降低的現象,我們管它叫做‘聲調的同化’。還有陽平‘門’字($A—e$)在和上聲下字相連的‘門口’一詞裏,起點和終點比單字調都降低五個半音,這因爲‘口’字也是升調($f—f^*$),爲保持兩個升調的個性,使彼此不至於相混,結果‘門’字的調值就比單字調降低了許多:這種因爲調形相近而避免相混的現象,我們管它叫做‘聲調的異化’。然而聲調的音高都是相對的,而不是絕對的;縱然因爲上下字的牽涉,使某幾個字特別升高或降低,如果不至於改換調形,不至於變易調類的通性,還可以算它沒有變化。所以我們可以說,臨川方言的陰平,陽平,陰去,陰入四類,在聯詞裏大致和單讀時相同,雖然有幾個例在高低起落之間略有參差,但是都不至影響調類的通性。

至於上聲爲什麼和其他舒聲下字相連,就由簡單的高升調變成曲折的升降調呢?照我在第二圖裏所得的結果,臨川單字調的最高點達到 a 的,在舒聲裏有陽平($d—a$),上聲($f—a$),陰去($a—A$),三類;這三類裏,陽平重在起點,陰去重在終點,只有上聲是重在終點 a 的,所以從重讀的最高點來說,上聲可以算是臨川聲調裏最高亢的一類。拿這類上字和別類下字相連時,若是只揚不抑,只抗不墜,很難讀的聯貫,因此他就變成曲折的升降調了。但是它和促聲下字相連時,一則因爲他們的時值過短,一則因爲陽入的最高點和上聲相等,所以還保持原來的高升調形,並沒發生變化。

陽去的單字調($c^*—d^*$),從起點到終點僅僅相差兩個半音,所升高的本來很有限,當它作聯詞下字的時候,發音人稍微參雜一點兒口氣語調,就難免有略降的趨勢。所以陽去下字,除去‘事’($A^*—c$),‘定’($e—c^*$)兩字仍讀低升調外,其餘的非平(‘妹’ $B—B$,‘霧’ $C—C$),即降(‘弟’ $A—G$,‘賊’ $C—B$,‘莖’ $d^*—c$),這並不算是希奇的現象。

還有陽入和別類字相連時,何以無論上下字都由短促的高平調變成短促的高降調呢?我覺得這種上字的變化,可以拿上聲在舒聲前頭所以發生變化的同樣道理來解釋。陽入是最高的促聲,在舒聲裏也只有上聲和它相伯仲。因此,它爲遷就較低的別類下字,自然而然的終點就降低了。至於下字終點的降低,我却以爲是受口氣語調的影響。因爲這一類聯詞都排在每一類的末了兒,發音人讀完一類時,稍微停頓一會兒,便有混入口氣語調的可能。所以這一類的終點,不但下降,而且在‘肉,筍,席,活,集,落,’六字裏平均降低6.3半音,比起別類來降的都多;只有‘特別’一詞裏的‘別’字,因爲兩個陽入相連的緣故,變成一種高升調,這得算是特殊的例外。

關於單字調的浪長和時值,只是舒聲和促聲有顯著的不同:在舒聲裏,惟獨上聲比其他四聲略短。聯詞調的長短也頗不一致,但是除去‘洗澡’一詞裏的‘洗’字,浪長 14.5 mm,時值 134 σ ,幾乎和促聲相混外,其餘的都不至於影響調類的通性。我因爲浪長和時值兩項在區分調類上並不十分重要,所以只在每個曲線圖上分別注明,不再一一的比較。

總括上文所說,我們對於臨川的聯詞調再提出下面的簡單結論:

- (1) 陰平、陽平、陰去、陰入四類,無論作上字或下字,調形均不變化;
- (2) 上聲在舒聲前由簡單的高升調變曲折的升降調,在促聲前和作下字時,都不變;
- (3) 陽去作上字時不變,作下字時有微降的趨勢;
- (4) 陽入無論作上字或下字都由短促的高平調變成短促的高降調;
- (5) 此外,像兩陰平相連下字微升,兩上聲相連下字變降升調,兩陽入相連下字變短促的高升調之類,在我沒作多量的統計以前,姑且保留作爲特例。

第三章 本地的音韻

叁一 臨川韻鏡

綜合臨川方音的聲、韻、調三方面，仿照韻鏡和切韻指掌圖的型式，排比成一個單字音表，我管它叫做‘臨川韻鏡’。表的排列法是以‘攝’統‘呼’，以韻賅調；以韻爲經，以聲爲緯的。例如，鴉攝有開口，合口，齊齒三呼，分作 a, ua, ia 三韻，每韻再分陰平，陽平，上，陰去，陽去五調（入聲附有尾音，算是獨立的韻母，所以另附在舒聲的後面。），這是直的一方面。聲母分作 [p], [t], [ts], [tɕ], [k] 五組，每組按照所謂‘發，送，收’的次序來排列，第一行是不送氣的塞音或塞擦音，第二行是送氣的塞音或塞擦音，第三行是鼻音或邊音，第四行是擦音，但 [t] 組沒有鼻音和邊音，就把擦音排在第三行，用元音起頭兒沒有聲母的字附列在 [k] 組的第五行；這是橫的一方面。照這種排列法讀起來，凡同一橫行的都是雙聲，例如‘沙，蛇，捨，赦，社’；凡同一直行的都是疊韻，例如‘爬，麻，華，拿，茶，蛇，牙，霞’。這和韻鏡裏以聲爲經，以韻爲緯的款式恰好相反。

臨川方音共有十九聲，四十八個舒聲韻，二十五個促聲韻，五個舒聲調，兩個促聲調，若是一一相乘起來，理想上可以有五千五百一十個音，然而事實上並不是每聲每韻每調所拼的音都可以有字的。據我所得的材料，除去有音無字的空位不算，臨川方言實際上只有一千二百六十二個有字的音。下面表裏所列的就是每個音的代表字：

韻類 聲類	絲	午	兒	烏	伊
	1	ŋ	ə	u	i
陰陽上陰陽	陰陽上陰陽	上	陽上陽	陰陽上陰陽	陰陽上陰陽
平平聲去去	平平聲去去	聲	平聲去	平平聲去去	平平聲去去
p				補布	卑比閉
p'				通蒲普部	批瑟屁陟
m				模母暮	迷米謎
f				呼胡虎賦戶	
t				都賭妒	低玆底制例
t'				樞徒士兔杜	痴題體滯地
l				奴魯路	
ts	資子做			租祖	疽姊祭
ts'	疵慈此次字			粗鋤楚醋助	妻齊取趣聚
s	私詞死四似			蘇殊魯素墅	胥徐洗世示
tɕ					居己據
tɕ'					區其啓去技
ɲ					魚語教
ɕ					墟奚許戲系
k				枯古故	
k'				枯苦庫	
ŋ				吳悟	
h					
○		五	兒耳二	烏無武惡務	衣余矣意異

韻攝 韻類 聲類	阿									
	o					uo				
陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陰平
p	波		播							
p'		婆	破							
m		魔		磨						
f		和	火	禍						
t	多		朵							
t'	拖	陀	妥	唾	惰					
l		羅	裸							
ts			左	佐						
ts'				鏗	坐					
s	梭		鎖							
ts										茄
ts										靴
ŋ										
ɕ										
k	歌		個			鍋	果	過		
k'	剎		可			科		課		
ŋ		蛾	我	餓			訛		臥	
h		何		賀						
○	阿					倭	禾		和	

韻攝類調聲類		鴉														
		a					ua				ia					
		陰	陽	上	陰	陽	陰	上	陰	陽	陰	陽	上	陰	陽	
		平	平	聲	去	去	平	聲	去	去	平	平	聲	去	去	
p	巴		把	霸												
p'		爬		怕	罷											
m		麻	馬		罵											
f	化	華			話											
t	遮		者	蔗						爹						
t'	他		扯			.										
l	拉	拿														
ts	渣			詐												
ts'	差	茶		詫	乍											
s	沙	蛇	捨	赦	社											
ts										嗟			借			
ts'											斜	且		藉		
ɲ												惹				
ʂ											邪	寫	卸	謝		
k	家		假	架		瓜	寡	卦								
k'						誇		跨								
ŋ	外	牙	雅		訝											
h		霞		嚇	卜											
○	鴉		啞	亞		蚌	瓦		話	耶	野			夜		

韻類 聲類	猪								哀								
	e				ie				oi				uoi				
	陰	陽	上	陰	陰	陽	上	陰	陰	陽	上	陰	陰	陽	上	陰	陽
	平	平	聲	去	平	平	聲	去	平	平	聲	去	去	平	平	聲	去
p																	
p'																	
m																	
f																	
t	猪																
t'																	
l																	
ts																	
ts'	蛆 徐 取																
s									家								
tɕ									姐								
tɕ'									娶 去								
ɲ									魚 惹								
ɕ									些								
k	佢																
k'									去								
ŋ																	
h																	
○																	
									該 改 蓋								
									開 凱 概								
									獸 礙								
									孩 海 亥								
									哀 愛								

韻 類 調 類	台										飛									
	ai					ui					oi					ioi				
	陰	陽	上	陰	陽	陰	上	陰	陽	陰	陽	上	陰	陽	陰	陽	上	陰	陽	
	平	平	聲	去	去	平	聲	去	去	平	平	聲	去	去	平	平	聲	去	去	
p			擺	升																
p'		牌		派	敗															
m		埤	買		賣															
f		淮			壞					飛	肥	匪	廢	吠						
t				戴											堆		對			
t'	胎	臺		泰	待										推	頰	腿	退	兌	
l		來	乃		耐											雷	餃		內	
ts	災		宰	再														最		
ts'	猜	才	彩	菜	在										崔	搗	脆	罪		
s	腮	柴	灑	賽											雖	誰	水	碎	睡	
ts																				
ts'																				
ŋ																				
ɕ																				
k	皆		解	界		乖	拐	怪							圭	軌	桂			
k'	楷		楷			乖	拐	快							盔	葵	愧	櫃		
ŋ		崖			艾															
h		鞋	駭	懈																
○	挨	埃	矮			歪		外							威	微	尾	畏	未	

韻 類 調 聲 類	熬										歐									
	au					iau					eu					iu				
	陰	陽	上	陰	陽	陰	陽	上	陰	陽	陰	陽	上	陰	陽	陰	陽	上	陰	陽
類	平	平	聲	去	去	平	平	聲	去	去	平	平	聲	去	去	平	平	聲	去	去
p	褒		代	報		標		表												
p'		袍	跑	炮	暴	瓢	瓢	漂	票				剖							
m		毛	卯		帽		苗	貌	妙		謀	某		戊						謬
f											浮	否		阜						
t	刀		島	到		紹	送	了	釣	料	昭		上	照		周	流	柳	咒	
t'	叨	桃	討	食	道	挑	條	掉	跳	調	超	潮		透	趙	抽	綢	壯	臭	紂
l		勞	腦	撈	鬧							樓	樓	樓	漏		柔			溜
ts	遭		早	躁							鄒		走	奏						
ts'	操	曹	草	鈔	造							愁		透	驟					
s	騷	韶	掃	少							燒	韶	紹	嗽						
ts						焦		嬌	叫							鳩	酒	救		
ts'						整	喬	悄	悄	軫						秋	求	白		就
n							堯	鳥		尿							牛	紐		
ɲ						蕭		小	笑								修	囚	手	獸
ɕ																				
k	高		稿	告							鉤		狗	垢						
k'	敲		考	犒							摺		口	叩						
ŋ		熬	咬		傲							牛	偶							
h	耗	豪	好	孝	浩						儉	候	吼	透	後					
○			襖	奧		妖	搖	衙	要	耀	歐		幽	謳		憂	油	有	幼	右

韻 類 調 類 聲 類 類	庵					談									
	om					am					em				
	陰	陽	上	陰		陰	陽	上	陰	陽	陰	陽	上	陰	陽
	平	平	聲	去		平	平	聲	去	去	平	平	聲	去	去
p															
p'															
m															
t															
t'	貪					牝	膽	擔			廉	點	店	飲	
l		婪	攬				潭	探	淡		添	甜	忝		墊
ts							南	覽	濫						
ts'	蠶						斬	釅							
ɿ						參	慚	慘	懣	暫					
ɿ						：									
ts											兼	鉗	劍		
ts'											謙	鉗	欠	儉	
ɿ												嚴	染		念
ɿ											纖	嫌	險		
k	甘		感			監	減	鑑							
k'	堪		砍	勘			橄	嵌							
ɿ															
h	貪	含		憾		咸	喊		陷						
○	庵		撼	暗							淹	炎	掩	厭	鹽

韻攝 韻類 調類 聲類		森										六									
		em					im					on					uon				
		陰	陽	上	陰	陽	陰	陽	上	陰	陽	陰	陽	上	陰	陽	陰	上	陰		
		平	平	聲	去	去	平	平	聲	去	去	平	平	聲	去	去	平	聲	去		
p														搬		半					
p'														潘	盤		判	叛			
m															瞞	滿		漫			
f														歡	桓		喚	緩			
t		沾			佔		針	林	枕					端		短	轉				
t'								沉		朕				川	團	喘	串	斷			
l			冉					干	旺	仟					寬	暖		亂			
ts										浸				鑽		纂	鑽				
ts'							侵	尋	寢	藎							竄	撰			
s		森	蟬	閃		瞻	心	尋	審	甚				酸	船		算				
ts							今		錦	禁											
ts'							欽	禽													
ɕ								吟		賃											
ŋ																					
k														干		幹		官	管		
k'														看		侃	看	寬	款		
ŋ																					
h														軒	寒	罕	斷	岸	旱		
○							音	淫	飲	蔭				安			按	碗	碗		

韻 類	攝 類	顏															
		an				uan				ɿən				yən			
		陰		陽		上		陰		陽		陰		陽		陰	
		平	平	聲	去	去		平	平	聲	去	去		平	平	聲	去
p		班		板	扮					鞭	匾	變					
p'		攀		辦	盼	辦				篇	駢	騙	辨				
m				蠻		慢					綿	勉	面				
f		翻	凡	反	泛	患											
t		丹		顛	旦					顛	連	典		聯	聾	練	
t'		灘	檀	坦	炭	誕				天	田		殿				
l				難	懶	爛											
ts				盞	贊												
ts'		餐	殘	剋	燄												
s		珊		散	疝												
tɕ										肩	剪	箭		涓	卷	眷	
tɕ'										千	錢	淺	踐	件	圈	全	犬
ɲ											言	研	硯		元	軟	願
ɕ										仙	賢	顯	線	現	宣	弦	選
k		姦		簡	諫		關	慣									
k'																	
ŋ			顏	眼		雁											
h		攤	閑		歎	限											
○					安		彎	頑	煥	萬	烟	延	演	宴	冤	員	遠
															怨	院	

韻 類	韻 類	韻 類	恩			溫					
			e:n		ue:n	ən	un		in	yn	
			陰陽上陰陽	陰	陰陽上陰陽	陰陽上陰陽	陰陽上陰陽	陰陽上陰陽	陰陽上陰陽	陰陽上陰陽	陰陽上陰陽
			平平聲去去	平	平平聲去去	平平聲去去	平平聲去去	平平聲去去	平平聲去去	平平聲去去	平平聲去去
p	崩				奔 本笨				賓 餅殯		
p'	烹朋				盆				餅貧牝聘病		
m	萌猛 孟				門 悶				民閩 命		
f	轟弘 橫				分魂粉糞泥						
t	登 等兌						敦 準頓		珍鄰診振各	倫	
t'	吞騰 鄧						吞屯絃 遁		稱凍逞秤陣		
l	能冷						論 潤		人忍 認		
ts	增						尊		精 井進		
ts'	瞪層 視贈						村存付寸		親情請 盡		
s	僧禪省扇善						孫純瞬遜順		新 省信		
ts									巾 緊境	津 窘晉	
ts'									輕勤 慶近	羣 郡	
ŋ									銀忍 認		
ʂ									身神晒聖盛	薰詢筭訊殉	
k	更 耿亘	肱					滾				
k'	坑 肯						坤 絀困				
ŋ	研 硬										
h	亨恆很 杏										
○	恩						溫文吻 問	因寅引印孕		雲允 韻	

韻 攝 韻 類 調 聲 類	昂														
	ong					uon					ion				
	陰	陽	上	陰	陽	陰	陽	上	陰	陽	陰	陽	上	陰	陽
	平	平	聲	去	去	平	平	聲	去	去	平	平	聲	去	去
p	邦		榜	棒											
p'	滂	龐			蚌										
m		芒	莽												
f	荒	黃	護	放											
t	張		黨	漲							良	兩		亮	
t'	湯	唐	倘	唱	蕩										
l		郎	朗		浪										
ts	椿			菲											
ts'	倉	藏		創	狀										
s	桑	常	爽	喪	尙										
ts											將		蔣	醬	
ts'											槍	牆	搶		
ŋ												娘	仰		讓
ɕ											相	詳	想	向	像
k	剛		講	降		光		廣							
k'	康		慷	抗			狂	逛	曠						
ŋ		昂													
h		行			項										
○	航					汪	亡	枉		望	央	羊	養		樣

韻類 調類 聲類		更					翁																	
		an		uan	ian		un		iun															
		陰	陽	上	陰	陽	陰	陽	上	陰	陽													
		平	平	聲	去	去	平	平	聲	去	去													
p	<u>彭</u>		<u>餅</u> <u>柄</u>		<u>病</u>		<u>棒</u>																	
p'											<u>名</u> <u>命</u>		<u>蓬</u> <u>夢</u>											
m															<u>風</u> <u>紅</u> <u>俸</u> <u>鳳</u>									
f	<u>正</u> <u>正'</u>		<u>釘</u> <u>鈴</u> <u>嶺</u>		<u>東</u> <u>種</u> <u>棟</u>		<u>龍</u>																	
t									<u>程</u> <u>鄭</u>		<u>聽</u> <u>定</u>		<u>通</u> <u>同</u> <u>統</u> <u>痛</u> <u>洞</u>											
t'															<u>冷</u>		<u>龍</u> <u>冗</u> <u>弄</u>							
l	<u>爭</u>				<u>樓</u> <u>總</u> <u>棕</u>																			
ts									<u>撐</u> <u>橙</u>		<u>聰</u> <u>崇</u>													
ts'													<u>生</u> <u>城</u> <u>省</u>		<u>鬆</u> <u>送</u>									
s	<u>精</u> <u>井</u>		<u>輕</u> <u>晴</u> <u>請</u> <u>零</u> <u>淨</u>		<u>公</u> <u>貢</u>		<u>弓</u> <u>拱</u> <u>供</u>																	
ts									<u>輕</u> <u>晴</u> <u>請</u> <u>零</u> <u>淨</u>		<u>公</u> <u>貢</u>		<u>傾</u> <u>窮</u> <u>恐</u> <u>共</u>											
ts'															<u>星</u> <u>醒</u> <u>性</u>		<u>空</u> <u>孔</u> <u>控</u>		<u>濃</u>					
ŋ																					<u>翁</u> <u>變</u>		<u>嵩</u> <u>雄</u> <u>週</u> <u>誦</u>	
s																								
k	<u>行</u>		<u>橫</u>		<u>翁</u> <u>變</u>		<u>雍</u> <u>融</u> <u>勇</u> <u>擁</u> <u>用</u>																	
k'									<u>行</u>		<u>橫</u>		<u>翁</u> <u>變</u>		<u>雍</u> <u>融</u> <u>勇</u> <u>擁</u> <u>用</u>									
ŋ																	<u>行</u>		<u>橫</u>		<u>翁</u> <u>變</u>		<u>雍</u> <u>融</u> <u>勇</u> <u>擁</u> <u>用</u>	
h																								
○	<u>行</u>		<u>橫</u>		<u>翁</u> <u>變</u>		<u>雍</u> <u>融</u> <u>勇</u> <u>擁</u> <u>用</u>																	
									<u>行</u>		<u>橫</u>		<u>翁</u> <u>變</u>		<u>雍</u> <u>融</u> <u>勇</u> <u>擁</u> <u>用</u>									

韻 類 調 聲 類	合		答				涉				遇			
	op		ap		iep		ep		ip		ot		uot	
	陰	陽	陰	陽	陰	陽	陰	陽	陰	陽	陰	陽	陰	陽
	入	入	入	入	入	入	入	入	入	入	入	入	入	入
p											鉢	撥		
p'											撥	沫		
m											末	沫		
f											豁	活		
t			答			獵	輒		立				撥	
t'			塔	踏	貼								脫	奪
l			納	臘					人					擇
t ₂	報		貶											
ts'			插	雜						緝				
s			卅	闌			攝	涉	濕	習			刷	
ts					接				急					
ts'					妾	捷			泣	及				
n					捻	業								
ɕ						脅			吸					
k	蛤	鴿	夾								割		括	
k'	磕		掐								渴		闊	
ŋ											喝	曷		
h		合		狹							過		幹	活
○			鴨			葉			邑					

韻 類 調 聲 類	韻 類 調 聲 類	連				舌											
		at		uat		iet		yet		et		ut		it		yt	
		陰	陽	陰	陽	陰	陽	陰	陽	陰	陽	陰	陽	陰	陽	陰	陽
		入	入	入	入	入	入	入	入	入	入	入	入	入	入	入	入
p	八													筆			
p'		鉞			繳	別						勃	匹				
m					滅	蔑						沒		蜜			
f	髮	滑										忽	佛				
t					列		劣		舌					質	栗	律	
t'	闕	達			鐵	迭				徹		出	突		姪		
l	捺	辣							熱					日			
ts	札								櫛			卒					
ts'	察											猝		七	疾		
s	撒								彘	舌		率	術	悉	實		
tʂ					節		厥							吉		橘	
tʂ'					揭	傑	缺	絕						乞		屈	
ɳ					捏	熱	月	月						訖	日		
ʂ					屑	詰	雪	穴								值	
k			刮									骨	窟				
k'																	
ŋ																	
h	暗								轄								
○	軋	軋	挖	滑	謁		悅	闕			物		乙		鬱		

韻 類 調 聲 類	惡					白				屋				厄		質
	o?		uo?		io?	a?		ia?		u?		iu?		e?	ue?	i?
	陰	陽	陰	陽	陰	陽	陰	陽	陰	陽	陰	陽	陰	陽	陰	陽
	入	入	入	入	入	入	入	入	入	入	入	入	入	入	入	入
p	博					百		壁		卜				百		碧
p'	泊	薄				拍	白	劈		僕				拍	帛	僻
m	莫									木				陌	墨	覓
f	霍	縛								福	服				或	
t	着	啄		略	掠	隻		笛		篤		綠	陸	德		力
t'	託					尺		擲		畜	獨			忒		赤
l	諾	落								祿	鹿			勒		漏
ts	作					摘								鐫		積
ts'	錯	昨								族				測	擇	籍
s	縮	芍				櫚	石			速	熟			色		昔
ts				脚	喝							足				戟
ts'				雀				喫	席			促	局			喫
ŋ				店				額				玉	肉			逆
ɕ				削				錫				肅	俗			陳
k	各		郭			格				穀				格	國	
k'	確		擴			客				哭				客		
ŋ	邪	藥												額		
h	堅	鶴				嚇								赫		
○	惡			約	藥					屋		郁		厄		益

叁.二 臨川方音的通性

根據臨川的鏡裏所有的材料我們可以把這個方音歸納出下面幾項通性來

(1) 聲母方面

- a. 有次濁 [m] [n] [ŋ] [l], 沒有全濁聲母;
- b. [l] 往往沒條理的和 [n] 換讀;
- c. 塞音和塞擦音有送氣和不送氣兩類;
- d. 有齒唇清音 [f], 沒有齒唇濁音 [ɸ];
- e. 有舌尖前音 [ts] [tsʰ] [s], 沒有舌尖後音 [ʈʂ] [ʈʂʰ] [ʃ]。

(2) 韻母方面

- a. 有 [i-] [u-] [y-] 三種介音, 但沒有獨立的 [y] 韻;
- b. 有 [-i] [-u] [-m] [-ŋ] [-p] [-t] [-ʔ] 八種尾音;
- c. [oi] 和 [au], [om] 和 [am], [on] 和 [an], [oŋ] 和 [aŋ], [op] 和 [ap], [ot] 和 [at], 各分爲兩韻;
- d. 在 [o] [a] [u] 三元音後 [-n] 和 [-ŋ] 不混, 在 [e] [i] 兩元音後有 [-n] 沒 [-ŋ];
- e. [e] [ie] [uoɪ] [aŋ] [iŋ] [uaŋ] [iʔ] [aʔ] 八韻, 大部分都是白話音;
- f. [yo] [uaŋ] [ue:n] [ueʔ] 四韻, 字數甚少。

(3) 聲調方面

- a. 平去入俱分陰陽, 上聲不分陰陽, 共分七類。

(4) 聲母和韻母的關係

- a. [p] 組只和拿 [u] 作主要元音的 [u] [uŋ] [ut] [uʔ] 四韻拼, 但不和 [ui] [un] 韻拼, 也不和其他有 [i-] [y-] 兩種介音的韻拼, 又不和有 [-m] [-p] 兩種尾音的韻拼; 並且 [i] 母還不和 [au] [i] 兩韻及有 [i-] 介音的韻拼;
- b. [ts] 組只和拿 [i] 作主要元音的 [i], [im] [in] [p] [t] [ʔ] 六

韻拼,不和其他有 [i-] [y-] 兩種介音的韻拼,但黃君所讀的湖西村音, [ts] 組一律不拼細音,尖字完全混入‘團字’;

- c. [tɕ] 組只和有 [i-] [y-] 兩種介音的韻拼;
- d. [k] 組除元音起頭的 [○] 以外,一律不和有 [i-] [y-] 兩種介音的韻拼,並且 [h] 母不和 [u] 及有 [u-] 介音的韻拼, [ŋ] 母除 [u] [uo] 兩韻外也不和其他有 [u-] 介音的韻拼。

(5) 韻母和聲母的關係

- a. [l] 韻只和 [ts] 組拼;
- b. [ŋ] [ə] 兩韻不和任何聲母拼;
- c. [e] [et] 兩韻不和 [p] [tɕ] 兩組拼;
- d. [ei] 韻只和 [f] 母拼,
- e. [oi] [uo] [ua] [uai] [uon] [uan] [uen] [uon] [uan] [uat] [uoʔ] [ueʔ] 十二韻只和 [k] 組拼,但城內音 [oi] 韻兼拼 [p] 組;
- f. [om] [em] [uoi] [uai] [uot] 只和 [t] [ts] 兩組拼;
- g. [ot] 韻只和 [p] [k] 兩組拼。

(6) 聲母和聲調的關係

- a. [m] [n] [ŋ] [l] 四母,除去一個受外方影響的‘拉’字外,全沒有陰平和陰去兩類;
- b. 不送氣的塞音和塞擦音,除去在 [i] [y] 前面的 [t] 和惟一讀作陽入的‘啄’字話音以外,全沒有陽平,陽去,陽入三類。

(7) 韻母和聲調的關係

- a. [yo] [uen] 兩韻只有陰平;
- b. [uan] 韻只有陽平;
- c. [ŋ] 韻只有上聲;
- d. [ə] 韻沒有陰平和陰去;
- e. [ua] [ua·] 兩韻沒有陽去;
- f. [uo] 韻沒有陽平和陽去;

g. [uo[?]] [ue[?]] 兩韻沒有陽入。

叁三 臨川同音字彙

國內各地方,有許多根據本地音韻作成的韻書,像廣州的千字同音,泉州的彙音妙悟,漳州的雅俗通十五音,福州的戚林八音,婺源的鄉音字彙,河北的五方元音等,都是這一類的東西。這一類的書,一方面可以供一般人據音檢字之用,一方面對於研究方音學的人也有很大的幫助。可惜關於臨川方音還沒有這樣一部現成的書可以供我們參考。我現在根據上文所得的音類,把黃森梁君所讀過的字排比成下面的同音字彙七十三韻部,並訂立條例如下:

(1) 字彙材料以黃森梁君的讀音為主,再拿游國恩君的讀音作參照,凡黃游讀音歧異的地方各於表下分別注明。至於晁志魁君和黃游兩君不同的讀音另在後文加以討論,不再列入表中。

(2) 韻母分爲舒聲‘絲,午,兒,烏,伊,阿,倭,靴,鴉,蛙,耶,猪,魚,哀,滑,台,歪,飛,威,熬,妖,歐,優,庵,談,淹,森,音,安,晚,顏,彎,焉,淵,恩,肱,門,溫,因,勻,昂,汪,央,更,橫,登,翁,雍’四十八部;促聲‘合,答,葉,沙,邑,遏,幹,達,挖,啞,越,哲,物,逸,鬱,惡,郭,約,白,壁,屋,郁,厄,國,翼’二十五部。

(3) 聲母分爲‘伯,拍,默,或,德,忒,勒,資,雌,私,基,欺,倪,希,格,客,額,赫,厄’十九類,凡是不和那一部相拼的聲母,一律刪去不列,以省篇幅。

(4) 聲調分爲‘陰平,陽平,上聲,陰去,陽去,陰入,陽入’七類,舒聲每部包括‘陰平,陽平,上聲,陰去,陽去’五類,促聲每部包括‘陰入,陽入’兩類,和普通韻書按調分韻的辦法不同。

(5) 每部以調類爲經以聲類爲緯,聲韻調標目後各注音值;凡受過語音學訓練的人只要用三類的音值互切即可念出準確的讀音,就是略具音韻學常識的人也可從三類的標目明瞭音系的綱領。

(6) 每部部目後注明所包括的廣韻韻類以明沿革,並作第四章比較研究的準備。

(7) 凡按着條理讀的字,表裏都不注明廣韻的紐韻調呼等,但於不同攝的用‘:’號隔開,不同韻部‘平上去入’承爲一部的用‘—’號隔開,不同紐調或呼等的用‘,’號隔開,完全同音的即不加符號。(例如,‘旨指,履;李里裏理,微;止趾,紙只;底抵,禮’之類)

(8) 凡於字後另以小字標明紐,韻,調,呼,等者,即指所標明的那一部分不按規則讀;(例如:‘tɕʰ 翅會’,‘kɔŋ 缸缸’,‘smu 毋毋厚’,‘sɛm 蟬仙’;‘tɕhuu 蒿平’,‘sɔŋ 伺去’,‘fɛ 釜腐上’,‘tɕpʰi 被去’;‘tyɛn² 練煉開’,‘sien 堯合’;‘tsun 遵合三’之類)紐用次條所列四十一韻,韻用廣韻原目陰調類用‘平上去入’四字,陽調類另作‘平上去入’四號呼分‘開合’,等分‘一二三四’。所標不止一字者,係指那些部分都不按規則讀。(例如:‘tɕin 趁微去’,‘tɔŋ² 仗微去’之類)

(9) 各部廣韻韻目下所稱某‘系’某‘組’應照下列分配:

幫系	{	幫組: 幫滂並明
	{	非組: 非敷奉微
端系	{	端組: 端透定泥娘來
	{	精組: 精清從心邪
照系	{	知組: 知徹澄
	{	莊組: 莊 照 初(穿二) 崇(牀一) 生(齒二)
	{	照組: 章(照三) 昌(穿三) 船(牀三) 書 審 禪 日
見系	{	見組: 見溪羣疑
	{	影組: 影曉匣云(喻三) 以(喻四)

(10) 各部廣韻韻目下所稱‘開口’‘合口’是宋元韻表作根據,和明清人所謂‘等呼’的含義不同。

(11) 表中每字下加橫線‘——’的是話音,下加曲線‘~~~~’的是城內音。

(12) 凡兩讀的字均互注又音,但文白異讀的不另注明。

以下便是七十三部的字表:

絲部第一[ɿ] 廣韵脂之,支各韵(駢平以駢上去下同)開口精莊兩組屬之。

同音字類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
齊 [ts]	資委齊;茲滋		姊;子梓;紫	做(得)	
雌 [tsʰ]	雌,批(平)	慈磁,辭詞 又 此		次;刺;廁	自;字,已
私 [s]	私,師獅 司 思絲,伺(去): 嘶(齊)	詞 又 (8'1)	死;使史駛	四肆	寺嗣伺,事;似 祀,士俟

午部第二[ɿ] 廣韵止蟹紐的疑紐字屬之。

同音字類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
乚			五伍午		

兒部第三[ə] 廣韵魚,虞,脂,之,支,各韵日紐屬之。

同音字類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
兒 [C]		如;儒;而;兒	汝;乳;耳;爾		二貳;餌

烏部第四[u] 廣韵模韵,魚韵端系,虞韵端系與莊非兩組及尤韵非紐‘婦負富副’等字均屬之。

同音字類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
伯 [p]			補	布佈;佈(滂)	
拍 [pʰ]	通,鋪,簿(上) 捕 去	蒲菩	譜(幫)普浦; 甫(又 ʰfu)		步,部
默 [m]		模	姥:母拇(厚)		暮募
或 [ʈ]	呼;夫膚,敷 俘	胡湖狐壺乎; 符扶	虎誼;府俯甫 (又 ʰpʰu)斧, 撫,斧腐(上)	付賦傳,赴計; 富,副(有)	戶護,戶滬; 附,父輔:婦 負(有)
德 [t]	都:猪,諸;誅 蛛株,朱殊珠		堵賭肚,褚,長; 主(ʰ)	妒蠹泚,佇(上) 著,箸;(去) 註註注	
以 [tʰ]	楸,柱(上)	徒堵沙圖;除; 廚	土;處(又 tʰu)	吐兔;處(又 tʰu)	度 又 toʰ,渡, 杜;住柱

勃[p]		奴, 吐, 呿	努, 色, 極, 油, 腐	怒, 路, 路, 露
資[ts]	租		祖, 組, 阻	
雌[ts]	粗; 初; 鋤	租 鋤, 離	楚	醋, 措 助
私[s]	蘇, 蘇, 梳, 疏, 儲, 外 舒, 舒, 輸		所, 署, 鼠, 黍; 數, 又 su ²	素, 訴, 愬; 疏, 署, 野; 樹, 豎 庶, 恕, 數, 又 su ¹ 戌
格[k]	姑, 拈, 穿, 孤		古, 估, 股, 鼓	故, 固, 顧, 雇
客[k]	枯		苦	袴, 庫
額[ŋ]		吳, 吾, 枯		悟, 誤
厄[ɔ]	烏, 馮	無, 半, 啤	武, 舞, 烏	惡 務, 霧; 戊(明, 候)

(1) 李家渡主字讀 (9)

伊部第五[] 廣韵脂, 之, 計, 祭, 合, 祭, 野各韵開口, 及魚, 模, 各韵照系, 并紐, 日紐以外的字
均屬之。又于合口類以單行送語字及黃森環君所讀灰韵幫紐亦入此部。

同音字類	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去
伯[p]	卑, 碑, 婢(上); 悲, 杯		比, 鄙; 彼, 俾	庇, 秘, 泌; 臂; 帶, 背; 蔽; 閉; 屁; 臂; 配	
拍[p']	不; 披, 破(去); 胚, 批	托, 裨, 勞, 皮 胚, 疲, 陪, 培, 賠			鼻, 偏; 避; 倍; 佩; 蔽, 弊, 幣, 艷; 拜
默[m]		官, 彌, 變, 引 上, 梅, 枚, 枚 媒, 迷	美; 靡; 每; 米		寐, 媚; 妹, 昧; 謎
德[t]	脂; 之, 芝; 知; 支, 枝, 肢; 低	梨, 釐, 離, 瑞 離, 犁, 黎, 驪	旨, 指, 履; 李 甲, 裏, 理, 微; 趾; 紙, 只 抵, 禮, 呂 旅, 縷	致, 緻, 至; 志 智; 制, 製; 寔, 寔, 屢	利, 痢, 類, 淚; 荔; 吏; 例; 麗
式[t']	臨; 癡, 嗤	在, 持; 池, 馳 堤, 提, 題, 提 蹄	恥, 齒, 侈; 體	翅, 涕, 替 制, 梯(平); 滯	地, 稚, 治, 雉; 弟, 峙, 弟, 悌, 遞, 第, 隸
資[ts] ⁽¹⁾	臍(從平), 狙		姊, 嘴, 合 擠 平	祭; 濟	
雌[ts'] ⁽¹⁾	妻, 史, 棲(心); 蚶; 趨	齊	取	砌, 翠(合); 趣 娶	悴; 齊; 聚
私[s] ⁽¹⁾	尸; 詩; 施; 匙(平); 西, 犀; 肯 頁, 需, 鬚	時, 隨(入), 髓 (上合) 休	久, 屮, 始; 窮 徂, 賦, 承; 洗	試, 世, 勢; 細;	示, 諶, 視, 嗜, 遂 侍, 市, 恃 是 氏; 侈, 逝 序, 敘 緒

基[tɕ]	肌；基姬·編； 幾機譏：雞 稽：居車俱 拘駒	几；已紀；幾： 舉，矩	冀，季·記： 寄：既：計繼 繫：據鋸邊， 句
欺[tɕʰ]	欺：區驅溪	者；其期棋 旗：奇騎歧； 祈沂：渠；瞿	起杞；企；豈： 啓
倪[n]		疑儀宜：倪： 魚漁；愚虞	擬；蟻：語 櫻
希[ɕ]	嘻嬉熙辭； 犧；希稀：墟 席噓	奚兮	喜：許
乚[ɔ]	伊；醫；衣依： 於淤；于迂	夷妣腴·怡 貽：移·餘余 榆逾夷	已以矣；椅： 興；愈，雨宇 禹羽
			戲
			懿；意：經
			肄；異；易：譽 預豫；愉裕芋
			義誼誼；毅： 藝；刈；御；遇 寓
			忌；技妓：具 懼；巨拒距
			器棄；氣：契： 去
			冀，季·記： 寄：既：計繼 繫：據鋸邊， 句

(1) 據游國恩君讀音，尖音[tɕi][tɕʰi][ɕi]和團音[tɕi][tɕʰi][ɕi]不混，但黃森榮君把所有
的[tɕi][tɕʰi][ɕi]都讀作[tɕi][tɕʰi][ɕi]。此據游讀分列，下文仿此。

(2) ‘單’字黃森榮君讀[tɕʰuei²]，此據游讀。

阿部第六[o] 廣韵歌韵全韻及戈韵見系以外的字均屬之。

國 音 字 類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
伯[p]	波玻坡，跋(上)			播筈	
拍[pʰ]		婆	頗	破	
默[m]		魔摩磨(又 mo ²)			磨(又 ɿmo)
或[f]		和(又 fo ²)	火，夥	貨	和(又 ɿtu)，禍
德[t]	多		朵		
忒[tʰ]	拖	陀陀駝	妥	墮，唾	惰；柁
勒[l]		羅；駱螺	裸		
資[ts]			左	佐	
雌[tsʰ]				銼；撻(平)	坐座
私[ʈ]	娑；蓑梭		鎖瑣		
格[k]	歌哥			個	

客[k']	柯		可
額[ŋ]		蛾船俄	我 俄
赫[h]		何 河 荷 (又 ho²)	荷 (又 ɿho) 柁; 賀
厄[○]	阿 ⁽¹⁾		

(1) 游圖恩君讀影母開口字均無聲母，黃森熾君，讀音則前有[ŋ-]母，此依游讀分列，下文仿此。

倭部第七[uo] 廣韵戈韵見系字屬之。

同聲類 音字類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
格[k]	鍋戈		果菓裹	過	
客[k']	科			課，願(上)	
額[ŋ]		訛			臥
厄[○]	倭窩窠，蝸 (見麻)	禾			和

靴部第八[yo] 廣韵戈韵三等‘靴’字屬之。

同聲類 音字類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
希[ɕ]	靴				

鴉部第九[ɨ] 廣韵麻韵開口二等全部及既口三等顯組，合口二等曉匣兩組均屬之。

同聲類 音字類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
伯[p]	巴色		把	霸	
拍[p']		爬琶		怕	罷
默[m]		麻癩	馬碼		罵
或[f]	花	華			華(華山):話(夫); 畫(卦)
德[t]	遮		着	蔗	

忒[t]	車；他(歌)	扯	
勒[l]	拉合)	拿；挪(歌)	
資[ts]	渣		詐榨
雌[ts']	叉差	茶，查	詫 乍
私[s]	沙紗，奢除	蛇	捨，傻(馬合一) 赦舍·曬(卦) 射，社
格[k]	家加嘉：佳 (什)	假賈	架駕嫁價
額[ŋ]	外(妻，去‘外婆’) 牙牙衙	雅	訝迓
赫[h]		霞遐遐	嚇 下夏暇
厄[ɕ](1)	丫鴉	啞	亞

(1) 黃讀有[ŋ-]母，此依游讀

蚌部第十[ui] 廣韵麻韵合口二等屬之、

同音類	調類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
格[k]	瓜			寡剛	掛卦(卦)	
客[k']	誇				跨(卦)	
厄[ɕ]	蛙窪·娃(什)		瓦			話(夾)

耶部第十一[ia] 廣韵麻韵開口一四屬之、

同音類	調類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
德[t]	爹					
基[te]	嗟				借	
欺[te']		斜	且			藉，謝
倪[ŋ]			惹			
希[ɕ]		邪	寫		瀉卸	謝
厄[ɕ]		耶椰	也野冶			夜

猪部第十一「o」 廣韻魚御蟹各韻中一部分話音屬之。

同音字類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
德[t]	猪(魚) ⁽¹⁾				
咄[tʰ]	蛆(魚)	徐(魚)	取(蟹)		
私[ʃ]	汙(魚)			絮(御)	
格[k]		佢 ⁽¹⁾		鋸(御)	
客[kʰ]				去(御)	

(1) 本部只有‘猪佢鋸’三字游黃兩君讀音相同，其餘皆依游讀。

魚部第十三[ie] 廣韻麻韻開口一等‘姐，些，惹’三字及魚語御遇一部分話音屬之。

同音字類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
基[tɕ]			姐(馬三)		
欺[tɕʰ]			婆(遇)	去(御)	
倪[n]		魚漁 ⁽¹⁾ 魚	惹 ⁽¹⁾ (馬三/女語)		
希[ɕ]	些(麻三)				

(1) 本部只有‘魚漁惹’三字游黃兩君讀音相同，其餘皆依黃讀。

哀部第十四[oi] 廣韻哈韻及泰韻，開口兩韻的見系字屬之。又城內讀灰韻的幫韻和曉尾兩韻亦入此部。

同音字類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
伯[p]	杯 ⁽¹⁾			輩背	
拍[pʰ]	胚	陪培賠		配	倍佩
默[m]		梅枚玫媒；埋 每			妹昧
或[l]	灰缺候				
格[k]	該		改	蓋	

客[kʰ]	開	凱	概(既見), 慨 儼; 𢀛, (見)
額[ŋ]		馱	礙
赫[h]		孩	海
厄[ʔ]⁽²⁾	哀		愛

(1) 加~~線的字黃讀入[ɿ]的, 但「行」讀入[ɔi]的

(2) 黃讀有[ŋ]母, 此依游讀

雷部第十五[uoi] 城內讀灰韵及泰韵合口兩類中幫組和曉匣兩組以外的字入此部。黃讀只有少數話音屬之。

同音字類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
德[t]	堆				
忒[tʰ]			腿		兌
勒[l]		雷			內
雌[tsʰ]	催崔				罪
私[s]				碎	

台部第十六[ai] 廣韵哈泰兩韵開口端系幫組; 影疑兩組, 皆佳夬開口, 合口幫組, 曉匣兩組均屬之

同音字類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
伯[p]			擺	拜; 背(隊)	
拍[pʰ]		排牌		派	敗
默[m]		埋; 媒(灰)	買		賣; 邁
或[t]		淮槐懷			壞
德[t]				戴; 帶	
忒[tʰ]	胎; 態(去)	台(平), 臺(平), 苔(平)		太泰	貸(去), 代, 待 怠殆; 大

勒[l]	來	乃;奶	耐;奈,賴,賴
查[ts]	災,栽;齋	宰,載 又 ts ɿ	再,載 又 tsai; 債
雌[ts]	猜;差;釵	才,財,裁,纔,豺,彩,採 柴 又 tsai	菜,蔡,臺 寨,在
私[s]	腮	柴 又 tsai	賽
格[k]	皆階;街	解 又 tsai	介,界,芥,屈,戒
客[k']	措	措	
額[n]		額,片	艾
赫[h]		諧,鞋 駭 上) 械 去; 解 姓 又 tsai	懈,代,態,貸; 大
厄[ɛ]	挨	埃	矮

(1) 黃讀有 u 母 此依游讀

企部第十七[ua] 廣韻皆,佳,夬各韻幫紐和曉匣兩紐以外的合口字屬之。

同音字類	陰平 ㄟ	陽平 ㄢ	上聲 ㄣ	陰去 ㄛ	陽去 ㄜ
格[k]	乖		拐	怪	
客[k']			捌	快,塊(隊)	
厄[ɛ]	歪				會,外(泰)

飛部第十八[ai] 廣韻微,廢,祭各韻合口非紐和曉匣兩紐及支,灰,泰,齊各韻合口曉匣兩紐均屬之

同音字類	陰平 ㄟ	陽平 ㄢ	上聲 ㄣ	陰去 ㄛ	陽去 ㄜ
威[ɛ]	非,飛,妃,非,肥:回 揮,輝,微; 麾: 灰,恢,恢		匪,非,片;毀: 為	費,諱:晦,悔; 廢,肺,	兌,會,潰,匯; 吠;慧;惠

威部第十九[ui] 廣韵力,泰,泰,脂,支,微,祭,賄各韵幫系和曉匣兩紐以外的合口字均屬之。

同音字類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
德[t]	堆·追,錐什			對,隊(定去): 紹,贅	
式[tʰ]	推·吹吹	顏·槌	腿	退	墜,兌
勒[l]		雷	陵·偶:墨:柴		內:說·累
脊[ts]				最	
駭[ɬ]	催·崔		揣	脆	罪
私[s]	雖·綏,長	誰;垂	水	碎·歲,稅	睡·瑞
格[k]	上問:龜;規; 歸		替軌;詭;鬼	塊;削;桂:癸 上)貴	
客[kʰ]	益魁;平 窺 煨:威	虧·葵·葵,授(上)	傀:跪(上)	愧	橫·餽
厄[ʔ]		桅:維·惟·帷, 危爲 又 iei² 微 微,巍·遠園	委,尾,偉·葦	穢:饒;畏·慰	衛:位;偽爲 (又 uei);未 味,魏,謂·甥 緯

熬部第二十[au] 廣韵豪,肴各韵均屬之 城內讀宵韵知照兩紐字亦入此部。

同音字類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
伯[p]	褒·包·胞		保·寶;飽	報;豹·爆	
拍[pʰ]		袍	跑(平),泡(平), 泡(平),炮		暴,抱,鮑
默[m]		毛;茅:茅(尤)	叩		冒·帽·貌
德[t]	刀;朝		綽·島·倒 tau²);沼	又 到倒(ˈtau); 照·詔,昭·招(平)	
式[tʰ]	叨·滔	桃·逃·陶·萄·掏; 潮·朝	討	套,導(去)	盜,道·稻;趙 兆
勒[l]		勞·牢·鏡	腦·惱,老;擾	抄(平)	鬧
脊[ts]	遭·糟		早·棗·蚤·澡:爪	躁·蹇;罩	
雌[tsʰ]	操·抄	呌·巢	草·炒·吵	鈔	皂·造

私[s]	騷臊, 稍, 燒 前, 邵(去)	掃嫂; 稍(去); 紹, 少 又 sau ² 叟(呼)	少 又 'sau
格[k]	高齊羔·交郊 膠	稿·絞·絞攪	告語; 教抄 又 hau ² 較
客[k]	敵	考 巧	烤上·靠搞; 烤
額[ŋ]		熬	咬
赫[h]	耗(去)	惹平, 豪毫; 看活	好 又 hau ² 好(又 'hau); 號, 浩昊皓, 效 孝 校(又 kau ²)
乜[ɔ̃] ⁽¹⁾		機	奧機; 幼(平), 拗(上)

(1) 黃韻有 ʔ 母, 此依游韻。

妖部第二十一-[iau]¹ 廣韵蕭韵全部及宵小笑知照兩組(外的字均屬之)。

可 聲 母 字 類	調 和	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去
伯[p]	標			表錶		
拍[p]	飄		瓢嫖	漂 又 p'iau ² , 票漂 又 p'iau		
默[m]			苗描貓·眸 (尤 影)	藐渺秒; 杏		妙廟
德[t]	一) 貂雕		燎·聊遼撩寥	了	釣弔	彫(平), 料
忒[t]	挑		條調 又 t'iau ²	掉	跳眺	掉調(又 t'iau)
基[tɕ]	焦椒, 嬌嬌, 澆			剿, 矯; 繳	叫	
欺[tɕ]	鞞		樵, 喬橋	悄	悄·竅	橋
倪[n]			饒; 堯	烏(囑)		尿
希[s]	消宵霄, 楊耀 鴉; 蕭蕭 ⁽²⁾			小 ⁽³⁾ ; 曉	笑·嘯	
乜[ɔ̃]	妖邀腰要 又 iau ² ; 么	搖遙姚 ⁽⁴⁾		夭, 苒	要(又 c'iau)	耀

(1) 此部黃讀 iɔ̃ 游讀 iɔ̃, 儘有介修之義。

(2) '蕭蕭'游又讀 c'siau

(3) '小'游又讀 'sau

(4) '姚'游又讀 c't'au 明聲明保全野人的讀法。

歐部第二十二[ɛ:u]

廣韵候韵全韵，尤韵莊組，及非組‘謀浮否阜’諸字均屬之。又宵韵知照兩組亦入此部。

同音字類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
伯 [p']			剖		
默 [m]		謀	某畝牡		茂貿
或 [ɿ]		浮	否		阜
德 [t]	朝, 昭招: 兜		沼: 斗抖陡	照昭: 鬥	
忒 [t']	超: 偷	朝潮: 頭投		透	召, 趙兆肇: 苴 逗
勒 [l]		樓	擾, 繞	樓(平)	擲, 漏瀝
齊 [ts]	鄒		走	奏; 皺縐	
雌 [ts]		愁		湊	驟
私 [s]	燒: 搜颺餒蒐	韶, 邵(去)	少(又 ʂɛ:u ²), 紹(上): 叟	少(又 ʂɛ:u ¹): 嗽: 瘦漱	
格 [k]	鉤溝		狗勾	殺構購媾, 够 垢(上), 鉤 (救駕)	
客 [k']	振, 邱		口	扣寇寇叩(上)	
額 [ŋ]		牛	藕偶		
赫 [h](1)	儉	候喉喉, 頭投	吼	透	後厚后, 候, 莠
厄 [ʔ](2)	歐吳區		呬殿	懣	

(1) [t'] 母白話音游讀不變 h，此從黃讀。

(2) 黃讀有 [ŋ] 母，此從游讀。

優部第二十三[ɯ]

廣韵幽韵及尤韵非莊兩組以外的字均屬之。

同音字類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
默 [m]					謬
德 [t]	周州洲舟, 去	流劉留 尚(去)	柳, 肘, 帚	晝, 咒	
忒 [t']	抽	綢籌綢, 酬	丑, 醜, 售(禪, 去)	臭	宙冒, 紂
勒 [l]		柔揉,			留
基 [tɕ]	琴, 鳩: 糾(上)		酒, 九久韭	救究	
欺 [tɕ]	秋, 丘	水球	臼(上)		就, 舊樵, 酋, 貝咎
倪 [ɳ]		牛	紐扭		

希[s]	修養,收,休	閃,鱗,脣(去)	手首守,朽	秀繡,嗅	猷	袖,授,誨,受
見[ɣ]	憂優;幽	由油游猶悠, 郵	酉莠誘,有友	幼		柚,又右宥祐

庵部第二十四[om] 廣韵覃 談各韵的見系及端系的 部分均屬之。

同音類	調類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
人[t]	貪					
勒[l]			婪	挺		
音[ts]	殫					
雌[tsʰ]			森			
格[k]	柑柑			感;敢		
客[k]	堪鑑			坎	勘	
林[l]	貪;蚶		甘甘 酣邯			憾
乜[iʔ]	庵暗			撼	暗	

(1) 黃讀有[ɣ]母,此從游讀

談部第二十五[an] 廣韵咸 談各韵及覃,談端系的 部分均屬之

同音類	調類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
德[t]	耽;擔(又 tɕim²) 聘(ɕ)			膽	擔(又 tɕim)	
忒[tʰ]			滯譚;談痰		探	淡
勒[l]			南男,盪盪	冠攪,輓(去)		盪;鑑(卽)
資[t]				斬	釅	
雌[tʰ]	參		慚,撻(平);譚 餽	慘	釅	斬;撻(平)
私	杉;衫					
格[k]	盪(又 kum²)			咸釅	諾盪(又 kɕim)	
客[k]				橄,(去,見)	瞰(去,溪);憾 𡵓	
報[b]			拂;咸鹹 銜	喊		陷

淹部第二十六[ɛm] 廣韵曉 滂, 敷各韵均屬之。

同音字類	調類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
德[t]			廉廉險	點	店	飲險
忒[t']	添		甜	忝		忝
基[ts]	尖 兼			檢	劍; 僭	
欺[ts]	戔 謙		潛鉗 岑 錢		欠	儉, 漸
倪[n]			粘; 微	染(又 ^ɛ lem); 儼險		驗, 念
希[s]	僉 纖		嫌			
乜[ɿ]	淹 淹險		鹽 閏 篠, 炎	掩	鞅	黠 焰

森部第二十七[em] 廣韵曉韵知照兩組及透韵莊組少數字屬之

同音字類	調類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
德[t]		沾, 瞻占			佔	
勒[l]				染(又 ^ɛ ɲ em); 冉		
私[s]	森 參		蟬 仙	陝 閃	滲	瞻

音部第二十八[ɪm] 廣韵侵韵屬之。

同音字類	調類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
德[t]		針 斟	林 淋 臨	凜, 枕		
忒[t']			沉			朕
勒[l]			壬 仟	姪		任
資[ts] ⁽¹⁾					沒	
雌[ts'] ⁽¹⁾	侵, 浸(精, 去)	醇		寢		輩
私[s] ⁽¹⁾	心, 琛 琛	醇		審 蟻 沈		甚 隄
基[ts]	今 金 襟			錦	禁	

欺[ts'ɿ]	衾欽	琴禽擒		
倪[nɿ]		吟		賃
乚[ɿ]	音陰	荇	飲	陰

(1) tsim, ts'im, sim 黃均讀作 tɕim', tɕ'im, sim, 此依游讀

安部第二十九[on] 廣韵寒韵見系, 桓韵幫端兩系, 刪韵合口莊組, 仙韵合口知照兩組均屬之

同聲類	調類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˇ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
伯[p']	搬				半	
拍[p]	播拈		盤		判	叛, 什絆(幫, 去)
默[m]			瞞嗎	滿		漫慢
或[f]	獻		和完		喚煥	換, 緩
德[t]	端; 冉磚			短; 轉(又 ton')	轉(又 t'on)	
忒[t']	川穿		團; 傳(又 t'on') 椽	喘舛	串	段, 斷鍛(端, 去) 傳(又 t'on')
勒[l]			饒	暖, 卵		亂
資[ts]	鑽(又 tson')			罕	鑽(又 tson)	
雌[ts']					以; 簋	撰
私[s]	酸; 門	船			算蒜	
格[k]	十竿乾				幹	
客[k]	看(又 k'on')			侃	看(又 k'on'),	
額[ŋ]						岸, 玩
赫[h]	駢	團, 寒韓	罕		漢 斷	汗翰, 旱; 緞
乚[ɿ]	安鞍				按案	

(1) 黃讀有 [ŋ] 母, 此從游讀

曉部第三十[uon] 廣韵桓韵見組和影組屬之。

同聲類	調類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˇ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
格[k]	官觀(又 kuon') 冠			管, 館	貫灌觀(又 kuon)	

臨川音系

客[kʰ]	寬	款	
見[ɕ]	碗	碗, 碗(去)·宛 (阮)	

韻部第三十一[in]

廣韵凡韵的全部, 寒韵端系, 刪, 山各韵開口和合口幫組曉匣兩紐, 元韵合口非組曉匣兩紐均屬之

同音字類	調類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
伯[p]		班頒板		板版	扮	
拍[p]		攀		瓣(去)	盼; 樺	辦
默[m]			蠻			慢
或[ɰ]		翻番	凡帆, 梵, 反; 還 環, 滯煩繁繁	皖; 反 阮(去)	泛; 販	范範犯; 患宦; 幻; 飯
德[t]		丹單			日	
忒[tʰ]		灘攤	檀彈 (又 tʰan)	坦; 毯(教)	炭歎	但憚彈 (又 ɬʰan), 誕 難 (又 ɣan), 爛
勒[l]			難 又 lan 蘭	懶; 棧		
資[ts]				盞	贊; 站(陷)	
雌[ts]		餐, 滋	殘	劑	燂	
私[s]		珊; 刪; 山		散 (又 san) 傘; 產	散 (又 ʰsan); 疳	
格[k]		姦奸; 艱間 (又 kan)		簡束棟	諫間 又 ɕkɪn	
額[ŋ]			顏	眼		雁
赫[h]		攤	閑		歎	限
見[ɕ]					晏	

(1) 黃讀有 ɰ 母, 此從旁讀

韻部第三十二[uan] 廣韵刪, 山各韵合口見系屬之

同音字類	調類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
格[k]		關: 鰓			慣	
見[ɕ]		彎灣	頑, 環	晚挽		萬

韻部第三十三[iɛn] 廣韵仙先元各韵開口除照系及來紐‘聯發，練煉’等字外均屬之

同聲類	韻字類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
伯[t]		輓編邊辯		扁匾，編(平)	變；偏	
拍[p]		篇偏	駢		騙；片	汴使，辯辯
默[m]			綿眠	免勉婉，緬		面，麵
德[t]		顛	連·憐連	典		
忒[t]		大	田填			電殿奠佃
基[k]		筭；刷摩		吻；鹵	箭濺，前(平)建 鍵，鍵(平)也，見	
欺[k]		遷；千，牽	錢，乾虔 前	淺，黠(心)，遣	踐	賤，件
倪[n]			言；年	研(平)		諺，倪
希[x]		仙鮮 又 ^c siɛn 軒掀；先：遣(曉)	賢	鮮(又 ^c siɛn)； 顯	線；憲獻	現
乜[ɿ]		焉·烟燕 又 iɛn ²	涎(邪)，延筵	演，兌合	宴燕(又 ^c iɛn)	

韻部第三十四[yɛn] 廣韵仙先，元各韵合口見系 精組日紐及開口來紐‘聯發練煉’等字均屬之。

同聲類	韻字類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
德[t]			聯(關)	釐(關)		練煉(關)；戀
基[k]		涓		卷，鬆(平)	絹眷；券	
欺[k]		玗，圈	全泉，權拳	犬	勸	倦
倪[n]			元原源	軟；阮		願
希[x]		宣；喧，棺(去)	旋；玄懸，弦 (關)，眩(去)	選		縣；羨(關)
乜[ɿ]		冤·淵	圓員，緣沿 鉛；袁園援垣； 丸紉(匣，桓)	遠	怨	院

恩部第三十五[en]

廣韵疾母韵的全部,登,耕,庚各韵一等開口,登庚韵合口曉匣兩紐及併韵開口兩系均屬之。

同音字類	陰平 ㄟ	陽平 ㄚ	上聲 ㄣ	陰去 ㄛ	陽去 ㄜ
伯[p]	崩,冰(蒸)				
拍[p]	烹	朋:彭			
默[m]		萌	猛		孟
或[f]	覺:蟲	弘:橫(又 ten ²)			橫 又 -ten
德[t]	登燈:筭:旂,		等:展	兌:戰	
忒[t']	吞	騰騰騰:綢			鄧
勒[l]		能,楞:然,撚 (十)	冷		
賁[ts]	增曾憎:爭箏 榛臻				
雌[ts]	贈(澄,平)	曾層		襯	贈
私[s]	僧:生牲笙: 振殖	禪	省(又 ^c sin ⁽¹⁾)	扇	善,單,擅禪
格[k]	更 又 ken ² 庚 羹:耕:跟根		哽;耿	頁;更(又 ^c ken): 良	
客[k']	坑		肯:壘戀		
額[n]			研(平)		硬
赫[h]	吞:亨	恆:行衡:痕	很		杏,行;幸:鄧
厄[ɔ]	魔:恩				

(1) 廣韵'省'所景切,又息井切,游君有此異讀

(2) 黃韻有[ɣ]母,此依游讀。

肱部第三十六[uen] 廣韵登庚兩韵合口見紐屬之。

同音字類	陰平 ㄟ	陽平 ㄚ	上聲 ㄣ	陰去 ㄛ	陽去 ㄜ
格[k]	肱:觥				

門部第三十七[ən] 廣韵魂韵幫紐及曉匣兩紐，文韵非敷奉三紐及曉紐 蒙'字，又庚眞韵幫紐 部分話音均屬之

同音字類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
伯[p]	奔;賓;兵		本;稟(曉)	笨(又 p'un' (並,上);並(並,上))	
拍[p']		盆;貧;平評	品(曉)	笨 又 pun' (上)	笨 ⁽¹⁾
默[m]		門;蚊;明鳴盟	皿		悶
或[f]	昏婚;分,分,帝	魂 墳焚	粉,忿,憤(上)	噴;囊脬	渾混,餽(平),份

(1) 游有此讀

溫部第三十八[nən] 廣韵魂韵端系，見紐影紐，諄韵知照兩紐，文韵微紐均屬之。

同音字類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
德[t]	敦墩墩;諄		準	頓	
忒[t']	椿椿	屯豚	盪	鈍(去)	遁鈍
勒[l]		論(又 l,n²)			論(又 ɿlun), 嫩;潤閏
資[ts]	尊;遵(合三)				
雌[ts']	村	存蹲	付	寸	
私[s]	係	唇,純純醇	瞬	遜;舜	順
格[k]			滾		
客[k']	昆崑(見),坤		綑	困	
乚[○]	溫	文紋蚊聞	穩;吻刎		問

因部第三十九[in] 廣韵眞,欣,清,青,蒸各韵開口及庚韵三等開口,耕韵開口的一部分,均屬之。

同音字類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
伯[p]	賓檣彬;浜;兵;冰		餅;丙秉,柄(去);稟(曉)	殯;迸;併	

拍[p']	妍	苜類：平許； 揪屏：憑	札：品(疑)	聘	病：非
默[m]		民：(平)銘冥 明鳴盟	閏(平)：混；敏； 惘 惘		命
德[t]	珍、真：貞頑， 偵正 又 tin ² 值，訂，汀 (平)：微泰	鄰蜂蟻：靈鈴 伶吞：陵凌交	診珍趁(微去) 嶺嶺：整；頂 鼎，訂去)	鍾、振震：政 正 又 c'tin)： 證	各：令
忒[t']	蟬：聽 又 tin ² 聽：稱 又 tin ²	陳摩：椿：星 程：停廷 庭：澄懲	逞，挺挺(上)： 採	腫 又 c'tin 稱 又 c'tin 仲	陳：鄭：定錠
勒[l]		入仁：審	忍		認力：佞
資[ts](1)	精品旌睛		儘：井	進	
雌[ts](1)	親：清，青蜻	秦：情晴	請		盡：淨，靜
私[s](1)	新辛：星腥；身 申伸：聲；升 勝 又 c'in ²	神：晨：辰臣， 娠(平)：成城誠： 乘繩，承承	哂省 又 c'sen)； 醒	信：性姓聖： 勝(又 c'cin)	慎：腎：盛：剩
基[tɕ]	巾：斤筋：京 筋筋：經：銳 矜		緊；謹：景警： 頸	敬廷銳，境(上)： 擎(羣，平)：勁； 徑， 慶：馨馨	
欺[tɕ']	輕：卿	勤片：鯨			佈：近：競
倪[n]		銀人：迎：凝	忍		認
希[ɕ]	聲：興欣	形刑		登興	
厄[ɔ]	因姻：殷：鴛 鸛；嬰纓；英： 應應	寅：盈贏：仍， 蠅	引；隱：影；穎	印：映：應	孕，剩

(1) 故讀[tsin, ts'in], [sin 和 tɕin], [tɕ'in, c'in] 不分 此依游讀

勻部第四十九[yn] 廣韵時韵照系以外的字和文韵非組以外的字均屬之

韻 字 和	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˋ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
德[t]		倫淪輪；崙(魂， 合一)			
基[tɕ]	均鈞；君軍； 津(真開)		窘，皺(清，平)	俊僞 竣(清，平) 竹(真開)	
欺[tɕ']		羣裙			郡
希[ɕ]	勳薰	旬循巡，詢(平)	筭，盾；損(混)	迅：訓；訊(震 開)	殉，荀(平)
厄[ɔ]		云雲：勻	允尹隕		韵運：詠泳(映)

昂部第四十一[on]

廣韵江韵全部，唐韵開口，及合口幫組曉匣兩紐，陽韵開口照系，及合口非敷組曉各紐均屬之。

同聲類	韻字類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
伯[p]	邦：幫			榜	謗：棒(曉，上)	
拍[p]	滂		龐：旁		胖(換)	棒蚌傍
默[m]			芒：盲(庚)	莽：網(微)		
或[t]	荒恍：方，芳	黃皇蝗：助(平)，妨(平)，房防		恍；謊，訪紡做，	放	
德[t]	當 又 t'ong ² ：張，章			黨；長 又 t'ong ² ，掌	當 又 t'ong ² ，漲帳賬，恨(微)，障，仗(曉去)	
忒[t]	湯：昌倡 又 t'ong ²	唐堂糖：長 又 t'ong ² 腸場		倘，趙(去)；廠，	暢，唱倡 又 t'ong ²	宕，蕩；丈杖
勒[l]		囊，郎廊狼；瓢		囊，朗；壤		浪，讓
資[ts]	椿：臧臧，餅(上)，莊裝				葬：壯	
雌[ts]	銜：倉蒼；瘡	藏 又 ts'ong ² ，牀			創	撞：藏：(又 ts'ong ²)；狀
私[s]	雙：桑喪 又 son ² ；霜孀，商傷	牀，常嘗裳償		噪；爽，賞，餉(去)	喪(又 son ²)	尙上
格[k]	江肌扛缸(匣)剛綱鋼			講港	降(又 shon ²)	虹
客[k]	康糠			慷	抗炕	
額[ŋ]		昂				
赫[h]		降(又 kon ²)：行				巷，項
厄[○] ⁽¹⁾	航(上)					

(1) 黃讀有 [ŋ] 母，此依洪讀

汪部第四十二[uon]

廣韵唐陽兩韵合口見系及陽韵合口幫紐均屬之。

同聲類	韻字類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
格[k]	光			廣鄺		
客[k']			升	逛	曠；況：鑛(梗，上)	
厄[○]	汪		黃，亡忘土	網，枉		旺，望妄

央部第四十三[iəŋ] 廣韵陽韵開口見系,精組,來娘兩組 及合口‘匡,筐’兩字歸之

同音字類 聲類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
德[t]	良涼量糧梁 兩			亮諒輛量	
基[tɕ]	將漿,牆莊僵			蔣獎	蔣將
欺[tɕʰ]	槍羌,匡筐	牆戕,強	搶,強		
倪[n]	娘			仰	釀,讓
希[ɕ]	相箱廟襄,香鄉	詳祥	想簪,享響	相,向	匠,像象
厄[ɔ]	夾秧殃,快(去)	羊洋楊陽揚	養癢	樣恙	

更部第四十四[əŋ] 廣韵耕庚二等開口及清韵開口照系的話音均屬之。

同音字類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
伯[p]		棚彭膨			
德[t]	正 又 tɕŋ²			正(又 cɕŋ)	
忒[tʰ]		程			鄭
勒[l]			冷		
資[ts]	爭				
雌[tɕʰ]	撐	橙			
私[s]	生牲笙;聲	城成	省		
格[k]	更庚羹;耕				
客[kʰ]	坑				
額[ŋ]					硬
赫[h]		行			

橫部第四十五[uaŋ] 廣韵庚韵合口二等‘橫’字的話音屬之

同聲類 音字類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
厄[○]		橫			

蟹部第四十六[iaŋ] 廣韵青韵開口全部，清韵開口幫見端三系及庚韵三等開口見系等三類的話音均屬之。

同聲類 音字類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
伯[p]			餅	柄	
拍[pʰ]					病
默[m]		名；明			命
德[t]	釘	鈴伶尋	領嶺·頂		
忒[tʰ]	聽				定(定錢)
基[tɕ]	精晴，頸；經		井		
欺[tɕʰ]	輕；青	晴情	請	磬	淨
倪[n]					甯(姓)
希[ɕ]	星；兄(合)		醒	性姓	
厄[○]		贏 螢	影	映	

翁部第四十七[un] 廣韵冬韵全部，東韵一等 鍾韵和東韵三等的非組照系，均屬之。

同聲類 音字類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
伯[p]			棒		
拍[pʰ]		蓬蓬；棚(庚)			
默[m]		蒙			夢
或[f]	烘，風，豐；封·峯蜂	紅洪鴻虹；馮；逢縫		俸；諷(上)	鳳；縫，奉
德[t]	冬，東，中(又 tunʰ) 忠盅，終；鍾鐘		董懂；種(又 tunʰ)腫，冬	凍棟；中，(又 tun 衆；種(又 tunʰ)	

式[tʰ]	通, 冲, 充; 衝 春	同銅桐筒童 腫, 蟲; 疼; 重 (又 tʰuŋ²)	桶; 統(去); 寵	痛, 銃	洞, 動仲; 重
勒[l]		籠, 戎, 農 膿; 茸	攏; 冗, 隴		弄
資[ts]	櫻; 宗		總	棕	
雌[tsʰ]	聰	叢, 崇			
私[s]	鬆		慇	送; 宋	
格[k]	公工功攻			貢, 永(匣, 上)	
客[kʰ]	空		孔	控	
厄[ʔ]	翁			甞	

雍部第四十八[iuŋ] 廣韵鍾韵和東韵三等見端兩系, 青韵合口, 庚韵合口一等, 均屬之。

同 聲 類	調 字 類	陰平 ˊ	陽平 ˊ	上聲 ˊ	陰去 ˋ	陽去 ˋ
德[t]		隆窿: 龍				
基[te]	弓躬宮; 蹤 縱, 恭供 (又 tɕiun²)		拱: 局	縱, 供 (又 tɕiun²)		
欺[tɕʰ]	傾, 頃(上, 頃刻)	穹窮, 從 (又 tɕiun²); 瓊	恐, 頃		從 又 tɕiun²	其
倪[n]		凝				
希[ɕ]	嵩; 松(平), 胸 兇凶: 兄	態雄	迴	嗅(審)	誦頌訟	
厄[ʔ]	雍	融: 融, 容 庸; 營榮 榮; 筮	甬勇: 永	擁湧	用	

台部第四十九[op] 廣韵合盍見系屬之。

同 聲 類	調 字 類	陰入 ˊ	陽入 ˊ
資[ts]	撮(未)		
格[k]	蛤鴿		鴿
客[kʰ]	磕		
赫[h]		合盍; 盍	

答部第五十[ap]

廣韵洽狎兩韵及合盍
端系屬之。

同 聲 類	調 字 類	陰入 ˊ	陽入 ˊ
德[t]	答搭; 劓		
式[tʰ]	塔塌榻: 獺(曷)	踏	
勒[l]	納, 壓(影)	臘蠟	

第三章 本地的音韻

邑部第五十三[ip] 廣韻韻屬之。

資[ts]	貶	
雌[ts']	插	雜
私[s]	卅;雲	闌
格[k]	夾挾;甲	
客[k']	招恰	
赫[h]		闌,狹洽;匣狎
厄[○] ⁽¹⁾	鴨押壓	

(1) 黃讀有[ŋ-]母,此依游讀。

廣韻估業兩韻及葉韻
業部第五十一[iɛp] 知照兩組以外的字均屬之

同音字類	陰入 ɿ	陽入 ɿ
德[t]		獵
式[t']	帖貼	
基[tɕ]	接;劫	
欺[tɕ']	妾;怯	捷
倪[ɲ]	捻	聶;業
希[ɕ]		脅;協挾俠
厄[○]		葉;頁(屑)

涉部第五十二[ɛp] 廣韻葉韻知照兩組及攝韻莊組屬之。

同音字類	陰入 ɿ	陽入 ɿ
德[t]	輒,摺:輒(薛). 綴(祭)	
私[s]	攝;設:設(薛)	涉

同音字類	陰入 ɿ	陽入 ɿ
德[t]	立粒,執汁: 栗(實)	
勒[l]	入	
雌[ts'] ⁽¹⁾		緝(入),輯集
私[s] ⁽¹⁾	濕	習襲,十什拾
基[tɕ]	急級汲給	
欺[tɕ']	泣	及
希[ɕ]	吸翕	
厄[○]	邑揖	

(1) 黃讀 [ts'ip,] [aip] 和 [tɕ'ip,], [ɕip] 不分,此依游讀。

遇部第五十四[ot] 廣韻遇韻見系末韻幫組和曉匣兩組均屬之。

同音字類	陰入 ɿ	陽入 ɿ
伯[p]	鉢撥	鉢撥
拍[p']	潑	
默[m]	末	末(勿末)沫抹
或[f]	豁	活
格[k]	割葛	
客[k']	渴	
赫[h]	喝	曷
厄[○] ⁽¹⁾	遏	

(1) 黃讀有[ŋ-]母,此依游讀。

廣韵末韵端系和見溪
幹部第五十五[ut] 影三曉匣兩紐，薛韵
合口照系均屬之。

同 聲 類	調 字 類	陰入 +	陽入 1
德[t]		撥;拙;絀(術)	
忒[t']		脫	奪
勒[l]			擇
私[s]		刷,說	
格[k]		括	
客[k']		闊	
厄[○]		幹	活

廣韵乏韵，點籍開口和
達部第五十六[at] 合口幫紐，月韵合口非
紐，昌韵端系均屬之。

同 聲 類	調 字 類	陰入 +	陽入 1
伯[p]		八	
拍[p']			拔;鉞跋(末)
或[f]	髮發:法		滑;伐筏罰: 乏達
忒[t']	闊		達
勒[l]	捺癩		揀
責[ts]	扎札紮		
雌[ts']	察		
私[s]	撒薩;殺,利, 欄(陌) 雲(洽)		
赫[h]	瞎		
厄[○] ⁽¹⁾	軋		軋

(1) 黃韻有 [q] 母，此依端讀。

挖部第五十七[uat] 廣韵點籍合口見平端
之。

同 聲 類	調 字 類	陰入 +	陽入 1
格[k]	刮		
厄[○]	挖		滑;機(月)

廣韵屑月開口及薛韵
噎部第五十八[iet] 開口幫見兩紐心來兩
紐均屬之。

同 聲 類	調 字 類	陰入 +	陽入 1
拍[p']	撇		撇別
默[m]	滅		蔑
德[t]	列烈裂;跌		
忒[t']	鐵		迭
基[te]	子;節,結潔		
欺[te']	揭;切		傑竭;蠟;(曉入) 截熱
倪[n]	孽;捏,臬		熱
希[ɕ]	薛裴泄;歇; 屑		詰(溪,質,入)
厄[○]	謁;噎		

廣韵屑韵合口，月韵
越部第五十九[yet] 合口見系，薛韵合口，
端見兩系均屬之。

同 聲 類	調 字 類	陰入 +	陽入 1
德[t]	劣		
基[te]	厥;決缺		
欺[te']	缺;闕,掘(入)		絕
倪[n]	月		月(滿月)
希[ɕ]	雪;血		穴
厄[○]	悅閱;越曰粵		闕(溪,入)

哲部第六十[et] 廣韻攝韻及薛韻開口照系屬之

同聲類	調字類	陰入	陽入
德[t]	哲,折浙		
忒[t']			徹徹撤
勒[l]	熱		
資[ts]	櫛		
私[s]	茲,膝(實)	舌	
赫[h]			轄(轄)

物部第六十一[ut] 廣韻沒韻 術韻莊照兩組,物韻非組,均屬之。

同聲類	調字類	陰入	陽入
拍[p']			勃
默[m]	沒		
或[t]	忽;弗,拂拂,	佛	
忒[t']	出		突:禿(屬)
資[ts]	卒		
雌[ts']	猝		
私[s]	蟀率;悉(實):	術述	
	帥(姓,實)		
格[k]	骨		
客[k']	窟		
厄[○]	物		

逸部第六十二[it] 廣韻質迄韻字屬之。

同聲類	調字類	陰入	陽入
伯[p]	筆畢必		
拍[p']	匹,弼(入)		
默[m]	蜜密		
德[t]	窒,質	栗	
忒[t']			姪秩:塾(組)
勒[l]	日		
雌[ts']	七漆	疾	
私[-]	悉膝,失室	實	
基[te]	吉		
欺[te']	乞泣(組)		
倪[n]	訖(見),迄(曉)	日	
厄[○]	一乙逸		

(1) 黃讀[ts't], [sit]和[te'it], [qit]不分,此依非讀。

鬱部第六十三[yt] 廣韻術韻端見兩系,物韻見系屬之。

同聲類	調字類	陰入	陽入
德[t]	律率		
基[te]	橘		
欺[te']	屈	掘偏	
希[ɕ]	戍恤		
厄[○]	鬱:疫役(音): 域(屬)		

惡部第六十四[oʔ] 廣韵覺韵 鐸韵開口和合口曉匣兩紐，藥韵開口照系和合口非組，均屬之

同音字類	陰入 ɿ	陽入 ɿ
伯[p]	博：剝駁	
拍[pʰ]	泊	薄：苞
默[m]	莫膜幕寞	
或[f]	霍滂	鑊：縛
德[t]	着，酌，勺(譌入)	度(思度，又t'u²)；咏
忒[tʰ]	託托，鐸(入)擊(曉)：綽	
勒[l]	諾，烙略酪洛落樂；若弱	
資[ts]	作：卓卓琢，捉	
雌[tsʰ]	錯	昨鑿：濁濁濯
私[s]	索：朔：縮	芍
格[k]	各閣欄格：覺角	
客[kʰ]	確殼	
額[ŋ]	郭鴈：嶽岳樂	樂(姓)
赫[h]	壑	鶴：學
厄[ɔ]	惡：握	

(1) 黃讀有[ŋ-]母，此依游讀

郭部第六十五[uoʔ] 廣韵鐸韵合口見組屬之。

同音字類	陰入 ɿ	陽入 ɿ
格[k]	郭廓	
客[kʰ]	擴	

約部第六十六[ioʔ] 廣韵藥韵開口端見兩系屬之。

同音字類	陰入 ɿ	陽入 ɿ
德[t]	略	掠
基[te]	爵，脚	嚼
欺[te]	雀(精)，鵠，却	
倪[n]	虐孽，弱	
希[s]	削	
厄[ɔ]	約，鑰躍(入)	藥

白部第六十七[aʔ] 廣韵泰韵開口，陌韵開口二等及昔韵開口照組的話音均屬之

同音字類	陰入 ɿ	陽入 ɿ
伯[p]	百柏伯	
拍[pʰ]	拍	白
默[m]		麥
德[t]	隻炙	
忒[tʰ]	尺	
資[ts]	摘	
雌[tsʰ]	柵 ⁽¹⁾	
私[s]	柵	石
格[k]	格；隔	
客[kʰ]	客	
赫[h]	赫	

(1) 黃讀作 sat⁷，此依游讀。

壁部第六十八 [iɿ?] 廣韵錫韵開口, 陌韵開口, 咍及昔韵開口, 咍, 咍, 咍等字的
話音屬之

同聲類	調	陰入	陽入
伯 [p]	壁		
拍 [p]	劈		
德 [t]			笛
忒 [t]	擲: 踢		
欺 [tɕ]	喫	席: 屨	
倪 [ŋ]			頽, 逆
希 [ɕ]	錫		

屋部第六十九 [u?] 廣韵沃韵屋韵一等, 燭韵和屋韵二等照系非組, 均屬之

同聲類	調	陰入	陽入
伯 [p]	卜, 曝(咍, 入)		
拍 [p]		瀑, 僕, 撲; 璞(入)	
默 [m]	木沐, 目穆牧		
或 [f]	福幅蝠, 覆	複腹(入), 服伏復	
德 [t]	篤督: 竹築, 祝粥: 獨獨		
忒 [t]	台: 觸	獨讀讀, 逐軸; 肅鹿	
勒 [l]	祿, 肉; 辱樹		
雌 [ts]		族	
私 [s]	速, 叔, 淑(入), 束	孰, 贖, 蜀屬	
格 [k]	穀谷: 酷(入)		
客 [k]	哭		
厄 [ʔ]	屋: 沃		

郁部第七十 [iu?] 廣韵燭韵和屋韵一等端

見兩系屬之

同聲類	調	陰入	陽入
德 [t]	戮: 綠錄	六陸	
基 [tɕ]	足: 菊		
欺 [tɕ]	促, 曲	局	
倪 [ŋ]	玉獄	肉	
希 [ɕ]	肅夙宿, 蓄畜: 俗續粟, 旭		
厄 [ʔ]	郁, 育; 欲慾浴		

厄部第七十一 [o?] 廣韵德泰兩韵開口, 陌韵開口, 咍及職韵開口并紐均屬之。

同聲類	調	陰入	陽入
伯 [p]	百柏伯迫: 北		
拍 [p]	拍	白帛, 珀魄(入)	
默 [m]	陌; 脈: 默	麥, 墨	
或 [t]		或	
德 [t]	得德		
忒 [t]	忒	特	
勒 [l]	肋勒		
脅 [t]	貞, 鱗; 容: 則; 側		
雌 [ts]	策: 櫛 ⁽¹⁾ , 澤宅(入): 測悞, 擇: 賊		
私 [s]	辜: 色: 瑟 ⁽²⁾		
格 [k]	革隔; 格		
客 [k]	客: 剋克		
額 [ŋ]	額		
赫 [x]	赫嚇: 喝	核駭	
厄 [ʔ]	² 厄扼輓		

(1) 黃讀作 ɕaʔ, 此依游韻。

(2) 黃讀有 [ɣ] 母, 此依游韻。

國部第七十二[ue?] 廣韵德陌兩韵合口咽之。

同 聲 類	音 字 類	陰 入		陽 入	
		國·鏡			
	格[k]				

賢部第七十三[i?] 廣韵職昔錫開口及陌韵開口一等均屬之

同 聲 類	音 字 類	陰 入		陽 入	
伯[p]	碧壁;壁:通,復(並入)				
拍[p']	僻,闢(入);辟劈僻				
默[m]	覓				
德[t]	的滴嫡,歷:夾;力,織職:粒(糖)	滴(入),箔(定)			
忒[t']	赤斥尺,擲(入);踢剔:敕飭	直,殖植:敵狄			
勒[l]	漏:匿				
資[ts] ⁽¹⁾	積跡脊,鯢;績:即稷				
雌[ts'] ⁽¹⁾		錯;戚(入),寂,			
私[s] ⁽¹⁾	惜昔,夕(入),適釋;錫析:息 熄,識式飾	席,射,石碩:食蝕			
基[ts]	戟;擊激:棘	劇(軍)			
欺[ts']	喫	戩:極			
倪[n]	逆:抑				
希[g]	隙				
厄[○]	益,亦譯易(入):弋翼	戈翼			

1 黃讀[tsi?], [ts'i?], [si?]與[tsi?], [ts'i?], [si?]不分,此依游讀。

參四 文言音和白話音的差別

臨川的文言音和白話音也有顯著的不同。不但上面的猪魚，更橫蜚挖，白壁八韻完全爲白話音而設就是其他各部裏也有許多文白對峙的讀法。我根據同音字彙裏所有的材料去細釋他們的條理，大致可以分作下面七種型式：

(甲) 韻母不同的 (前一個是文言音後一個是白話音，下同)：

1. -i : -ɿ

姊 tsɿɿ : tsɿɿ

2. -i : -e

蛆 ts'ɿɿ : ts'eɿ

胥 sɿɿ : seɿ

取 ts'ɿɿ : ts'eɿ

絮 sɿɿ : seɿ

3. -i : -ie

魚漁 ŋɿɿ : ŋieɿ

女 ŋɿɿ : ŋeɿ

去 tɕ'ɿɿ : tɕ'ieɿ

4. -i : -ai

媒 miɿ : maiɿ

5. -ie : -ia

惹 ŋieɿ : ŋiaɿ

6. -ueɿ : uoi

雷 lueɿ : luoɿ

腿 tueɿ : tuoɿ

碎 sueɿ : suoɿ

7. -iu : iuŋ

嗅 ɕiuɿ : ɕiuŋɿ

8. -en : -aŋ

爭 tsenɿ : tsanɿ

牛牯 senɿ : sanɿ

更耕 kenɿ : kanɿ

坑 k'enɿ : k'aŋɿ

彭 p'enɿ : paŋɿ

行 henɿ : haŋɿ

冷 lenɿ : laŋɿ

硬 ŋenɿ : ŋaŋɿ

9. -in : -en

賓冰 pinɿ : penɿ

鷹 inɿ : enɿ

貧 p'inɿ : p'enɿ

品 p'inɿ : p'enɿ

應 inɿ : enɿ

10. -in : -aŋ

正 tinɿ : taŋɿ

聲 sinɿ : saŋɿ

程 t'inɿ : t'aŋɿ

成城 sinɿ : saŋɿ

省 sinɿ : saŋɿ

- 正 tinv : tanv
 鄭 t'inɿ : t'anɿ
 11. -in : -ian
 丁 釘 tinɿ : tianɿ
 聽 t'inɿ : t'ianɿ
 星 sinɿ : sianɿ
 經 驚 tɕinɿ tɕianɿ
 輕 tɕ'inɿ : tɕ'ianɿ
 贏 inɿ : ianɿ
 鈴 伶 零 tinɿ : tianɿ
 迎 ŋinɿ : ŋianɿ
 影 inɿ : ianɿ
 餅 pinɿ : pianɿ
 傾 嶺 頂 tinɿ : tianɿ
 鏡 tɕinv : tɕianv
 罄 tɕ'inv : tɕ'ianv
 定 錠 t'inɿ : t'ianɿ
 寧 linɿ : lianɿ
 12. -iun : -ian
 兄 ɕiunɿ : ɕianɿ
 13. -iep : -iet
 捷 tɕ'iepɿ : tɕ'ietɿ
 14. -at : ap
 霎 satɿ : sapɿ
 15. -it : -ip
 泣 tɕ'itɿ : tɕ'ipɿ
 16. -it : -et
 膝 sitɿ : setɿ
 17. -it : -i?
 寂 ts'itɿ : ts'i?
 18. -it : -ia?
 笛 titɿ : tia?
 19. -ut : -it
 悉 sutɿ : sitɿ
 20. -e? : a?
 百 柏 伯 pe?ɿ : pa?ɿ
 拍 p'e?ɿ p'a?ɿ
 白 p'e?ɿ : p'a?ɿ
 格 隔 ke?ɿ : ka?ɿ
 客 k'e?ɿ : k'a?ɿ
 嚇 he?ɿ : ha?ɿ
 21. -i? : a?
 炙 赤 尺 t'i?ɿ : t'a?ɿ
 擲 t'i?ɿ : t'a?ɿ
 石 si?ɿ : sa?ɿ
 22. -i? : -ia?
 壁 pi?ɿ : pia?ɿ
 劈 p'i?ɿ : p'ia?ɿ
 踢 t'i?ɿ : tia?ɿ
 錫 si?ɿ : sia?ɿ
 喫 tɕ'i?ɿ : tɕ'ia?ɿ
 屐 tɕ'i?ɿ : tɕ'ia?ɿ
 逆 ŋi?ɿ : ŋia?ɿ

(乙) 聲母不同的:

1. t- · h-

柁 t'oɿ · hoɿ

儵 t'ɛ:uɿ · hɛ:uɿ

頭 t'ɛ:uɿ · hɛ:uɿ

透 t'ɛ:uɿ · hɛ:uɿ

替, 逗 t'ɛ:uɿ · hɛ:uɿ

痰 t'amɿ · hamɿ

攤 t'amɿ · hamɿ

歎 t'anɿ · hanɿ

吞 t'enɿ · henɿ

鄧 t'enɿ · henɿ

駁 t'oʔɿ · hoʔɿ¹⁾

2. l- · ŋ-

人 linɿ: ŋ nɿ

忍 linɿ: ŋ nɿ

認 linɿ: ŋ nɿ

3. ts- · t-

筭 ts'enɿ · tenɿ

4. ɕ- · ts'-

謝 ɕiaɿ · te'iaɿ

袖 ɕiuɿ · tɕiuɿ

5. ɕ- · o-

刺 ɕinɿ · inɿ

6. -

闌 hapɿ · sapɿ

7. ɕ- · m-

蚊 unɿ: munɿ

(丙) 聲調不同的:

1. 陰平: 陽平

伴 p'onɿ · p'onɿ

涵 tiʔɿ · tiʔɿ

月 nyɛtɿ · nyɛtɿ

2. 上聲: 陰去

掉 t'iauɿ · t'iauɿ

鴿 kopɿ · kopɿ

軋 atɿ · atɿ

3. 陽去: 陰去

鈍 t'unɿ · t'unɿ

翼 iʔɿ · iʔɿ

4. 陰入: 陽入

5. 陽入 陰入

葉 iɛpɿ · iɛpɿ

(丁) 聲母和韻母不同的:

1. f- · o-

黃 fonɿ · uanɿ

橫 fenɿ · uanɿ

環 fonɿ · uanɿ

1) 此字或爲駁推之韻讀

和 fo4 · uo4

會 fei4 : uei4

活 fot1 · uot1

滑 fat1 · uat1

2. t- : tɕ'-

粒 tiʔ4 · tɕ'ip4

3. t'- : ts'-

橙 t'in4 : ts'an4

4. ts- : tɕ-

精 睛 tsin4 · tɕian4

淨 tsin4 : tɕian4

5. ts'- : tɕ'-

情 晴 ts'in4 · tɕ'ian4

6. s- : ts'-

徐 si4 : ts'e4

(戊) 聲母和聲調不同的：

1. p- : p'-

笨 punv · p'un4

棒 pangv · p'an4

2. t- : t'-

隊 tueiv : t'uei4

3. t- : l-

溜 tiu4 : liu4

4. t'- : h-

(己) 韻母和聲調不同的：

1. -ua : -uat

挖 ua4 · uat4

7 s- : ɕ-

解 sin7 · ɕian7

性 姓 sinv : ɕianv

8. s- : tɕ-

席 siʔ1 · tɕiaʔ1

9. l- : ŋ-

染 lam7 : ŋiem7

肉 luʔ4 : ŋiuʔ4

10. tɕ- : t'-

車 tɕi4 : t'a4

11 tɕ- : k-

救 tɕiuv : ke:uv

12. ŋ'- : ŋ-

牛 ŋiu4 : ŋɛ:u4

斷 t'on4 · honv

5. l- : ŋ-

日 lit1 · ŋit1

6. tɕ'- : ɕ-

關 tɕ'yɛt1 · yɛt1

7. ɕ- : tɕ-

繫 ɕi4 · tɕiv

2. -uei : -ep

綴 tueiv : tɕɛt

3. -i · -it

鼻 p'i4 · p'it4

4. -in · -iaŋ

映 inɿ · iŋɿ

頸 tɕin1 · tɕiŋɿ

5. -oʔ · -au

覺 koʔɿ · kauɿ

(庚 聲韻調完全不同的):

並 p'in4 · p'uŋɿ

額 ɲeʔɿ · ɲia1

臍 tsis · ts'i4

6. -aʔɿ · -at

欄 saʔɿ · sat1

7. -it · -ip

栗 tit1 · tipɿ

8. -iʔ · -a

射 -iʔ1 · sa1

外 ɲi4 · ɲi4

沒 tɕ'i4 · ke1

從上面這些條例來看我們可以知道臨川的文言音和白話音要算韻母相差的最多,聲韻調完全不同的最少。若拿寧廣韻的音系作起點來講,像 'en·aŋ, in·aŋ, in·iaŋ, eʔ·aʔ, iʔ·aʔ, iʔ·iaʔ' 各式和媒,惹,雲,橫,泣,寂,箭諸字的韻母 'f·o-, l·ɲ-, s·ts', ɕ·tɕ', ɕ·m-' 各式和笨,棒,隊,臍,外' 諸字的聲母, '伴,笨,棒,隊,臍,溜,日,月(翼,額)', 諸字的聲調,都露着白話比文言較古的痕跡。至於'姊,臍,外,喂,捷,栗', 諸字的韻母, 't·h-' 式和'刺,闕,額' 諸字的聲母, '鵠,軋,滴,集,頁,斷,映,並,渠,外' 諸字的聲調,又顯着文言比白話古。此外的許多字就說不上誰比誰古來了。就現有材料的數量來統計,似乎白話保存古音的地方比較文言多一點,可是實際上往往參伍錯綜的難於截然劃分。並且像'車'(尺進切又九魚切), '射'、神夜切又食亦切), '掉'(徒了切又江弔切), '繫'(古詣切又胡計切), '覺'(古孝切又古岳切), '頸'(古咸切又居郢切) 六字,在韻書本來就有兩讀,他們的文白兩種讀法顯然是從古代的又讀平行演變下來的。還有'鈍'字在'月鈍' [tun4 tun4] 一詞裏讀本調,在'鈍馬' [t'unɿ ma1] 一詞裏變陰去,在'雞牛打不走,鈍仔教不乖' [t'anɿ ɲe:u4 ta1 putɿ tsɛ:u1 t'un4 tsau1 kauɿ putɿ kuɿɿ] 一句成語裏幾乎讀如陽平,又'外'字讀如陰平,發音人所舉的是'外婆' [ɲa1 p'o1] 一例, '教'字讀如構,發音人所舉的是'教鴈' [ke:uɿ kau]

一例,像這一類的情形,我覺得都和相連的變化有關係,不僅是文言白話的差異。我從前討論廈門文言音和白話音的時候曾經引了章太炎新方言序裏的幾句話,他說:有誦讀占畢之聲既用唐韻,俗語猶不違古音者;有通語既用今音一鄉一州猶不違唐韻者;有數字同從一聲,唐韻以來一字轉變,餘字則猶在本部,而俗或從之俱變者:迭陌紛錯,不可究理。現在還引這一段話作為本節的結束。

叁.五 現有幾種材料的異點

現在調查方言的普通方法,總是在所要調查的區域裏審慎選擇一個在本地生長並且在本地受教育的人,詳詳細細的把他的讀音一一記下來,就可以代表這個地方的方音大系了。我從前作廈門音系的時候就是採取這種方法的。但是民國二十三年夏天,我到徽州去調查方言,很感到城裏和四鄉相差頗遠,於是就盡力去注意城鄉的差異,凡是可以找到發音人的地方,或詳細記音或灌製音檔並略記綱要,結果在徽州所屬的六縣一共得到四十幾個單位的材料。這次整理臨川方音的方法是介乎這兩者之間的。二十二年七月,我在青島所記游國恩君的讀音可以代表東鄉琉湖鄉;二十三年十一月,在北平所記黃森梁君的讀音可以代表北鄉湖西村釋針區。(1)我所以要記後一部分的讀音,本來因為前一部分記的比較簡略,想拿它來審核補充的,可是結果却發見了他們的內部差異,並且還由黃君的口裏知道一部分城內音的讀法。舉他們的要點來說,大致有下列的幾項:

(甲) 聲母的異點

(1) [t] 母的話音黃君變[h]而游君不變。例如:

例字	游讀	黃讀
攤	t'an↓	han↓
吞	t'en↓	hen↓

(1) 這兩位發音人幼時都沒離過本鄉,並且最早都是跟本鄉教師讀書的。

頭	t'ɛ:u4	hɛ:u4
痰	t'am4	ham4
透	t'ɛ:uɿ	hɛ:uɿ
𪛗	t'ɛ:uɿ	hɛ:uɿ
鄧	t'enɿ	henɿ
挖	t'oɿ	hoɿ

關於這一點游先生頗堅持他自己的意見。他在二十三年二月十七日給我的信裏說：

承詢敝邑方音讀頭'[t'ɛ:u]'如[hɛ:u]爲透定變同曉匣之證。查撫州僑屬有臨川金谿東鄉崇仁宜黃樂安六邑，弟從前在本郡中學時六縣子弟皆有之，似從未聞有如此音讀者。然憶敝邑西南鄉人說話（弟世居邑之東鄉與金谿東鄉二縣毗鄰）。似又聞有此等變音，但竟屬最少數，似不足以代表臨川方音，更不足以代表撫郡也。但是黃君的讀音的確很有條理的這樣變，並且見志魁君讀‘秦’作[t'auɿ]，‘代替’的‘代’作[hauɿ]，‘沒道理’作[mauɿ hauɿ tiɿ]，‘桃’作[hauɿ]也可以當作旁證。可見臨川的方言不但西南鄉有此變音就是北鄉也有同樣的讀法。關於這一點，游君所代表的或者只是毗鄰金谿東鄉二縣的東鄉一部分罷了。

2) 在拿[i]作主要元音的韻母前游君仍分‘尖’‘團’，但在[y]音和[i]介音前則變‘尖’入‘團’；黃君所讀一律‘尖’‘團’不辨。例如：

例字	游讀	黃讀
疽	tsiɿ	tɕiɿ
雞	tɕiɿ	tɕiɿ
妻	ts'iɿ	tɕ'iɿ
欺	tɕ'iɿ	tɕ'iɿ
西	siɿ	ɕiɿ
配	ɕiɿ	ɕiɿ

浸	teimv	tɕimv
禁	tɕimv	tɕimv
侵	ts'imɿ	tɕ'imɿ
金	tɕimɿ	tɕimɿ
心	simɿ	ɕimɿ
精	ts'inɿ	tɕ'inɿ
巾	tɕinɿ	tɕinɿ
親	ts'inɿ	tɕinɿ
輕	tɕ'inɿ	tɕinɿ
新	sinɿ	ɕinɿ
身	ɕinɿ	ɕinɿ
緝	ts'ipɿ	tɕ'ipɿ
及	tɕ'ipɿ	tɕ'ipɿ
濕	sipɿ	ɕipɿ
吸	ɕipɿ	ɕipɿ
七	ts'itɿ	tɕ'itɿ
乞	tɕ'itɿ	tɕ'itɿ
積	tsiʔɿ	tɕiʔɿ
戟	tɕiʔɿ	tɕiʔɿ
籍	ts'iʔɿ	tɕ'iʔɿ
席	siʔɿ	ɕiʔɿ
隙	ɕiʔɿ	ɕiʔɿ

以上是游君分‘尖’‘團’而黃君不分的例。還有：

津,均	tɕynv	tɕynv
迅,訓	cynv	ɕynv
橘	tɕytɿ	tɕytɿ
恤	ɕytɿ	ɕytɿ

全, 權	tɕ vɛn4	tɕ'yɛn4
旋, 玄	ɣvɛn4	ɣvɛn4
雪, 血	ɣyɛt4	ɣyɛt4
羣, 鳩	tɕiu4	tɕiu4
秋, 丘	tɕiu4	tɕiu4
修, 休	ɣiu4	ɣiu4
尖, 兼	tɕiɛm4	tɕiɛm4
箋, 肩	tɕiɛn4	tɕiɛn4
精, 經	tɕiŋ4	tɕiŋ4
弓, 纓	tɕiŋ4	tɕiŋ4
節, 結	tɕiɛt4	tɕiɛt4
席, 屨	tɕ inʔ4	tɕ inʔ4
肅, 蓓	ɣinʔ4	ɣinʔ4

以上是游黃兩君都不分‘尖’‘圓’的例。但在[iu]韻裏,游君對於‘蕭簫’有[ɣiu4]和[ɕiu4]兩讀,‘小’有[ɣiau4]和[ɕiau4]兩讀,這頗可以看出他所代表的方音早年在[i]介音前一定也分‘尖’‘圓’的。至於晃君讀‘施’作[ɣi4]和‘熙’同音,‘市示’作[ɣi4]和‘系’同音,關於這一點,他所代表的方音當然也和黃君相同。

(3) 古影母的開口字游君只以元音起頭,沒有聲母;黃君則讀成[ŋ]母和古疑母開口字的聲母混而不分。例如:

例字	游讀	黃讀
阿	o4	ŋo4
鵝	ŋo4	ŋo4
鴉	a4	ŋa4
牙	ŋa4	ŋa4
哀	oi4	ŋoi4
猷	ŋoi4	ŋoi4

奧	auv	ŋauv
傲	ŋau↓	ŋau↓
嘔	ɛ:u↑	ŋɛ:u↑
藕	ŋɛ:u↑	ŋɛ:u↑
妥	anv	ŋanv
雁	ŋau↓	ŋan↓

餘可類推。見君讀‘哀’作 [ŋai↓] 或 [ŋoi↓], 關於這一點似乎也和黃君相同

(乙) 韻母的異點

(1) 游君所讀的 [e] 韻字, 黃君多變入 [ie] 韻。例如:

例字	游讀	黃讀
蛆	ts'eu	ts'ieu
娶	ts'eu	ts'ieu
絮	seu	ɕieu
去	k'eu	ts'ieu

但是,

猪	te↓	tə
佢	ke↓	ke↓

兩字, 和 [ie] 韻的

漁魚	ŋieu	ŋieu
慈	ŋieu	ŋieu

三字, 他們二位又讀成同音, 這顯然是隨着聲母一同變的。

(2) 古宵蕭兩韻的字游君讀作 [iau] 韻黃君讀作 [iæu] 韻, 微有侈介的不同 例如:

例字	游讀	黃讀
標	piau	ɸiæu
雕	tiau	tiæu

焦	tgiau	tgiaeu
妖	iau	iaeu

(丙) 零碎的差異

除去上面所說的兩點以外游黃兩君的讀音還有些個不成條理的差異。其中有游君的讀法合於音變條理的,例如:

例字	游讀	黃讀	說明
辦	p'an ₄	p'an ₄	濁去不應變陽平。
笨	p'un ₄	p'un ₄	濁上應變陽去
綻	ts'an ₄	t'an ₄	澄紐在二等韻前應變ts',但不應讀陰去。
轄	het ₁	het ₁	鎋韻開口照條理應讀-at。
柵	ts'e ² ₄	sa ² ₄	初紐陌韻的文言音照條理應讀ts'e ² ₄ 。
柵	ts'a ² ₄	sa ² ₄	初紐陌韻的白話音照條理應讀ts'a ² ₄ 。

也有黃君的讀法合於音變條理的,例如:

翠	ts'iv	ts'uei	至韻合口照條理應讀uei
迴	te'ug ₁	ci'ug ₁	押紐迴韻的合口照條理應讀ci'ug ₁ ,但黃君亦未變陽去。
栗	up ₄	titi	質韻字不應變-p尾。
叔	su ² ₁	su ² ₄	書紐應讀陰入
熟	su ² ₄	su ² ₁	禪紐應讀陽入。

還有兩人的讀法都不合條理的,例如:

局	tgiong ₁	ug ₁	見紐青韻合口照條理應讀tgiong ₁
---	---------------------	-----------------	--------------------------------

像這一類的個人差異,似乎和全部音系沒有多大關係。

(丁) 黃君口中的城內音

各縣的城內音往往和四鄉音不同,這是因為城內的人口受游宦、屯戍、貿易等影響,時常流動,所以語言也就比較容易變遷。我這次所記的音,雖然沒有城內音的直接材料,可是間接着從黃君口中

知道一些城內音的異點。最顯著的有下列三項：

例字	黃君讀音	城內音
杯	p ¹	f ¹ i ¹
悲	pi ¹	poi ¹
輩	pi ¹	poi ¹
背	pi ¹	poi ¹
胚	p'i ¹	p'oi ¹
陪	p'i ¹	p'oi ¹
培	p'i ¹	p'oi ¹
賠	p'i ¹	p'oi ¹
配	p'i ¹	p'oi ¹
倍	p'i ¹	p'oi ¹
佩	p'i ¹	p'oi ¹
梅	mi ¹	moi ¹
枚	mi ¹	moi ¹
玫	mi ¹	moi ¹
媒	mi ¹	moi ¹
每	mi ¹	moi ¹
妹	mi ¹	moi ¹
昧	mi ¹	moi ¹

關於這一點，游君雖然沒有明白指出城內音，可是他把‘梅媒’讀作[mi¹]和[moi¹]兩音，又把‘悲’讀作[poi¹]，‘倍’讀作[poi¹]，這當然也是受城內音的影響。此外還有[ei]韻‘灰，該，恢’三字的話音，據黃君說，城內也讀作[f¹oi¹]。

(2) 灰韻和泰韻合口的端系字，黃君讀[-uei]，城內讀[-uoi]。

例如：

例字	黃君讀音	城內音
堆	tuei ¹	tuoi ¹

腿	t'uei ¹	t'uo ¹
兌	t'uei ²	t'uo ²
雷	luei ¹	luo ¹
內	luei ²	luo ²
催	ts'uei ¹	ts'uo ¹
崔	ts'uei ²	ts'uo ²
罪	ts'uei ⁴	ts'uo ⁴
碎	suei ¹	suoi ¹

這裏邊的‘腿,雷,碎’三字黃君也承認是他本鄉的話音,可見城鄉也有錯綜的地方。

(3) 宵韻的知照兩組字,黃君讀作[-ɛ:u]城內讀作[-au]。例如:

例字	黃君讀音	城內音
朝,昭	tɛ:u ¹	tau ¹
召,照	tɛ:u ²	tau ²
超	t'ɛ:u ¹	t'au ¹
潮	t'ɛ:u ²	t'au ²
沼	t'ɛ:u ⁷	t'au ⁷
趙	tɛ:u ³	t'au ³
燒	sɛ:u ¹	sau ¹
韶	sɛ:u ²	sau ²
邵	sɛ:u ⁴	sau ⁴
紹	sɛ:u ⁴	sau ⁴

這一種分別,游君也承認,不過他並沒特別指明後一類是城內音

(戊) 晁志魁所讀音的特點

二十四年五月趙元任先生在江西灌製的音檔,有晁志魁君所讀的單字音兩面。其中所包含的字數,就是 251 表格裏分城例字表所

有的字。照我審辨所得,像‘訛,乍倭驛,綴滯,釣盍,謙監,錯棒’等都是灌音時倉卒誤讀的字。還有讀‘蛇’作[sɛɿ],讀‘靴’作[ɕyɛɿ],讀‘女’作[ɲy],‘屢’作[ldy]之類也難免受別處方音的影響。這都應當剔出去,以免淆亂音系。但是,從方音的內部差異來看,除去我們在上文已經連帶討論過的以外,還有幾點值得我們注意:

(1) 舌尖[-ɿ]韻前面的[s-],部位比游黃兩君所讀較後。

例如:

師,斯[sɿɿɿ] 似,士事[sɿɿɿ]

這個聲母略近於瑞典方言字母的“s”[s],是舌尖和齒齦後相阻而成的。贛西的分宜方音也有這個音質。

(2) 從古來紐三等字變成的[t]母,鬼君有時讀作近於l的d音[ld]。例如:

梨[ldɿɿ] 屢[ldyɿ] 例[ldiɿ]

這很可以表現,從[l]>[t]的歷程中一個階段。照理論上講,由[l]變[t]似乎應當照下面這種程式:[l]→[ld]→[d]→[t]。

(3) [om]和[um]兩韻的[-m]尾,鬼君都讀作[-n]。例如:

敢感[konɿ] 含[honɿ] 暗[ɲonɿ]
貪[tanɿ] 談[tanɿ] 南藍[lanɿ] 三[sanɿ]

(4) [op]和[ap]兩韻的[-p]尾,鬼君都讀作[-t]。例如:

鴿[kotɿ] 合盍[hotɿ]
甲[katɿ] 匣[hatɿ] 鴨[ɲatɿ]

此外的[-m] [-p]兩尾也是很很不穩定的

(5) [oi]韻,除去一個例外,大致都讀[ai]。例如:

該[kaiɿ] 哀[ɲaiɿ]或[ɲoiɿ] 亥害[haiɿ] 泰[haiɿ]

(6) 灰韻和泰韻合口的唇音字,鬼君讀作[-ui]韻。例如:

梅[muiɿ] 貝[puiɿ] 倍[p'uiɿ]

這一點和黃君讀音及城內音都不同,但游君却承認這些個字有

此異讀。

以上這幾點，究竟是鬼君所代表的方音差異，還是他個人受了別處方音的影響，在我對於他的語言環境沒有深切了解以前，只好暫時存而不論。

總之從我所得到的這幾種材料，已然可以考見臨川東鄉、北鄉的方音和城內不同。此外，像縣城西北的李家渡，位於汝水的下游是水路交通的要道，它的方音尤其有許多特別的地方。我很希望將來能夠再有補充的機會！

第四章 比較的音韻

肆.一 臨川音和廣韻的比較

我們要把臨川方音的來源找到個歷史的根據,必需拿它和廣韻比較一下。現在且就聲韻調三方面來看他們的異同:

(甲)聲類的異同

這裏所謂廣韻聲類,爲比較上的方便,我們多分出輕唇非敷奉微四紐又省略了各組裏純聲母和j化聲母的分別,實際上只有幫滂並明,非敷奉微,端透定泥來,知徹澄娘,精清從心邪,莊初崇生照穿牀審的三等,章昌船書(照穿牀審的三等)禪日,見溪羣疑,曉匣影云(喻紐三等)以(喻紐四等),共四十一類,和廣韻的四十七聲類略有出入。

拿廣韻聲類作出發點來看臨川聲類的音變,我們可以舉出下列的十五項:

(1) 全濁並[b'], 定[d'], 澄[tʃ'], 從[dʒ'], 崇[dʒ'], 羣[gj']六紐,都讀成送氣音。在這個方言裏雖然和次清滂[p'], 透[t'], 徹[tʃ'], 清[tʃ'], 初[tʃ'], 溪[k'], 各變成同一聲類。可是古全濁音的送氣遺跡,卻還顯然的保存着。

(2) 幫[p], 滂[p'], 明[m]三紐都和古讀法同。

(3) 非[pf] 敷[pf'], 奉[bv']三紐混成[f]類,已經看不出全清,次清和清濁的分別;微紐幾乎完全變成元音起頭的字,連由齒唇鼻音[m]變成的齒唇擦音[v]也不顯著了,但‘蚊,網’兩字的話音卻還保持[m]的古讀。

(4) 端[t], 透[t']兩紐都和古讀法同;但透[t']定[d']的話音讀成喉部擦音[h]。這是遺失閉塞成分而保留送氣的結果。

(5) 知[tʃ] 徹[tʃʰ] 澄[dʒ] 的一等和端[t], 透[tʰ], 定[d] 各變成同類, 但這三紐的二等卻像莊[tʂ], 初[tʂʰ], 崇[dʒʰ] 那樣和精[ts], 清[tʂʰ] 從[tʂ] 各變成同類, 這也許是知徹澄二三等異讀的一點兒痕跡。

(6) 來紐[l] 的一二等和泥紐[n] 的一等同讀作[l], 但它的三四等今作齊撮呼的卻和端紐[t] 同讀作[t]

(7) 泥紐[n] 一等和娘紐[nj] 二等同讀作舌尖邊音[l]; 泥紐[n] 的四等和娘紐[nj] 同讀作舌面鼻音[ɲ]。日紐[ɲʒ] 的大部分和泥紐的一等同類, 但它的話音和少數字和泥紐的四等同類。

(8) 精[ts], 清[tʂʰ] 從[tʂ] 的一等字和在臨川音裏讀作[ɟ] 韻或拿[ɟ] 當主要元音的四等字, 仍各讀作舌尖塞擦音[ts, tʂʰ]; 但在有[i] 介音或[y] 音的韻母前各變成舌面塞擦音[tɕ, tɕʰ]

(9) 莊[tʂ], 初[tʂʰ] 崇[dʒʰ] 和精[ts], 清[tʂʰ] 從[dʒ] 的一等各變成同類; 但崇紐的話音和[ɟ] 韻的字讀作舌尖擦音[s]

(10) 章[tɕ], 昌[tɕʰ] 也像知[tʃ], 徹[tʃʰ] 的三等那樣, 各和端[t] 透[tʰ] 變成同類, 但船紐[dʒ] 卻讀作舌尖擦音[s], 和澄紐[dʒʰ] 的變讀不同。

(11) 心紐[s] 的一等字, 和心邪兩紐在臨川音裏讀作[ɟ] 韻或拿[ɟ] 當主要元音的四等字, 仍然讀作舌尖擦音[s], 並且生[s], 書[ɕ], 禪[ʒ] 三紐也和他們變成同類; 但這兩紐在有[i] 介音或[y] 音的韻母前, 和書禪在[iu] 前, 船紐在[yn] 韻前, 一律讀成舌面擦音[ɕ]。又邪紐的話音或又讀, 有時讀作送氣的塞擦音[tʂʰ] 或[tɕʰ], 這是古邪紐[ʒ] 可以轉入從紐[dʒʰ] 的一點痕跡。還有禪紐的‘酬’‘售’‘勾’‘殖’‘植’幾個字讀作送氣的舌尖塞音, 也可以反映出這些字在古代有塞音或塞擦音讀法的。

(12) 見[k], 溪[kʰ] 的一二等和止蟹兩攝的三四等合口字還有

羣紐 [g] 的止攝合口字以及宕攝的 狂 字仍各讀舌根塞音 [k, k']，但見溪的三四等和羣紐其他的字卻各變成舌面塞擦音 [tɕ, tɕ']，和精清從在 [i] 介音或 [] 音前的讀法相同

(13) 疑紐 [ŋ] 的一二等開口和單純用 [u] 作韻母的字仍讀舌根鼻音 [ŋ]，一、二等的合口失落聲母，但它的三四等卻和泥娘的三四等同變成舌面鼻音 [ɲ]

(14) 曉 [x] 匣 [ɣ] 的一二等開口讀作喉部擦音 [h]，合口變成齒唇擦音 [tɕ] 又匣紐一等合口的話音還有四等的‘螢’字) 完全把聲母失落，但這兩紐的三四等無論開合口都變成舌面擦音 [ɕ]，和心邪的四等同類

(15) 影紐的閉喉音 [ʔ] 已經失落，它和云 [j] 以 [ɔ] 兩紐同樣變成元音起頭兒的字。但云紐的 鴉、熊、維 讀 [ɕ]，‘榮’讀 [ɲ]，仍留有從 [ɣ] 變來的蛇形

以上十五項有些是在別的方言裏常見的現象，可是知章端同讀 [t]，微昌透同讀 [t]，以及來紐在 [i] [y] 前也變 [t] 音之類，總不能不算是贛系方言比較特別的地方。舌上音讀成舌頭音在閩系方言和高麗日本的漢字譯音裏也還有同樣的現象，這足以證明錢大昕‘舌音類隔之說不可信的結論是可以成立的。至於正齒音的三等字也變成舌頭音的現象在別的方言裏卻很少見。這個現象的來源是很古的錢大昕說：

古人多舌音後代多變爲齒音不獨知微澄三母爲然也。如詩‘重穰’字，周禮作‘穰穰’是‘重’‘穰’同音。陸德明云‘禾邊作重，是重穰之字；禾邊作重是穰穰之字，今人亂之已久’。予謂古人重‘重’同音，嶧山碑‘動’从‘重’，說文‘董’从‘重’，左傳‘予髮如此種種’，徐仙民作‘董董’。古人不獨‘重穰’讀爲‘穰’，即‘種種’字，亦讀如‘穰’也。後代讀‘重’

爲齒音并從‘重’之字亦改讀齒音，此齊梁人妄爲分別耳而元朗以爲相亂，誤矣！

又說：

今人以‘舟’‘周’屬照母，‘𦨇’‘惆’屬知母，謂有齒舌之分，此不識古音者也。考工記：‘玉柳雕矢𦨇’，注：‘故書彫或爲舟’，是‘舟’有‘雕’音。詩：‘何以舟之’，傳云：‘舟，帶也’。古讀‘舟’如‘雕’，故與‘帶’聲相近。‘彫’，‘雕’，‘瑯’，‘鵬’皆從‘周’聲，‘惆’亦從‘周’聲，是古讀‘周’亦如‘雕’也。考工記：‘大車車轅𦨇’，注：‘𦨇，輻也’。釋文：‘輻音周，一音弔或竹’。反。陸氏於‘輻’字兼收三音，弔與‘雕’有輕重之分，而同爲舌音；‘周’‘𦨇’聲相近，故又轉爲‘竹’‘反’。今分‘周’爲照母，‘竹’爲知母，非古音之正矣。又說：

‘至’‘致’本同音，而今人強分爲二：‘至’照母，‘致’知母。不知古讀‘至’亦爲陟利切，讀如‘意’，舌頭非舌上也。詩：‘神之弔矣’，不弔吳天，毛傳皆訓‘弔’爲‘至’，以聲相近爲義。‘𦨇’‘蓋’皆從‘至’聲，可證‘至’本舌音，後人轉爲齒音耳。

又說：

古讀‘支’如‘𦨇’。晉語：‘以鼓子苑支來’，‘苑支’卽左傳之‘𦨇𦨇’也。說文引杜林說‘𦨇’作‘𦨇’。

又說：

古讀‘專’如‘𦨇’，舌音非齒音也。‘𦨇’爲‘專’之古文，‘𦨇’卽‘斷’，字或作‘𦨇’。‘𦨇’本舌音，‘𦨇’從‘𦨇’聲。徐仙民左傳音切‘𦨇’爲‘徒緣’，此古音也。而顏之推以爲不可依信，後來韻書遂不收此音。¹⁾這五條都是古正齒音讀成舌頭音的證據。但錢氏以爲正齒音在上古時代應該無條件的讀成舌頭音，卻未免矯枉過正一點。最近高本漢 (B. Karlgren) 也曾經注意到這個問題。他發見在諧聲字的系統裏

(1) 十篇齊策新錄卷五，頁一十一，二十二。

舌尖塞音端[t]透[t']定[d]非單和舌面塞音知[tʃ]徹[tʃ']澄[dʒ]互諧而且又和舌面塞擦音章[tʃ]昌[tʃ']船[dʒ]禪[dʒ']互諧;可是同部位的端[t]等和精[tʃ]等反倒不能互諧。他從這些事實上得到一個推論,就是'古音的舌面塞擦音[tʃ][tʃ'][dʒ]在上古音不是塞擦音而是塞音[t][t'][d]。那麼知徹澄的上古音怎樣呢?他以爲這三紐的上古音本來和端透定相同到了章昌船從上古的[t][t'][d]變成古音的[tʃ][tʃ'][dʒ]以後,知徹澄也受j音的影響,從上古的[t][t'][d]經過[tj][tj'][dj]的階級而變成了古音的[tʃ][tʃ'][dʒ]。所以照高氏的理論,這幾紐的關係應當像下面這樣:

	上古音		古音
端	ta	>	ta
透	t'a	>	t'a
定	d'a	>	d'a
知	tʃa	> tʃ'a >	tʃ'a
徹	tʃ'a	> tʃ'ja >	tʃ'ja
澄	dʃ'a	> dʃ'ja >	dʃ'ja
章	tʃ'a	>	tʃ'ja
昌	tʃ'a		tʃ'ja
船	dʃ'a	>	dʃ'ja
禪	dʃ'a	> dʃ'ja >	dʃ'ja(1)

這樣一來,對於上古諧聲字的互諧和隋唐聲紐的分化,就都可以講得通了。

現在反回來再說到臨川音裏章昌和端透同讀[t][t']的問題。假使高本漢所擬的上古音可以承認的話,那麼若說章昌在這個方言

(1) Bernhard Karlgren's Analytic Dictionary p. 24-25.

裏先從上古的 [t, t'] 變成隋唐的 [tɕ, tɕ']，再由隋唐的古面塞擦音 [tɕ, tɕ'] 變成近代的舌尖塞音 [t, t']，那就未免太迂曲了。由句微澄沒有經過顎化一點來看可見這個方言是不慣於發舌面塞擦音的。要上古的舌面塞音 [t, t']，如果不變成同部位的舌面塞擦音 [tɕ, tɕ']，就很容易變成方法相同，部位相近的舌尖塞音 [t, t']。這和昌船和古音裏章昌船同端透定互相諧聲是一樣的道理。因此我覺得臨川的這種現象並不是晚近的演變。

來紐在 [i] [y] 前讀 [t] 也是很少見的現象。我想這個演變是由 [t] 音受後退的 'rhotic' 的影響先變成帶有塞音傾向的 [t̪]，和廈門方言裏這個輔音的讀法一樣；⁽¹⁾ 第二步再變成舌面塞音 [tɕ]，最後才失去帶音作用而變成舌尖清塞音 [t]。這和熱河和北京是不跡可尋的。

底下十六頁是臨川聲類和廣韻聲類的比較表。表的排列法是以臨川聲類作主體而用廣韻聲類來和他對照。爲把臨川同一聲類的盡量放在一起結果就不免把廣韻同一聲類拆散在好幾個地方了。每頁在雙線以下的是少數的或例外的讀音。爲使讀者看了這個表就可以知道全字的念法表中把臨川的韻和調也簡單的表示出來凡在同一韻母標音後的都屬同一韻類；凡在同一阿剌伯數碼前的都屬同一調類。例如，112頁「碑卑悲杯，比鄙彼俾，庇秘泌臂鄙閉詣背」從「碑」到「背」都讀「韻」1以前是陰平，3以前是上聲，4以前是陰去，此外，2代表陽平，5代表陽去，6代表陰入，7代表陽入，可依此類推。又字下加直線的表示話音（例如113頁「ua·話」），字下加曲折綫的表示城內音（例如123頁「ai·柴₂」）。至於各類裏的不規則讀法留在表後面再去討論。

(1) 羅常培 廈門音系 頁6。

第三表 臨川聲類和廣韻聲類比較表

廣 韻 聲 類	臨 川 聲 類	幫	滂	並
		p	p'	b'
伯	p	u·補, 布佈, i·碑卑悲 杯, 比鄙彼俾, 底祕泌 臂蔽閉蔽背, o·波, 跛, 播簸, a: 巴, 把霸, ai· 擺, 拜, au·褒包胞, 保 寶飽, 報豹爆, iau·標, 表錶, on·搬, 半, an·班 舶板, 板版, 扮, ien·鞭 編邊, 扁匾編, 徧變, en崩, un·奔, 本, in 賓 檳彬浜, 餅內秉柄稟, 殞併迸, on·邦幫, 榜, 膀, ot·鉢撥, at·八, it· 筆畢必, o'·博剝駁, u?: 卜, e?: 百柏伯迫 北, i?: 碧壁壁逼。	u·佈, o·坡坡,	i·婢, ien·辯, un·笨, on·棒, u?: 曝瀑, i?: 悞。
	p'	u·通, 諸, on·紕, iet· 紫,	u·鋪, 普浦, i·不披批 胚, 屁譬配, o·頗, 破, a: 怕, ai·派, au·跑, 泡炮, iau·飄, 漂, 票, ε: u·剖, on·潘拏, 料, on·攀, 磬 盼, ien·篇偏, 騙片, en·烹, in·姘, 札品, 聘, on·滂, ot·潑, iet·撇, it·匹, u?: 璞撲, e?: 拍, i?: 僻譯劈。	u·捕簿, 蒲菩, 部步, i: 被, 毳皮疲脾裨陪培 賠, 鼻避備倍佩敝弊 幣斃陞, o·婆, a·爬琶, 罷, ai·排牌, 收, au·袍, 暴抱飽, iau·瓢嫖, on· 盤, 伴叛, an·辦, 辦, ien·駢, 辨辯汴便, en· 朋彭, un·盆, 笨, 笨, in·貧頻平評瓶屏憑, 病並, on·龐旁, 棒蚌 傍, un·蓬蓬, at·鉞跋 拔, iet·別, ut·勃, it: 弼, o?: 泊, 簿雹, u?: 僕, e?: 白帛, i?: 關。
或	t		un·噴,	

<div> 廣 韻 聲 類 臨 川 聲 類 </div>	<div> 明 m </div>	<div> 微 ɱ </div>
默	<p> u· 模₂姥母姆, 暮慕募, i· 彌糜眉 弭梅枚枚媒迷, 米美靡每, 寐媚妹 昧謎, o· 摸, 魔摩 磨, a· 麻麻₂馬 碼₃罵, ai· 埋, 買, 賣邁, au· 毛茅 矛₂卯, 冒帽貌, iau· 苗描貓眸, 藐 渺秒杏, 妙廟, ε· u· 謀₂某畝牡, 茂 貿, iu· 謬, on· 瞞饅₂滿₃慢慢, an· 蠻₂慢, iεn· 綿眠₂免勉麵, 面麵, en· 萌₂猛, 孟, un· 門₂悶, in· 民明 鳴盟名銘冥, 閔泯敏憫皿, 命, on· 茫芒盲₂莽, uŋ· 蒙₂夢, ot· 末, 沫 抹, iεt· 滅₃蔑, ut 沒, it· 密蜜, o· 莫膜幕寞, u'· 木沐目穆牧, e'· 陌默脈, 墨麥, i'· 覓。 </p> <p>u· 戊,</p>	<p> un· 蚊, on· 網, </p> <p> u· 無巫誣₂武舞侮, 務霧, ei· 微微₂ 尾 未味, uan· 晚挽, 萬, uon· 亡 忘, 網, 望妄, uat· 機, ut· 物。 </p>
厄		
或		<p>ut· 勿,</p>

廣 韻 聲 類	非	敷	奉	曉	匣
	pf	pf	bx	x	ɣ
步	u·夫腐, 府 俯甫斧, 付 賦傅富, ai· 非飛, 匪, 廢, ɛ:u·否, an· 反, un·分, 粉, 蕪, 奮, on· 方, 放, un· 風封, 諷, u· 髮發法, ut· 弗, u·福幅 蝠, 複腹, 7	u·敷俘, 撫, 赴計, 副, ai· 妃非, 費肺, an·番翻, 販 泛, un·芬, 忿, on·芳, 妨, 訪, 紡, 傲, un·豐峯蜂, ut·拂拂, u· 覆, 8	u·符扶, 釜 腐, 父輔附 婦負, ai·肥, ɛ:u·浮, 阜, an·煩藩繫 繁凡帆梵, 飯范範犯, un·墳焚, 憤, 份, on· 房防肪, un· 馮逢縫, 俸, 鳳奉, nt·伐 筏罰乏, ut· 佛, o·縛, 7 u·服伏復, 7	u·呼, 虎許, o·火, 貨, o· 花, 化, ai· 麾揮輝徽灰 詠, 恢, 片毀 賄, 諱晦悔, on·歎, 喚 煥, en·薨 森, un·昏 婚輩, on·荒 慌, 恍, 誑, un·烘, ot· 豁, ut·忽, o·霍, 霍, 2	u·胡湖壺 乎, 戶, 滬, 互 護, o·和, 夥, 禍, o·華, 話, u·淮槐懷, 壞, ai·回, 惠, 其會, 隕, 潰 隄, on·桓 完, 緩, 換, an·還環, 皖, 幻患宦, on·弘橫, un·魂, 餽 渾混, on·黃 皇蝗, un·紅 洪鴻虹, ot· 活, at·滑, o·鑊, 7, o· 或惑, 7 o·禾, 2, ua· 話, uai·會, uan·環, uon·黃, uan·橫, yen·丸執, iun·螢, 2, uot· 活, uat·滑, 7
厄	○				
伯	P	un·捧, 2			

<p>端 川 聲 類</p>	<p>端</p>	<p>透</p>	<p>定</p>
<p>德</p>	<p>n 都, 姑, 瞎, 肝, 姑, 蠶, i 低, 底, 抵, 多, 米, ia 爹, a 戴, 帶, ui 堆, 對, om 刀, 婦, 烏, 倒, 到, iau 刀, 雕, 貂, 釣, 吊, ɛm 兒, 斗, 掛, 隄, 關, m 夫, am 耽, 詹, 膽, iem 點, 店, on 端, 短, am 丹, 單, u 延, 顛, 典, en 粉, 粉, 等, 兒, un 敦, 敦, 頓, m 丁, 釘, 項, 鼎, 訂, on 當, 黨, un 東, 冬, 董, 凍, 凍, 棟, 丁, 答, 落, iot 撥, o 竹, 篤, e 得, 德, i 的, 獨, 嫡。</p>	<p>om 聊, m 汀, un 墩,</p>	<p>ui 隊, iet 跌, o 度 笛,</p>
<p>式</p>	<p>i 堤, n 敵。</p>	<p>u 土, 吐, 兔, 體, 涕, 剃, 梯, 替, o 拖, 妥, 唾, a 他, ai 胎, 態, 台, 太, 泰, 貸, ui 推, 腿, 退, au 叨, 滔, 討, 套, iau 挑, 跳, 眺, ɛm 偷, 透, om 貪, am 探, iem 添, 忝, an 灘, 攤, 坦, 毯, 炭, 歎, ien 天, en 吞, in 聽, 應, un 通, 桶, 統, 銃, 痛, ap 塔, 塌, 楊, 鄉, 路, iep 帖, 貼, uot 脫, at 闊, iet 鐵, ut 禿, o 託, 托, e 式, i 踢, 剔。</p>	<p>u 徒, 堵, 塗, 圖, 杜, 度, 渡, i 題, 提, 蹄, 弟, 涕, 第, 遞, 地, o 蛇, 默, 陀, 噴, 惰, 柁, ai 臺, 檣, 苔, 待, 怠, 殆, 代, 大, ui 和, 兌, 隊, am 桃, 逃, 陶, 萄, 掏, 導, 道, 稻, 盜, iau 條, 調, 掉, ɛm 頭, 投, 莖, 迤, am 譚, 譚, 談, 痰, 淡, iem 甜, 熱, on 團, 斷, 段, 鍛, am 壇, 壇, 彈, 誕, 憚, iem 填, 電, 殿, 奠, 佃, on 騰, 騰, 藤, 鄧, un 屯, 豚, 遁, 鈍, in 亭, 停, 廷, 庭, 挺, 挺, 定, 錠, on 蕩, 宕, un 同, 銅, 桐, 童, 瞳, 疼, 動, 洞, uot 奪, at 達, iet 迭, ut 突, o 鐸, u 獨, 讀, 讀, 毒, e 特, i 敵, 狄,</p>
<p>赫</p>	<p>ai 態, 貸, ɛm 偷, 透, om 貪, an 攤, 歎,</p>	<p>ai 態, 貸, ɛm 偷, 透, om 貪, an 攤, 歎,</p>	<p>o 柁, ai 代, 大, ɛm 頭, 投, 莖, am 痰, om 團, 斷, 鍛, on 鄧,</p>
<p>倪</p>	<p>iau 烏,</p>		

廣 韻 聲 類		知	徹	澄	章	昌
		t	t'	d'	tɕ	tɕ'
德	t	u: 豬 誅 蛛 株, 褚, 貯 著 駐 註, i: 知, 微, 致 置 智, ui: 追, 綴, ɛ: u: 朝, iu: 肘, 晝, em: 沾, on: 轉, en: 展, in: 珍 貞 禎 微, 鎮, on: 張, 長, 漲 帳 賬, uŋ: 中 忠 盅, 冢, ap: 割, ep: 輒 輟 綴, uot: 拙, et: 哲, it: 窄, o': 着, 啄, u': 竹 築。	in: 偵, 趁, on: 恨。	u: 佇 箸, i: 綴, on: 仗。	u: 諸 朱 殊 珠, 煮 主, 注 鑄, i: 脂 之 芝 支 肢 枝, 旨 指 止 趾 紙 止, 至 志 制 製, a: 遮, 者, 黠, ui: 錐 佳, 贅, ɛ: u: 昭 招, 沼, 照 韶, iu: 周 州 洲 舟, 籌, 咒, em: 占 瞻, 佔, im: 針 斟, 枕, on: 專 磚, an: 顛, en: 旃, 戰, un: 諄, 準, in: 眞 正 征 蒸, 診 珍 滌, 振 震 政 證, on: 章, 掌, 障, uŋ: 終 鍾 鐘, 種 腫, 衆, ep: 摺, ip: 執 汁, uot: 拙, et: 折 浙, it: 質, o': 酌, u': 祝 粥 燭 囑, i': 炙 織 職。	
式	t'	i: 癡, 恥, ɛ: u: 超, iu: 抽, 丑, un: 椿, in: 蟬, 逞, uŋ: 冲, 寵, u': 畜, i': 敕 飭。	u: 除 廚, 杜 住, i: 遲 持 池 馳, 滯, 稚 雉 治 痔 峙, ui: 槌, ɛ: u: 朝 潮, 趙 兆 肇 召, iu: 綢 稠 籌, 紂 宙 冑, im: 沉 朕, on: 傳 椽, 篆, en: 纏, in: 陳 塵 橙 呈 程 澄 懲, 陣 鄭, on: 長 腸 場, 叉 杖 仗, uŋ: 蟲 重, 仲, ep: 徹 澈 撤, it: 秩 姪 蟄, u': 逐 軸, i': 擲, 直。	in: 拯,	u: 樞, 處, i: 鴟 嗤, 齒 侈, a: 車, 扯, ui: 吹 炊, iu: 醜, 臭, on: 川 穿, 喘 舛, 串, un: 春, 蠢, in: 稱, 秤, uŋ: 充 衝, ut: 出, o': 綽, u': 觸, i': 赤 尺 斥。	
私	s		im: 琛,	u: 儲,		

廣 韻 聲 類	來	泥	娘	日
臨 川 聲 類	l	n	nj	ɲʔ
德	t			
式	t'			
勒	l			
	<p>i: 犁黎梨釐離璃離₂ 禮履李 里裏理, 例麗利痢類淚吏荔, iau: 聊遼掠寥燎₂ 了, 廖料, iu: 流留劉溜₂ 柳, iem: 廉廉廛₂ 斂殮, im: 林淋臨₂ 凜, ien: 連 蓮憐, yen: 聯, 釐, 練煉戀, in: 鄰鱗隣陵凌菱靈伶零₂ 領嶺, 各令, yn: 倫淪輪崙₂ ion: 良 涼量糧梁₂ 兩, 亮諒輛, iun: 隆窿龍₂ iep: 獵, ip: 立粒, iet: 列烈裂, yet: 劣, it: 栗, yt: 律率, io?: 略, 掠, iu?: 戮綠 錄, 六陸, i?: 粒力歷。</p>			
	<p>i: 隸。</p>			
	<p>u: 盧爐₂ 魯櫨滷虜₂ 路路露, o: 羅駱螺₂ 裸, a: 拉₁ ai: 來₂ 賴 賴, ui: 雷₂ 餞偏壘, 累, au: 勞 牢₂ 老, 撈, ε:u: 樓₂ 簍, 樓, 漏 陋, iu: 溜, am: 藍監₂ on: 鸞, 亂, an: 崗₂ 懶, 爛, en: 能楞, 冷, un: 論, on: 郎廊狼₂ 朗, 浪, un: 籠聾₂ 攏, ap: 臘蠟, uot: 捋, at: 癩, 辣, o?: 烙酪 略洛樂, 落, u?: 祿, 鹿, e?: 肋 勒。</p>	<p>u: 奴₂ 努, 怒, a: 拿挪₂ ai: 乃奶, 耐奈, ui: 內, au: 腦惱, 鬧, ε:u: 耨, am: 南男₂ on: 暖 卵, an: 難₂ 報, en: 然₂ un: 嫩, on: 囊₂ 囊₃ un: 農膿, ap: 納, at: 捺, o?: 諾。</p>	<p>au: 饒₂</p>	<p>ui: 葉, ε:u: 擾繞, iu: 柔 揉₂ em: 染 冉, im: 壬 任₂ 妊, en: 然燃₂ un: 閏 潤, in: 人仁₂ 忍, 認刃, on: 瓢₂ 壤, 讓, un: 戎絨茸₂ 冗, ip: 入, et: 熱, it: 日, o?: 若弱, u?: 肉 辱褥。</p>

廣 韻 聲 類	精	清	從	知	徹	澄
	ts	ts'	dz'	ʃ	ʃ'	ʈ'
資	1. 資麥齊茲 滋 ₁ 子梓紫 ₃ 做 ₄ u ₁ 租 ₁ 祖 ₁ 組 ₁ i ₁ 姊擠 ₃ 濟祭際 ₁ o ₁ 左 ₃ 佐 ₄ ai ₁ 災 ₁ 栽 ₁ 宰載 ₃ 再 ₄ ui ₁ 最 ₁ an ₁ 遭橋 ₁ 早 ₂ 齋 ₂ 蚤澡 ₃ 躁遙 ₄ ε:u ₁ 走 ₃ 奏 ₄ om ₁ 齋 ₁ im ₁ 浸 ₁ on ₁ 鑽 ₁ 纂 an ₁ 贊 ₄ 燥 ₁ en ₁ 曾增 ₁ 憎 ₁ un ₁ 遵 ₁ 尊 ₁ in ₁ 精晴 ₁ 品旌 ₁ 儘片 ₃ 進 ₁ on ₁ 賊賊 ₁ 膳 ₁ 非 ₄ an ₁ 樓宗 ₁ 總 ₂ 棕 ₄ ut ₁ 卒 ₁ o ₁ ² 作 ₁ e ₁ ² 則 ₆ i ₁ ² 積跡脊 卽齣稷績。	1. 疽 ₁ op ₁ 撮 ₆	i. 臍 ₁	an 置 ₄ an 站 ₁ on 椿 ₁ o ₁ ² 桌 ₁ 卓 厥 ₆ a ₁ ² 摘 ₆		
雌	1. 雌 ₁ 此 ₃ 次 ₃ 刺 ₄ u ₁ 粗 ₁ 醋 ₁ 措 ₁ i ₁ 蛆趨妻 ₁ 淒 ₁ 取 ₃ 娶趣 ₁ 砌翠 ₁ o ₁ 搓 ₁ 銼 ₄ ai ₁ 猜 ₁ 彩 ₁ 採 ₃ 蔡菜 ₄ ui ₁ 崔催 ₁ 脆 ₄ au ₁ 操 ₁ 草 ₃ ε:u ₁ 淩 ₄ am ₁ 參 ₁ 慘 ₁ im ₁ 侵 ₁ 浸 ₁ 寢 ₃ on ₁ 竄 ₄ an ₁ 餐 ₁ an ₁ 村 ₁ 付 ₁ 寸 ₄ in ₁ 親 ₁ 青 ₁ 清蜻 ₁ 請 ₃ on ₁ 倉蒼 ₁ un ₁ 聰 ₁ ip ₁ 緝 ₇ ut ₁ 猝 ₆ it ₁ 七漆 ₆ o ₁ ² 錯 ₁ i ₁ ² 戚 ₇	1. 疵 ₁ 慈磁 ₁ 臍 ₂ 自字 ₃ u ₁ 祖 ₂ i ₁ 齊 ₂ 聚 ₁ 悴菁 ₃ o ₁ 坐 ₁ 座 ₃ ai ₁ 才財 ₁ 裁纔 ₂ 在 ₃ ui ₁ 罪 ₃ au ₁ 曹 ₂ 皂造 ₃ om ₁ 寘 ₂ am ₁ 慚 ₂ 暫 ₃ im ₁ 章 ₃ an ₁ 殘 ₂ en ₁ 曾 ₁ 層 ₂ 贈 ₆ un ₁ 存蹲 ₂ in ₁ 秦情晴 ₂ 盡 ₁ 淨靜 ₃ on ₁ 藏 ₂ un ₁ 叢 ₂ ap ₁ 難 ₇ ip ₁ 集輯 ₇ it ₁ 疾 ₇ o ₁ ² 昨 ₁ 鑿 ₇ u ₁ ² 族 ₇ e ₁ ² 賊 ₇ i ₁ ² 籍寂 ₇	a ₁ 託 ₃ ai ₁ 藝 ₄ on ₁ 撈 ₁	a ₁ 茶 ₂ an ₁ 綻 ₄ en ₁ 瞪 ₁ on ₁ 擲 ₃ on ₁ 橙 ₂ o ₁ ² 濁 ₁ 錫 ₇ 濯 ₇ e ₁ ² 澤 ₇ 宅 ₆ 擇 ₇		

廣 韻 聲 類		莊	初	崇	船
		ts	ts'	dʒ'	dʒ'
資	ts	1:輻, u:阻, a:渣, 詐榨, ai:齋, 債, au:爪, ε:u:鄒, 皺, am:斬, 蘸, an:澁, en:榛, 臻, 爭等, on:莊, 裝, 壯, ap:眨, at:扎 札, et:櫛, o': 捉, e':側, 資, 客。			
雌	ts'		1:廟, u:初, 芻, 楚, a:叉, 差, ai:釵, ui:揣, au:抄, 炒 吵, 鈔, am:搗, 懣, on:簍, an:剉, en:襯, on:窗, 瘡, 創, ap:插, at:察, e':測, 側, 策, 棚	u:鋤, 雛, 助, a: 查, 乍, ai:豺 柴, 寨, au:巢, ε:u:愁, 驟, am:饒, 饒, 棧, on:撰, an:潺, on:牀, 狀, uη: 崇,	
私	s		at:利。	1:士, 俟, 事, ai: 柴, on:牀, ap: 闌,	i:示, 設, a:蛇, im:甚, on:船, un:唇, 順, in: 神, 乘, 繩, 利, et: 舌, ut:術, 述, it: 實, u':贖, i': 射, 食, 餓,
德	t	en:筇,			
厄	○				in:剩。
欺	ts'			iεm:岑,	

廣 韻 聲 類		心 s	邪 z	生 ʃ	審 ʂ	禪 ʐ
雌	ts'	i·棲 ₁	1·辭詞 ₂ 已 ₅ e·徐 ₂ im·尋 ₂			
私	s	1·私司思絲 嘶伺 ₁ 死 ₃ 四 肆 ₄ u·蘇蘇 ₁ 素訴懇 ₁ i· 胥須鬚需西 犀 ₁ 髓 ₂ 洗靈 徙 ₃ 細 ₄ o·娑 莠校 ₁ 鎖瑣 ₁ e·絮 ₄ ai·腮 ₁ 賽 ₄ ui·雖綏 ₁ 碎歲 ₄ au· 騷臊 ₁ 掃嫂 ε:u·叟 ₃ 嗽 ₄ am·三 ₁ im· 心 ₁ on·酸 ₁ 算 蒜 ₄ an·瑤 ₁ 散傘 ₄ en·僧 ₁ un·孫 ₁ 遜 ₄ in·辛新星 腥 ₁ 醒 ₃ 信性 姓 ₄ on·桑喪 ₁ 噪 ₄ un·鬆 ₁ 慙 ₃ 送宋 ₄ ap· 卅at·撒薩 ₃ it·悉膝 ₃ o? ₂ 索 ₃ u? ₂ 速 ₃ e? ₂ 塞 ₃ i? ₂ 昔惜息熄錫 析。	1·詞 ₂ 似祀 寺嗣飼 ₃ 1· 徐隨 ₂ 序敍 緒遂 ₃ im· 尋 ₂ ip·習襲 ₇ i? ₂ 夕 ₆ 席 ₇	1·師獅 ₁ 使 史駛 ₃ u·梳 疏蔬 ₁ 所 ₃ 數 ₄ i·腿a·沙 紗 ₁ 優 ₃ ai· 灑 ₃ 曬 ₄ ui· 衰 ₁ au·梢 ₁ 稍 ₃ ε:u·搜 颯餽 ₁ 蒐 ₁ 瘦 漱 ₄ am·杉 衫 ₁ em·森 參 ₁ 滲 ₄ on· 門 ₁ an·刪 山 ₁ 產 ₃ 痴 ₄ en·生竿牲 ₁ 省 ₃ on·雙霜 嫻 ₁ 爽 ₃ ep· 澀 ₃ uot·刷 ₄ at·殺霎 ₃ et· 茲 ₄ ut·率蟀 帥 ₃ o? ₂ 縮朔 ₄ e? ₂ 色瑟 ₂	u·書舒輸 ₁ 暑鼠黍 ₃ 庶 恕戍 ₄ i·尸 詩施 ₁ 矢屎 始豕 ₃ 世勢 試 ₄ a·奢除 ₁ 捨 ₃ 赦舍 ₄ ui· 水 ₃ 稅 ₄ ε:u· 燒 ₁ 少 ₃ em· 陝閃 ₁ im· 深 ₁ 審婦沈 ₃ en·搨賴 ₁ 扇 ₄ un·瞬 ₃ 舜 ₄ in·身申伸 聲升 ₁ 娠 ₂ 省 哂 ₃ 聖勝 ₄ on· 商傷 ₁ 賞餉 ₃ ep·攝設 ₄ ip· 濕 ₃ uot·說 ₄ it·失室 ₃ u? ₂ 束叔 ₄ i? ₂ 適 釋識式飾。	u·殊 ₂ 墅署 暨樹 ₅ i·匙 ₁ 時 ₂ 替逝視 嗜市恃侍是 氏 ₅ a·社 ₅ ui· 誰垂 ₂ 睡瑞 ₅ ε:u·韶邵 ₂ 紹 ₃ em·蟬 ₂ 瞻 ₅ im·甚 ₅ en·禪 ₂ 善膳 單擅 ₅ un·純 純醇 ₂ in·臣 辰晨成城誠 承 ₂ 承 ₂ 腎慎 ₂ 盛 ₅ on·常嘗 裳償 ₂ 尙上 ₅ ep·涉 ₇ ip·十 什拾 ₇ o? ₂ 芍 ₇ u? ₂ 淑熟蜀 屬 ₇ i? ₂ 石碩 ₇
式	t'				i·翅 ₄ un·眷 ₁	iu·酬 ₂ 售 ₁ o? ₂ 勺 ₁ i? ₂ 殖 植 ₇
厄	○		ien·涎 ₂			

廣 韻 類 類		見 k	溪 k'	羣 gj'
基	p	i: 居中俱拘駒肌基經 耦幾機機雞稽, 舉矩 几已紀幾, 據鋸句冀 季記寄既計繼繫, iou 嬌嬌燒, 矯繳, 叫, iu 鳩糾 九久韭, 救 究, iem 兼, 檢, 劍, im 今金襟, 錦, 禁, ien 相堅 齋, 腿鍵建見, yen: 洵, 倦, 糾春, in 巾斤筋京荆驚銳矜 經, 緊謹頸景等, 勁徑 迥境銳敬, yn 均鈞君 軍, 窮, ion 強, 驚, 姜, iuŋ 弓宮躬恭供, 拱 局, iet: 劫 ip 急級汲 給, et: 子結潔, yet 厥決, it: 吉, yt 橘, iu' 菊, i' 戟棘擊激。	yen: 券。	i: 遞, yen 髮, in 簪, i': 劇。
欺	tp'		i: 區驅欺溪, 啓起杞 企豈, 去契器來氣, iou 敷, iu' 丘, iem 謙, 欠, im 乞欽, ien 牽, 遣, yen 圈, 犬, 勸, in 輕卿, 慶, 窮, ion 光腔, iet: iuŋ 傾頃, 竊, 恐 iet 怯, ip 泣, iet 揭, yet 缺闕, it 乞, iu' 曲, i' 喫, yt 屈。	i: 渠瞿耆其期棋旗奇 騎岐祈沂, 巨拒距其 懼忌技妓, yu' 茄, iou 喬橋, 輪, iu' 求球, i' 概, 倚舅咎, iem 鉗, 儉, im 琴禽擒, ien 乾虔, 件, yen 權拳, 倦, in 勤芹, 餅, 備近就, yn 郡, ion 強, iuŋ 窮瓊, 其, ip 及, iet 傑竭, yt 掘, iu' 局, i' 屈 屨極。
希	p	iou 烏	i: 墟, iet: 詰, i' 隙。	
倪	ŋ	it 訖。		
厄	○	uo 蝸	uo: 窠	

廣 韻 聲 類	心	邪	奇	船	禪	曉	匣
	s	ʒ	ɕ	ʈʂ	ʐ	x	ɣ
从	tg						unɣ: 閑,
欺	tg	ien: 蠶, 斜 ₂ 緒謝 ₅ iu 袖 ₆	ia: 斜 ₂ 緒謝 ₅ iu 袖 ₆			iet: 蠶 ₇	
希	ɕ	ia 寫, 瀉卸, ie 些, 絮, iau 蕭 蕭消宵霄, 小, 咄笑, iu 修羞, 秀袖, iem: 纖, ien: 仙鮮先 選, 線, yen: 宣, 選, yn: 詢, 筍 損, 迅訊, 荷, ionɣ: 相箱廂襄, 想簪, iunɣ: 嵩, iet: 薛泄髮屑, yet: 雪, yt: 戌 恤, io?: 削, iu?: 肅夙宿粟。	ia: 邪 ₂ 謝, iu: 因, 袖 ₅ yen: 旋, 羨, yn: 旬 循巡, 殉, ionɣ: 祥祥 ₂ 像象, iunɣ: 松, 誦 頌訟, iu?: 俗續 ₇	iu: 收, 手首 守, 獸 ₄	yn: 所 售 ₂ 受 授壽 ₅	i: 虛嘘嘻嬉 熙犧希稀, 許 喜, 戲, yo: 靴, iau: 枵鴟鴞, 曉, iu: 休, 朽, 噢, iem: 險, ien: 軒掀顯, 憲獻, yen: 喧 棺, in: 馨欣興, 釐, yn: 簾動, 訓, ionɣ: 香鄉, 響享, 向, iunɣ: 兄胸兇凶, iep: 脅, ip: 吸翕, iet: 歇, yet: 血, iu?: 蓄蓄 旭。	i: 奚分, 系係繫, iem: 嫌 ₂ ien: 賢 ₂ 現, yen: 弦玄懸 眩, 縣, in: 形刑, iunɣ: 遇, iep: 協 挾俠, yet: 穴,
倪	ɲ					it: 迄,	

廣 韻 聲 類		見	溪
臨 川 聲 類		k	k'
格	k	u· 姑 筍 辜 孤, 古 估 股 鼓, 故 固 顧 雇, o· 哥 歌, 個, uo· 鍋 戈, 果 菓 裹, 過, a· 家 加 嘉 佳, 假 賈, 架 駕 嫁 價, ua· 瓜, 寡 剛, 卦 掛, oi· 該, 改, 蓋, ai· 皆 階 街, 解, 介 芥 界 屆 戒, uai· 乖, 拐, 怪, ui· 干 閭 龜 規 歸, 轉 軌 詭 鬼, 瑰 劓 桂 貴 癸, au· 高 汗 羔 交 郊 膠, 稿 絞 狡 攪, 告 詬 救 絞 較, ε:u· 鉤 溝, 狗 苟, 鉤 垢 穀 購 溝 救, om· 甘 柑, 感 敢, am· 監, 減 蘇, 鑑, on· 干 竿 乾, 幹, non· 官 觀 冠, 管 館, 貫 灌, an· 姦 奸 艱 間, 簡 柬 揀 諫, uan· 關 鰓, 慣, en· 吏 庚 羹 耕 跟 根, 哽 耿, 頁 良, uen· 肱 觥, on· 剛 綱 鋼 江 肝 扛, 講 港, 降 虹, uon· 光, 廣 鄺, uŋ· 公 工 功 攻, 貢, op· 蛤 鴿, ap· 夾 袂 甲, ot· 割 葛, uot· 括, uat· 刮, ut· 骨, o'· 各 閣 擱 絡 覺 角, uo'· 郭, u'· 殺 谷, e'· 格 革 隔, ue'· 國 號。	uo ² : 廓, u ² : 酷。
客	k'	oi· 概 概 丐, am· 橄, un· 昆 崑, uon· 逛, 鑽,	u· 枯, 苦, 衿 庫, o· 軻, 可, uo· 科, 課 顆, ua· 誇, 跨, e· 去, oi· 開, 凱, 慨 慨, ai· 楷, 楷, uai· 柵, 塊 快, ui· 盃 魁 奎 虧 窺, 傀, 愧, au· 敲 考 巧 烤 靠 搞 醅, ε:u· 搗 邱, 口, 叩 扣 寇 寇, om· 堪 龜, 砍, 勘, am· 瞰 戢, on· 侃, 看, non· 寬, 款, en· 坑, 肯 掣 懇, on· 康 糠, 慷 抗 抗, uon· 曠, uŋ· 空, 孔, 控, op· 砧, ap· 摺 恰, ot· 肉, uot· 闕, ut· 窟, o'· 確 殺, uo'· 擴, u ² : 哭, e'· 刻 克。
赫	h		
勒	l		

臨 川	廣 韻 雙 類	羣 gɟ'	曉 x	匣 ɣ
格	k			oŋ 缸 ₁ uŋ 汞 ₄
客	k'	e' 佢 ₂ u' 葵 雙 校 ₂ 跪, 橫 餽 ₆ uoŋ 玆 ₂	uoŋ 況 ₄	
耕	h		a 嚇 ₄ or 海 ₃ au 耗 ₁ 為 ₂ 好 ₃ 孝 ₄ ε:u' 吼 ₃ om' 蚶 ₁ am' 喊 on' 軒 ₁ 罕 ₂ 漢 ₁ an' 限 ₃ en' 亨 ₁ 很 ₃ ot' 喝 ₆ at' 瞎 ₆ o' 擊 ₆ e' 黑 赫 嚇 ₆	o' 河何荷 ₂ 賀 ₅ a' 霞 瑕 遐 ₂ 下 夏 暇 ₅ or 孩 ₂ 亥 害 ₅ ai' 諧 鞋 ₂ 駭 械 解 蟹 ₅ 懈 ₅ au' 豪 毫 肴 浩 ₂ 皓 昊 號 效 校 ₅ ε:u' 候 喉 猴 ₂ 後 厚 后 候 ₅ om' 含 兩 酣 邯 ₂ 憾 ₅ am' 咸 鹹 銜 ₂ 陷 ₅ on' 寒 罕 ₂ 旱 汗 翰 ₅ an' 閑 ₂ en' 痕 恆 行 衡 ₅ 杏 ₂ 兪 ₅ oŋ' 降 ₂ 項 巷 ₅ op' 合 盒 盍 ₇ ap' 狹 洽 匣 狎 ₇ ot' 曷 ₇ at' 轄 ₇ o' 核 嚇 ₇ 德 學 ₇ o' 核 嚇 ₇
勒	l			am' 能 ₅

廣 韻 類 泥 川 聲 類		泥 n	娘 nj	日 nz	疑 ŋ
倪	ŋ	iaŋ·尿, iɛm· 鮎, 念, um·賃, ien·年, in·寧, 侯, i·ŋ·寧, iep·捻, i·溺。	ie·女, i: 尼, m·紐扭, iɛm· 粘, ion·娘, 釀, um·濃, i ² ·匿。	ie·惹, iau·饒, iɛm·染, yen 軟, in·人, 忍, 認, iet·熱, it· H, io ² ·弱, iu ² · 肉,	i 魚漁愚虞倪疑儀 宜, 語禦擬蟻, 御遇 寓藝刈義議誼毅, iau·堯, ε:u·牛, iɛm·嚴, 儼, 驗, im· 吟, iɛn·言, 研, 諺 硯, yen·元原源, 阮, 願, in·銀迎凝, ion·仰, iep·聶業, iet·孽捏臬, yet· 月, io ² ·虐瘧, ia ² · 額逆, iu ² ·玉獄, i ² · 逆。
額	ŋ				u·吳吾梧, 悟悞, o: 鰻鵠俄, 我, 餓, uo: 訛, 臥, a: 外, 牙衙, 雅, 訝迓, oi: 馱, 礙, ai·涯崖, 艾, au: 熬, 咬, 傲, ε:u·牛, 藕 偶, on·岸玩, an· 顏, 眼, 雁, en·研, 硬, on·昂, o ² ·鄂鰓 嶽岳樂, e ² ·額。
厄	○		ə: 膩。	ə: 如儒而兒, 汝乳耳爾, 二 貳餌, in·仍,	ŋ·五伍午, ua·瓦, uai·外, ui·槐危 巍, 偽, uan·頑, iun·順,

廣韻 川聲類		影	云	以
厄	○	<p>o' 阿, a' 丫, 鴉, 啞, 亞, or' 哀, 愛, a' 挨, 埃, 矮, au' 襖, 奧, 懊, 拗, ε:u' 歐, 歐, 歐, 歐, 歐, om' 庵, 暗, 暗, on' 安, 鞍, 按, 案, an' 晏, en' 恩, 鷹, on' 飢, an' 鴨, 押, 壓, ot' 遏, at' 軋, o' 惡, 握, e' 厄, 扼, 軋, u' 烏, 污, 惡, uo' 倭, 窩, uo' 蛙, 窪, 蛙, uat' 歪, u' 威, 煨, 委, 餵, 畏, 慰, 穢, uon' 碗, 碗, 碗, 完, 婉, uan' 彎, 灣, un' 溫, 穩, uon' 注, 柱, un' 翁, 甕, uat' 幹, uat' 挖, u' 屋, 沃, i' 於, 淤, 迂, 伊, 醫, 衣, 依, 椅, 懿, 意, 疑, iau' 妖, 邀, 腰, 玄, 天, 要, im' 憂, 優, 幽, iem' 淹, 閹, 醃, 掩, 厭, im' 音, 陰, 飲, 陰, ien' 烟, 燕, 宴, in' 因, 姻, 殷, 鴛, 嬰, 櫻, 英, 應, 鷹, 隱, 影, 印, 映, ion' 央, 秧, 殃, 快, iun' 雍, 擁, ip' 邑, 揖, iet' 謁, 時, it' 乙, io' 約, in' 郁, i' 益,</p> <p>ysn: 淵, 寬, 怨, yt: 鬱。</p>	<p>ni' 帷, 爲, 爲, 圍, 偉, 葦, 衛, 位, 緯, 胃, 謂, 甥, uo' 往, 吐,</p> <p>i' 于, 雨, 宇, 禹, 羽, 友, 宇, iu' 尤, 郵, 有, 友, 又, 右, 祐, 有, iem' 炎, ien' 焉, iun' 榮, 營, 榮, 永,</p> <p>yen' 袁, 園, 援, 垣, 圓, 員, 遠, 院, yn' 云, 雲, 韻, 運, 泳, 泳, yet' 越, 曰, 粵, yt' 域。</p>	<p>i' 余, 餘, 榆, 逾, 央, 夷, 姨, 胰, 怡, 怡, 移, 與, 愈, 已, 以, 譽, 豫, 預, 喻, 裕, 野, 異, 易, iau: 搖, 搖, 姚, 苜, 耀, im' 由, 油, 游, 猶, 悠, 酉, 秀, 誘, 袖, iem' 鹽, 閹, 薦, 焰, 點, im' 苜, ien' 延, 筵, 筵, 筵, 演, in' 寅, 鹽, 巖, 蠟, 引, 穎, 孕, ion' 羊, 洋, 陽, 楊, 楊, 樣, 樣, 恙, iun' 融, 容, 銘, 庸, 甬, 勇, 湧, 用, iep' 百, 葉, it' 逸, io' 鑰, 鑰, 藥, in' 有, 欲, 浴, 慾, i' 亦, 譯, 易, 弋, 翼, yen' 緣, 沿, 鉛, yn' 勻, 尤, 尹, 隕, yet' 悅, 閱, yt' 疫, 役。</p>
基	tp			yen: 捐,
希	ɕ		iau' 鴿, iun' 熊, 雄,	
倪	ɲ	i' 抑。		
成	f		at' 策,	
勒	l			ui: 銳,
默	m	iau' 杏,		

在上面這幾張表裏凡是正則的演變都可以賅括在我們所提出的幾個條例裏邊;但是其中還有些不規則的讀音是需要解釋的。這些不規則的讀音大部分是發音方法不按着條例演變,總括起來看,其中有:

(1) 不送氣變送氣的:

‘通’博孤切,(1)‘譜’博古切,‘絆’博慢切,‘繫’并列切,幫紐 [p], 依例應讀 [p-] 今變 [p'];

‘堤’都奚切,‘鍛’丁員切,端紐 [t], 依例應讀 [t-], 今變 [t'];

‘拯’蒸上聲 韻會正韻之聲切), 章紐 [tɕ], 依例應讀 [t-], 今變 [t'];

‘隸’郎計切,來紐 [l] 四等,依例應讀 [t-],今變 [t'];

‘雀’卽略切,精紐 [tɕ],依例應讀 [tɕ-],今變 [tɕ'];

‘概’‘既’古代切,‘丐’古太切,‘橄’古覽切,‘昆’‘崑’古渾切,‘進’古況切,(2)‘饋’古猛切,(2)見紐一二等 [k],依例應讀 [k-],今變 [k']。

(2) 送氣變不送氣的:

‘怖’普故切,‘坡’‘玻’滂禾切,滂紐 [p'], 依例應讀 [p'-], 今變 [p];

‘婢’便俾切,‘辯’薄苴切,‘笨’薄本切,‘棒’步項切,‘瀑’‘曝’蒲木切,‘復’蒲逼切,並紐 [b'], 依例應讀 [p'-], 今變 [p];

‘聃’他酣切,‘燉’他昆切,‘汀’他丁切,透紐 [t'], 依例應讀 [t'-], 今變 [t];

‘隊’徒對切(又音),‘跌’徒結切,‘度’徒落切,‘笛’徒歷切,定紐 [d'], 依例應讀 [t'-], 今變 [t];

‘偵’丑貞切,‘趁’丑刃切,‘恨’丑亮切,徹紐三等 [t'], 依例應讀 [t'-], 今變 [t];

‘佇’直呂切,‘箸’遲倨切,‘綴’直利切,‘仗’直亮切(又音),澄紐三

(1)各字反切均依廣韻。

(2)凡不見於廣韻的字,依集韻補入反切。

等 [d']，依例應讀 [t'-]，今變 [t-]；

‘疽’七余切，‘撮’倉括切，清紐一等 [ts']，依例應讀 [ts'-]，今變 [ts-]；

‘臍’徂奚切，從紐一等 [dz']，依例應讀 [ts'-]，今變 [ts-]（又音）；

‘跋’‘𦓐’七倫切，清紐四等 [ts']，依例應讀 [tɕ'-]，今變 [tɕ-]；

‘嚼’才爵切，從紐四等 [dʒ']，依例應讀 [tɕ'-]，今變 [tɕ-]；

‘券’去願切，溪紐三等 [k']，依例應讀 [tɕ'-]，今變 [tɕ-]；

‘遽’其據切，‘髭’巨員切，‘擎’渠映切，‘劇’奇逆切，羣紐 [g']，依例應讀 [tɕ'-]，今變 [tɕ-]；

‘廓’苦郭切，‘酷’苦沃切，溪紐一等 [k']，依例應讀 [k'-]，今變 [k-]；

(3) 塞聲變擦聲的

‘琛’丑林切，徹紐三等 [t']，依例應讀 [t'-]，今變 [s-]；

‘儲’直魚切，澄紐三等 [d']，依例應讀 [t'-]，今變 [s-]；

(4) 擦聲變塞聲的

‘翹’施智切，‘存’書容切，書紐 [ɕ]，依例應讀 [s-]，今變 [t'-]；

‘酬’市流切，‘傳’承臬切，‘勾’市若切，‘植’，‘殖’常職切，禪紐 [ʒ]，依例應讀 [s-]，今變 [t'-]；

‘缸’下江切，‘汞’胡孔切，匣紐三等 [ɣ]，依例應讀 [h-]，今變 [k-]；

‘況’許訪切，曉紐三等 [x]，依例應讀 [h-]，今變 [k'-]；

(5) 塞擦聲變擦聲的

‘剗’初鎔切，初紐 [tɕ']，依例應讀 [ts'-]，今變 [s-]；

‘僉’七廉切，清紐四等 [ts']，依例應讀 [tɕ'-]，今變 [ɕ-]；

‘匠’疾亮切，從紐四等 [dz']，依例應讀 [tɕ'-]，今變 [ɕ-]（又讀）；

‘梟’古堯切，見紐四等 [k]，依例應讀 [tɕ-]，今變 [ɕ-]；

‘墟’去魚切，‘詰’去吉切，‘隙’綺戟切，溪紐三四等 [k']，依例應讀 [tɕ'-]，今變 [ɕ-]；

(6) 擦聲變塞擦聲的

‘棲’先稽切，心紐四等 [s]，依例應讀 [s-]，今變 [ts'-]；

‘癡’息淺切,心紐四等[s],依例應讀[ɕ-],今變[tɕʰ-]。

‘蠟’許竭切,曉紐三等[x],依例應讀[ɕ],今變[tɕʰ-]。

(7) 塞擦聲變鼻聲的。

‘訖’居迄切,見紐三等[k],依例應讀[tɕ-],今變[ŋ-]。

(8) 擦聲變鼻聲的。

‘迄’許訖切,曉紐三等[x],依例應讀[ɕ],今變[ŋ-]。

(9) 失落聲母的。

‘涎’夕連切,邪紐四等[z],依例應讀[ɕ-],今變[O-];

‘膩’女利切,娘紐[n],依例應讀[ŋ-],今變[O-],且讀作捲舌韻[ʈ];

‘蝸’古華切,見紐二等[k],依例應讀[k-],今變[O-];

‘窠’苦樂切,溪紐一等[kʰ],依例應讀[kʰ-],今變[O-];

‘戊’莫候切,明紐[m],依例應讀[m],今由[v]變[O-]。

(10) 從元音起頭變鼻聲的。

‘杏’烏皎切,影紐[ʔ],依例應讀[O-],今變[m-];

‘抑’於力切,影紐[ʔ],依例應讀[O-],今變[ŋ-]。

(11) 從元音起頭變擦聲的。

‘勿’文拂切,微紐[m],依例應由[v-]轉[O-],今變[f-]。

(12) 從元音起頭變塞擦聲的:

‘捐’與專切,以紐[O],依例應讀[C-],今變[tɕ]。

(13) 從元音起頭變邊聲的。

‘銳’以芮切,以紐[O],依例應讀[O-],今變[l-]。

此外還有少數發音部位和發音方法同時變的字,如:

(14) 雙唇塞聲變齒唇擦聲的。

‘噴’普悶切,滂紐[pʰ],依例應讀[pʰ-],今變[f-]。

(15) 齒唇擦聲變雙唇塞聲的。

‘捧’敷奉切,敷紐[pʰ],依例應讀[f-],今變[p-]。

(16) 舌尖塞聲變舌面鼻聲的:

‘烏’都了切，端紐四等 [t]，依例應讀 [t]，今變 [ŋ-]。

(17) 喉擦聲變舌尖邊聲的：

‘艦’胡艷切，匣紐二等 [x]，依例應讀 [h-]，今變 [l-]。

(18) 喉擦聲變舌面塞擦聲的：

‘閑’胡貢切，匣紐一等 [ɣ]，依例應讀 [h-]，今變 [tɕ-]。

對於這些不規則的讀音，我們得從好幾方面去解釋：

(a) 有些是根據其他字書的反切的：

‘佈’洪武正韻‘博故切’，幫紐，可讀 [p-]；

‘噴’集韻‘芳問切’，敷紐，又‘方問切’，非紐，可讀 [f-]；

‘烏’洪武正韻‘尼了切’，娘紐，可讀 [ŋ-]；

‘聘’洪武正韻‘都甘切’，又‘都含切’，端紐，可讀 [t-]；

‘趁’集韻‘止忍切’，章紐，可讀 [t-]；

‘琛’集韻‘式針切’，書紐，可讀 [s-]；

‘醜’集韻‘陳留切’，洪武正韻‘除留切’，澄紐，可讀 [t’-]；

‘植’集韻‘逐力切’，澄紐，可讀 [t’-]；

‘啗’集韻‘子肖切’，精紐，可讀 [ts-]；

‘棲’集韻‘千西切’，清紐，可讀 [ts’-]；

‘橄’集韻‘口減切’，溪紐，可讀 [k’-]。

(b) 有些是根據廣韻的‘又讀’的：

‘撮’廣韻又‘子括切’，精紐，可讀 [ts-]；

‘涎’廣韻又‘于線切’，云紐，可讀作沒有聲母的元音起頭字。

(c) 有些是用假借字的讀音的：

‘堤’借爲‘隄’，‘隄’都奚切又杜奚切，後一音屬定紐，可讀 [t’-]；

‘箸’或借爲‘著’，‘著’陟盧切，知紐，可讀 [t-]；

‘吞’或借爲‘衝’，史記魯世家‘獲長狄富父，終生吞其喉以戈殺之’，‘衝’尺容切，昌紐，可讀 [t-]；

‘售’與‘饅’通，詩大雅‘無言不饅’，箋‘教令之出如賣物，物善則其

售價貴物惡則其售價賤’ 史記高祖紀‘高祖每酤，留飲酒，饑數倍，如淳注‘饑亦售也，’ 洪武正韻‘饑’除留切，澄紐，可讀 [tʰ-]；

‘券’ 韻會云‘从刀不从力，古卷字也，’‘卷’，居倦切，見紐，可讀 [tɕ-]；

‘慨’與‘概’通，史記季布傳‘婢妾賤人感概而自殺，非能勇也，其靈無復之耳’。‘慨’口溉切，溪紐，可讀 [kʰ-]；

‘缸’ 玉篇與‘瓊’同，‘瓊’古雙切，見紐，可讀 [k-]。

(d) 有沿前代避諱而說變的：

‘戊’按 五代史梁太祖本紀：‘開平元年六月癸卯司天監奏日辰內有戊字讀改爲武，從之’ 考證云：‘案容齋三筆以爲戊類成字，故司天諂之。不知戊字乃避梁祖曾祖茂琳諱，非以其類成字也。’雲谷雜記嘗辨正之。今 崇福侯廟碑立于開平二年上作武寅，足證當時避諱之體。後人讀戊爲武音，其譌由此

(e) 有些不見於字書的古讀法，但在許多方言裏還保存着的：

‘譜’ 廣州，吳語，安南，高麗讀作 [pʰ-]；

‘絆’ 枸邑 固始 漢口（又讀），四川（又讀），揚州，南京，客家（又讀）讀作 [pʰ-]；

‘玻’幾乎各處都讀 [p-]；

‘坡’ 廣州，福州，溫州，寧波，漢口，四川（皆又讀），客家，汕頭讀作 [p-]；

‘勿’ 日本，溫州，上海讀作 [f-]；

‘跌’在好些方言裏（例如 吳語，官話）讀作端紐；

‘燉’在大多數方言裏把它當作端紐的去聲；

‘雀’‘竣’大多數方言把他們當作精紐；

‘臍’太原，文水，太谷，平陽，蘭州讀作 [tɕ-]；

‘翅’安南讀作 [tʰ]，官話讀作 [tɕʰ-]；

‘丐’廣州，固始，溫州（又讀）讀作 [kʰ-]；

‘昆’官話（除去鳳台），揚州，上海，閩語 客家讀作 [kʰ-]；

‘梟’各處都讀作曉紐；

‘訖’汕頭,福州,安南 (又讀) 讀作 [ŋ], 客家讀作 [p-];

‘迄’閩,粵,安南 讀作 [ŋ]:

‘概’固始,平陽,漢口,南京,福州,汕頭,廈門 (又讀), 客家 (又讀), 安南 讀作 [k-];

‘誑’有許多方言讀作 [k-];

‘酷’福州, 客家 (又讀), 安南 (又讀) 讀作 [k-];

‘笏’福州,汕頭 (又讀) 讀作 [k-], 溫州 讀作 [tɕ-];

‘遽’溫州,寧波 讀作 [tɕ-], 客家讀作 [k-];

‘擊’綏遠,太原,文水,太谷,興縣,平陽,榆邑,桑家鎮,懷慶 讀作 [k-];

‘況’官話,揚州,汕頭, 客家讀作 [k-];

‘儲’客家讀作 [ɕ-] 福州,文水 讀作 [s-];

‘勾’安南 讀作 [t-];

‘杏’官話讀作 [m-];

‘銳’揚州,漢口 讀作 [l-], 安南 讀作 [p-];

‘拊’安南 和多數方言都把它當作見紐;

‘墟’‘隙’有些方言讀作 [ɕ-], 和他們連類而變的有‘詰’, 這也許是一種古讀法的遺跡

‘蠟’廈門 讀 [g-], 和這裏的讀法相近 (陽人的 tɕ-, 應由羣紐變來) (1)

(f) 有些是從同偏旁或形義相近的字類推而來的讀音:

‘通’從‘鋪’, ‘浦’;	‘瀑’, ‘曝’從‘爆’;	‘熬’從‘敵’;
‘汀’從‘丁’;	‘鍛’從‘段’;	‘偵’從‘貞’;
‘悵’從‘帳’;	‘佇’從‘貯’;	‘殖’‘植’從‘直’;
‘綴’從‘致’;	‘隸’從‘隶’;	‘疽’從‘苴’‘沮’;
‘利’從‘殺’;	‘概’‘溉’從‘慨’;	‘鬚’從‘卷’;
‘蝸’從‘渦’, ‘窩’;	‘窠’從‘裸’或‘窩’ (義);	‘廓’從‘郭’;

(1) 這一項的材料, 大部分根據 B. Karlgren's *Études sur la Phonologie Chinoise*, chap. 7-1'.

‘通’從‘狂’；

‘僉’從‘險’；

‘表’從‘亡’；

‘既’從‘供’‘拱’；

‘膩’從‘泥’。

(g) 有些是受國音影響的。

‘笨’游君讀 [p'un⁴]，話音 [p'un⁴] [pun⁴] 三音 黃君讀 [p'un⁴] [pun⁴] 二音。案，‘笨’字廣韻雖有‘布付切’一音但聲調是上聲而不是陰去，所以這三個音裏只有 [p'un⁴] 音合乎條例，[pun⁴] 恐怕是受國音的影響；[p'un⁴] 的聲調也是連類訛變的。

‘辦’國音 ㄅㄢˋ [pien⁴]，今讀 [pien⁴]。

‘棒’國音 ㄅㄤˋ [paŋ⁴]，今話音讀 [p'on⁴]，字音變 [poŋ⁴]；

‘捧’國音 ㄆㄥˇ [p'əŋ⁴]，今讀 [puŋ⁴]，聲母雖有送氣不送氣的差別，但都屬於雙唇塞聲；

‘復’國音 ㄈㄨˋ [f'u⁴]，今讀 [pi'ʔ⁴]。

‘隊’國音 ㄉㄨㄟˋ [tuei⁴]，今話音讀 [t'ui⁴]，字音變 [tui⁴]；

‘笛’國音 ㄉㄧˊ [ti⁴]，今讀 [ti'ʔ⁴]；

‘度’國音 ㄉㄨˋ [tu⁴]，今讀 [to'ʔ⁴]；

‘仗’國音 ㄘㄨㄥˋ [tʂaŋ⁴]，今話音讀 [t'on⁴]，字音變 [toŋ⁴]；

‘鑛’國音 ㄎㄨㄥˋ [k'uaŋ⁴]，今讀 [k'on⁴]；

‘劇’國音 ㄑㄩˋ [tɕy⁴]，今讀 [tɕi'ʔ⁴]。

此外，像‘癖’讀作 [tɕ'ien⁴]，‘拯’讀作 [tin⁴]，可以算是臨川的特別讀音，‘抑’讀作 [ŋi'ʔ⁴] 是由疑紐類推所致；(1) 至於‘艦’字在方言裏常有誤讀成 [k'am] 或 [tɕ'ien]，但是很少念成 [lam⁴] 的。還有表裏的‘岑’字，依例應讀 [ts'əm⁴]，但黃君認為和‘紺’[tɕ'iem⁴] 字同音，所以聲母韻母都變成不合條例。又‘匠’的字音讀 [ɕion⁴]，‘箏’的話音讀 [ten⁴]，‘剩’的話音讀 [in⁴] 之類，那在第三章第四節的乙項裏已經說過了。

從(a)到(e)五項，雖然和廣韻的反切不合，但多少都可以找到些歷史上的或現代的根據。(f)一項就不免有‘讀半邊字’的嫌疑了；其中

(1) 山西平陽影紐在 i 前也加 ʔ，可以作這個讀法的參考。

像‘窠’‘僉’‘閑’‘賦’幾個字顯然是不大可靠的。(1)可惜我在寫這本書以前沒有機會到臨川本地拿多數人的讀音來審核一下。至於‘項’的解釋,如果多數臨川本地人的讀法和這些‘三音’不同的話,在理論上也是可能的。因為游黃兩君都在北平住過五六年,受北平朋友們的薰習,不知不覺的會把一些字的鄉音稍微變動。但合起‘f’‘g’兩項來統共不過三十五個字在我們所問過的三千五百多字中只有這百分之一的例外。這對於聲類的系統毫沒有妨礙的。

最後我們還要討論到幾個禪紐字的塞聲讀法問題。我在上文已經說過章昌兩紐和端知透徹的關係。參閱108—110頁,照條理講,船禪兩紐在臨川音裏也應該和定澄的讀法相同的。但是據我調查的結果,船紐已然完全變成擦音,只有禪紐的‘酬傳勾殖植’五個字還保持塞聲的讀法。這幾個字在別的韻書或假借字裏幾乎都有和澄紐相通的證據,可見他們和定澄的關係在古代是很密切的。後來在這個方言裏船禪兩紐因為受濁音的影響先變成擦音,所以和章昌兩紐的演變就走到兩條路上去了。現在幸而從這幾個字所反映出來的一點痕跡,我們還可以推想在較古的時代臨川音的船禪兩紐也和章昌兩紐同樣讀作塞聲的。

(乙) 韻類的異同

拿臨川韻類和廣韻比較,我們可以提出底下十二個要點來討論。

(1) 咸山蟹三攝還保存古一二等分立的遺跡。在這三攝裏古一

(1) 類推的讀法有時是很危險的。例如‘慳’字讀 [hoʔ¹], 本來和曉紐一般的條例相符,可是黃君認為這是話音,它的字音應該讀 [tʰo¹]。我猜這是因為透定兩紐的話音可以變 [h-], 把‘慳’字誤作透紐再反過來類推的結果,所以我在表中沒有收入 [tʰoʔ¹] 音。這恰好像廣州人本來把溪紐的開口讀作 [h-], 可是有一位想‘徽京腔’的‘廣東佬’把‘毛亨’念成‘毛坑’, 於是在廣東和北平同樣念 [t-] 的匣紐‘亨’字,也矯枉過正的變成 [kʰ-] 聲了。

等主要元音 [o] 和第二等主要元音 [a] 的分別, 多數方言已然混淆, 可是臨川方言在見系聲母後面依然保留一些分別 例如:

一等

二等

咸攝 覃韻·咸 kom ₁	堪 k'om ₁ 含 hom ₂	咸韻·減 kam ₂	咸 hom ₂
談韻·甘 kom ₁	酣 hom ₂	銜韻·監 kam ₁	嵌 k'am ₄ 銜 ham ₂
合韻·鴿 kop ₆	合 hop ₇	洽韻·夾 kap ₆	掐 k'ap ₆
盍韻·磕 k'op ₆	盍 hop ₇	狎韻·甲 kap ₆	匣 hap ₇
山攝 寒韻·干 kon ₁	看 k'on ₄ 岸 ŋon ₅	刪韻(開)·奸 kan ₁	雁 ŋan ₅ 晏 an ₄
寒 hon ₂	安 on ₁	山韻(開)·艱 kan ₁	眼 ŋan ₅ 閑 han ₂
曷韻·割 kot ₆	渴 kot ₆ 喝 hot ₆	黠韻(開)·軋 at ₆	
		鎋韻(開)·瞎 hat ₆	
桓韻·官 kuon ₁	寬 k uon ₁ 碗 uon ₅	刪韻(合)·關 kuan ₁	彎 uan ₁
末韻·括 kuot ₆	闊 k uot ₆	山韻(合)·鏵 kuan ₁	
		黠韻(合)·滑 uat ₇	
		鎋韻(合)·刮 kuat ₆	
蟹攝 咍韻·該 koi ₁	開 k'oi ₁ 飲 ŋoi ₂	皆韻·皆 kai ₁	楷 k'ai ₁ 駭 hai ₂
孩 hoi ₂	哀 oi ₁	佳韻·街 kai ₁	涯 ŋai ₂ 鞋 hai ₂
泰韻·蓋 koi ₄	丐 k'oi ₄ 害 hoi ₅	矮 ai ₅	

從這些例子裏顯然可以看出 [o] 和 [a] 在古代確有不同的來源 不過在其他聲母後面, 除去覃韻的‘貪, 婪, 銓, 釅’, 談韻的‘攬’讀 [-om], 桓韻見系以外的字讀 [-on], 末韻唇音字讀 [-ot], 此外便都拿 [a] 作主要元音了。現代方音中客家和廣州也有類似的現象。至於灰韻和泰韻合口既然分別讀入 [i] [oi], [ui] 幾韻, 我們可以不歸在這樣裏來討論。

(2) 付梗臻三攝韻尾變成一樣, 但梗攝的話音和曾梗攝一二等的

合口仍不與臻攝相混。曾梗兩攝的古穿鼻韻尾 [-ŋ] 在這個方言裏變成和臻攝相同的抵顎韻尾 [-n]。例如：

一等	二等	三等	四等
曾攝	登韻·曾 tsen ₁	蒸韻·冰 pin ₁	青韻·瓶 p'in ₂
	燈 ten ₁	繩 sin ₂	丁 tin ₁
梗攝	庚韻·生 sen ₁	庚韻·京 tɕin ₁	
	更 ken ₁	英 in ₁	
	耕韻·萌 men ₂	清韻·餅 pin ₃	
	爭 tsen ₁	井 tsin ₃	
	痕韻·吞 t'en ₁	臻韻·榛 tsen ₁	眞韻·貧 p'in ₂
	根 ken ₁	人 lin ₂	
		欣韻·斤 tɕin ₁	
		隱 in ₃	

這種現象由來已久，我們如果從紙面上找證據，那麼，宋朝有兩位臨川的詞人已經把曾梗臻三攝通押了。例如，王安石的臨川先生歌曲⁽¹⁾裏有一首菩薩蠻原詞是：

海棠亂發皆臨水，君知此處花何似？涼月白紛紛，香風隔岸聞。

嚙枝黃鳥近，隔岸聲相應。隨意坐莓苔，飄零酒一杯。

其中有兩句拿‘近’（職）和‘應’（震）通押。又如晏幾道小山詞⁽²⁾有一首清平樂：

紅英落盡，未有相逢信。可恨流年凋綠鬢，睡得春欲醒。

鈿箏竹醉西樓，朱絃玉指梁州。曲罷翠簾高卷，幾回新月如鉤。

拿‘盡’（軫）‘信’（震）‘鬢’（震）‘醒’（迥）通押；另外有兩首玉樓春：

(1) 張村叢書校刻宋紹興臨川集本，又無著庵輯補遺本。

(2) 張村叢書校刻趙氏星鳳閣藏鈔本。

離魂照能塵生鏡幾點與霜侵綠鬢,琵琶絃上語無憑,舊愁何處
春有信。相思揜損朱顏盡,天若多情終欲問,雪窗休記夜來寒,
桂酒已消人去恨。

芳年正是香英嫩,天與嬌波長入鬢,藥珠宮裏舊承恩,夜拂銀瓶
朝把鏡。雲情去住終難信,花意有無休更問,醉中同盡一杯歡,
歸後各成孤枕恨。

‘鏡’(映)在第一首裏和‘鬢’(實)‘信’(實)‘盡’(影)‘問’(問)‘恨’(恨)通押,在第二
首裏和‘嫩’(恩)‘鬢’(實)‘信’(實)‘問’(問)‘恨’(恨)通押;還有一首菩薩蠻

來時楊柳凍橋路,曲中暗有相期處。明月好因緣,欲圓還未圓,
却尋芳草去,畫扇遮微雨,飛絮莫無情,閒花應笑人。

拿‘情’(情)和‘人’(真)通押。這不過隨手拈幾個例子,如果把所有臨川文
人的作品作一番統計,當然還有不少佐證。至於現代方言中把舌梗
的穿鼻韻尾變成抵顎韻尾的,除客家話外,上江官話和西南官話裏也
有許多地方是這樣。

梗攝的話音,二等字讀作[an],三等字讀作[ian],二等合口‘橫’字
讀作[uaŋ],這是和臻攝相差很遠的。又登韻合口‘肱’字和庚韻二等
合口‘觥’字都讀作[uen],與臻攝魂諄文等韻的字不同韻;但庚韻三等
合口的‘詠,泳’兩字便和諄文變成同韻了。關於這一項的例子,已見
91, 92頁第8, 10, 11三項,和下面的比較表,這裏不再贅舉。

(3)舌三等韻在幫系或照系聲母後面和古一二等韻變成同類:
這種現象在臨川音裏算是很有規律的。例如:

一等	二等	三等
模韻·補 pu ₂		魚韻·猪 tu ₁ 除 t'u ₂
		虞韻·夫 fu ₁ 朱 t'u ₁
候韻·頭 t'ɛ:u ₂		尤韻·浮 fe:u ₂ 鄒 tsɛ:u ₁
	麻韻·巴 pa ₁	麻韻·遮 ta ₁ 車 t'a ₁ 奢 sa ₁

參韻 乃 tan ₁	肴韻 交 kan ₁	宵韻 皓 ca ₁ 朝 ca ₂ 擾 lau ₂ 燒 sa ₁
寒韻 干 ken ₁	刪韻(合) 揮 t'on ₂	仙韻(合) 專 ten ₁ 卅 tien ₁ 船 son ₂
桓韻 盤 : on ₂		
寒韻 乃 tan ₁	刪韻(開) 顏 nan ₁	凡韻 帆 fan ₂
	山韻(開) 間 fan ₁	元韻(合) 藩 fan ₂
登韻 燈 ten ₁	庚韻 生 sen ₁	仙韻(開) 旃 ten ₁ 纏 tien ₁ 然 len ₂ 扇 sen ₄
痕韻 痕 hen ₂	耕韻 爭 tsen ₁	
	綾韻 榛 tsen ₁	
魂韻 盆 p'en ₂		文韻 分 fon ₁
收 tun ₁		諄韻 諄 tun ₁ 存 t'un ₁ 問 lan ₂ 遵 tsun ₁
		純 sun ₂
唐韻 榜 lon ₂	江韻 椿 tson ₁	陽韻 張 ton ₁ 昌 t'on ₁ 讓 lon ₂ 商 son ₁
		方 lon ₁
東韻 同 t'ong ₂		東韻 風 fon ₁ 中 tun ₁ 戎 lung ₂ 崇 ts'ung ₂
冬韻 農 lung ₂		鍾韻 封 tun ₁ 家 tun ₂ 龍 t'ung ₂ 茸 lung ₂
末韻 脫 t'not ₆		薛韻(合) 拙 tuot ₆ 說 suot ₆
曷韻 達 tat ₇	黠韻(開) 殺 sat ₆	乏韻 法 fat ₆
	鎋韻(開) 瞎 hat ₆	月韻(合) 髮發 fat ₆
沒韻 勃 p'ut ₇		術韻 出 t'ut ₆ 述 sut ₇
		物韻 佛 fut ₇
	櫛韻 茲 set ₆	薛韻(開) 哲 tet ₆ 徹 t'et ₇ 熱 let ₆ 舌 set ₇
德韻 特 t'e? ₇	陌韻 白 !e? ₆	職韻 側 tse? ₆ 測 ts'e? ₆ 色 se? ₆
	麥韻 隔 ke? ₆	
	陌韻(白) 百 pa? ₆	昔韻(白) 隻 ta? ₆ 尺 t'a? ₆ 石 sa? ₇
	麥韻(白) 隔 ka? ₆	
錫韻 博 p'o? ₆	覺韻 桌 tso? ₆	藥韻 酌 to? ₆ 縛 t'o? ₆ 弱 lo? ₆ 芍 so? ₇
		縛 lo? ₇

屋韻獨 t'u?

沃韻篤 tu?

屋韻燭 tu?, 觸 tu?, 辱 lu?, 束 su?,

燭韻目 mu?, 福 fu?, 竹 tu?, 畜 t'u?,

肉 lu?.

這種現象在別種方言裏也很常見。

(4) 古合口韻在唇音聲母後和開口韻變成同類。古合口韻的 [u] 或 [w] 介音在唇音聲母後面往往因異化作用而被吞掉,於是就和古開口韻變成同類了。例如:

開口

歌韻多 to₁ 羅 lo₂

寒韻看 k'on₁ 韓 hon₂

刪韻諫 kan₁ 雁 ŋan₂

山韻盞 tsan₂ 艱 kan₁

仙韻連 tien₂ 箭 tsien₁

先韻天 t'ien₁ 賢 ĕien₂

登韻藤 t'en₂ 僧 sen₁

庚韻冷 len₃ 杏 hen₃

耕韻爭 tsen₁ 硬 ŋen₃

庚韻(二)省 sin₃ 京 tɕin₁

青韻丁 tin₁ 星 sin₁

真韻珍 tin₁ 人 lin₂

唐韻黨 toŋ₃ 湯 t'oŋ₁

曷韻割 kot₆ 喝 hot₆

黠韻紮 tsat₆ 察 ts'at₆

德韻墨 me?, 刻 k'e?.

麥韻格 ke?, 額 ŋe?.

鐸韻度 to?, 作 tso?.

合口

戈韻波 po₁ 婆 p'o₂ 魔 mo₂ 和 fo₂

桓韻搬 pen₁ 潘 p'on₁ 滿 mon₂ 歡 fon₁

刪韻班 pan₁ 攀 p'an₁ 蠻 man₂ 環 lan₂

山韻扮 pan₁ 幻 fan₃

仙韻變 pien₁ 沔 p'ien₃ 緬 mien₂

先韻邊 pien₁

登韻莢 fen₁

庚韻橫 fen₂

耕韻羶 fen₁

庚韻(三)兵 pin₁ 平 p'in₂ 明 min₂

青韻並 p'in₃

諄韻敏憫 min₂

唐韻幫 poŋ₁ 旁 p'oŋ₂ 黃 foŋ₂

末韻鉢 pot₆ 撥 p'ot₆ 末 mot₆ 活 fot₇

黠韻八 pat₆ 拔 p'at₆ 滑 fat₇

德韻或感 fe?,

麥韻脈 me?.

鐸韻霍 fo?.

這也是別種方言裏常有的現象

(5) 古閉口韻尾 [-m] [-p] 仍舊保存 但在唇音聲母後因異化作用變成 [-n] [-t] 閉口韻單諺銜咸嚴鹽添侵八韻,臨川音還保存着 [-m] 尾,他們相對的人聲合盍洽狎業葉帖緝還保存着 [-p] 尾。(參看下文 153,154-162 頁) 但是凡韻的‘凡帆梵,泛,范範犯。讀作 [fan], 侵韻的‘裏,’讀作 [pin] 或 [pon], ‘品,’讀作 [pim] 或 [p'ian] 乏韻的‘法,乏,’讀作 [lat]。這是受唇音聲母 [p-] [t] 的異化作用所致 (參看下文 155,159,164 頁)。客家話和廣州話也有類似的讀法

(6) 古人聲 [-t] 尾仍舊保存但古 [-k] 尾却變作 [-ʔ] 抵顎入聲曷末黠鐸薛月屑沒櫛質迄術物十三韻除去少數例外,都保存 [-t] 尾 (參看下文 162-165 頁),礙喉入聲德職陌麥昔錫釋覺藥旱沃燭十二韻,除去‘域,役,疫,禿,’四字變 [-t],‘斛,’字變 [-ʔ] 其餘的都讀作 [-ʔ] 尾 (參看下文 166-169 頁)

(7) 魚虞 8 韻的見系精組來紐變 [i], 和脂之支微祭廢齊的開口同韻;但他們的話音讀作 [e] 或 [ie], 仍和止蟹攝各別: 這種演變也和客家話類似,不過話音的讀法游黃兩君稍有參差 (參看 67 頁)。例見下表 143 頁。

8) 魚虞兩韻的日紐字和止攝開口的日紐字同讀 [ə] 韻: 止攝開口的日紐字變捲舌韻是官話方言裏常見的現象,但魚虞的日紐字讀 [ə] 恐怕是贛系方言的一個特點,分宜方言也是這樣的。(1) 例見下表 142—145 頁。

(9) 止攝的精莊兩組字變 [ɿ], 但知照兩組字仍讀 [i]: 例如

精組	莊組	知組	照組
茲 tsɿ₁	輻 tsɿ₁	知 ti	之 ti₁
此 ts'ɿ₁	廁 ts'ɿ₁	恥 ti₂	齒 t'i₂

(1) 參看嚴學魯記分宜方音。

慈 tɕ'ɿ	師 ʃɿ	池 t'ɿ	示 si
私 ʃɿ	事 ʃɿ		詩 ʃɿ
似 s'ɿ			時 ʃɿ

這種分化的情形和客家廣州相同,和吳語官話不同。

(10)灰韻和脂支合口的雙唇音字還有幾個脂支合口的精組字都讀 [i],但齒唇音字却和微韻的合口同讀 [ai]。例見下表 145,146 頁。

(11)宵韻的照系和日紐字和侯韻同類,但城內音和 韻同類。這種現象也和客家話近似。例見下表 151,152 頁。

(12)模韻疑紐的‘五伍午’三字變成元音化的鼻音 [ŋ]。這也是和客家廣州類似的讀法。

以上十二點是比較特異的,此外有些一般方言裏常見的現象,都列舉在底下的‘臨川韻類和廣韻韻類比較表’裏,這裏不再逐一的討論。還有些少數的例外讀法留在表後面再去解釋。

表的排列法是拿廣韻韻類作綱,拿臨川韻類作目。廣韻韻類以攝統等,以等統呼,以呼統韻;每一韻類下,偏列臨川的各種讀法(例如,止攝開口三等支韻移類臨川有 [ɿ] [ə] [i] 三韻);但臨川同一韻類而廣韻分屬數韻的,就把它分列在廣韻各類的底下(例如臨川的 [ɿ] 韻分散在齊韻脂真之,支移四類底下): 爲列表方便而遷就古韻類,難免就把今韻類拆散,這和聲類比較表的排列法頗有出入。表中在雙線以下的是少數的例外讀法,雙線以上的不規則調類在字旁用 × 號來標明它。爲使讀者容易念出整個的字音起見,也把聲類和調類簡單的表示出來: 凡在同一聲母標音後的都屬同一聲類;凡在同一阿剌伯數碼前的都屬同一調類。(例如廣韻支韻移類臨川伊韻 [i] 的‘p’: 披₁裨₁皮₁疲₁脾₁譬₁避₁,從‘披’到‘避’都讀 [p'] 聲,1 以前是陰平,2 以前是陽平,4 以前是陰去,5 以前是陽去,餘可依此類推。)

第四表 臨川韻類和廣韻韻類比較表

廣 韻 類 類		遇		假	蟹			
		三		三	三			
		開	合	開	開		合	
		魚	虞	麻耶	祭例	廢刈	祭歲	廢穢
		io	iu	ia	iɛi	iɛi	iwei	iwei
兒	ə	○·如 ₂ 汝 ₃	○·儒 ₂ 乳 ₃					
伊	i	t: 驢 ₂ 呂旅 ₃ 慮 ₂ 慮 ₃ ts' 疽 ₁ ts' 蛆 ₁ s' 胥 ₁ 徐 ₂ 序敘緒 ₃ tɕ: 居車 ₁ 舉 ₃ 據 ₂ 據 ₃ ts' 遽 ₁ 渠 ₂ 去 ₃ 巨拒 ₃ 距 ₂ n: 魚漁 ₂ 語禦 ₃ 御 ₃ ɣ· 盧噓墟 ₁ 許 ₃ ○: 於淤 ₁ 餘 ₃ 余 ₂ 與 ₃ 譽預 ₃ 豫 ₃	t: 樓 ₂ 樓 ₃ ts' 趨 ₁ 趨 ₂ 取 ₃ 娶趣 ₃ 聚 ₃ s' 須 ₁ 鬚 ₁ 需 ₁ tɕ: 俱拘 ₁ 駒 ₁ 知 ₃ 句 ₃ tɕ' 區 ₁ 驅 ₁ 瞿 ₂ 具懼 ₃ n· 愚虞 ₂ 遇寓 ₃ ○: 于 ₂ 迂 ₁ 榆 ₁ 逾 ₁ 央 ₂ 愈 ₃ 雨 ₃ 宇禹羽 ₃ 喻 ₃ 裕芋 ₃	p' 敵 ₄ p' 敵 ₄ 敵弊幣 ₃ 斃 ₃ t 制 ₁ 製 ₁ 例 ₃ t' 滯 ₁ ts' 祭 ₁ 祭 ₁ s' 世 ₁ 勢 ₁ 誓逝 ₃ n· 藝 ₃	n· 刈 ₃			
飛	ei							f· 廢 ₁ 肺 ₁ 吠 ₃
威	ui						t· 綴贅 ₁ l: 銳 ₁ ts' 脆 ₁ 脆 ₁ s' 歲 ₁ 稅 ₁ ○· 衛 ₃	○: 穢 ₁
猪	ə	t: 猪 ₁ ts' 蛆 ₁ 徐 ₂ s' 胥 ₁ 絮 ₁ k: 佢 ₃ k' 去 ₃	ts' 娶 ₃					
魚	ie	tɕ': 蛆 ₁ 去 ₃ n: 魚漁 ₂ 女 ₃ ɣ· 絮 ₁	tɕ': 娶 ₃	n· 惹 ₃ ɣ· 些 ₁				
涉	ep						t· 綴 ₃	

廣 韻 類	臨 川 韻 類	蟹 四		止 三	
		開		開	
		齊微	齊圭	脂微	之
		iei	iwei	i	i:
絲	1	ts' 臍 ₂ 嘶 ₁		ts' 資姿咨 ₁ 姊 ₃ ts' 次 ₄ 自 ₅ s' 私 ₆ 師獅 ₁ 死 ₃ 四肆 ₄	ts' 茲滋幅 ₁ 子梓 ₁ ts' 慈磁辭詞 ₂ 廁 ₁ 已字 ₅ s' 司思 絲伺 ₁ 使史駛 ₃ 似祀士俟寺嗣側 事 ₅
兒	ㄅ			○ 二貳 ₆	○ 而 ₂ 耳 ₃ 餌 ₅
伊	i	u' 閉 ₄ p' 批 ₁ 陟 ₆ m' 迷 ₂ 米 ₃ 謎 ₅ t' 低 ₁ 玆 ₂ 底抵禮詣 ₃ 脆 ₅ t' 堤題提蹄 ₂ 體 ₁ 涕剃替梯 ₄ 弟悌第遞隸 ₅ ts' 臍 ₁ 濟 ₄ ts' 妻 ₅ 淩棲 ₁ 齊 ₂ 砌 ₄ 齊 ₅ e' 西犀 ₁ 洗 ₃ 細 ₄ tɕ' 雞稽 ₁ 計繼 ₄ tɕ' 溪 ₂ 啓 ₃ 契 ₄ 倪 ₂ e' 奚兮 ₂ 系係繫 ₅	ɕ' 攜 ₃	p' 比 ₃ 庇 ₄ p' 挂 ₂ 屁 ₄ 鼻 ₅ m' 寐 ₅ t' 脂 ₁ 梨 ₂ 旨指履 ₃ 至 ₅ 致緻 ₁ 利獮淚類 ₆ t' 臨 ₁ 迕 ₃ 維地稚 而 ₅ ts' 姊 ₃ 尸 ₁ 久屎 ₄ 示視嗜 ₅ tɕ' 飢肌 ₁ 几 ₃ 冀 ₄ tɕ' 舊 ₂ 器棄 ₁ 尼 ₂ ○ 伊 ₁ 夷姨臍 ₂ 篋 ₄ 肄 ₅	t' 之芝 ₂ 簋 ₂ 李里 ₃ 理裏微止趾 ₅ 志 ₆ 雷 ₄ 史 ₅ t' 癡嗤 ₁ 持 ₂ 恥齒 ₃ 峙峙 ₅ 詩 ₁ 時 ₂ 始 ₃ 試 ₅ 市 ₆ 侍侍 ₅ tɕ' 基姬 ₁ 己紀記 ₄ tɕ' 欺 ₁ 其棋旗期 ₂ 起杞 ₃ 忌 ₅ 疑 ₂ 擬 ₁ 嘻嬉熈熙 ₁ 喜 ₅ ○ 賢怡貽 ₂ 已以矣 ₅ 意 ₄ 異 ₆
飛	əi		f' 惠慧 ₅		
威	ui		k' 圭閏 ₁ 桂 ₄ k' 奎 ₁		

廣		止					
臨 川 韻 類	韻	三					
	韻	合					
	類	支移	微衣	脂道	支爲	微野	
	類	iō	ōi	wi	wiō	wōi	
絲 兒	1	ts·紫, t·雌 稅, 此, 刺, s· 斯, 斯, 賜,					
	9	○·兒, 爾,					
伊	1	p·卑, p·披, 裨, 皮, 脾, 脾, 臂, 避, m· 彌, t·知, 支, 枝, 肢, 離, 璃, 離, 只, 紙, 智, 麗, 荔, t·池, 馳, 侈, 翅, 施, 匙, 爾, 徙, 疑, 豕, 足, 氏, tc·羈, 寄, tc·奇, 騎, 岐, 企, 技, 妓, n· 宜, 儀, 蟻, 義, 議, 誼, 6·穢, 戲, ○·衣, 依, 移, 椅, 易,	tp·幾, 機, 譏, 幾, 既, tp· 祈, 沂, 豈, 氣, n·毅, 6·希, 稀,	p·悲, 鄙, 秘, 泌, p·丕, 備, m·眉, 美, 媚, ts· 翠, 悴, s·遂, tp·季,	p·碑, 婢, x·彼, 俾, 臂, p· 被, m·糜, 弭, 2·靡, s·隨, 髓, x·		
	ōi				f·廢, 毀,	f·非, 飛, 妃, 菲, 揮, 輝, 微, 肥, 匪, 非, 卉, 費, 諱, 彙,	
威	ui			t·追, 錐, 佳, t· 槌, l·壘, s· 雖, 綏, 衰, 誰, 水, k·龜, 替, 軌, 癸, x·k· 葵, 變, 揆, 愧, 櫃, 餽, ○·維, 惟, 雌, 唯, 位,	t·吹, 炊, l· 榮, 累, ts· 揣, s·垂, 睡, 瑞, k·規, 詭, k·虧, 窺, 跪, x· ○·危, 爲, 委, 餽, 爲, 僞,	k·歸, 鬼, 貴, ○·威, 微, 薇, 違, 圍, 巍, 尾, 偉, 葦, 畏, 慰, 未, 味, 胃, 謂, 媚, 魏,	

廣 韻 類 類		蟹			
		開		合	
		哈	泰查	灰	泰外
		qi	ai	uqi	uai
伊	i			p: 杯 ₁ 輩 ₄ 背 ₄ p': 胚 ₁ 陪 ₂ 培 ₂ 賠 ₂ 配 ₄ 倍 ₄ 佩 ₅ m: 梅 ₂ 枚 ₂ 玫 ₂ 媒 ₂ 每 ₂ 妹 ₂ 妹 ₅	
飛	oi			f: 灰 ₁ 談 ₁ 恢 ₁ 回 ₂ 賄 ₃ 晦 ₃ 悔 ₄ 潰 ₅ 匯 ₅	f: 會 ₅ 繪 ₅
'威	ui			t: 堆 ₁ 對 ₁ 隊 ₄ t': 推 ₁ 頹 ₂ 腿 ₂ 退 ₄ 隊 ₅ l: 雷 ₂ 餒 ₂ 偏 ₂ 內 ₂ ts': 崔 ₁ 催 ₁ 罪 ₅ s: 碎 ₄ k: 塊 ₄ k': 盞 ₁ 魁 ₁ 傀 ○: 煨 ₁ 桅 ₂	t': 兌 ₅ ts: 最 ₄ k: 創 ₅
哀	oi	k: 該 ₁ 改 ₁ k': 開 ₁ 凱 ₁ 概 ₁ 慨 ₁ 慨 ₁ η: 猷 ₂ 礙 ₅ h: 孩 ₂ 海 ₂ 亥 ₅ ○: 哀 ₁ 愛 ₄	k: 蓋 ₄ k': 丐 ₄ h: 害 ₅		
雷	uoi			p: 杯 ₁ 輩 ₄ 背 ₄ p': 陪 ₂ 培 ₂ 賠 ₂ 配 ₄ 倍 ₄ 佩 ₅ m: 梅 ₂ 枚 ₂ 玫 ₂ 媒 ₂ 每 ₂ 妹 ₂ 妹 ₅ t: 堆 ₁ t': 腿 ₂ l: 雷 ₂ 內 ₅ ts': 崔 ₁ 催 ₁ 罪 ₅ s: 碎 ₄	t': 兌 ₅
台	ai	t: 戴 ₄ t': 胎 ₂ 態 ₂ 台 ₂ 臺 ₂ 檣 ₂ 苔 ₂ 待 ₂ 怠 ₂ 殆 ₂ 貸 ₂ 代 ₂ l: 來 ₂ 乃 ₂ 耐 ₂ ts: 災 ₁ 栽 ₁ 宰 ₁ 載 ₂ 再 ₄ ts': 猜 ₁ 才 ₁ 財 ₁ 裁 ₁ 纔 ₁ 採 ₁ 彩 ₁ 菜 ₁ 在 ₅ s: 腮 ₁ 賽 ₄ ○: 埃 ₁	t: 帶 ₄ t': 太 ₄ 泰 ₄ 大 ₅ l: 奈 ₄ 賴 ₄ 賴 ₄ ts': 蔡 ₄ η: 艾 ₅	p: 背 ₄ m: 媒 ₂	
歪	uai			k': 塊 ₄	○: 外 ₅ 會 ₅

廣 韵 的 類		蟹					
		開			合		
		皆韻	佳韻	夬韻	皆韻	佳韻	夬韻
威	ai	ai	ai	ai	wai	wai	wai
	ui						
台	ai	p': 排牌, m: 埋, ts: 齋, ts': 差, 豺, k: 皆階, 介芥界屈戒, k': 措, 楷, h: 諧, 駭×, 械×, ○: 挨,	l: 奶, p: 擺, m: 買, 賣, ts: 債, ts': 叙, 柴, s: 濕, 曬, k: 街, 解, η: 涯崖, h: 鞋, 解蟹, 懈, ○: 矮,	ts': 臺, 寨,	p: 拜, f: 淮槐懷, 壞,	p': 派,	p': 敗, m: 邁,
歪	uai				k: 乖, 怪, k': 駭,	k: 拐, ○: 歪,	k': 快,

廣		果		三		二				
臨川	韻	開歌	合	合	合	開				
	類							戈	戈	戈
	類							ua	ua	ua
阿	o	t·多 ₁ t·拖 ₁ 陀 ₁ 馱 ₂ 陀 ₁ 羅 ₂ ts· 左 ₃ 佐 ₄ s·撻 ₄ k· 哥歌 ₁ 個 ₁ k· 柯 ₁ 可 ₁ η·蛾 ₁ 俄 ₂ 我 ₃ 餓 ₅ h·何 ₁ 河 ₂ 荷 _{2.5} 賀 ₅ ○阿 ₁	p·波 ₁ 披 ₁ 披 ₁ 播 ₁ 簸 ₄ p·婆 ₂ 頗 ₃ 破 ₄ m·魔 ₂ 磨 _{2.5} 摩 _{2.5} 火 _{2.5} 和 _{2.5} 夥 ₃ 貨 ₄ 禍 ₄ 朵 ₃ t·妥 ₃ 墮 ₃ 唾 ₄ 惰 ₅ l·駟 ₁ 螺 ₁ 裸 ₃ ts·銓 ₄ 坐 ₄ 座 ₄							
	uo		k·鍋 ₁ 戈 ₁ 果 ₁ 巢 ₁ 過 ₄ k·科 ₁ 課 ₁ 顆 ₁ η·訛 ₂ 臥 ₅ ○倭 ₁ 窩 ₁ 窠 ₁ 禾 ₂ 和 ₅							
靴	yo				8·靴 ₁					
鴉	a	t·他 ₁ l·挪 ₂				p·巴 ₁ 把 ₁ 把 ₁ 霸 ₁ p·爬 ₂ 怕 ₄ m· 麻 ₁ 碼 ₁ 碼 ₁ 罵 ₅ f· 花 ₁ 華 _{2.5} 拿 ₂ ts· 渣 ₁ 詐 ₄ 叉 ₄ 叉 ₄ 差 ₁ 茶 ₁ 訖 ₂ 訖 ₂ 訖 ₂ s·沙 ₁ 紗 ₁ k·家 ₁ 加 ₁ 嘉 ₁ 假 ₁ 賈 ₁ 架 ₁ 駕 ₁ 嫁 ₁ 價 ₁ η·芽 ₁ 芽 ₁ 衙 ₂ 雅 ₃ 訝 ₁ 訝 ₁ h·霞 ₁ 瑕 ₁ 遐 ₁ 嚇 ₁ 下 ₁ 夏 ₁ 暇 ₁ ○駝 ₁ 啞 ₁ 亞 ₁				
	ua									
蛙										
耶	ia									

假		蟹			
		一		二	
合	開	合	開	合	
麻瓜	麻耶	泰外	佳街	佳蛙	夾快
wa	ia	uai	ai	wai	wai
○: 蝸 ₁					
	te'· 茄 ₂				
s: 傻 ₂	t· 遮 ₁ 者 ₂ 蔗 ₂ ; t: 車 ₁ 扯 ₂ ; s· 奢 ₁ 除 ₁ 蛇 ₂ 捨 ₂ 赦 ₂ 舍 ₂ ; 社射 ₂	ŋ· 外 ₁	p'· 罷 ₂ k: 佳 ₁	f· 畫 ₂	f· 話 ₂
k· 瓜 ₂ 寡 ₂ 副 ₂ ; k'· 誇 ₁ ○· 蛙 ₂ ; 窪 ₁ 瓦 ₂				k: 卦 ₂ 掛 ₂ ; k'· 跨 ₄ ○· 蛙 ₁	○· 話 ₂
t· 爹 ₁ te· 嗟 ₁ 借 ₁ te· 斜 ₂ ; H ₂ 藉 ₂ n· 惹 ₂ s· 邪 ₂ 寫 ₂ ; 瀉 ₂ 卸 ₂ 謝 ₂ ○· 耶 ₂ 椰 ₂ 也 ₂ 野 ₂ ; 冶 ₂ 夜 ₂					

廣 韻 類		遇		
		一	三	
		合	開	合
		模	魚	虞
臨川 韻 類		uo	io	iu
午	ŋ	o: 五伍午,		
烏	u	p: 補, 布佈佈, p': 通鋪捕×解× 蒲菩, 普譜浦, 部步, m: 模, 姥, 暮 慕, f: 呼, 胡湖狐壺乎, 虎許, 戶淚互護, t: 都, 堵賭肚, 妒蠹, t': 堵徒塗, 土, 吐免, 杜度渡, l: 奴盧爐, 努魯櫨虜, 路露路, ts: 租, 祖組, ts': 粗, 徂, 醋措, s: 蘇蘇, 素訴慙, k: 姑辜孤, 古 估股鼓, 故固顧雇, k': 枯, 苦, 袴庫, ŋ: 吳吾梧, 悟悞, ○: 烏 乃, 惡,	t: 猪諸, 袁褚×, 佇 貯著箸, t': 除, 處,, ts: 阻, ts': 初, 鋤, 楚, 助, f: 疏蔬簪舒, 儲, 所 鼠黍暑, 庶恕, 墅 署,	f: 夫腐敷俘, 符 扶, 府俯甫斧撫 斧×腐×, 付賦傅 赴計, 父輔附, t: 朱珠珠詠咏咏, 主, 駐注註鑄, t': 樞柱, 廚, 柱住, ts': 芻, 雛, s: 輸, 殊, 數,, 戌, 豎樹, ○: 無巫誣, 武舞 侮, 務霧,
歐	ɛ: u			
優	iu			
絲	1	ts: 做,		

流			效
一	三	四	三
開	開	開	開
侯	尤	幽	宵
ǎu	iǎu	iǎu	iɛu
m: 母母, ○: 戊,	f: 富副, 婦負,		
p': 剖, m: 某畝牡, 茂質, t: 兜, 斗抖陡, 鬥, t': 儻, 頭 投, 透, 荳逗, 樓, 樓×, 綢漏 陋, ts: 走, 奏, ts': 湊, s: 叟, 嗽, k: 鉤溝, 苟狗, 垢殼 構購, 構, k': 櫃, 口, 叩寇 寇扣, η: 偶藕, h: 侯喉猴, 吼, 後厚后候, ○: 區歐謳, 率歐, 樞,	m: 昨, f: 浮, 否, 阜, ts: 鄒, 皺縐, ts': 愁, 驟, s: 蒐搜 颯餒, 瘦漱, k: 救, k': 邱, η: 牛,		t: 朝昭招, 沼, 照詔, t': 超, 朝潮, 趙 兆肇召, l: 繞擾, s: 燒, 韶邵×, 紹×, 少, .4
	t: 周州洲舟, 留流劉溜×, 柳 肘籌, 咒晝, t: 抽, 綢稠籌 酬, 丑醜售×, 臭, 紂宙胃, 十 柔揉, 溜, tɕ: 羣鳩, 酒九久 韭, 救究, tɕ': 丘秋, 求球, Fl, 就舊概谷舅, η: 牛, 紐 扭, ɕ: 修羞收休, 囚隄售×, 手首守朽, 秀繡獸, 受授壽 袖, ○: 憂優, 由油尤游納 悠郵, 酉莠誘友有, 又右祐 宥,	m: 謬, t: 丟, tɕ: 糾×, ○: 幽, 幼,	

廣 韻 類		效				流	
		一	二	三	四	一	三
		開	開	開	開	開	開
		豪	肴	宵	蕭	侯	尤
		au	au	ieu	ieu	əu	iəu
熬	au	p' 褒 ₁ 保寶 ₃ 報 ₄ p' 袍 ₂ 抱暴 ₅ m' 毛 ₂ 冒帽 ₅ t' 刀 ₁ 禱島倒 ₁₁ 到 ₄ t' 叨滔 ₁ 桃 逃陶掏 ₂ 討 ₃ 套導 ₄ 道稻盜 ₃ l' 勞牢 ₂ 腦惱 老 ₃ 撈 ₄ ts' 遭 糟 ₁ 早棗蛋澡 ₃ 躁竈 ₄ ts' 操 ₁ 曹 ₂ 草 ₃ 皂造 ₅ s' 騷臊 ₁ 掃嫂 ₃ k' 高膏羔 ₁ 稿 ₃ 告 詔 ₄ k' 考 ₃ 烤 ₅ 靠犒 ₄ ŋ' 熬 ₂ 傲 ₅ 耗 ₁ 蒿豪毫 ₂ 好 ₃ 浩皓昊 號 ₅ ○ 煥 ₃ 奧 懊 ₄	p' 包胞 ₁ 飽 ₃ 豹爆 ₄ p' 跑 ₃ 炮泡 ₅ 鮑 ₅ m' 茅 ₂ 卯 ₃ 貌 ₅ l' 鏡 ₂ 鬧 ₅ ts' 爪 ₃ 罩 ₄ ts' 抄 ₁ 巢 ₂ 炒吵 ₃ 鈔 ₄ s' 梢 ₁ 稍 ₃ k' 交郊膠 ₁ 較 狡捷教 ₃ 校 較 ₄ k' 敲 ₁ 巧 ₃ 騫 ₄ ŋ' 咬 ₃ l' 肴 ₂ 孝 ₄ 效校 ₅ ○ 拗 坳 ₃	t' 朝 ₁ 沼 ₃ 照 詔昭 ₄ 招 ₅ t' 潮朝 ₂ 趙 兆 ₃ l' 擾 ₅ s' 燒 ₁ 韶邵 ₃ 紹 ₅ 少 ₃ 4		s' 叟 ₃ m' 矛 ₂	
	iau			p' 標 ₁ 表錶 ₃ p' 飄 ₂ 瓢嫖 ₅ 漂 ₃ 票 ₄ m' 苗描貓 ₂ 貌 渺秒 ₃ 妙廟 ₅ t' 燎 ₂ ts' 焦 淑驕嬌 ₁ 剿 矯 ₃ ts' 鑒 ₁ 樵喬橋 ₂ 悄 ₃ 俏 ₄ 橋 ₅ ŋ' 饒 ₂ 6' 消宵霄楊 鴟鴞 ₁ 小 ₃ 笑 ₄ ○ 妖邀腰 ₁ 要 ₃ 搖謠 姚 ₂ 天 ₁ 筲 ₃ 耀 ₅	m' 杏 ₃ t' 刁 貂雕 ₁ 聊遼 撩寥 ₂ 了 ₃ 釣弔 ₄ 料 廖 ₅ t' 挑 ₁ 條 ₂ 調 ₃ 掉 ₄ 跳眺 ₅ 掉 ₅ ts' 澆 ₁ 繳 ₃ 叫 ₄ ts' 竅 ₄ ŋ' 堯 ₂ 鳥 ₁ 尿 ₃ 蕭 蕭 ₁ 曉 ₃ 嘯 ₅		m' 眸 ₂

廣 韻 類		咸			
		一		二	
		開		開	
		覃	談	咸	銜
隨 川 韻 類		am	am	am	am
庵	om	t: 貪 ₁ , l: 婪 ₂ , ts: 簪 ₁ , ts: 羶 ₂ , k: 威 ₁ , k: 堪 ₁ , 砍 ₁ , 勘 ₁ , h: 含 ₁ , 憾 ₁ , 憾 ₁ .	l: 攪 ₁ , k: 甘 ₁ , 柑 ₁ , 敢 ₁ , h: 紺 ₁ , 紺 ₁ , 紺 ₁ .		
	am	t: 耽 ₁ , t: 潭 ₂ , 探 ₁ , l: 南 ₁ , 男 ₂ , ts: 參 ₁ , 慘 ₁ .	t: 聘 ₁ , 擔 ₁ , 膽 ₁ , t: 談 ₂ , 淡 ₁ , l: 藍 ₂ , 覽 ₂ , 覽 ₂ , ts: 慚 ₂ , 慚 ₂ , s: 三 ₁ , k: 橄 ₁ , 橄 ₁ , h: 毯 ₁ .	ts: 斬 ₁ , 斬 ₁ , ts: 淺 ₁ , 淺 ₁ , k: 減 ₁ , 減 ₁ , h: 咸 ₁ , 鹹 ₁ , 陷 ₁ .	l: 艦 ₁ , ts: 慫 ₁ , s: 衫 ₁ , k: 盞 ₁ , 盞 ₁ , k: 嵌 ₁ , h: 銜 ₁ .
顏	an	t: 毯 ₁		ts: 站 ₁	

廣 韻 類		咸		深
		三		：
		開		開
		嚴	鹽	侵
		iɛm	iɛm	iɛm
淹 <				

廣 韻 類	川 韻 類	山						咸 三
		一		二				合
		開	合	開	合	開	合	凡
		寒 an	桓 uan	刪 an	山 an	刪 wan	山 wan	凡 i wəm
女	an	k·干竿乾 幹 k·石 侃, ŋ·岸, h· 肝寒幹, 罕 漢, 旱汗翰 安鞍, 按 案,	p·搬半, p· 潘拚盤, 判 伴叛絆, m 瞞慢, 滿, 漫 慢, f·歡, 桓 完, 喚煥, 換 緩, t·端, 短 t·團, 段鍛 斷, l·管, 暖 卵, 亂, ts· 鑽, 纂, ts· 算算, s·酸 算蒜, ŋ·玩			ts·撰 s·門		
	uan		k·官冠, 觀 管館, 貫灌 k·寬, 款, ○ 碗, 碗碗,					
顏	an	t·丹單, 旦 t·灘攤, 檀 壇, 彈, 担 炭, 款, 誕但 憚彈, l·蘭 難, 懶, 爛 ts·贊, ts· 餐, 殘, 燄, s· 珊, 傘, 散,		m·慢 l·報, s· 刪, 疝 k·姦奸 諫, ŋ· 顏, 雁 ○:晏,	p·辦, 辦 盼, 辦 ts·蓋 ts·滌, 山 剷, s·山 產, k·艱 間, 簡 束棟, ŋ· 眼, h·閑 限,	p·班頒 扮, 板 版, p· 攀, 攀 m·蠻 f·還環 皖, 患 宦,	p·扮 f·幻	f·凡帆 梵, 范 範, 犯,
響	uan					k·關, 慣 ○:彎灣 頑, 晚 挽, 萬,	k·鱗	
昂	oŋ		p·胖					
淵	yən		○·九執					
談	am			ts·棧				

廣		山					
臨	韵	二		四		四	
	韵	開		合		開	
	韵	低延	元音	仙緣	元原	先將	先玄
	類	en	en	wen	lwen	ien	lwen
安	on			專磚 ₁ 填 ₃ t 川穿 ₁ 橡 傳 ₂ 舛 隔 ₃ 串 ₄ 冢 ₅ 船 ₂			
晚	ton				○宛婉 ₃		
頤	on	t.顏 ₁			f.番翻 ₁ 藩 煩 ₂ 繁 ₂ 反 ₃ 販 ₄ 飯 ₅		
馬	ien	p.鞭編 ₁ p. 篇偏 ₁ 緋 ₃ 辨 辯便 ₅ m.綿 ₂ 免婉勉 ₁ 面 ₅ t.連 ₂ t ₃ 剪 ₃ 箭 ₂ 煎 ₄ t ₃ 淹 ₁ 錢乾 虔 ₂ 淺道辭 踐 ₁ 件 ₅ n 諶 ₃ 6.仙 ₁ 鮮 ₁ 線 ₄ 羨 ₅ ○馬 ₁ 延筵 涎 ₂ 演免 ₃	te.建建 建 ₁ n 計 ₃ 欺 ₁ 乞 獻 ₁	p.變 ₄ p. 汁 ₃ m.緬 ₅	p.扁圓 ₁ 徧 ₄ p.駢 ₂ 片 ₁ m.眠 ₂ 勉 ₅ t 類 ₁ 蓮 ₂ 憐 ₂ 典 ₅ t.天 ₁ 田 ₁ 填 ₂ 電 ₂ 殿 ₂ 奠 ₁ 佃 ₅ t ₃ 簪 ₁ 罕 ₁ 蘭 ₃ 薦 ₁ 見 ₁ t ₃ 千 ₁ 牽 ₁ 前 ₂ 賤 ₅ n.年 ₂ 研 ₃ 硯 ₅ 6. 先 ₁ 賢 ₂ 顯 ₅ 現 ₃ ○咽 ₁ 燕 ₁ 宴 ₁	p.邊辯 ₁ 緋 ₃ x ₁	
	yen	t.聯 ₂ 鹽 ₃		te.卷髮 ₃ 紺春 ₁ t ₃ 困疼 ₁ 今景 ₅ 卒權 ₂ 倦 ₅ n.軟 ₃ 6 宜旋 ₂ 選 ₃ 羨○員 ₁ 圓緣鉛 ₂	te.穿 ₁ t ₃ 勛 ₁ n.九原 源阮 ₃ 願 ₅ 6.陷 ₁ 棺 ₁ ○冤袁園 加援 ₂ 遠 ₃ 怨院 ₅	t.練煉 ₃ 6.弦 ₂	te.涓 ₁ te.犬 ₁ 6.玄懸 眩 ₁ 縣 ₅ ○淵 ₁
淵	yen						
恩	en					n.研 ₃	
森	em	s.蟬 ₂					

廣		甘		梗		臻		山						
臨	韻	一		二		三		三						
川	韻	開	合	開	合	開	開	開	開					
韻	類	登	登	庚	耕	庚	耕	痕	臻					
類	類	en	uen	en	en	wen	wen	en	ien					
恩	en	崩 ₁ 朋 ₂ 弘 ₂ 登 ₁ 燈 ₂ 等 ₃ 登 ₄ 騰 ₅ 騰 ₆ 那 ₇ 那 ₈ 榜 ₉ 榜 ₁₀ 增 ₁₁ 增 ₁₂ 增 ₁₃ 增 ₁₄ 增 ₁₅ 增 ₁₆ 增 ₁₇ 增 ₁₈ 增 ₁₉ 增 ₂₀ 增 ₂₁ 增 ₂₂ 增 ₂₃ 增 ₂₄ 增 ₂₅ 增 ₂₆ 增 ₂₇ 增 ₂₈ 增 ₂₉ 增 ₃₀ 增 ₃₁ 增 ₃₂ 增 ₃₃ 增 ₃₄ 增 ₃₅ 增 ₃₆ 增 ₃₇ 增 ₃₈ 增 ₃₉ 增 ₄₀ 增 ₄₁ 增 ₄₂ 增 ₄₃ 增 ₄₄ 增 ₄₅ 增 ₄₆ 增 ₄₇ 增 ₄₈ 增 ₄₉ 增 ₅₀ 增 ₅₁ 增 ₅₂ 增 ₅₃ 增 ₅₄ 增 ₅₅ 增 ₅₆ 增 ₅₇ 增 ₅₈ 增 ₅₉ 增 ₆₀ 增 ₆₁ 增 ₆₂ 增 ₆₃ 增 ₆₄ 增 ₆₅ 增 ₆₆ 增 ₆₇ 增 ₆₈ 增 ₆₉ 增 ₇₀ 增 ₇₁ 增 ₇₂ 增 ₇₃ 增 ₇₄ 增 ₇₅ 增 ₇₆ 增 ₇₇ 增 ₇₈ 增 ₇₉ 增 ₈₀ 增 ₈₁ 增 ₈₂ 增 ₈₃ 增 ₈₄ 增 ₈₅ 增 ₈₆ 增 ₈₇ 增 ₈₈ 增 ₈₉ 增 ₉₀ 增 ₉₁ 增 ₉₂ 增 ₉₃ 增 ₉₄ 增 ₉₅ 增 ₉₆ 增 ₉₇ 增 ₉₈ 增 ₉₉ 增 ₁₀₀	登 ₁ 登 ₂ 登 ₃ 登 ₄ 登 ₅ 登 ₆ 登 ₇ 登 ₈ 登 ₉ 登 ₁₀ 登 ₁₁ 登 ₁₂ 登 ₁₃ 登 ₁₄ 登 ₁₅ 登 ₁₆ 登 ₁₇ 登 ₁₈ 登 ₁₉ 登 ₂₀ 登 ₂₁ 登 ₂₂ 登 ₂₃ 登 ₂₄ 登 ₂₅ 登 ₂₆ 登 ₂₇ 登 ₂₈ 登 ₂₉ 登 ₃₀ 登 ₃₁ 登 ₃₂ 登 ₃₃ 登 ₃₄ 登 ₃₅ 登 ₃₆ 登 ₃₇ 登 ₃₈ 登 ₃₉ 登 ₄₀ 登 ₄₁ 登 ₄₂ 登 ₄₃ 登 ₄₄ 登 ₄₅ 登 ₄₆ 登 ₄₇ 登 ₄₈ 登 ₄₉ 登 ₅₀ 登 ₅₁ 登 ₅₂ 登 ₅₃ 登 ₅₄ 登 ₅₅ 登 ₅₆ 登 ₅₇ 登 ₅₈ 登 ₅₉ 登 ₆₀ 登 ₆₁ 登 ₆₂ 登 ₆₃ 登 ₆₄ 登 ₆₅ 登 ₆₆ 登 ₆₇ 登 ₆₈ 登 ₆₉ 登 ₇₀ 登 ₇₁ 登 ₇₂ 登 ₇₃ 登 ₇₄ 登 ₇₅ 登 ₇₆ 登 ₇₇ 登 ₇₈ 登 ₇₉ 登 ₈₀ 登 ₈₁ 登 ₈₂ 登 ₈₃ 登 ₈₄ 登 ₈₅ 登 ₈₆ 登 ₈₇ 登 ₈₈ 登 ₈₉ 登 ₉₀ 登 ₉₁ 登 ₉₂ 登 ₉₃ 登 ₉₄ 登 ₉₅ 登 ₉₆ 登 ₉₇ 登 ₉₈ 登 ₉₉ 登 ₁₀₀	登 ₁ 登 ₂ 登 ₃ 登 ₄ 登 ₅ 登 ₆ 登 ₇ 登 ₈ 登 ₉ 登 ₁₀ 登 ₁₁ 登 ₁₂ 登 ₁₃ 登 ₁₄ 登 ₁₅ 登 ₁₆ 登 ₁₇ 登 ₁₈ 登 ₁₉ 登 ₂₀ 登 ₂₁ 登 ₂₂ 登 ₂₃ 登 ₂₄ 登 ₂₅ 登 ₂₆ 登 ₂₇ 登 ₂₈ 登 ₂₉ 登 ₃₀ 登 ₃₁ 登 ₃₂ 登 ₃₃ 登 ₃₄ 登 ₃₅ 登 ₃₆ 登 ₃₇ 登 ₃₈ 登 ₃₉ 登 ₄₀ 登 ₄₁ 登 ₄₂ 登 ₄₃ 登 ₄₄ 登 ₄₅ 登 ₄₆ 登 ₄₇ 登 ₄₈ 登 ₄₉ 登 ₅₀ 登 ₅₁ 登 ₅₂ 登 ₅₃ 登 ₅₄ 登 ₅₅ 登 ₅₆ 登 ₅₇ 登 ₅₈ 登 ₅₉ 登 ₆₀ 登 ₆₁ 登 ₆₂ 登 ₆₃ 登 ₆₄ 登 ₆₅ 登 ₆₆ 登 ₆₇ 登 ₆₈ 登 ₆₉ 登 ₇₀ 登 ₇₁ 登 ₇₂ 登 ₇₃ 登 ₇₄ 登 ₇₅ 登 ₇₆ 登 ₇₇ 登 ₇₈ 登 ₇₉ 登 ₈₀ 登 ₈₁ 登 ₈₂ 登 ₈₃ 登 ₈₄ 登 ₈₅ 登 ₈₆ 登 ₈₇ 登 ₈₈ 登 ₈₉ 登 ₉₀ 登 ₉₁ 登 ₉₂ 登 ₉₃ 登 ₉₄ 登 ₉₅ 登 ₉₆ 登 ₉₇ 登 ₉₈ 登 ₉₉ 登 ₁₀₀	登 ₁ 登 ₂ 登 ₃ 登 ₄ 登 ₅ 登 ₆ 登 ₇ 登 ₈ 登 ₉ 登 ₁₀ 登 ₁₁ 登 ₁₂ 登 ₁₃ 登 ₁₄ 登 ₁₅ 登 ₁₆ 登 ₁₇ 登 ₁₈ 登 ₁₉ 登 ₂₀ 登 ₂₁ 登 ₂₂ 登 ₂₃ 登 ₂₄ 登 ₂₅ 登 ₂₆ 登 ₂₇ 登 ₂₈ 登 ₂₉ 登 ₃₀ 登 ₃₁ 登 ₃₂ 登 ₃₃ 登 ₃₄ 登 ₃₅ 登 ₃₆ 登 ₃₇ 登 ₃₈ 登 ₃₉ 登 ₄₀ 登 ₄₁ 登 ₄₂ 登 ₄₃ 登 ₄₄ 登 ₄₅ 登 ₄₆ 登 ₄₇ 登 ₄₈ 登 ₄₉ 登 ₅₀ 登 ₅₁ 登 ₅₂ 登 ₅₃ 登 ₅₄ 登 ₅₅ 登 ₅₆ 登 ₅₇ 登 ₅₈ 登 ₅₉ 登 ₆₀ 登 ₆₁ 登 ₆₂ 登 ₆₃ 登 ₆₄ 登 ₆₅ 登 ₆₆ 登 ₆₇ 登 ₆₈ 登 ₆₉ 登 ₇₀ 登 ₇₁ 登 ₇₂ 登 ₇₃ 登 ₇₄ 登 ₇₅ 登 ₇₆ 登 ₇₇ 登 ₇₈ 登 ₇₉ 登 ₈₀ 登 ₈₁ 登 ₈₂ 登 ₈₃ 登 ₈₄ 登 ₈₅ 登 ₈₆ 登 ₈₇ 登 ₈₈ 登 ₈₉ 登 ₉₀ 登 ₉₁ 登 ₉₂ 登 ₉₃ 登 ₉₄ 登 ₉₅ 登 ₉₆ 登 ₉₇ 登 ₉₈ 登 ₉₉ 登 ₁₀₀	登 ₁ 登 ₂ 登 ₃ 登 ₄ 登 ₅ 登 ₆ 登 ₇ 登 ₈ 登 ₉ 登 ₁₀ 登 ₁₁ 登 ₁₂ 登 ₁₃ 登 ₁₄ 登 ₁₅ 登 ₁₆ 登 ₁₇ 登 ₁₈ 登 ₁₉ 登 ₂₀ 登 ₂₁ 登 ₂₂ 登 ₂₃ 登 ₂₄ 登 ₂₅ 登 ₂₆ 登 ₂₇ 登 ₂₈ 登 ₂₉ 登 ₃₀ 登 ₃₁ 登 ₃₂ 登 ₃₃ 登 ₃₄ 登 ₃₅ 登 ₃₆ 登 ₃₇ 登 ₃₈ 登 ₃₉ 登 ₄₀ 登 ₄₁ 登 ₄₂ 登 ₄₃ 登 ₄₄ 登 ₄₅ 登 ₄₆ 登 ₄₇ 登 ₄₈ 登 ₄₉ 登 ₅₀ 登 ₅₁ 登 ₅₂ 登 ₅₃ 登 ₅₄ 登 ₅₅ 登 ₅₆ 登 ₅₇ 登 ₅₈ 登 ₅₉ 登 ₆₀ 登 ₆₁ 登 ₆₂ 登 ₆₃ 登 ₆₄ 登 ₆₅ 登 ₆₆ 登 ₆₇ 登 ₆₈ 登 ₆₉ 登 ₇₀ 登 ₇₁ 登 ₇₂ 登 ₇₃ 登 ₇₄ 登 ₇₅ 登 ₇₆ 登 ₇₇ 登 ₇₈ 登 ₇₉ 登 ₈₀ 登 ₈₁ 登 ₈₂ 登 ₈₃ 登 ₈₄ 登 ₈₅ 登 ₈₆ 登 ₈₇ 登 ₈₈ 登 ₈₉ 登 ₉₀ 登 ₉₁ 登 ₉₂ 登 ₉₃ 登 ₉₄ 登 ₉₅ 登 ₉₆ 登 ₉₇ 登 ₉₈ 登 ₉₉ 登 ₁₀₀	登 ₁ 登 ₂ 登 ₃ 登 ₄ 登 ₅ 登 ₆ 登 ₇ 登 ₈ 登 ₉ 登 ₁₀ 登 ₁₁ 登 ₁₂ 登 ₁₃ 登 ₁₄ 登 ₁₅ 登 ₁₆ 登 ₁₇ 登 ₁₈ 登 ₁₉ 登 ₂₀ 登 ₂₁ 登 ₂₂ 登 ₂₃ 登 ₂₄ 登 ₂₅ 登 ₂₆ 登 ₂₇ 登 ₂₈ 登 ₂₉ 登 ₃₀ 登 ₃₁ 登 ₃₂ 登 ₃₃ 登 ₃₄ 登 ₃₅ 登 ₃₆ 登 ₃₇ 登 ₃₈ 登 ₃₉ 登 ₄₀ 登 ₄₁ 登 ₄₂ 登 ₄₃ 登 ₄₄ 登 ₄₅ 登 ₄₆ 登 ₄₇ 登 ₄₈ 登 ₄₉ 登 ₅₀ 登 ₅₁ 登 ₅₂ 登 ₅₃ 登 ₅₄ 登 ₅₅ 登 ₅₆ 登 ₅₇ 登 ₅₈ 登 ₅₉ 登 ₆₀ 登 ₆₁ 登 ₆₂ 登 ₆₃ 登 ₆₄ 登 ₆₅ 登 ₆₆ 登 ₆₇ 登 ₆₈ 登 ₆₉ 登 ₇₀ 登 ₇₁ 登 ₇₂ 登 ₇₃ 登 ₇₄ 登 ₇₅ 登 ₇₆ 登 ₇₇ 登 ₇₈ 登 ₇₉ 登 ₈₀ 登 ₈₁ 登 ₈₂ 登 ₈₃ 登 ₈₄ 登 ₈₅ 登 ₈₆ 登 ₈₇ 登 ₈₈ 登 ₈₉ 登 ₉₀ 登 ₉₁ 登 ₉₂ 登 ₉₃ 登 ₉₄ 登 ₉₅ 登 ₉₆ 登 ₉₇ 登 ₉₈ 登 ₉₉ 登 ₁₀₀	登 ₁ 登 ₂ 登 ₃ 登 ₄ 登 ₅ 登 ₆ 登 ₇ 登 ₈ 登 ₉ 登 ₁₀ 登 ₁₁ 登 ₁₂ 登 ₁₃ 登 ₁₄ 登 ₁₅ 登 ₁₆ 登 ₁₇ 登 ₁₈ 登 ₁₉ 登 ₂₀ 登 ₂₁ 登 ₂₂ 登 ₂₃ 登 ₂₄ 登 ₂₅ 登 ₂₆ 登 ₂₇ 登 ₂₈ 登 ₂₉ 登 ₃₀ 登 ₃₁ 登 ₃₂ 登 ₃₃ 登 ₃₄ 登 ₃₅ 登 ₃₆ 登 ₃₇ 登 ₃₈ 登 ₃₉ 登 ₄₀ 登 ₄₁ 登 ₄₂ 登 ₄₃ 登 ₄₄ 登 ₄₅ 登 ₄₆ 登 ₄₇ 登 ₄₈ 登 ₄₉ 登 ₅₀ 登 ₅₁ 登 ₅₂ 登 ₅₃ 登 ₅₄ 登 ₅₅ 登 ₅₆ 登 ₅₇ 登 ₅₈ 登 ₅₉ 登 ₆₀ 登 ₆₁ 登 ₆₂ 登 ₆₃ 登 ₆₄ 登 ₆₅ 登 ₆₆ 登 ₆₇ 登 ₆₈ 登 ₆₉ 登 ₇₀ 登 ₇₁ 登 ₇₂ 登 ₇₃ 登 ₇₄ 登 ₇₅ 登 ₇₆ 登 ₇₇ 登 ₇₈ 登 ₇₉ 登 ₈₀ 登 ₈₁ 登 ₈₂ 登 ₈₃ 登 ₈₄ 登 ₈₅ 登 ₈₆ 登 ₈₇ 登 ₈₈ 登 ₈₉ 登 ₉₀ 登 ₉₁ 登 ₉₂ 登 ₉₃ 登 ₉₄ 登 ₉₅ 登 ₉₆ 登 ₉₇ 登 ₉₈ 登 ₉₉ 登 ₁₀₀	登 ₁ 登 ₂ 登 ₃ 登 ₄ 登 ₅ 登 ₆ 登 ₇ 登 ₈ 登 ₉ 登 ₁₀ 登 ₁₁ 登 ₁₂ 登 ₁₃ 登 ₁₄ 登 ₁₅ 登 ₁₆ 登 ₁₇ 登 ₁₈ 登 ₁₉ 登 ₂₀ 登 ₂₁ 登 ₂₂ 登 ₂₃ 登 ₂₄ 登 ₂₅ 登 ₂₆ 登 ₂₇ 登 ₂₈ 登 ₂₉ 登 ₃₀ 登 ₃₁ 登 ₃₂ 登 ₃₃ 登 ₃₄ 登 ₃₅ 登 ₃₆ 登 ₃₇ 登 ₃₈ 登 ₃₉ 登 ₄₀ 登 ₄₁ 登 ₄₂ 登 ₄₃ 登 ₄₄ 登 ₄₅ 登 ₄₆ 登 ₄₇ 登 ₄₈ 登 ₄₉ 登 ₅₀ 登 ₅₁ 登 ₅₂ 登 ₅₃ 登 ₅₄ 登 ₅₅ 登 ₅₆ 登 ₅₇ 登 ₅₈ 登 ₅₉ 登 ₆₀ 登 ₆₁ 登 ₆₂ 登 ₆₃ 登 ₆₄ 登 ₆₅ 登 ₆₆ 登 ₆₇ 登 ₆₈ 登 ₆₉ 登 ₇₀ 登 ₇₁ 登 ₇₂ 登 ₇₃ 登 ₇₄ 登 ₇₅ 登 ₇₆ 登 ₇₇ 登 ₇₈ 登 ₇₉ 登 ₈₀ 登 ₈₁ 登 ₈₂ 登 ₈₃ 登 ₈₄ 登 ₈₅ 登 ₈₆ 登 ₈₇ 登 ₈₈ 登 ₈₉ 登 ₉₀ 登 ₉₁ 登 ₉₂ 登 ₉₃ 登 ₉₄ 登 ₉₅ 登 ₉₆ 登 ₉₇ 登 ₉₈ 登 ₉₉ 登 ₁₀₀	登 ₁ 登 ₂ 登 ₃ 登 ₄ 登 ₅ 登 ₆ 登 ₇ 登 ₈ 登 ₉ 登 ₁₀ 登 ₁₁ 登 ₁₂ 登 ₁₃ 登 ₁₄ 登 ₁₅ 登 ₁₆ 登 ₁₇ 登 ₁₈ 登 ₁₉ 登 ₂₀ 登 ₂₁ 登 ₂₂ 登 ₂₃ 登 ₂₄ 登 ₂₅ 登 ₂₆ 登 ₂₇ 登 ₂₈ 登 ₂₉ 登 ₃₀ 登 ₃₁ 登 ₃₂ 登 ₃₃ 登 ₃₄ 登 ₃₅ 登 ₃₆ 登 ₃₇ 登 ₃₈ 登 ₃₉ 登 ₄₀ 登 ₄₁ 登 ₄₂ 登 ₄₃ 登 ₄₄ 登 ₄₅ 登 ₄₆ 登 ₄₇ 登 ₄₈ 登 ₄₉ 登 ₅₀ 登 ₅₁ 登 ₅₂ 登 ₅₃ 登 ₅₄ 登 ₅₅ 登 ₅₆ 登 ₅₇ 登 ₅₈ 登 ₅₉ 登 ₆₀ 登 ₆₁ 登 ₆₂ 登 ₆₃ 登 ₆₄ 登 ₆₅ 登 ₆₆ 登 ₆₇ 登 ₆₈ 登 ₆₉ 登 ₇₀ 登 ₇₁ 登 ₇₂ 登 ₇₃ 登 ₇₄ 登 ₇₅ 登 ₇₆ 登 ₇₇ 登 ₇₈ 登 ₇₉ 登 ₈₀ 登 ₈₁ 登 ₈₂ 登 ₈₃ 登 ₈₄ 登 ₈₅ 登 ₈₆ 登 ₈₇ 登 ₈₈ 登 ₈₉ 登 ₉₀ 登 ₉₁ 登 ₉₂ 登 ₉₃ 登 ₉₄ 登 ₉₅ 登 ₉₆ 登 ₉₇ 登 ₉₈ 登 ₉₉ 登 ₁₀₀	登 ₁ 登 ₂ 登 ₃ 登 ₄ 登 ₅ 登 ₆ 登 ₇ 登 ₈ 登 ₉ 登 ₁₀ 登 ₁₁ 登 ₁₂ 登 ₁₃ 登 ₁₄ 登 ₁₅ 登 ₁₆ 登 ₁₇ 登 ₁₈ 登 ₁₉ 登 ₂₀ 登 ₂₁ 登 ₂₂ 登 ₂₃ 登 ₂₄ 登 ₂₅ 登 ₂₆ 登 ₂₇ 登 ₂₈ 登 ₂₉ 登 ₃₀ 登 ₃₁ 登 ₃₂ 登 ₃₃ 登 ₃₄ 登 ₃₅ 登 ₃₆ 登 ₃₇ 登 ₃₈ 登 ₃₉ 登 ₄₀ 登 ₄₁ 登 ₄₂ 登 ₄₃ 登 ₄₄ 登 ₄₅ 登 ₄₆ 登 ₄₇ 登 ₄₈ 登 ₄₉ 登 ₅₀ 登 ₅₁ 登 ₅₂ 登 ₅₃ 登 ₅₄ 登 ₅₅ 登 ₅₆ 登 ₅₇ 登 ₅₈ 登 ₅₉ 登 ₆₀ 登 ₆₁ 登 ₆₂ 登 ₆₃ 登 ₆₄ 登 ₆₅ 登 ₆₆ 登 ₆₇ 登 ₆₈ 登 ₆₉ 登 ₇₀ 登 ₇₁ 登 ₇₂ 登 ₇₃ 登 ₇₄ 登 ₇₅ 登 ₇₆ 登 ₇₇ 登 ₇₈ 登 ₇₉ 登 ₈₀ 登 ₈₁ 登 ₈₂ 登 ₈₃ 登 ₈₄ 登 ₈₅ 登 ₈₆ 登 ₈₇ 登 ₈₈ 登 ₈₉ 登 ₉₀ 登 ₉₁ 登 ₉₂ 登 ₉₃ 登 ₉₄ 登 ₉₅ 登 ₉₆ 登 ₉₇ 登 ₉₈ 登 ₉₉ 登 ₁₀₀	登 ₁ 登 ₂ 登 ₃ 登 ₄ 登 ₅ 登 ₆ 登 ₇ 登 ₈ 登 ₉ 登 ₁₀ 登 ₁₁ 登 ₁₂ 登 ₁₃ 登 ₁₄ 登 ₁₅ 登 ₁₆ 登 ₁₇ 登 ₁₈ 登 ₁₉ 登 ₂₀ 登 ₂₁ 登 ₂₂ 登 ₂₃ 登 ₂₄ 登 ₂₅ 登 ₂₆ 登 ₂₇ 登 ₂₈ 登 ₂₉ 登 ₃₀ 登 ₃₁ 登 ₃₂ 登 ₃₃ 登 ₃₄ 登 ₃₅ 登 ₃₆ 登 ₃₇ 登 ₃₈ 登 ₃₉ 登 ₄₀ 登 ₄₁ 登 ₄₂ 登 ₄₃ 登 ₄₄ 登 ₄₅ 登 ₄₆ 登 ₄₇ 登 ₄₈ 登 ₄₉ 登 ₅₀ 登 ₅₁ 登 ₅₂ 登 ₅₃ 登 ₅₄ 登 ₅₅ 登 ₅₆ 登 ₅₇ 登 ₅₈ 登 ₅₉ 登 ₆₀ 登 ₆₁ 登 ₆₂ 登 ₆₃ 登 ₆₄ 登 ₆₅ 登 ₆₆ 登 ₆₇ 登 ₆₈ 登 ₆₉ 登 ₇₀ 登 ₇₁ 登 ₇₂ 登 ₇₃ 登 ₇₄ 登 ₇₅ 登 ₇₆ 登 ₇₇ 登 ₇₈ 登 ₇₉ 登 ₈₀ 登 ₈₁ 登 ₈₂ 登 ₈₃ 登 ₈₄ 登 ₈₅ 登 ₈₆ 登 ₈₇ 登 ₈₈ 登 ₈₉ 登 ₉₀ 登 ₉₁ 登 ₉₂ 登 ₉₃ 登 ₉₄ 登 ₉₅ 登 ₉₆ 登 ₉₇ 登 ₉₈ 登 ₉₉ 登 ₁₀₀	登 ₁ 登 ₂ 登 ₃ 登 ₄ 登 ₅ 登 ₆ 登 ₇ 登 ₈ 登 ₉ 登 ₁₀ 登 ₁₁ 登 ₁₂ 登 ₁₃ 登 ₁₄ 登 ₁₅ 登 ₁₆ 登 ₁₇ 登 ₁₈ 登 ₁₉ 登 ₂₀ 登 ₂₁ 登 ₂₂ 登 ₂₃ 登 ₂₄ 登 ₂₅ 登 ₂₆ 登 ₂₇ 登 ₂₈ 登 ₂₉ 登 ₃₀ 登 ₃₁ 登 ₃₂ 登 ₃₃ 登 ₃₄ 登 ₃₅ 登 ₃₆ 登 ₃₇ 登 ₃₈ 登 ₃₉ 登 ₄₀ 登 ₄₁ 登 ₄₂ 登 ₄₃ 登 ₄₄ 登 ₄₅ 登 ₄₆ 登 ₄₇ 登 ₄₈ 登 ₄₉ 登 ₅₀ 登 ₅₁ 登 ₅₂ 登 ₅₃ 登 ₅₄ 登 ₅₅ 登 ₅₆ 登 ₅₇ 登 ₅₈ 登 ₅₉ 登 ₆₀ 登 ₆₁ 登 ₆₂ 登 ₆₃ 登 ₆₄ 登 ₆₅ 登 ₆₆ 登 ₆₇ 登 ₆₈ 登 ₆₉ 登 ₇₀ 登 ₇₁ 登 ₇₂ 登 ₇₃ 登 ₇₄ 登 ₇₅ 登 ₇₆ 登 ₇₇ 登 ₇₈ 登 ₇₉ 登 ₈₀ 登 ₈₁ 登 ₈₂ 登 ₈₃ 登 ₈₄ 登 ₈₅ 登 ₈₆ 登 ₈₇ 登 ₈₈ 登 ₈₉ 登 ₉₀ 登 ₉₁ 登 ₉₂ 登 ₉₃ 登 ₉₄ 登 ₉₅ 登 ₉₆ 登 ₉₇ 登 ₉₈ 登 ₉₉ 登 ₁₀₀	登 ₁ 登 ₂ 登 ₃ 登 ₄ 登 ₅ 登 ₆ 登 ₇ 登 ₈ 登 ₉ 登 ₁₀ 登 ₁₁ 登 ₁₂ 登 ₁₃

廣 韻 類 類		會 三 開 蒸 ien	梗					
			三				四	
			開		合		開	合
			庚京	清征	庚榮	清傾	青經	青營
		ien	iei	iei	iwen	iwen	ien	iwen
門	en				p:兵 ₁ p':平 評 ₂ m:明鳴 盟 ₂ 皿 ₂			p:並 ₄
因	in	p:冰 ₁ p':憑 ₂ 名 ₂ 名 ₂ 餅 ₂ 餅 ₄ p': 微蒸 ₁ 陵 ₁ 利 ₁ 驚 ₁ 聘 ₄ m:名 ₂ t: 凌菱 ₂ 澄 ₂ t:景 ₂ 境 ₂ 貞 ₁ 偵 ₁ 征 ₁ 稱 ₁ 澄 ₂ 敬 ₂ 銳 ₂ 正 ₁ 嶺 ₁ 領 ₁ 拆 ₃ 秤 ₄ s:升 ₁ 警 ₄ t:幣 ₂ 政 ₂ 令 ₂ t: 勝 ₁ 乘繩 ₂ 承 ₂ 卿 ₁ 鯨 ₂ 慶 ₂ 婢 ₁ 呈程 ₂ 逞 ₂ 承 ₂ 剩 ₂ t:效 ₂ 競 ₂ 迎 ₂ 鄭 ₂ ts:精晴 矜 ₁ 疑 ₂ ○英 ₁ 影 ₁ 品 ₁ 旌 ₁ 井 ₁ ts: 興 ₁ ○應 ₁ 映 ₄ 清 ₁ 情晴 ₁ 請 ₁ 應 ₁ 仍 ₂ 孕 ₂ 靜 ₂ 淨 ₂ s:聲 ₁ 成 ₂ 城 ₂ 誠 ₂ 性 ₂ 姓 ₂ 聖 ₂ 盛 ₂ t: 頸 ₂ 勁 ₂ t: 輕 ₁ ○嬰 ₁ 位 ₂ 贏 ₂		○:穎 ₂ p':餅 ₁ 屏 ₁ 瓶 ₂ p': m:銘 ₂ 冥 ₂ t: 丁 ₁ 釘 ₁ 汀 ₁ 靈 ₂ 鈴 ₁ 伶 ₂ 零 ₂ 頂 ₂ 鼎 ₁ 訂 ₂ t: 庭 ₁ 亭 ₂ 廷 ₂ 庭 ₂ 艇 ₂ 定 ₂ 錠 ₂ 甯 ₂ 佞 ₂ ts:青 ₁ 蜻 ₁ s: 星 ₁ 腥 ₁ 醒 ₂ t: 經 ₁ 徑 ₂ t: 磬 ₂ 磬 ₂ 磬 ₁ 刑 ₂ 形 ₂				
勻	yn				○:詠泳 ₂			
營	ian		○:影 ₁ 映 ₄ p:餅 ₂ m:名 ₂ p: 領 ₂ 嶺 ₂ t:精 ₁ 病 ₂ m:明 ₂ 晴 ₂ 頸 ₂ 井 ₁ 命 ₂ β:兄 ₁ t:輕 ₁ 情 ₁ 晴 ₂ 請 ₂ 淨 ₂ β: 性 ₂ 姓 ₂ ○:贏 ₂			t:釘 ₁ 鈴 ₁ 伶 ₂ 零 ₂ 頂 ₂ t:聽 ₁ 定 ₂ t:經 ₁ t:青 ₁ 磬 ₂ η:甯 ₂ β:星 ₁ 醒 ₂ ○:營 ₂		
更	an			t:正 ₁ t: 程 ₂ 鄭 ₂ s:聲 ₁ 成 ₂ 城 ₂				
恩	en	p:冰 ₁ ○:應 ₁						

廣 韻 類		宕				江
				三		二
		開	合	開	合	開
		唐岡	唐光	陽良	陽方	江
		an	wan	ian	lwan	on
臨川 韻類	昂 on	p 榜, p' 滂, m 忙芒茫, 祥, t 當, 黨, t 湯, 唐糖堂倘, 滿宕, 十囊郎廊 狠 蟻 朗, 浪, ts' 賊賊骸, 一 作, ts' 倉蒼, 藏, s' 桑, 喪, 一 噪, k' 剛綱鋼, k' 康糠, 慷, 抗 炕, ŋ 昂, 一 行, ○ 骸 ^x ₁	p' 幫, 榜, p' 旁, 傍, t 荒慌, 黃 皇蝗, 恍,	t 張章, 長章, 漲帳悵眼幢, t 昌倡, 一 長 腸場, 廠趙, 一 暢唱, 丈仗杖, l 甄, 壤, 讓, ts' 莊裝, 壯, ts' 瘡, 牀創, 狀, s' 霜嫻商傷, 常 嘗裳償, 爽賞 餉 ^x , 上尙。	m 網, f 方芳, 肪 妨, 房防, 訪紡, 做 議放,	p' 邦, p' 龐, 蚌棒, ts' 椿, ts' 窗, 撞, s' 雙, k' 江肛 打缸, 講港, 降虹, h' 降, 項巷。
	汪 uon		k' 光, 廣 岡, k' 曠, ○ 汪, 黃 ²		k' 狂, 逛, 況, ○ 王 亡, 忘, s' 枉網, 旺 望妄。	
	央 ion			t 良涼梁糧, 量, s' 兩, 亮涼 輛, ts' 姜薑僵 軀漿, 將, 一 蔣 獎, 營, ts' 羌 槍, 戕牆, 強, s' 拾, ŋ' 娘, 仰, 釀, s' 香鄉箱 廂襄, 相, 一 祥 詳, 亨響想養, 向, 象像匠, ○ 央秧殃快 ^x , 羊 洋揚楊陽, 養 樣恙。	ts' 匡篋,	

廣 臨 川 韻 類	韻 類	通				梗		
		一		三		三	四	
		合		合		合	合	
		東紅	冬	東融	鍾	庚榮	清傾	青營
	uŋ	uon	iun	iuon	iwen	iwen	iwen	
翁	uŋ	p' 蓬蓬 ₂ m. 蒙 ₂ 夢 ₁ 烘 ₁ 紅 ₁ 虹洪鴻 t. 東 ₁ 董懂 ₃ 凍棟 ₄ t. 通 ₁ 同銅桐吊 腫 ₂ 桶 ₃ 痛 ₄ 勸 ₂ 洞 ₅ 龍 ₂ 雙 ₂ 摧 ₃ 昨 ₅ ts' 櫻 ₁ 總 ₃ 棕 ₁ ts' 聰 ₁ 最 ₂ 送 ₄ k' 公 ₁ 工 ₁ 功攻 ₁ 貢 ₁ 求 ₄ k' 空 ₁ 孔 ₃ 控 ₄ (一)翁 ₁ 甕 ₄	t: 冬 ₁ t' 疼 ₂ 統 ₃ 一 慶 ₃ 膿 ₃ ts' 宗 ₁ s' 鬆 ₁ 宋 ₄	t' 風 ₂ 豐 ₁ 馮 ₂ 諷 ₄ 鳳 ₅ t' 忠 ₁ 盅 ₁ 終 ₁ 中 ₁ 衆 ₄ t' 充 ₁ 沖 ₁ 蟲 ₂ 銃 ₄ 仲 ₅ t' 戎 ₁ 絳 ₂ ts' 崇 ₂	p' 捧 ₃ f' 封 ₁ 峯 ₂ 蜂 ₁ 逢 ₂ 縫 _{2,5} 俸 ₄ 奉 ₅ t' 鍾 ₁ 鐘 ₁ 冢腫 ₃ 神 _{3,4} t' 衝 ₁ 存 ₁ 重 _{2,5} 寵 ₃ 一 茸 ₂ 冗隴 ₃ s' 悠 ₁			
	iun	tp' 閑 ₃	t' 降 ₂ 縫 ₂ tē' 弓 ₁ 躬 ₁ 宮 ₁ ē' 嵩 ₁ 熊 ₂ 雉 ₂ ○ 融 ₂	t' 龍 ₂ tē' 恭 ₁ 蹤 ₁ 縱 ₁ 供 _{1,4} 拱 ₁ tē' 穹 ₁ 窮 ₂ 從 ₂ 恐 ₃ ŋ: 濃 ₂ ē' 凶 ₁ 胸 ₁ 兇 ₁ 松 ₂ 誦 ₁ 頌 ₁ 公 ₅ ○ 雍 ₁ 容 ₁ 鎔 ₁ 庸 ₁ 頤 ₁ 甬 ₁ 勇 ₁ 湧 ₁ 擁 ₁ 用 ₁	tē' 兄 ₁ tē' 傾 ₁ tē' 局 ₁ ○ 榮 ₂ 頃 _{1,4} ē' 迴 ₁ 永 ₁ 瓊 ₂ ○ 營 ₂ 營 ₂ 營 ₂			

廣 臨 川 音 類		咸入						深入
		一		二		三		四
		開		開		開		開
		合	查	洽	狎	葉	業	估
		qp	ap	ap	ap	iεp	iɤp	iep
合	op	k: 蛤鴿。 鴿 ₇ h: 合 盆 ₇	k': 磕。h: 查 ₇					
答	ap	t: 答搭。 t': 路 ₇ l: 納。ts': 雞 ₇	t': 塔場。 榻 ₇ l: 臘 蠟 ₇ s: 卅。	t: 割。ts: 貶。ts': 插。s: 雲。 k: 夾板。 k': 招恰。 h: 關狹 洽 ₇	k: 甲。h: 匣狎 ₇ ○: 鴨押壓。			
葉	iεp					t: 獵 ₇ tε 接。 tε': 妾。 捷 ₇ η: 聶 ₇ ○: 葉 ₇	tε: 劫。 tε': 怯。 η: 業 ₇ ε: 脅。 協 俠 ₇	t': 估 貼。η: 趁。ε: 協 俠 ₇
涉	ep					t: 輒 摺。s: 攝。涉 ₇		
邑	ip							t: 立粒執 汁。l: 入。 ts': 集緝 輯 ₇ s: 濕。 習。襲。十 什拾 ₇ tε: 急給汲 級。tε': 泣。及 ₇ ε: 吸翕。○ 邑緝。
達	at			s: 雲。		tε': 捷 ₇		
時	iεt							
逸	it							t': 墊 ₇ tε: 泣。
翼	i?							t: 粒。
鴉	a	l: 拉 ₁						

族 臨川 韵類	韵類	山人					
		一		二			
		開	合	開		合	
		易 at	未 uat	點札 at	錯瞎 at	點滑 wat	錯刮 wat
過	ot	k·割葛。 k·渴。h· 喝。易。○· 過。	p·鉢撥。 鉢撥。p· 撥。m·末。 沫抹木。 系。?				
	uat		t·撥。t· 脫。奪。l· 持。k·括。 k·闊。○· 幹。活。				
達	at	t·闊達。 l·捺賴。 辣。s·撒 薩。	p·鉞跋。	ts·扎札 紮。ts'·察。 s·殺。○· 軋。軋。	s·利。h· 瞎。	p·八。p'· 拔。f·滑。	
	uat					○·挖。滑。	k·刮。
哲	et				h·轄。		
合	op		ts·撮。				
答	ap	t'·類。					

廣 韻 類		山入						咸入
		三			四			三
		開	合		開	合	合	合
		薛列	月射	薛悅	月越	屑結	屑決	乏
		iet	iet	iwet	iwet	iet	iwet	iwet
幹	uot			t·拙 _{as} · 說刷。				
達	at				f·髮發。 伐筏罰。			f·法 _{as} ·乏。
刮	aat				○·機。			
噎	iet	p·別繁。 m·滅 _{as} ·t· 列烈裂。 t _{as} ·子。 t _{as} ·揭。 傑竭 _{as} ·n· 孽 _{as} ·熱 _{as} ·t _{as} · 薛髮泄。	t _{as} ·蠟。 s·歇 _{as} · 謁。			p·繳 _{as} ·m· 蔑 _{as} ·t·跌。 t _{as} ·鐵 _{as} ·迭。 t _{as} ·節結 潔。 t _{as} · 切 _{as} ·截 _{as} ·n· 捏 _{as} ·泉 _{as} ·s· 屑 _{as} ·○·噎。		
越	yat			t·劣。 t _{as} ·缺。 絕 _{as} ·s· 雪 _{as} ·○· 悅閱。	t _{as} ·厥。 t _{as} ·闕 掘 _{as} ·n· 月 _{as} ·月。 s·血。 穴 _{as} ·○· 越日粵。 闕。		t _{as} ·決 決。	
涉	op	s·設。		t·輟。				
策	iep					○·頁。		

廣		臻入						山入
臨	韻	一	二	三			四	三
	韻	合	開	開			合	開
	韻	沒	橋	質	迄	術	物	薛列
	類	uet	iɛt	iət	iet	iuət	iuət	iet
齊	et		ts. 橋。 s. 茲。	s. 膝。				t. 齊折。 ts. 徹。 s. 熱。
物	ut	p. 勃。 m. 沒。 f. 忽。 t. 突。 ts. 卒。 ts. 猝。 k. 骨。 k. 窟。		s. 悉。		t. 出。 s. 率。 ts. 蟀。 述。	t. 弗拂。 佛。 佛。 ○物。	
迄	it			p. 必。 p. 畢。 m. 弼。 m. 蜜。 t. 質。 t. 栗。 t. 姪。 ts. 日。 ts. 漆。 ts. 膝。 ts. 室。 ts. 吉。 n. 乞。 ○乙。	p. 訖迄。			
迄	yu					t. 率律。 ts. 橘。 s. 戌恤。 ○鬱。	ts. 屈。 掘掘。	
吟	iet			G. 詰。				
吟	iet					t. 細。		
乚			s. 瑟。					
邑	it			t. 栗。				

廣韻		合				
臨川韻類	韻類	開	合	開	合	開
	韻類	德得	德得	職職	職職	伯格
	韻類	ak	wak	tok	wak	ok
凡	e?	北, 德得, t 式, 特, l·肋勒。 ts: 則, ts': 賊, s: 塞, k': 克 刺, h: 黑。	或必,	白, 側, l·側 側, s: 色。		p: 白柏伯迫。 p': 拍, 白帛珀 魄, m: 話, ts: 窄, ts': 柵澤 宅, 擇, k: 格。 k': 客, ŋ: 額。 h: 赫嚇。
國	ue?		k·國。			
質	i?			p: 逼復, t·力織 職, t': 敕飭, 直 殖植, l: 匿, ts: 即 稷餽, s: 息熄式 識飾, 食蝕, ts: 棘, ts': 極, ŋ: 抑。 ○: 弋翼, 弋翼,		
白	a?					p: 百柏伯, p': 拍, 白, ts: 柵。 k·格, k': 客。 h: 嚇。
壁	ia?					ŋ: 額,
咍	yt				○: 域。	

梗						
二	合		三		合	四
	陌	麥	陌	昔	昔	錫
	ek	wɛk	iek	iek	iwɛk	iek
ts' 責。 ts' 策。 k 革隔。 h 核駁。 ○: 厄抱 梗。		m' 厭。 麥 ₇				
	k 鉞。		tɕ' 戟。 劇 ₇ tɕ'。 駁 ₇ ɲ。 逆。 ɕ。 隙 ₇	p' 碧壁。p' 僻闕。 t' 炙。t' 赤斥尺 擲。 ts' 積跡存。 ts' 籍 ₇ s' 夕昔惜 適釋。席石射碩 ₇ ○ 亦易益譯。		p' 壁。p' 霹劈。m' 覓。 t' 的滴嫡牋。 笛滴 ₇ t' 剔踢。敵 狄 ₇ l' 溺。 ts' 績。 ts' 戚寂 ₇ s' 錫析。 tɕ' 擊激。tɕ' 喫。
ts' 摘。k' 隔。		m' 麥 ₇		t' 隻炙。t' 尺。s' 石 ₇		
			tɕ' 駁 ₇ ɲ 逆 ₇	t' 擲。 tɕ' 席 ₇		p' 壁。p' 劈。t' 笛 ₇ t' 踢 ₇ tɕ' 喫。 ɕ' 錫。
					○ 投疫。	

廣 臨 川 韻 類		宕入			
		一		三	
		開	合	開	合
		鐸落	鐸郭	藥略	藥縛
		ak	wak	ɿnk	iwak
惡	o?	p: 博, p': 泊, 薄, m: 莫幕, 寔, 膜, t: 度, t': 託, 托, 鐸, 擊, l: 諾, 格, 略, 酪, 洛, 樂, 落, ts: 作, tc': 錯, 昨, 鑿, s: 索, k: 各, 略, 開, 欄, ŋ: 郭, 齔, h: 壑, 鶴, ○: 惡。	f: 養, 錢	t: 勾, 酌, 着, t': 綽, l: 若, 弱, s: 芍	f: 縛
約	io?			t: 略, 掠, tg: 爵, 脚, 咽, tg': 雀, 鵲, 却, ŋ: 虐, 瘡, 弱, 6: 削, ○: 約, 鑰, 躍, 藥	
郭	uo?		k: 郭, 廓, k': 擴		
尾	u?				
郁	iu?				
物	ut				
烏	u				

江入	通入			
一	一		三	
開	合		合	
覺	屋谷	沃	屋六	燭
ok	uk	uok	ur	uok
<p>p·剝駁。p·雹。s·縮。</p> <p>t·咳。ts·卓桌。</p> <p>ts·捉。ts·濁獨。</p> <p>ts·朔。k·角。</p> <p>k·確殺。</p> <p>ŋ·嶽岳。樂。</p> <p>h·學。○·捋。</p>				
<p>p·璞。</p> <p>p·卜爆曝。p·僕。t·篤杆。</p> <p>ts·沐。t·毒。k·酷。○·沃。</p> <p>獨讀。ts·碌。</p> <p>鹿。ts·族。速。</p> <p>k·谷殺。k·哭。</p> <p>○·屋。</p>				
<p>m·目穆牧。t·燭燭。t·觸。</p> <p>幅蝠幅覆。復腹。</p> <p>復伏服。t·竹築。</p> <p>祝粥。t·畜。逐。</p> <p>軸。t·肉。s·叔。</p> <p>淑。熟。</p>				
<p>t·鐵。六降。ts·足。</p> <p>菊。n·肉。s·肅。</p> <p>夙宿畜。○·郁。</p> <p>育。</p> <p>t·綠錄。ts·促曲。局。ŋ·干獄。s·眾旭。</p> <p>俗續。○·浴欲。</p> <p>慙。</p>				
<p>t·禿。</p> <p>射。</p>				

表中這些少數不規則的讀音除去調類留待下一段去解釋外,大致可以分作底下的幾項:

(1) 等呼不規則的:

‘聯’力連切⁽¹⁾, 仙韻, ‘聲’力展切, 刪韻開口三等, [iɛn], ‘弦’胡田切, 先韻, ‘練’‘煉’郎甸切, 霰韻開口四等, [ien], 依例應讀 [-iɛn], 今變 [-yɛn], 讀如合口;

‘津’將鄰切, 真韻, ‘晉’卽及切, ‘訊’息晉切, 震韻, 開口四等, [iɛn], 依例應讀 [-in], 今變 [-yn], 讀如合口;

‘優(優)’沙无切, 麻韻, 合口二等, [wa], 依例應讀 [suɑ₂], 今變 [sa₂], 讀如開口;

‘隨’句爲切, 支韻, ‘髓’息委切, ‘嘴’集韻祖委切, 紙韻 [wǒi], ‘翠’七醉切, 至韻 [wi], 合口四等, 依例應讀 [-ui], 今變 [-i], 讀如開口;

‘覓’以轉切, 刪韻, 合口四等, [iwen], 依例應讀 [-yɛn₂], 今變 [iɛn₂], 讀如開口;

‘丸, 執’胡官切, 桓韻, 合口一等, [uan], 依例應讀 [uon₂], 今變 [yɛn₂], 讀如三等;

‘崙’盧昆切, 魂韻, 合口一等, [uan], 依例應讀 [lun₂], 今變 [tyn₂], 讀如三等;

‘損’蘇本切, 混韻, 合口一等, [uan], 依例應讀 [sun₂], 今變 [ɕyn₂], 讀如四等;

‘宛, 婉’於阮切, 阮韻, 合口三等, [iwen], 依例應讀 [yɛn₂], 今變 [uon₂], 讀如一等;

‘遊’將倫切, 諄韻, 合口四等, [iwen], 依例應讀 [tɕyn₁], 今變 [tsun₁], 讀如一等。

(2) 元音不規則的

‘腭’祖奚切, ‘獮’先稽切, 齊韻 [iei], 依例應讀 [-i], 今變 [-ɿ];

1) 反切皆據廣韻, 凡不見於廣韻的另標明所見韻書。

‘做’俗‘作’字兼讀‘作’有子賀切一讀，字彙‘做’粗去聲又音佐，依例應讀[tsu₁]，今變[tsy₁]；

‘知’元何切，‘挪’諾何切，歌韻[a]，依例應讀[-o]，今仍讀[-o]；

‘姑’古華切，麻韻合口二等[wa] 依例應讀[kuo₁]，今變[kuo₁]；

‘母’莫厚切，厚韻[əu]，依例應讀[mɛ:u₂]，今變[mu₂]；

‘富’方糾切，‘飼’敷救切，有韻[iəu]，‘婦’負房久切，有韻[iəu]，依例應讀[ɛ:u₂]，今變[u₂]；

‘矛’莫浮切，尤韻[iəu]，依例應讀[mɛ:u₂]，今‘矛’變[mou₂]，‘眸’變[mɛ:u₂]（又讀）；

‘鉞’蒲撥切，末韻[uat]，依例應讀[p'ot₇]，今變[p'at₇]；

‘轄’胡轄切，鎋韻[at]，依例應讀[hat₇]，今變[het₇]；

‘詰’去吉切，質韻[iet]，依例應讀[tɕ'it₆]，今變[p'iet₇]；

‘緇’竹律切，術韻[iwət]，依例應讀[tut₆]，今變[tuot₆]。

(3) 韻尾不規則的：

‘毯’吐敢切，敢韻[am]，‘站’陟陷切，陷韻[am]，‘還’息廉切，鹽韻[iɛm]，依例應收[-m]，今變[-n]；

‘棧’士諫切，諫韻[an]，又士免切，緝韻[iɛn]，‘蟬’市連切，仙韻[iɛn]，依例應收[-n]，今變[-m]；

‘胖’普半切，換韻[uən]，依例應讀[p'on₄]，今變[p'on₄]；

‘棚’薄庚切，‘盲’眉庚切，庚韻[ɐŋ]，依例應收[-n]，今收[-ŋ]；

‘溪’山洽切，洽韻[əp]，‘釐’直立切，‘泣’去急切，緝韻[iəp]，依例應收[-p]，今變[-t]；

‘粒’力入切，緝韻[iəp]，依例應收[-p]，今變[-ʔ]；

‘類’他達切，曷韻[at]，‘撮’子括切，末韻[uat]，‘設’識別切，薛韻開口[iɛt]，‘輓，緞’陟劣切，薛韻合口[iwet]，又陟衛切，祭韻合口[iwei]，‘頁’胡結切，屑韻[iet]，‘栗’力質切，質韻[iət]，依例應收[-t]，今變[-p]；

‘瑟’所備切，櫛韻[iət]，依例應收[-t]，今變[-ʔ]；

‘禿’他谷切 屋韻 [uk] 域’雨通切 職韻合口 [ɿwək] 投,投’營隻切,昔韻合口 [iwek] 依例應收 [-ʔ], 今變 [-t]

‘拉’盧合切 合韻 [ap], 依例應收 [-p] 今變 [-a];

‘斛’胡谷切, 屋韻 [uk], 依例應收 [-ʔ], 今變 [-u];

這些不規則的讀音, 可以分作幾方面去解釋。

(a) 有些不隨全韻變遷, 或不見於字書的古讀法, 但在許多方言裏還保存着的。

‘他’各處方言的話音都讀 [t a₁], 字音間或有讀 [t o₁] 的;

‘挪’懷慶, 綏遠, 大同, 鳳台, 上海, 溫州都讀 [n a₂];

‘優’廣州 [s a₃], 高麗, 廈門 [s a₃], 官話方言 [s a₃] 或 [s o₃] 溫州 [s o₃], 只有汕頭讀 [-n a₃] 還保存着廣韻的合口讀法;

‘毋, 梅’客家, 汕頭, 福州, 溫州, 上海官話都讀 [m u₃];

‘富, 婦, 副, 負’各地方言都讀 [f u], 這種讀法在臨川方言也有很古的來源。晏幾道小山詞裏有一首玉樓春 ‘雕鞍好爲鶯花住, 占取東城南陌路, 儘教春思亂如雲, 莫管世情輕似絮。 古來多被虛名誤, 寧負虛名身莫負, 勸君頻入醉鄉來, 此是無愁無恨處’ 拿‘負’字和‘陌, 路, 絮, 誤處’通押, 可見它在宋朝的時候已經讀 [f u] 了。不過小山詞裏還有一首菩薩蠻 ‘相逢欲話相思苦, 淺情肯信相思否? ……’ 和一首歸田樂 ‘試把花期數, 便早有感春情緒, 看即梅花吐, 願花更不謝, 春且長住, 只恐花飛又春去。 花開還不語, 問此意年年春還會否? 絳唇青鬢漸少花前語, 對花又記得舊曾游處, 門外垂楊未飄絮’ 拿‘否’字和‘苦, 數, 緒, 吐, 住, 去, 語, 處, 絮’通押, 可見當時也應該讀作 [f u], 現代臨川方音把它讀作 [f ɛ: u₃] 便和宋代的音稍有出入了。

‘毯’客家, 廣州, 汕頭都讀 [tʰ a₃];

‘蟬’客家 [s a₃], 廣州 [s i₃];

‘昨’官話方言都讀作 [pʰ a₃];

‘聯’客家, 廣州, 太原, 興縣, 文水, 平涼, 西安, 四川, 都當它作仙韻的合口;

‘覓’北平和大部分官話都讀作 [iæn];

‘沖’晉 廣州讀作 [t-on];

‘拍’開 封 懷慶 鳳台 蘭州讀與諄韻的‘詢’字同音;

‘瑟’汕頭讀作 [-ek];

‘拉’客家 廣州 汕頭 福州 溫州和大多數方言都讀 [la];

‘禿’客家讀作 [tut];

‘鮒’溫州讀作 [vɿ];

‘域’客家讀作 [vet], 役疫待考,但客家話‘域’[kuo], 或‘疫’[fet]都收 [-i] 尾

(b) 有些是從同偏旁或形義相近的字類推而來的讀音:

‘擗’從‘斯’斯, ‘鵠’從‘鍋’過, ‘宛’婉從‘晚’碗, ‘弦’從‘玄’眩,
‘崙’從‘倫’輪; ‘遵’從‘尊’蹲; ‘盲’從‘亡’忘; ‘鉞’跋從‘拔’;
‘詰’從‘結’ 絀從‘拙’。

(c) 有些是受國音影響的

‘矛’國音 ㄇㄠ [mau, ɤ] 今讀 [mau, i]

‘站’國音 ㄗㄢ [tsan, ɤ] 今讀 [tsan, i]

‘進’國音 ㄉㄣ [ɛn, ɤ] 今讀 [ɛn, i]

(d) 幾個可注意的 [-p] 尾字

在這個方言裏‘輜輳撮蠅殺’五個字都收 [-p] 尾頗讓我們設想到一個上古漢語的韻尾輔音問題。據近來中外音韻學者的構擬認為有一部分和入聲 [-k] [-t] 尾押韻或諧聲的字, 在上古是有 [*-g] [-*d] 尾的。然而上古究竟有沒有 [-*b] 尾, 因為押韻和諧聲上的證據貧乏, 直到現在還不能有明確的斷定。眼前常好引用的例子, 就是:

上古音	詩經音	切韻音
內 *n ^h ob	*nuəd	*n ^h a ²
芮 *n ^h ob	*n ^h wəd	*n ^h wɛi ²
訥 *n ^h op	*nuət	*n ^h ot
納 *n ^h op	*nəp	*nap

‘內’芮兩個字的 [*-b] 尾因受合口的影響先異化成 [*-d] 然後丟掉; ‘訥’字的 [*-p] 尾因受合口的影響也異化成 [-t]; ‘納’字是開口音, 所以始終保存 [-p] 尾。此外, 像‘會合’、‘對答’一類的同源詞 (cognate words) 也容易使我們想到一部分合口去聲字在上古或許

有過[*b]尾。‘綴’都有祭韻合口的又讀。‘撮’從‘最’得聲。‘最’祖外切。屬泰韻合口在這個方言裏既然都讀作[ɿ]尾。安知他們不是上古[*-b]尾的遺跡呢？況且從異文和訓詁方面來推求，在古書上也曾經給我們一些啓示。例如禮記樂記‘舞行綴遠舞行綴短’，史記樂書引作‘舞行級遠舞行級短’。又從‘綴’得聲的字，‘綴’爾雅釋言‘綴茹也’，郭璞注‘綴者拾食’；‘撮’毛詩芣苢‘薄言撮之’傳‘拾也’說文手部‘拾，撮也’，又‘撮，拾取也’。‘綴’和‘級’既可互換，‘綴，撮’和‘拾’既可相釋，他們的尾音似乎頗有關係。此外像‘飲’訓‘飲’，‘鍼’訓‘針’，⁽¹⁾‘最’的古文或作‘𦣻’，⁽²⁾也多少顯出一點兒蛛絲馬跡。至於設‘獺’兩個字，我們現在還沒找到什麼直接的好證據。

此外還有些兩讀的字，像‘臍，捷，栗’之類話音不規則而字音規則，像‘雲，泣，粒’之類字音不規則而話音規則（參看92, 114, 162-165頁）。又‘頁’讀[iɛɪ]則借爲‘葉’，‘蟄’收[-t]也可以拿‘捷’字的話音對照。只有‘做’讀[tsɿv]，‘梭’讀[ts'amɿ]，‘轄’讀[hetɿ]，那就不能不算是黃君所代表的方言裏比較特異的讀法了。

（丙）調類的異同

臨川方言，和許多別的方言一樣，也是依據古聲紐的清濁來分判調類陰陽的。平去二類比較簡單，凡清紐字都讀陰調，凡濁紐字都讀陽調。上入兩類的清紐字，也都很有規則的讀作陰調，只是他們的濁紐却分作‘全濁’和‘次濁’兩項。全濁上聲變陽去，次濁上聲仍讀本調；全濁入聲讀陽入，次濁入聲一大部分讀陰入。如果對於古聲紐的清濁分辨清楚，這種條理是很容易記憶的。

底下所列的臨川調類和廣韻調類比較表裏，凡是正則的讀法只用‘+’號來代表，不再列舉例字；表中列入的那些例字都是些不規則的讀音，這些不規則的讀音，可以分作幾方面去解釋：

(1) ‘飲’說文‘飲也’，‘鍼’玉篇‘針也’，又集韻訓‘鍼，端有鍼’，字亦作‘鍼’。

(2) 見字彙補。

第五表 臨川調類和廣韻調類比較表

廣 韻 調 類	平					上		去		入					
	清	濁	清	全濁	次濁	清	濁	清	全濁	次濁					
陰平	+	飛 赴	松 手	湯 航	糾 滿	頃 柱	薄 柱	婢 柱	辨 柱	態 棺	伺 耗	浸 快	浦 贈	微 贈	+
陽平	台 振	捷 高	詞 幼	+	唯 +	髓 +	接 +	弭 +	燃 +	溜 梵	屈 梵	壽 梵			
上聲	泡 夢	編 局	機 統	跑 統	鬆 國	研 +	釜 +	樞 +	既 +	稍 顧	訂 顧	趙 腕	戒 腕	辦 腕	計 腕
陰去	泡 旋	梯 旋	扶 旋	樓 旋	撈 旋	擊 旋	貯 拷	癸 顆	垢 叩	林 永	竹 永	踐 永	+	+	+
陽去	在	摩	旋												
陰入															
陽入															

(8) 有些是根據別的韻書的讀音的:

‘松’ 集韻 思恭切, 洪武正韻 息中切, 可讀陰平;

‘于’ 集韻 邕俱切, 廣大貌, 可讀陰平;

‘台’ 左傳 成公 十八年 ‘台谷’ 釋文 ‘台敎才反, 又音臺,’ 集韻 堂來切, 可讀陽平;

‘泡’ 集韻 皮敎切, 水泉也, 可讀陰去;

‘統’ 韻會 吐孔切, 洪武正韻 他總切, 可讀上聲;

‘嵌’ 集韻 苦檻切, 可讀陰去;

‘閏’ 周禮 職方氏 ‘七閏’ 釋文 ‘鄭氏音旻,’ 可讀上聲;

‘局’ 集韻 犬遇切, 局局明察也, 可讀上聲;

‘撈’ 集韻 郎到切, 可讀陽去, 此作陰去, 亦略有出入;

‘跋’ 集韻 滂禾切, 可讀陰平;

‘廬’ 集韻 力照切, 韻會 力照切, 可讀陽去;

‘垢’ 集韻 丘垓切, 可讀陰去;

‘叩’ 集韻 丘垓切, 玉篇 ‘叩擊也’ 廣韻 ‘扣’訓‘扣擊,’字亦作‘叩,’有苦厚和苦候二音, 可讀陰去;

‘拗’ 韻會 洪武正韻 並於敎切, 可讀去聲;

‘揆’ 正字通 渠惟切, 可讀陽平;

‘挺’ 集韻 他頂切, 可讀上聲, ‘挺’字亦連類而變讀;

‘燃’ 正字通 ‘燃有平上二音,’ 可讀陽平;

‘快’ 集韻 於良切, 央央然自大之意也, 可讀陰平;

‘稍’ 集韻 韻會 山巧切, 可讀上聲;

‘柎’ 集韻 補永切, 可讀上聲;

‘餉’ 集韻 始兩切, 可讀上聲;

‘被’韻會舉要切，可讀陰平；

‘溜’集韻力求切，可讀陽平；

‘傳’韻會時流切，又借爲‘雛’（參看132頁）可讀陽平；

‘撥’集韻蒲撥切，可讀陽入；

‘闕’洪武正韻其月切，可讀陽入；

‘泊’集韻匹陌切，可讀陰入；

‘闕’集韻匹辟切，可讀陰入。

（b）有些是根據廣韻又音的：

‘撓’楚衡切又十咸切此據又音故讀陽平；

‘擠’祖稽切，訓‘排擠’，但上聲齊韻‘擗手擗酒，又作擠，’側買切，官話方言亦多從此讀；

‘煎’子仙切，說文‘熬也，’又子賤切，‘甲煎香名，’據又音可讀陰去；

‘頃’去穎切，玉篇‘田百畝爲頃，’又去營切，說文‘頭不正也，’據又音可讀陰平；

‘跪’渠委切又去委切可讀上聲；

‘浸’子鳩切漬也又七林切浸淫漸漬也，據又音可讀陰平；

‘伺’息吏切又息茲切據又音可讀陰平；

‘訂’丁定切又他頂切據又音可讀上聲；

‘眩’黃絢切又胡涓切據又音可讀陽平；

（c）有些是用假借字的讀音的：

‘鈍’通作‘頓’賈誼治安策‘芒刃不頓’前漢書方進傳‘遲頓不及事’顏師古並注云‘頓讀曰鈍’‘頓’都困切可讀陰去；

‘夕’或與‘昔’通莊子齊物論‘今日適越而昔至也’釋文引崔譔注云‘昔夕也，’

又天運篇‘通昔不寐’釋文‘昔夜也’王先謙集解‘昔今古通’皆
b 聲切，可讀陰入。

(d) 有些是從同偏旁的字類推而求的讀音

‘洵’從‘旬，洵’；	‘角’從‘殳，角’；	‘娠’從‘辰’；	‘妨’從‘防，防’；
‘塲’從‘扌’； ⁽¹⁾	‘鰲’從‘品’；	‘竣’從‘俊，駿’；	‘梯’從‘刺，涕’；
‘搭’從‘磋，蹉’；	‘隄’從‘建’；	‘疵’從‘雌’；	‘卷’從‘卷，捲’；
‘擎’從‘敬’；	‘混’從‘混’；	‘隨’從‘隨’；	‘夥’從‘課’；
‘境’從‘竟’；	‘姘’從‘卑’；	‘迴’從‘炯，綱’；	‘擅’從‘宣，擅’；
‘趨’從‘敝，廠’；	‘酈’從‘臚’；	‘腕’從‘宛，婉’；	‘絆’從‘伴，畔’；
‘鍛’從‘段’；	‘貸’從‘代，岱’；	‘暗’從‘登’；	‘郛’從‘韶’；
‘梵’從‘凡’；	‘訃’從‘旨’；	‘纓’從‘覽’；	‘閤’從‘拱’；
‘禾’從‘貢’；	‘漱’從‘叔’；	‘璞’從‘僕’；	‘玕，蛇’從‘白’；
‘複，腹’從‘復’；	‘踏’從‘沓’；		

(e) 有些是受國音或其他方言影響的

‘跑’國音讀 ㄉㄠˊ [pauˊ]，今臨川亦作上聲；
‘糾’國音讀 ㄐㄩˊ 又 [tɕiəuˊ] 今臨川亦作陰平；
‘骯髒’國音讀 ㄤˊ ㄘㄤˊ [aŋˊ tsɑŋˊ] 今臨川亦俱作陰平；
‘貯，佇’國音讀 ㄓㄨˋ [tʂuˋ] 今臨川俱作陰去未變陽去；
‘鑛’國音讀 ㄎㄨㄥˋ [kuaŋˋ]，今臨川亦作陰去；
‘辦’國音讀 ㄅㄢˋ [piənˋ]，輕讀時和臨川的陰平調值相近；
‘釜，腐’國音讀 ㄈㄨˇ [fuˋ]，俱作上聲，今臨川亦未變陽去；
‘棒’國音讀 ㄅㄤˋ [paŋˋ] 今臨川字音讀 [pəŋˋ]；
‘踐’國音讀 ㄐㄩㄢˋ [tɕiənˋ]，今臨川讀 [tɕiənˋ]，未變陽去；
‘崩’國音讀 ㄎㄨㄥˊ [kʰuaiˊ]，今臨川亦作上聲；

(1) 廣韻‘塲’於較切，但臨川用韻會音讀入去聲。

‘不’同音讀 [pʰ]，不字游吳語有 [pʰu] 讀一說。

‘隊’國語讀 [tʰai]，今臨川字音變為 [tʰai]。

‘對’國語讀 [tʰui]，今臨川亦作 [tʰui]。

此外，有的是話音特別讀法像‘泡杜外’之類，有的是城內音的異讀，像‘扣乙’之類，至於像‘烏’，陂，些，研，樓，焚，煤，簿，駁，計，宜，強，態，耗，補，裁，繼，臣’等，究竟是這個方言的特別讀法還是發音人的偶爾誤讀，現在一時無法判定。還有一部分全國人聲讀陰調和清紐人聲讀陽調的，相對找不到好的解釋，至於本鄉人聲游移於陰陽兩調之間則是一般方言中有的現象。

肆二 臨川音和北平音的比較

從方言系統上講，臨川話和北平話是相近的也正因為這一點，我們更要讓臨川人了解國語，或讓北平人了解臨川話，必得先指涉是他們的共同所在，然後才能找出彼此可以相喻的條理來。所以在這一節裏，我們就把這兩個方言的音系分項比較於下：

(甲)聲類的異同

臨川只有十九個聲類比北平少了一類他們的異同都列舉在下面的‘臨川聲類和北平聲類比較表’裏。這個表的排列法是把臨川同聲類的列在同一橫行，北平同聲類的列在同一豎行，橫豎相遇在同一格裏的表示兩個方言聲類相同，例如‘夫’敷’相遇在兩個 [f] 聲的交點；橫分兩格的表示北平分兩類而臨川合為一類，例如‘步’別’鋪’蒲’僕’臨川同讀 [p]，北平‘步’別’讀 [p]，‘鋪’蒲’僕’讀 [pʰ]。豎分兩格的表示臨川分兩類而北平合為一類，例如‘補’步’別’北平同讀 [p]，臨川‘補’步’別’讀 [p]，‘步’別’讀 [pʰ]。為節省篇幅起見，表中所列的只是例字，大字代表一紐或一紐中的一類，例如‘補’代表幫紐凡同紐的‘布’佈’巴

把霸波跛播簸貝擺蔽閉杯幫背拜比庇卑臂悲鄙祕泌碑彼俾裊保寶
包胞飽豹爆標表眨稟輓編匾匾偏搬半班頒板八扮變邊編賓賓筆畢
必奔本榜博邦剝駁幫謗崩北百柏伯迸餅併碧壁冰逼壁兵丙秉柄卜’
等皆屬之；‘步別’代表並紐的仄聲凡同類的‘部簿倍能敵幣弊斃陸億
敗鼻被避備暴瀑飽辦辦辦辯辯便伴汴笨棒傍病並’和‘鉞跋拔弼勃薄
泊雹白帛復’等皆屬之；鋪代表滂紐，凡同紐的‘普浦怕坡頗破沛批胚
配派屁披臂丕泡炮飄漂粟剖品盼篇偏騙片撇滂拚判潑弊磬匹噴滂
烹拍珀魄聘僻霹劈撲璞’等皆屬之。‘蒲’代表並紐的平聲，凡同類的‘菩
婆爬琶排牌陪培瑟皮疲脾袍瓢嫖，便駢盤貧頻盆龐旁朋棚彭膨憑瓶
屏平評蓬篷’等皆屬之。（參看112頁幫滂並各紐餘可據此類推）；小
字代表少數的或不規則的讀音，例如並紐入聲北平照例讀[p]，只有
‘僕關瀑曝’等讀[pʰ]；定紐入聲北平照例讀[t]，只有‘特塌突’等字讀
[tʰ]；澄紐平聲北平照例讀[ts]，仄聲照例讀[tsʰ]，只有‘徹澈撤’等讀[tsʰ]，
‘澤擇’等讀[ts]；邪紐字北平照例讀[s]，只有‘辭詞囚’幾個字讀[tsʰ]；莊
初生三紐北平照例讀[ts][tsʰ][s]，只有莊紐的‘溜輜阻鄒簪’等讀[ts]，‘廁
測惻’等讀[tsʰ]，‘所搜蒐森色澀瑟’等讀[s]；崇紐的‘士事’等字北平照
例讀[s]，只有‘俟’字讀[sʰ]；此外像山紐的‘產’，徹紐的‘琛’，澄紐的‘儲’，
北平讀[ts]，臨川讀[s]也是很少見的；所以我把這幾類都寫作小字，）
要想知道每個例字所代表的是那些字，只要翻開臨川聲類和廣韻聲
類比較表’（112至117頁）來對照一下就成了。

爲提綱挈領起見，我們還可以把這兩個方言的顯著不同指出下
列幾點：

（1）古全濁塞聲和塞擦聲臨川全變送氣的次清，北平平聲變次清，
仄聲變全清；

（2）透定兩紐的話音臨川讀[h]，北平仍照例讀[tʰ]或[t]（定紐仄聲）；

(3) 知徹澄三紐的二等字臨川讀 [ts], [ts'], 他們的三等字和章昌兩紐臨川讀 [t], [t'], 北平全讀 [ts], [ts']:

(4) 莊初崇三紐臨川讀 [ts], [ts'], 北平大多數讀 [ts], [ts']:

(5) 牛群兩紐和禪船兩紐⁽¹⁾的人聲,還有崇紐的‘士事’等字,臨川讀 [s], 北平讀 [s]:

(6) 禪紐平聲的大部分和船紐平聲的‘船晨唇乘’等字臨川讀 [s], 北平讀 [ts]:

(7) 書禪兩紐的大部字臨川讀 [s], 北平讀 [s]:

(8) 精紐在獨立的 [i] 韻前臨川讀 [ts], [ts'] [s] 在有 [i-] 介音或有 [i] 首的韻母前變 [tɕ] [tɕ'] [ɕ] 北平一律讀作 [tɕ] [tɕ'] [ɕ]:

(9) 來紐的一等臨川讀 [l], 一四等讀 [l] 北平全讀 [l]:

(10) 泥紐一等和娘紐二等臨川讀 [l] 泥紐四等和娘紐三等臨川讀 [n] 北平全讀 [n]:

(11) 日紐的大部分臨川讀 [l] 少數字和記音讀 [n] 北平全讀 [ʒ]:

(12) 疑紐的開口和單純用 [i] 作韻母的字臨川讀 [ŋ] 其他合口字失落聲母 齊齒和撮口的字讀 [ŋ], 北平除去‘倪牛擬泉虐孃逆’等讀 [ŋ] 外其餘的一律失落聲母;

(13) 曉匣兩紐在合口韻母前臨川變 [ŋ] 北平仍讀 [x]:

(14) 魚虞兩韻的日紐字臨川因韻母變 [y] 而失落聲母, 北平仍讀 [ʒ]:

在這十四條和第六表互相比勘我們就可以對於臨川聲類和北平聲類在異同瞭如指掌了

⁽¹⁾ 牛群二聲 牛馬群語之 字和牛群, 群詞不讀 兩字見下外讀 [s]

第六表 臨川聲類

北 臨川 聲類	平 聲 類	ㄣ	ㄨ	ㄣ	ㄣ	ㄣ
		o	u	u	u	d
但	p	補				
拍	p'	步別	鋪蒲像			
野	m			模		
或	f				夫敷符	
德	t					都
忒	t'					杜獨
勒	l					
費	ts					
雌	ts'					
私	s					
基	tɕ					
欺	tɕ'					
倪	ɲ					
希	ɕ					
格	k					
客	k'					
額	ŋ					
赫	h					
厄	○					

和北平縣類比較表

[illegible]

臨川	北平聲類		出	ɿ	尸	口	4
	聲類	類	ts	ts	ʃ	ʒ	tʂ
伯	p						
拍	p'						
默	m						
或	f						
德	t	猪米					
忒	t'	稚秩		寢嗤遲敵			
勒	l					繞	
資	ts	罩齋					濟
雌	ts'	撞濁助		訖茶初離			齊集
私	s			柴船產歸環	師書士示是		
基	tʂ						借居
欺	tʂ'						就截巨及
倪	ɳ					惹	
希	ʃ				收受		
格	k						
客	k'						
額	ŋ						
赫	h						
厄	○					如	

ㄍ	ㄊ	ㄍ	ㄎ	ㄎ	
ts'	θ	k	k'	x	○
				呼湖	
妻齊					
	丙序				
且機區渠					
					魚
	寫邪喜嫌				
		姑			
		櫃局	枯葵		
					蛾吳
				嚇河	
					兒午阿烏衣 淵惟維于余 哀緣微

乙 韻類的異同

臨川共有七十三個韻類，比北平多出二十五類，比起等韻來自然複雜多了。下面所列的臨川韻類和北平韻類比較表，因為要麼就照川韻類，就不得不把北平韻類拆散在幾個地方，例如臨川的[i]，[e]，[ie]，[yt]，[ru?]幾韻，北平有一部分讀作[y]韻，我們為列表的方便，就把這個[y]韻分列在兩頁裏。表中所列的也只是例字，凡大字不加符號的代表一個全韻類，大字加圈的代表一系，大字加點的代表一組，小字加點的代表一紐，小字不加符號的代表單個字或少數字。（例如臨川和北平同讀[i]韻的‘比’代表脂韻開口幫組，凡同組的‘比，庇，琵琶，鼻，寐’等皆屬之；‘飢’代表脂韻開口見系，凡同系的‘飢，肌，几，冀，肴，器，乘，伊，夷，映，腴，懿，隸’等皆屬之；小字‘梨’代表脂韻開口來紐，凡同紐的‘梨，利，梨’等屬之；‘基’代表之韻見系，凡同系的‘基，姬，已，紀，記，欺，其，棋，旗，期，起，杞，忌，疑，擬，嘻，簪，簪，喜，熙，醫，怡，貽，已，以，矣，意，異’等皆屬之，小字‘李’代表之韻來紐，凡同紐的‘李，里，理，裏’等皆屬之；‘皮’代表支韻開口幫組，凡同組的‘卑，皮，披，疲，裨，脾，臂，避，彌’等皆屬之；‘奇’代表支韻開口見系，凡同系的‘獨，寄，奇，騎，岐，技，妓，企，宜，儀，蟻，義，議，誼，犧，戲，衣，依，移，椅，易’等皆屬之；小字‘離’代表支韻開口來紐，凡同紐的‘離，璃，離，麗，荔’等皆屬之；‘幾’代表微韻開口全類，凡同類的‘幾，機，譏，既，祈，沂，豈，氣，毅，希，稀’等皆屬之；小字‘鄙，祕，泌，季’代表脂韻合口的這幾個單字；‘蔽’代表祭韻開口全類，凡同類的‘蔽，敝，幣，弊，斃，制，製，例，滯，祭，世，勢，晉，逝，藝’皆屬之；‘刈’這一個字就代表廢韻開口全類；‘閉’代表齊韻開口全類，除‘臍，撕’兩字外，凡同類的‘閉，批，陛，迷，米，謎，低，犁，黎，底，抵，禮，麗，堤，題，提，蹄，體，涕，剃，替，梯，弟，悌，第，遞，隸，臍，擠，濟，妻，淒，棲，齊，砌，齊，西，犀，洗，細，雞，稽，計，繼，溪，啓，契，倪，奚，兮，系，係，繫’等皆屬之；小字‘攜’代表齊韻合口的這一個字——參看143至145頁祭例廢刈齊等韻，唇系之支移微衣脂迨各類。餘可據此類推。）所以表上的字雖然不多，可是每個字背後都代表着一大些字。要知道每個字所代表的是那些字，也可以翻閱‘臨川韻類和廣韻韻類比較表’143至169頁）。

第七表 臨川韻類和北平韻類比較表

北 平 韻 類	臨 川 韻 類	平		上	去	入	入	入	入	入
		1	1	i	y	ɤ	u	ei	uo	uo
絲	1	資·茲·師·師·使·史·詩 紫·紫·侯·侯·士·事 衡			脂·雉·比·飢·梨·疳·居 之·痴·比·李·皮·呂·趨· 知·支·奇·離·幾·駟·縷· 詠·松·季·敵·刈 閉·			淚·類·悲·哀·悴·惹·囑 碑·杯· 車		
飛	ei							廢·非·會·灰· 同·揮· 裏·磨·		
威	ui							追·龜· 吹·龜· 果·規· 兌·歸· 魂·堆· 賴· 賴·		
涉	ep					經·提·涉· 源·般				
邑	ip			立						
折	et	齋·益·	張			折·敵· 熱·舌				轄
逸	it	質·秩· 吉·	必·栗·七· 吉·	泣·泣·泣·		贊				
謝	yt		役·	律·橋·戌· 恤·鬱·屈· 儲·域·						
也	e?		節		默·德· 克·側· 白·責· 重·		北		威·感	
翼	i?	織·直· 疾·斥· 呷·	通·棘· 積·	力·戟· 亦· 即·勇· 壁·粒·						
白	o?	隻					白·柏·伯·拍· 齒·摘·麥·			
燈	uo?	郎·	燈·	燈·						

北 臨 川 韻 類	半 韻 類	几	ㄗ	ㄙ	ㄌ	ㄌ ㄗ	ㄌ ㄗ	ㄌ ㄗ
		ㄜ	ㄝ	ㄞ	ㄟ	ㄠ	ㄡ	ㄢ
午	u			五伍午				
兒	o	二貳而耳餌 兒爾		如汝儒羽				
烏	i			補猪 夫· 才 母搏窩 副結頁				
猪	o			猪	蛆·去·取·			
魚	ie		ㄗ		蛆·去·魚 女嬰	ㄗ		
靴	yo					ㄗ	ㄗ	
耶	ia		ㄗ			爹 耶·		
屋	ʔ			ㄌ 僕僕目 竹 燭·				
郁	uʔ			六 肅·足 勸者·能 曲 條·續				
物	ut		ㄗ 沒	突 肯 出·弗·无				
集	ep					獵劫估白		
噎	iet					別歇撇		
越	vet					ㄗ	缺厥決	
約	oʔ						略·爵哥在 却 脚嘴削約之躍 處·約約飽躍 卷	

北 臨	平 川	韻 類	ㄛ	ㄨ	ㄣ	ㄩ	ㄨ	ㄩ	ㄨ	ㄩ
		類	o	uo	ɤ	ɤ	uɤ	ɤ	uɤ	ɤ
阿			波火·禍·	多 采·	歌·和					
倭				鏡果·夢·過·	和·支·料·課·					
弘				臥倭·夢·竊·	賴·說·					
蚌				邪	進·	一·了·音·	在·	歌·聖·部·	永·佳	
						拿·侵·他·龍·				
						打·				
蚌								瓜·紅·	卜	
								姓·話·		
合										
答										
答										
成										
鈴										
達										
挖										
堂										
乳										
國										

北 臨川 韻類	平 韻類	天 韻類	ㄨㄛ 韻類	ㄨㄝ 韻類	ㄛ 韻類	ㄛ 韻類	ㄨ 韻類	ㄨ 韻類	ㄨ 韻類
良	o	診 蓋							
雷	ioi		杯·堆 兌						
台	oi	戴·艾· 艾·餅· 挨·債· 疊·漲	帶·掛· 駭·擺· 矮·拜· 泰·敗· 遇	淮·槐· 懷· 背·街·					
歪	ioi		外·塊· 怪·創· 歪·快	會 拐					
熬	ou				袋·包· 罩·饒· 朝·牙	爪·父· 穿·骨· 交·	交·		
妖	ioi				鏡	杏·標· 驢·燎	焦· 啤·		
歐	eu				朝·茂· 賀		剖·鄒· 教·邱· 牛		歐·杜· 淨· 卓
優	iu						周·	譚· 辜· 鳩·	

端 川 類	化 韻 類	ㄇ	ㄨㄢ	ㄣ	ㄣ
		ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ
地	ㄣ	威 食 養 數 打 渡			
以	ㄣ	沈 擠 懶 歌 越 斬 懷 樓		減 監 蟻	
淹	ㄣ	妥		割 點 尖 檢 廉	
安	ㄣ	干 搬 專	端 數 租 玩 費 門		
碗	ㄣ		官 曉 宛 碗		
顏	ㄣ	凡 德 站 丹 班 慢 劇 店 嬌 扮 蓋 番 斷	還 曉 幻	奸 間	
彎	ㄣ		關 彎 晚 環		
焉	ㄣ			懷 建 扁 變 邊 還	奸
淵	ㄣ		丸 執	聯 蒙 強 縣	卷 券 滑

北 臨 川	平 韻 類										
		ㄇ	ㄌㄇ	ㄋ	ㄣㄋ	ㄌㄋ	ㄣㄋ	ㄣ	ㄣㄌ	ㄌㄌ	ㄣㄌ
		an	æn	ən	uən	in	yn	ʌŋ	oŋ	iŋ	i, uŋ
森	em	瞻·蟬		森參參							
音	im			針·沉·		侵·今· 林·					
恩	en	旃·	研	跟· 雞 吞 機機片				崩烹萌 菱弘蟲 橫		行杏幸硬 冰靈	
肱	uen								肱脫		
門	on			奔·噴 昏·魂· 資贊品 分·芬· 章文· 焚·						兵·並裏	
溫	un				敦·昆· 諄·椿· 運						
因	in			珍·眞·		巾·賓· 儘· 敏 潤鄰·斤 品		微·蒸· 仍舊貞· 征·進登		屏 水 兢· 陵· 京·餅· 精·頸· 兵·穎並 裏黨顯	
勻	yn				倫· 倫損 津晉		均·俊· 君·訊				泳 泳
史	aŋ							棚爭正		行硬	
橫	uaŋ							橫			
螢	iaŋ									餅釘柄	

北 平 韻 類	臨 川 韻 類	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ
		an	uan	ian	uan	un	i,un	an
昂	an	榜邦幫·蒼·黃·囊綱 倉張·章· 方·						
汪	uan		光狂逛況 王·亡·饋					
央	ian		汪	良				
翁	un				翁甕 東冬·公· 烘紅·中·終· 崇鐘·冢·楚		蓬·風· 逢·	
雍	iun				國榮弓·隆·兄永瓏屬迥 恭·蹤·龍·濃		傾頃營榮 雙	

韻類既然比聲類複雜的多，要想把片裏所舉的異同一一提出來討論，那就難免有瑣碎冗長的主病，所以我們現在只舉出最重要的幾點：

- (1) 臨川有入聲，北平沒有入聲；
- (2) 臨川有閉口韻，北平沒有閉口韻；
- (3) 臨川的 [on] 和 [an]，[uon] 和 [uan] 各分兩類，北平各合成一類；
- (4) 臨川的 [en] [uen] [ɛn] [yɛn] 北平有一部分讀作 [uɛ] [ɛ] [yn] 各韻；
- (5) 臨川 [ŋ] 韻的‘五伍午’等北平仍讀作 [ŋ] 韻；
- (6) 臨川 [ə] 韻的‘如汝儒乳’等北平亦讀作 [ɪ] 韻；

關於這幾點的例證可參第七表和第四表參互推知，這裏不再贅舉。

內調類的異同

臨川的字調共分七類，比北平多出三類——陰平、陽平、上聲的分類，兩個方言並沒有出入，所差的只在調值的不同，去聲臨川分陰陽，北平不分陰陽；問題最多的只有入聲。臨川的入聲分作陰陽兩類，北平根本沒有人聲，據亡友白藤洲先生在北音入聲演變考裏創立的規律，他們是朝着兩條大路演變：‘全清全濁變陽平，次清次濁變去聲’，⁽¹⁾但實際上變入陰平和上聲的也不在少數。我在下面的‘臨川調類和北平調類比較表’裏，把臨川的舒聲五類儘可能的每個聲紐都舉一個代表字；至於促聲兩類却把問過的字全體列舉出來；因為北平入聲的變讀並不十分帶齊，恐怕只靠一條簡單的規律是不夠的。

這兩個方言的調值，除去臨川的陽去（Ⅱ陰入）陽入（Ⅰ）三類北平根本沒有外，陰去完全相同（Ⅳ陽平所差的也有限（臨川Ⅱ北平Ⅰ）），只有陰平（臨川Ⅲ北平Ⅱ）和上聲（臨川Ⅳ北平Ⅲ）是絕對不能相混的。

(1) 北平女師大學術季刊第二卷第二號。

第八表 臨川調類和北平調類比較表

北 平 調 類	陰	平	陽	平	上	聲	去	聲
陰 平	全	碑非揮低知脂咨 溜私師尸嗟居消						
	清	收希姑斯衣						
	次清	批如胎痴嗤雌初 整溪枯						
陽 平	全		琵琶肥回題持款雛 陀詞時樵其邪讎					
	濁		奚葵河					
	次濁		眉微黎盧奴人尼 年饒魚吳于夷					
上	全				比匪毀抵徽旨子 阻死史始酒舉小			
	清				手喜舌罕椅			
	次清				昔訪體恥侈此楚 悄啓苦			
聲	次清				米尾理魯努忍紐 染語兩以			
	次濁							
	全							
陰 去	全						臂廢載致至做 詐四瘦世借句	
	清						笑猷戲故漢意	
	次清						臂費諱涕臺臭 次廟俏氣庫	
陽 去	全						陸父匯弟雉撰 似市漸技象受	
	濁上						現亥	
	全						敵附惠第稚自 助示嗣侍就忌	
去	濁						謝授系櫃害	
	次濁						媚味利路怒認 認釀念御悟竿	
上	全						易	
	濁							

(一) 臨川人學習國語的方法。

把兩個音系的異同認清楚以後彼此再想學習對方的一種方言，那就可以事半功倍決不至於茫無頭緒了。我們在這裏先給想學國語的臨川人試擬一個簡單的方案。

臨川人要想學國語第一步應該先就本節的甲（乙）內三項仔細辨別清楚兩個音系的異同所在第二步應該拿第六第七第八三個表裏所舉的例字和第三第四第五三個表裏所有的字按類對照把臨川話和國語不合的地方逐一改正過來第三步把應該改正的字音練習純熟到應用的時候得要作到‘不假思索衝口而出’的程度第四步應該記清楚兩個方言不同的詞彙不要犯了拿國語翻譯臨川詞彙的毛病參看第五章第五步應該辨清楚國語裏的中性語調和口氣語調關於這一層可以參看趙元任先生的北平語調研究（¹）和他的新國語留聲片課本第四課和第五課，（²）還有白滌洲的標準國音國語留聲片課本第五面和第六面，（³）第六步應該常聽國語留聲片並作聽寫練習第七步應該常聽北平人說話或演講並注意他們的特殊詞彙和語調變化第八步應該時常練習和北平人談話或試作演說並請精通國語的人隨時加以指導或矯正。如果能夠按着上述的步驟按部就班的循序漸進持之以恆勿忘勿懈我想把一個‘江西老表’改造成‘京油子’並不是什麼難事。

（1）附錄在中華書局出版的最後五分鐘後面，121至144頁。

（2）商務印書館出版——至一七頁。

（3）中華書局出版，——至——四頁。

第五章 特殊詞彙

伍一 所謂特殊詞彙

凡是對於一種語言或方言的所有語詞專從他們的意義的觀點來考量的，語言學上叫做詞彙(vocabulary)。一種方言的詞彙究竟包含多少語詞，無論什麼人都難以確定。有些語言學家說一個多學齡的鄉下人嘴裏所說的語詞大約不會超過三百個。這個數目固然估計得太低，其實就是受過教育的人日常應用的語詞也不見得比鄉下人的數量多好些，不過他們因為教育職業身分的不同詞彙的內容也就不能一致罷了。這裏所謂特殊詞彙是指着臨川話和普通話相差較多的那些語詞來說，專是讀音不同的我們不把它計算在內。

我記錄這些語詞的方法，是華盛史語言研究所民國二十三年所印的方言調查表格第四種常用詞彙作底子，先請黃森榮君摘出那些臨川話和普通話特別不同的詞來，然後我再把這些詞的讀音記下來。嚴格的說，語詞在人的思想裏從來不會孤立的，所以它離開上下文本身便沒有生命。要想知道一個語詞的準確意義和用法，只有從長篇記載裏仔細觀察慢慢的去分析歸納，然後才有意義學(semantics)上的價值。所得的材料才比較確實可靠，否則難免有所答非所問，或『鄧奮燕說』的毛病。現在所用的不過是受時間限制的權宜辦法。

研究詞彙的困難，除去上面所說的以外，還有探索語源(etymological study)的麻煩。大家都知道在各地方言裏常有許多語詞寫不出漢字來，從語源學的觀點看，這是不應該的。章炳麟的新方言、羅翹雲的客方言和從前毛奇齡的越語廣義錄、胡文英的吳下方言考、錢大昕

的傳言錄在韻的通俗編上都是想解決這種困難的著作。然而這種辦法必須作到不泥不濫，而有微而應，才可以治於汗血的死法，兼強附會之毛病，否則最好抱着寧缺勿濫的態度。前人那些著作還很少讓我們絕對滿意的，我們現在只能就着音義切近的指出幾點來，對於音義稍遠的便存而不論以示矜慎。在我考證出來的那些詞裏，像大後天叫外後日，日雞叫有蠅，大姑叫賀姑，廚子叫餅夫，窗戶叫‘櫟門’，硯子叫‘硯環’，這個叫‘該個’，搗什叫‘盪着’，解齏叫‘設道’，他叫‘僂’，不叫‘安’，故意叫‘特竟’之類都是比較貼切而有趣的；此外像咳嗽叫 *k'om*，階叫 [*tsai.1koi*]，這樣叫 *'kam. bin*，那樣叫 [*et. 2' bin*]，怎樣叫 [*hu. sin*]，總是叫 [*toŋ. 1' 1*] 之類雖然還沒有恰當的字可寫，却頗可以看出些特點來。總之我們對於現代方言的詞彙研究，現在剛在起頭兒因為比較的資料不夠，還不能有什麼大發現。儘使到了各方面的材料都充分滾手的時候，我想漢語語源學的研究當然會有前人所未料到的新發展。

下一節所列的四百五十五個語詞我爲聯想上的便利按着意義分成二十二類，每類的下面第一項列普通詞第二項列臨川詞第三項列臨川的讀音第四項列我所能找到的解釋。關於臨川詞的漢字，除去極普通的或確定無疑的我們才毫不加標幟的寫出來。此外，只表音不表義的下加橫線（例如：雀閃）；照着黃森榮君原來的寫法未加改動的外加括弧（例如：‘豪雞’）；無字可寫的以□代之（例如：□，毛蟲）；爲普通詞所沒有的以——示之。發音人原來的寫法雖不免‘飛禽安鳥，水族著魚’的地方，然而從前諧聲字的形成也多半是像這樣類推而來的，所以我不管這些字是否見於字書，或字書上的意義是否和這裏相符，一切悉仍其舊。

伍二 臨川特殊詞彙表

第一類 天時

普通詞	臨川詞	讀音	解 釋
太陽	‘熟頭’	ɲiɛ(t)ɿ hɛ:uɿ (或 tɛ:uɿ)	案廣州亦謂太陽爲‘熟頭’。
月亮	月光	ɲyɛɿ kuoŋɿ	
打閃	審閃	fuəʔɿ sɐmɿ	程源通俗編引顧雲詩‘金蛇飛閃審閃過’； 又據文選海賦‘ <u>曉曉無度</u> ’謂當作 <u>曉曉</u> 。
小雨	激激雨	meiɿ meiɿ iɿ	說文 霽小雨也 無非切。 丁聲樹說。
旋風	旋磨風	ɕyɛnɿ moɿ fuŋɿ	
天旱	天乾	tʰienɿ konɿ	歙縣亦謂旱曰‘天乾’。
去年	舊年	tɕʰuɿ ɲienɿ	
這一月	該一個月	koɿ itɿ koɿ ɲyɛɿ	
上月	頭一個月	hɛ:uɿ itɿ koɿ ɲyɛɿ	
今天	今朝	tɕʰimɿ tɛ:uɿ	
明天	明朝	miəŋɿ tɛ:uɿ	
後天	後日	hɛ:uɿ ɲitɿ	
大後天	外後日	uəɿ hɛ:uɿ ɲitɿ	陸游老學菴筆記‘後三日爲外後日，意其俗語耳，偶讀唐逸史裴老傳乃有此語。裴大歷中人也’。
昨天	昨日	tsʰoʔɿ ɲitɿ	
前天	前日	tɕʰienɿ ɲitɿ	
大前天	先天日	ɕienɿ tʰienɿ ɲitɿ	
有一天	有一日	iɿ itɿ ɲitɿ	
上半年	上半日	soŋɿ poɿv ɲitɿ	
下半年	下半日	haɿ poɿv ɲitɿ	
天亮	天光	tʰienɿ kuəŋɿ	
早晨	早間，清早	tsauɿ kanɿ tɕʰimɿ tsauɿ	
晌午	當晝	toŋɿ tɕʰuɿ	黃宗義古歙縣音集證‘俗讀當午爲當晝’。

普通詞	臨川詞	讀 音	解 釋
晚上, 夜裏	夜間	ia˥ kan˥	
白天	日上	ŋit˥ soŋ˥	
整天	成天	soŋ˥ (或 ɕin˥) t'ien˥	
整宿	成夜	soŋ˥ ia˥	

第二類 地理

大道	大路	ta˥ lu˥	
池	池塘	t'it˥ t'ɔŋ˥	
小河	溝	ke˥m˥	
——	夾洲	ka˥ tɕu˥	水中長洲, 有草。
小坑	窟仔	k'ut˥ tsai˥	地上小圓坑

第三類 動物

公雞	‘豪雞’	hau˥ tɕi˥	
園雞	綠雞	ɕ'ien˥ tɕi˥	通作 <u>綠</u> 。然從古,‘ <u>鷄</u> ’與家鴨、鷄各線 歸一自注從雞一線則一羣,各線則別作 鷄。古飲增音集證。俗謂雄雞之去 勢曰 <u>雄雞</u> 。正字通雞音散。又音綠。今 俗知雞去勢謂之 <u>雞</u> ,與宮牛、驢馬同。郭 氏一誤作 <u>綠</u> 為 <u>雞</u> ,說見 <u>寧齊重編錄</u> 。 鄧顯世雅異。今 <u>綠</u> 或 <u>鷄</u> 字書謂之 <u>鷄</u> 鷄也。
八哥兒	唧唧鳥	pat˥ pat˥ tiau˥	
鸚哥	鸚鵡	in˥ u˥	
蝙蝠	葉老鼠	ie˥p˥ lau˥ su˥	
蝎虎	蛤蚧仔	tɕɿ˥ k'ɿ˥ tsai˥	爾雅 <u>蜺</u> 。李汝。郭璞注。即 <u>蛤蚧</u> 。蛤 蚧者山所讀而失落大耳。
田雞	石蟾	sa˥˥ ɕin˥	集韻 <u>蟾</u> 。蝦蟆也。倫沒切。本草田父一 名 <u>蟾</u> 。
芥蠅	蠅子	in˥ tsɿ˥	
蜘蛛	‘蛇蛛’	ɕ'au˥ sa˥˥	‘ <u>蛇</u> ’見上篇。蟲名。‘ <u>蛇</u> ’不見於字書,或即 ‘ <u>蛇</u> ’。‘ <u>蛇</u> ’。
蜈蚣	蜈蚣蟲	ŋuŋ˥ kuŋ˥ t'ɿ˥ (= ŋu˥ kuŋ˥ t'ɿ˥)	

普通詞	臨川詞	讀	音	註
父親	爹爹	tiə ¹ t'əŋ ⁴		
父親	爸爸	pə ¹ p'əŋ ⁴		
父親	爺爺	ŋə ¹ ŋə ⁴		因史誤歟。前世吾不復憶。惟阿爺
母親	姆媽	m ¹ m'əŋ ⁴		‘姆’。現人。‘姆媽’。後世呼父。
兒子	仔	ʌŋ ¹		‘言’。居者子也。‘阿環音宰’。
媳婦	媳婦	ti ² t'əŋ ⁴		‘媳’。‘婦’。媳婦。一義。
女兒	女	n ¹		
女婿	郎	lŋ ¹		
伯父	伯伯	p ¹ p'əŋ ⁴		
伯母	伯娘	p ¹ n ¹ p'əŋ ⁴		
伯母	姐姐	t'əŋ ¹ t'əŋ ⁴		城內稱伯母爲‘姐姐’。家語文選人謂母
叔父	叔叔	s ¹ s'əŋ ⁴		爲姐。
嬸母	嬸嬸	ʌŋ ¹ t'əŋ ⁴		
姨太太	小老婆	s ¹ əŋ ¹ t'əŋ ⁴ p'əŋ ⁴		
姑母(比父親大的)	姑娘	k ¹ t'əŋ ⁴		
姑母	‘賀姑’	hə ¹ k ¹		城內稱比父親大的姑母爲‘賀姑’。‘賀’
				疑是‘大’字。廣韻‘大’有‘唐佐切’
				一讀。似與 hə ¹ 音合。‘賀樹抄’。
姑父(比父親大的)	姑爺	k ¹ t'əŋ ⁴		
姑父	‘賀姑爺’	hə ¹ s ¹ t'əŋ ⁴		城內稱比父親大的姑母之人爲‘賀姑爺’。
姑母(比父親小的)	姑娘	k ¹ t'əŋ ⁴		
姑母	姑姑	k ¹ t'əŋ ⁴		城內稱比父親小的姑母爲‘姑姑’。
姑父(比父親小的)	姑爺	k ¹ t'əŋ ⁴		
姪子	姪子	t'it ¹ ts ¹		
侄女	姪女	t'it ¹ t'əŋ ⁴		
外祖父	外公	ŋə ¹ k ¹		
外祖母	外婆	ŋə ¹ p'əŋ ⁴		

普通詞	臨川詞	聲 音	解 釋
舅父	母舅	mɔ˥ tɕ mɔ˥	
舅母	‘舅姑	hɑ˥ tɕ mɔ˥	集韻 舅舉下切 好也’ 因此音義雖不合 疑亦爲入字之轉
姨母	姨姐	i˥ tɕ mɔ˥	城內稱比母親大的姨母爲 拜姨。
姨父	姨爺	˥ tɕ mɔ˥	城內稱比母親大的姨父爲 拜姨爺。
丈夫	老公	lau˥ kɔŋ˥	
妻	老婆	la˥ tɕ pɔ˥	
弟婦	弟媳婦	tɕ ɛ˥ tɕ mɔ˥ fɔ˥	
妹妹	妹仔	mɔ˥ tɕ mɔ˥	
妹夫	妹郎	mɔ˥ tɕ mɔ˥	
妯娌	兄嫂 叔娣	ɕ aŋ˥ ɕ ɛ˥ mɔ˥ ɕ ɛ˥ tɕ mɔ˥	
岳父	丈人公	tɕ mɔ˥ nɔ˥ kɔŋ˥	
岳母	丈人婆	tɕ mɔ˥ nɔ˥ pɔ˥	
親家	親家	tɕ mɔ˥ ɕ ɛ˥	
親戚	親戚	tɕ mɔ˥ tɕ mɔ˥	案 ɕ ɛ˥ 與 ɕ ɛ˥ 同音。
先生	先生	ɕ ɛ˥ tɕ mɔ˥	
單身	單身漢	ɕ ɛ˥ tɕ mɔ˥ ɕ ɛ˥ tɕ mɔ˥	
情夫	野老公	ia˥ la˥ kɔŋ˥	
情婦	野老婆	ia˥ la˥ pɔ˥	
私生子	私野仔	sɿ˥ nɔ˥ tɕ mɔ˥	
隨嫁子	帶繼子	ta˥ tɕ mɔ˥ tɕ mɔ˥	分宜叫做‘掛繼肉’ kua˥ tɕ mɔ˥ tɕ mɔ˥。

第六類 人品

男人	男子人	lan˥ tɕ mɔ˥ nɔ˥	
女人	娘子人	nɔ˥ tɕ mɔ˥ nɔ˥	
老人	老人家	la˥ nɔ˥ ka˥	
小孩子	野仔	ɕ a˥ tɕ mɔ˥	後漢書崔駰傳‘甘羅穿牙而繼趙’注‘實

普通詞	臨川詞	讀 音	解 釋
男孩子	仔	tsai ¹	牙謂幼小也'字亦作孖。類篇云：'吳人呼赤子爲孖子'。
女孩子	‘攸’	nie ¹	‘攸’不見於字書，應卽 女’字。
矮子	矮子	ŋai ¹ tsɿ ⁺	
高個兒	長子	t'ɔŋ ¹ tsɿ ⁺	
饒舌者	會話事個	uai ¹ uai ¹ sɿ ¹ ko ⁺	
扯謊者	打白話個	ta ¹ p'ai ¹ uai ¹ ko ⁺	

第七類 行業

廚子	饌夫	ts uan ¹ fu ¹	
小廚子	廚倌師傅	t'u ¹ kuon ¹ sɿ ¹ fu ¹	
丫頭	姨婆	i ¹ p'o ¹	
農夫	作田個	tso ² t'ien ¹ ko ⁺	
掌櫃的	老板	la ¹ pa ¹	
醫生	郎中	lon ¹ tun ¹	
穩婆	喜婆	ɕi ¹ p'o ¹	
作作	相尸個	ɕion ¹ ɕi ¹ ko ⁺	
關亡的	問靈姑個	un ¹ tin ¹ ku ¹ ko ⁺	
關亡的	問花樹個	un ¹ fa ¹ su ¹ ko ⁺	
娼妓	堂子	t'ɔŋ ¹ tsɿ ⁺	
變戲法的	玩把戲個	ŋon ¹ pa ¹ ɕi ¹ ko ⁺	
——	打‘口’個	ta ¹ tiu ¹ ko ⁺	屬男孩
丫頭片子	姨婆骨頭	i ¹ p'o ¹ kut ¹ t'ɕu ⁺	屬女砂
娼寨	把下	pa ¹ ha ¹	
旅館	客棧	k'a ² ts'am ¹	

第八類 身體

普通詞	臨川詞	讀 音	解 釋
頭	頭	t'ɛ:u4 或 he:u4	
頭髮	頭髮	he:u4 fat4	
臉	面	miɛn4	
睡人	‘人貢仔’	ŋin4 kuŋv tsai1	‘貢仔’即玩物的小人兒
鼻子	鼻孔	p'i1 k'ung _?	-t k' 相連爲內破裂, k' > ŋ 羅翹雲客 方言四‘鼻曰鼻公’,並謂公當爲空,空 與孔通
嘴唇	嘴唇皮	tɕi1 t'un4 p'i4	
酒窩兒	‘酒臘’	tɕiu1 lap4	客方言四‘答謂兩輔間笑而微陷處曰酒 腔, 案腔即鑿也。
脖子	頸	tɕiaŋ1	
喉結	食蓋	ɕi?1 koiv	
脊梁	背脊骨	pi4 tɕia?1 kut4	
左手 借手	左手, 遞手	tsuo1 ɕiu1, ŋia?1 ɕiu1	
右手, 順手	右手, 順手	iu4 ɕiu1, sun4 ɕiu1	
胳膊窩	夾下	kap4 ha4	
大指	大拇指頭	t'ai4 m̥ ti1 t'ɛ:u4	
食指, 二指	指頭	ti1 t'ɛ:u4	
中指	中拇指頭	tun4 m̥ ti1 t'ɛ:u4	
四指, 無名指	無名指頭	u4 mian4 ti1 t'ɛ:u4	
小指	小拇指頭	ɕia'u1 m̥ ti1 t'ɛ:u4	
乳房	奶奶	lai1 lai1	
膝蓋	膝頭	set4 t'ɛ:u4	
腳腕子	螺絲拐	lo4 sɿ4 kuai1	
鼻涕	‘鼻凝’	p'i1 ŋin4	案‘凝’無鼻液意, 字當作‘漬’見說文。 北平俗語謂鼻涕爲 pi ung iou _? zi _?
吐沫	□□ _?	ts an4 lat1	ts'an _? 或由‘涎’字音轉。飲涎謂小兒

普通詞

臨川話

韻

音

解

釋

呵欠

‘呵字’

h² ɬ² tse² m²

‘呵嘴兒’爲口語詞，北平開口液爲 xan² kɿ² wɿ²。

第九類 疾病

大病

病

p² ian²

小病

傷寒

ɬoŋ² hon²

案此‘傷寒’與習用語不同

發燒

‘有熱潮’

u² n² ɕi² t² ɕi² u²

麻木

麻痺

m² a² p² i²

痢疾

痢痢

l² i² l²

結痂

‘結殼’

tɕi² ɕi² k² ɕi²

咳嗽

‘坎’

k² i² m²

案客家話咳嗽爲 k² i² m²。

打嚏

‘打暗脆’

ta² ha² t² ɕi² ni²

發瘧子

打脾寒

ta² p² i² hon²

發癡

‘發呆’

fa² ɕi² n² i²

案 ɕi² n² 與‘呆’音不相順。

痲子

□²仔

u² n² t² ɕi² i²

結巴

絆舌子

pa² n² ɕi² t² ɕi² i²

禿子

癩子

la² t² ɕi² i²

痢子

拐子

kuai² t² ɕi² i²

羅鍋兒

駝背子

t² o² pi² t² ɕi² i²

第十類 服飾

背心

褂仔

kuav² t² ɕi² i²

汗衫

貼衣衫

t² i² ɕi² i² sam²

汗衫

汗褂仔

hon² kuav² t² ɕi² i²

袖子

衫袖

sam² t² ɕi² i² u²

兜兒

袋仔

t² o² i² (或 hoi²) t² ɕi² i²

普通詞 臨川詞 讀 音 解 釋

手絹兒	手捻子	ɕi ¹¹ n ¹ ɛ ¹ tɕi ¹
綢腰帶	腰帶	ʈaŋ ¹ tɕi ¹
夾襖	夾紵身	ɕap ¹ t ¹ ŋ ¹ ɕin ¹
襪子	水襪	ɕi ¹ t ¹ at ¹

第十一類 飲食

午飯	晝飯	tin ¹ fan ¹
晚飯	夜飯	ia ¹ fan ¹
素菜	齋菜	tɕa ¹ tɕa ¹
餛飩兒	心子	ɕim ¹ tɕi ¹
涼水	冷水	li ¹ sɔ ¹

第十二類 居處

房子(全所)	屋	u ²	
屋子(一單室)	房間	toŋ ¹ kan ¹	
階	‘斬階’	tsam ¹ kan ¹	‘斬’有齊意。
堂屋	堂前	t ¹ oŋ ¹ tɕi ¹ tɕen ¹	
廁所	中廁	tun ¹ tɕi ¹	
柱子	柱頭	t'u ¹ t'ɛ:u ¹	
窗戶	櫺門	tɕi ¹ tɕem ¹ mun ¹	‘櫺’說文戶也。櫺叔一曰櫺邊柱謂之櫺。 或作 宋櫺, 曰櫺切。
廚房	灶下	tsan ¹ ha ¹	
廚房	廚下	t'u ¹ ha ¹	
角兒	角上	ko ² sɕŋ ¹	
夾道兒	巷子	hoŋ ¹ tɕi ¹	

第十三類 舟車

洋車	黃包車	uon ¹ pa ¹ t'ia ¹
----	-----	--

第十四類 器用

普通詞	臨川詞	讀 音	解 釋
棹子	·棹	tsɔ ² ɿ	
凳子	□ ₂ 子	mutɿ tsɿɿ	圓形的, mat 或由‘杙’音轉。
痰盂	痰瓶	t'amɿ p'inɿ	
硯台	‘硯環’	ŋienɿ uanɿ	
漿糊	糊漿	uɿ tɕionɿ	
筷子	筷	k'uaiɿ	宜黃叫做 [t'eɿ]
煙嘴兒	煙吸子	ienɿ tɕipɿ tsɿɿ	
鑰匙	鎖匙	soɿ ɕiɿ	
頂針	‘枕針’	timɿ timɿ	疑‘枕’音係由‘頂’字尾音 -ŋ 受‘針’字尾音 -m 之同化而成。
耳挖子	挖耳爬	uatɿ ɐɿ p'aɿ	
洋胰皂	洋鹹	ionɿ kamɿ	
筲簍	‘□’簍	ts'aɿ tiuɿ	
炊簍	掃子	sauɿ tsɿɿ	
鷄毛撻子	鷄毛簍	tɕiɿ mauɿ tiuɿ	
筲籬	團箕	honɿ tɕiɿ	
篩子	米篩	miɿ saiɿ	
抹布	繳布	tɕiauɿ p'uɿ	
拖車	地□	t'iaɿ p'aɿ	
鎬	脚□ ²	tɕio ² ɿ hanɿ	
篋子	篋子	tɕ'ionɿ tsɿɿ	
小篋	拍籬篋	pa ² ɿ loɿ tɕ'ionɿ	
戥斗	戥斗	ytɿ tɕɿuɿ	
小繩	繩	ɕinɿ	
大繩	索	so ² ɿ	

第十五類 錢幣

普通詞	臨川詞	讀 音	解 釋
多少錢 ⁹	幾多錢 ⁹	tɕɿɿ toɿ tɕ'ienɿ	
銅元	‘殼子’	k'oʔɿ tsɿɿ	
盤纏	盤川	p'onɿ t'unɿ	

第十六類 人事

誕生, 落草兒	出世	tutɿ ɕiɿ	
三天	三朝	samɿ tsɿuɿ	
產婦	生娘	saŋɿ liŋɿ	
嬰兒	籽仔	ŋaɿ tsaiɿ	
玩具	玩角子	uaɿ koʔɿ tsaiɿ	
遊戲	玩, □ ₂	uaɿ, saiɿ	
害病	沾病	temɿ p'ianɿ	
迎七	接七	tɕiepɿ tɕ'itɿ	
被捕	被人捉	t'oʔɿ ŋinɿ koɿ tsoʔɿ	t'oʔɿ 即‘被’字的意義

第十七類 節令

元旦	初一	ts'uɿ itɿ
九月九	重陽	tʉŋɿ iŋɿ

第十八類 代詞

我	我	ŋoɿ
我們	我該多人	ŋoɿ koɿ toɿ ŋinɿ
我們的	我該多人個	ŋoɿ koɿ toɿ ŋinɿ koɿ
你	你	liɿ
你們	你□多人	liɿ eɿ toɿ ŋinɿ

普通詞	臨川詞	讀音	解釋
你們的	你 _c □多人個	li ¹ e ¹ to ¹ ŋin ¹ ko ⁺	
他	僂	ke ¹	古焦仲卿妻詩‘雖與府吏要，渠會無緣’ <u>集韻</u> 作僂，訓曰：‘ <u>吳</u> 人呼彼之稱’。
他們	僂 _c □多人	ke ¹ e ¹ to ¹ ŋin ¹	
他們的	僂 _c □多人個	ke ¹ e ¹ to ¹ ŋin ¹ ko ⁺	
誰？那一位？	何一個	ho ¹ i(t) ¹ ko ⁺	
什麼	□ ₂ 個	se [?] ɿ ko ⁺	

第十九類 狀詞

這個	該個	koi ¹ ko ⁺	
那個	_c □個	e ¹ ko ⁺	
這些	該多	koi ¹ to ¹	
那些	_c □	e ¹ to ¹	
這裏	該裏	koi ¹ ti ⁺	
那裏	_c □裏	e ¹ ti ⁺	
這樣	_c □ _c □	kan ¹ luŋ ¹ +	
那樣	□ [?] _c □	en ¹ luŋ ¹ +	
不要這樣那樣	不要 _c □ _c □ _c □	put ¹ iau ¹ kan ¹ luŋ ¹ +	禁止小兒亂瞞
怎麼好？	那亨纔好	en ¹ luŋ ¹ +	
		la ¹ ɕin ¹ ts'ai ¹ hou ¹	
		la ¹ luŋ ¹ ɕin ¹	
你想怎樣？	你想怎樣？	li ¹ ɕion ¹ la ¹ luŋ ¹ +	
		ɕin ¹ ti ⁺	
怎樣辦？	怎樣辦？	la ¹ luŋ ¹ pan ¹	
不要胡說八道	不要該裏話	put ¹ iau ¹ koi ¹ ti ⁺ ua ¹	
	到 _c □裏	tau ⁺ e ¹ ti ⁺	
現在	該一個時候	koi ¹ i [?] ko ⁺ ɕi ¹ he:u ¹	
現在	現在	ɕi:en ¹ ts'ai ¹	
將來	以後，將後	i ¹ he:u ¹ , tɕion ¹ he:u ¹	

普通詞	臨川詞	讀 音	解 釋
從此以後	從該回以後	tə̌ ɿŋɿ koiɿ fəiɿ iɿ hɛɿɿɿ	
仍舊	照原	tɛuɿ ɳvɛnɿ	
一會兒	一下仔	iʔɿ haɿ tsaiɿ	
忽然間	忽然一下	k'eʔɿ saŋɿ iʔɿ haɿ	
待會兒	等一下仔	tenɿ iʔɿ haɿ tsaiɿ	
半天	半日	paŋɿ ɳitiɿ	
馬上	立刻	tiɿ k'eʔɿ	
不會	毛	mauɿ	
大概	大概	t'aiɿ k'oiɿ	
大概	約摸	ioʔɿ moʔɿ	
全, 都	一概, 一堆	iʔɿ k'oiɿ iʔɿ toɿ	
總共	總共	tsuŋɿ tɕ'iuŋɿ	
不論什麼	不論□ ₂ 個	putɿ luŋɿ seʔɿ koɿ	
不論什麼	不管那亨	putɿ kuonɿ laɿ ɣinɿ	
沒準兒	不一定	putɿ iʔɿ t'iaŋɿ	
特爲	特覓爲	heʔɿ tɕinɿ uiɿ	heʔɿ tɕinɿ 就是‘故意’的意思, 字當作‘特覓’。丁聲樹說。
就手兒	順便	suŋɿ p'ienɿ	
麻煩	囉嗦	loɿ soʔɿ	分宜讀‘麻煩’爲 [kəŋɿ tɕeɿ]
胆小	胆細	taŋɿ ɣiv	
蹩扭	‘拗捌’	ŋauɿ tiɛɿ	
伶俐, 卽零	乖	kuaiɿ	
蠢笨, 渾, 楞, 慥	硬, ‘閃頭’ 草包, 木頭	enɿ. semɿ t'ɛuɿ, ts'auɿ pauɿ, muʔɿ t'ɛuɿ	
狡猾	調皮	t'iauɿ p'iɿ	
故意, 成心	特覓	heʔɿ tɕinɿ	同見前
歡喜	快活	k'uaiɿ uotɿ	
潑辣	潑皮	p'otɿ p'iɿ	

普通詞	臨川詞	讀 音	解 釋
美麗, 好看	排場	p'ai ⁴ t'on ⁴	
醜, 難看	雄	ɕiun ⁴	
勤, 辛苦	□ ₂ □ ²	t'o ² ₁ loi ⁴	
害羞	怕恥	p'a ² ₁ t'i ¹	
嘴快, 好說話,	口快, 多事	k'ɛ:u ¹ k'uai ⁴ to ⁴ ɕi ⁴	
緘默	不言不語	put ⁴ ɲien ⁴ put ⁴ i ¹	
窄	狹	hap ¹	
哈喇	接口	tɕiɛp ⁴ k'ɛ:u ¹	
齟齬	邋遢	lap ⁴ t'ap ⁴	<u>廣詞</u> , 邋遢, 不識事。
乾淨	伶俐	tian ⁴ ti ⁴	
熱鬧	樣	ion ⁴	
結實	牢	lau ⁴	
偷偷的	輕寂寂	tɕ'iən ⁴ tɕ'i ² ₁ tɕ'i ² ₁	
慢慢的	慢慢子	man ⁴ man ⁴ i ¹	
壓根兒	根本	ken ⁴ pən ¹	
碰巧	恰好	k'ap ⁴ hau ¹	
碰巧	'噉噉子'	k'am ¹ k'am ¹ i ¹	
白饒	枉然	uon ¹ ɲien ⁴	
一	一	it ⁴	
二	二	ɕi ⁴	
三	三	san ⁴	
四	四	ɕi ⁴	
五	五	ŋ ¹	
六	六	tiu ² ₁	
七	七	tɕ'i ⁴	
八	八	pat ⁴	

普通詞 臨川詞 讀 音 解 釋

九 九 tsiu1

十 十 ɕ:p1

第二十類 動詞

喝水 吃水 ts'ia?4 sui1

抽煙 吃煙 ts'ia?4 ien1

抬起來 □²起來 k'e1 ts'i1 lai1

扛起來(一人肩扛) □₂起來 sa?1 ts'i1 lai1

端(端碗) 撥 tuet1

搨住 盒着 om1 tauv

段文覆蓋也。烏含切。 丁聲樹說。

找岔兒，挑眼 鑽岔子 tsen1 ts'a1 ts1

眨眼 眨眼 tsap1 ɲan1

擰 餓 tsin1

段文餓極屈也。居又切。 丁聲樹說。

哆嗦，寒噤 打顫震 tai sen1 tin1

饒 救過 sa1 kuov

搨出去 赶出去 kon1 t'ut1 ts'iev

搨出去 搨出去 paŋ1 t'ut1 ts'iev

擋着 攔住，堵住 lan1 t'u1, tu1 t'u1

吵架 相罵 ɕionv ma1

搨 搨 miət1

段文搨也。 廣韻手拔也。又搨也。搨也。
莫列切。

鏈 '鏈' tien1

擰 □₂ tat1

案： 擰不應有誤入，待考。

扔，拋 □² in1

啞 □₂ tap1

案： 啞不應有誤入，待考。

給 搨 pai1

賠本 貼本，折本 t'ɕp1 pen1, set1 pen1

普通詞	臨川詞	讀 音	解 釋
摘下	扯下	t'ai haɿ	
管保	包	pauɿ	
行	做得	tsɿv teʔɿ	
不行	做不得	tsɿv putɿ teʔɿ	
怕	被嚇	t'oʔɿ haʔɿ	
路	踩	ts'aiɿ	
臥着	仆倒不動	p'uʔɿ tauɿ putɿ t'unɿ	
動撼	撼動	omɿ t'unɿ	
揚起頭	勾起頭	ŋauv ts'iɿ t'ɛ:uɿ	
站起來	‘棲起來’	ts'iɿ ts'iɿ laiɿ	案‘色’與站意義相離，但與頭關上聲與此不合。
站着	‘棲着’	ts'iɿ tauvɿ	
起開	‘棲開’	ts'iɿ k'oiɿ	
走了，去了	走了	tsɛ:uɿ tiauɿ	
到，上	去	ts'iev	城內謂‘去’爲 k'ev
回去	轉去	tuənɿ ts'iev	
回家	去屋下	ts'iev uʔɿ haɿ	
讓他做	讓便做	ŋoŋɿ keɿ tsɿv	
做買賣	做生意	tsɿv senɿ iv	
作揖	拘禮	tsiɿ tiɿ	
央求	請，拜託	ts'ianɿ paiv t'oʔɿ	
講說	話	uaɿ	
說話	話事	uaɿ sɿɿ	
你說話不着枝兒	你話事要到 松樹抄上 去聽	liɿ uaɿ sɿɿ iauv tauv fuŋɿ suɿ piauɿ soŋɿ ts'iev t'ianɿ	
答，回答	應，答應	ŋenɿ, tapɿ inɿ	‘應’有兩讀。
聞見	嗅到	ɕiunv tauv	ɕiunv 有舌根鼻尾與‘嗅’音不符。

普通詞	臨川詞	讀音	解釋
忘記	‘口記	laŋ ¹ tɕiŋ ¹	
瞪眼睛	口 ₂ 眼	lɔŋ ¹ nɔŋ ¹	
笑話人	譏誚	tɕiŋ ⁴ tɕiŋ ⁴	
挑選	揀	kaŋ ¹	
——	噉噉 ¹	tɕiŋ ¹ tɕiŋ ¹ tɕiŋ ¹ tɕiŋ ¹	譏笑人的樣子。
啾啾咕咕	——	tɕiŋ ¹ tɕiŋ ¹ tɕiŋ ¹ tɕiŋ ¹	
走來走去	蹣蹣蹣蹣	tɕiŋ ¹ tɕiŋ ¹ tɕiŋ ¹ tɕiŋ ¹	
糟路	口 ₂ 口 ₂ 掉	tɕiŋ ¹ tɕiŋ ¹ tɕiŋ ¹ tɕiŋ ¹	
玩耍	玩	uaŋ ¹	
抱	攬, 捧	laŋ ¹ pɔŋ ¹	
弄好了	做正矣	tɕiŋ ¹ tɕiŋ ¹ tɕiŋ ¹	
弄壞了	口 ₂ 壞口	uaŋ ¹ tɕiŋ ¹ tɕiŋ ¹	
拉下來	跌下來	tɕiŋ ¹ tɕiŋ ¹ tɕiŋ ¹	
對水	灑水	saŋ ¹ tɕiŋ ¹ saŋ ¹ tɕiŋ ¹	
紙	口 ₂ , 口 ₂	seŋ ¹ tɕiŋ ¹	
抓	‘捻攏’	nɔŋ ¹ tɕiŋ ¹ tɕiŋ ¹	
張	口 ₂	laŋ ¹	
下棋	通棋	tɕiŋ ¹ tɕiŋ ¹	
沒有	毛有	maŋ ¹ tɕiŋ ¹	
知道, 懂得	曉得	seŋ ¹ tɕiŋ ¹	
試試	較一較	kaŋ ¹ tɕiŋ ¹ kaŋ ¹	
讓(任聽)	由僂, 讓便	maŋ ¹ tɕiŋ ¹ tɕiŋ ¹ tɕiŋ ¹	
畫畫兒	畫畫	faŋ ¹ tɕiŋ ¹	
禁得住	駁得住	tɕiŋ ¹ tɕiŋ ¹ tɕiŋ ¹ , hɔŋ ¹ tɕiŋ ¹ tɕiŋ ¹	
打算	想	seŋ ¹	
猶豫	心三三意	seŋ ¹ tɕiŋ ¹ tɕiŋ ¹ tɕiŋ ¹ tɕiŋ ¹	

普通詞	臨川詞	讀 音	解 釋
猶豫	‘□□□□, □□	fai1 fai1 tu?1 tu?1	亦可指顧慮恍惚而言
躺着	困倒	k'unv tauv	
睡覺	困覺	k'unv kauv	
作夢	眠夢	mien1 muŋ1	
穿衣	着衣	to?1 i1 soŋ1	
大便	糞屎	ŋo1 si1	
小便	糞尿	ŋo1 ŋiau1	
找	尋	tɕ'im1	
裂開	破開	p'ov k'oi1	
收拾、修理、 拾掇、治病 欺騙、撒謊	校正、整正 整病 哄	tɕiem1 tanv, tan1 tanv, tan1 p'ian1 fuŋ1	
吹	吹牛、好高	t'ui1 ŋie1 hauv kau1	
碰釘子	折面子	set1 mien1 tsɿ	
碰釘子	擠了麥子沒 得轉	tam1 tiau1 ma?1 tsɿ mau1 te?1 m'ien1 tuan1	
滲過來	滲過來	simv kuov lai	
提、擰	□?	t'ia1	
提拔	提拔	t'i1 p'at1	
拽	拉	la1	
刮風	起風	tɕi1 fuŋ1	
下雨	落雨	lo?1 i1	
打閃	打霍閃	ta1 fuo?1 sem1	
刨、掘	挖	ua1	
——	挖 <u>瓜</u> 韭的	ua1 kua1 tɕ'iu1 ti	指小孩害人而言
洒	洒	sa1	
晒	晒	sa1	

第二十一類 連詞

普通詞	臨川詞	讀 音	解 釋
跟, 和, 同	和, 同	uoɿ, t'uiŋɿ	
那末	□囉	ei meʔɿ	
假如, 若是	假使, 若話	kaɿ sɿɿ, loʔɿ uaɿ	
既然	係是	tɕiɿ ɕiɿ	
橫豎, 反正	橫直	uaŋɿ t'iʔɿ	
毛許個來	毛論個來	mauɿ lunɿ keɿ laiɿ	
大概	多半	toɿ poŋɿ	
總是, 老是	□是	toiɿ ɕiɿ	

第二十二類 介詞和助詞

對着	對到	tuiɿ tauɿ	
給	擺	paiɿ	
被	□,	t'oʔɿ	
從, 打	從, 由	tɕ'iuŋɿ, iuɿ	
從這裏到那裏	由該裏到□ 裏	iuɿ koiɿ tiɿ tauɿ ei tiɿ	
順着, 沿着	依到	iɿ tauɿ	
的	個	koɿ	因輕讀韻母變近。
了	了	tiauɿ	
着	到	tauɿ	
好了	正	tanɿ	
麼?	囉	poɿ	
哪個	何一個	hoɿ itɿ koɿ	
吃了飯麼?	喫矣飯囉?	tɕ'iaʔɿ it fanɿ poɿ	it 有‘矣, 已’之意
你看見了麼?	你看見矣囉?	liɿ k'onɿ tɕienɿ it poɿ	
你答應了他麼?	你應矣個囉?	liɿ ŋenɿ it keɿ poɿ	

第六章 標音舉例

陸.一 游國恩先生讀古詩行行重行行

行行重行行

行行重行行，與君生別離！

相去萬餘里，各在天一涯。

道路阻且長，會面安可知？

胡馬依北風，越鳥巢南枝。

相去日已遠，衣帶日已緩。

浮雲蔽白日，遊子不顧返！

思君令人老，歲月忽已晚。

棄捐勿復道，努力加餐飯。

həŋ˥ həŋ˥ t'ʊŋ˥ haŋ˥ haŋ˥ | i˥ tɕyn˥ ɕən˥ p'iet˥ ti˥ |
ɕion˥ tɕ'iv uən˥ i˥ ti˥ | koʔ˥ ts'au˥ t'ien˥ it˥ ŋai˥ |
t'au˥ lu˥ tɕu˥ tɕ'ia˥ t'ɔŋ˥ | fei˥ miɛn˥ ɔn˥ k'o˥ ti˥ |
fu˥ ma˥ i˥ pɕʔ˥ fuŋ˥ | yst˥ ɲien˥ ts'au˥ lam˥ ti˥ |
ɕion˥ tɕ'iv lit˥ i˥ ysn˥ | i˥ tai˥ lit˥ i˥ fon˥ |
fɕ:u˥ yn˥ pi˥ p'eʔ˥ lit˥ | iu˥ tsɿ˥ put˥ ku˥ fan˥ |
ɕi˥ tɕyn˥ tin˥ lin˥ lau˥ | sui˥ ɲyɕt˥ fut˥ i˥ uən˥ |
tɕ'iv tɕyɕn˥ fut˥ fuʔ˥ t'au˥ | lu˥ tiʔ˥ ka˥ ts'an˥ ɕən˥ ||

隨.二 游珏女士⁽¹⁾讀蒼蠅和飛蛾

蒼蠅和飛蛾⁽²⁾

蒼 蠅 和 飛 蛾，他 倆
是 一 對 好 朋 友，時 常 在 一 塊 兒
吃 喝 飛 舞，不 過 他 倆
都 有 一 種 不 好 的 習 氣，就 是 睥 不
起 別 個，總 以 爲 自 己 的 本 領 強，
自 己 的 見 識 高，所 以 朋 友 們
的 勸 告，老 是 不 肯 聽 的。

一 天，蒼 蠅 在 一 個 瓦 罐
的 口 上，慢 慢 地 爬 着，他 想 爬
到 罐 裏 去，舐 裏 面 的 蜜
糖 吃。飛 蛾 飛 來 見 了
說：「蒼 蠅 哥 哥！那 個 地 方 是 很
危 險 的，你 別 溜 了 腿，
掉 在 裏 頭 那 可 不 是 玩 的！」

蒼 蠅 一 心 在 想 吃 蜜 糖，
便 說：「飛 蛾 姊 姊！謝 謝 你
的 好 意！可 是 你 的 話 未 免
小 覷 我 了！我 生 了 六 隻
腳，共 有 六 條 腿，即 使 隻

(1) 游國恩先生的女公子，二十二年記音時年十四歲，生在臨川本鄉，八歲後住在南昌二年，武昌一年，青島二年。

(2) 原故事是用國語寫的，見小朋友五二〇期，11到13頁。

in¹ tsɿ¹ t'un¹ t'o?¹ ten¹ p'o¹

in¹ tsɿ¹ t'un¹ t'o?¹ ten¹ p'o¹(1) | ke¹ tion¹ ko¹ ŋin¹
 si¹ it¹ tui¹ hau¹ p'en¹ iu¹ | si¹ san¹ ts'ai¹ i(t)¹ tɕ'i¹
 tɕ'ia?¹ iat¹ uai¹ at || tɕ'iu¹ si¹ ke¹ tion¹ ko¹ ŋin¹ p'i¹
 tɕ'iv¹ si¹ ts'ai¹ put¹ hau¹ | tu¹ k'onv¹ ŋin¹ ka¹(2) put¹
 tɕ'i¹ | tsun¹ ko?¹ tɕ'ion¹(3) ts'ɿ¹ tɕi¹ ko¹ pən¹ sɿ¹ t'ai¹ |
 ts'ɿ¹ tɕi¹ ko¹ tsienv¹ si?¹ kau¹ || ku¹ san¹(4) p'en¹ iu¹
 ko¹ tɕ'yenv¹ kau¹ at | tsun¹ si¹ put¹ k'en¹ t'ian¹ ||

iu¹ it¹ ŋit¹ | in¹ tsɿ¹ ts'ai¹ it¹ ko¹ ua¹ kuonv¹
 ko¹ k'ɛ:u¹ son¹ | man¹ man¹ p'a¹ | ke¹ ɕion¹ p'a¹
 tauv¹ kuonv¹ tsɿ¹ ti¹ k'ev¹ | se¹ ti¹ t'ɛ:u¹ ko¹ mit¹
 t'on¹ tɕ'ia?¹ || t'o?¹ ten¹ p'o¹ fəi¹ lai¹ k'onv¹ tsienv¹ ke¹ |
 ua¹ | in¹ tsɿ¹ ko¹ ko¹ | e¹ ko¹(5) t'ia¹ fon¹ si¹ ts'ai¹
 ŋui¹ ɕiem¹ at | li¹ mo?¹ ts'ai¹ nat¹ tiau¹ tɕio?¹ |
 tiet¹ tet¹ ti¹ t'ɛ:u¹ | ko¹(6) put¹ si¹ hau¹ uai¹ ko¹ ɐv¹ ||

in¹ tsɿ¹ it¹ sim¹ ɕion¹ tɕ'ia?¹ e¹ ko¹ mit¹ t'on¹ |
 tɕ'iu¹ ua¹ | t'o?¹ ten¹ p'o¹ tɕi¹ tɕit¹ | tɕ'ia¹ tɕ'ia¹ li¹
 ko¹ hau¹ iv¹ | t'an¹ si¹ | li¹ ko¹ fa¹ iat¹ | si¹ ts'ai¹
 si¹ k'onv¹ ŋo¹ put¹ tɕ'i¹ at || ŋo¹ san¹ it¹(7) tiu?¹ ta?¹
 tɕio¹ | ts'iu¹ iu¹ tiu?¹ t'iau¹ t'ui¹ | tɕ'iu¹ si¹ it¹ ta?¹

(1) 托盤婆就是北平的搜燈婆。

(2) 人家就是別人。

(3) 龜覺像。

(4) 所以。

(5) 那個。

(6) 還。

(7) 卅和了字的意思相當，恐怕就是‘矣’字。

腳站不穩還有其餘的五隻哩！再說即使我的六條腿都站不穩我還有一對翅膀哩！我不怕！我不怕！

飛蛾見蒼蠅不聽他的話，便逕自飛去了。但他飛不多遠，就聽到‘救命’救命’的聲音從瓦罐裏傳出來他飛過去一看，原來蒼蠅的腳都被蜜糖黏住了不得脫身。他便把他攆在背上，蒼蠅才算脫險，飛出了瓦罐。

飛蛾說：‘我勸告你的話不錯吧’

蒼蠅道：‘我已經懊悔了；以後一定聽從你的勸告。說罷，便各自飛散了。

到了傍晚時分，有一個小學生在燈下溫書。飛蛾

tɕioʔ mau tɕ'i t'uɑ⁽¹⁾ | hai iu e ŋ tɑʔ tɕioʔ e ||
 tsai uɑ | tɕ'iu si ŋo tɕiuʔ tɑʔ t'ui tu tɕ'i
 put t'uɑ | ŋo hai iu tion tɑʔ iʔ pɔŋ e | ŋo
 p'au sɛʔ kɔ⁽²⁾ ||

t'oʔ tɛn p'o k'onv tsienv in tɕɿ put t'ian
 ke kɔ fa | tɕ'iu it kɔ ŋin fɛi k'ev tiau || put
 ɕian tɛʔ fɛi put tauv tsɿ yen tɕ'iu t'ian tauv
 kuonv tɕɿ ti t'ɛ:u, ham | tɕ'iu mianv tsɿv mian
 kɔ sanv im || ke fɛi kɔ k'ev it k'onv | hev | e
 kɔ in tɕɿ kɔ tɕioʔ n | tu t'oʔ⁽³⁾ e kɔ mit t'ɔŋ
 ŋiem t'uɑ it | tɕ'iʔ⁽⁴⁾ la put t'ut lai || ke tɕ'iu pai⁽⁵⁾
 ke t'o ts'ai pɔv san | ts'ai pai ke tsɿv tut
 lai ||

t'oʔ tɛn p'o uɑ | ŋo tsiauv li mau k'ev |
 li put t'ian ŋo ||

in tɕɿ uɑ | ŋo ɕien ts'ai tin fɛv a |
 it hɛ:u ŋo it t'in t'ian li kɔ fa uɑ tiau a⁽⁶⁾ |
 tion kɔ ŋin tu tsɛ:u tiau it ||

tauv lai iɑ kɔ si fɛv | iu it kɔ ɕian
 hoʔ sɛn ts'ai tɛn ha uonv su || t'oʔ tɛn p'o

(1) 站住。

(2) 什麼。

(3) 我。

(4) tɕ'iʔ 就是北平話‘到了兒’的意思。

(5) 把。

(6) 說完了。

見了燈光非常喜歡，便從窗外飛來，在燈火的四周兜圈子，又在火焰上飛過。蒼蠅飛來見了連忙叫道：「唔！飛蛾姊姊，那是使不得的！有句俗語說：飛蛾撲火，自戕其身！你快快離開這裏吧，別給火焰燒死！」

飛蛾玩得正是興趣濃厚，那裏肯聽蒼蠅的勸告，便冷笑着說：「嘻嘻！我的本領比你高，我的心思比你精細！剛才我在火焰上飛過，一點兒也沒有危險呢！你看！你看，我再這樣撲給你看，你……」飛蛾的話還沒有說完，拍着翅膀撲過去，一陣風來，恰巧把他吹落在燈罩裏，他便直挺挺地躺着，一動也不動了。

k'onv tɕiɛnv tɛnɔ kuŋɔ | tɕ'iuɔ k'uaiɔ uatɔ sɿɿ iɪ |
 tɕ'iuɔ ts'unɿ tɕ'ienɿ mənɿ⁽¹⁾ uaiɔ fɛiɔ tɕinɔ laiɪ |
 ts'aiɔ tɛnɔ kuŋɔ sɿɿɔ tuənɔ laiɔ tuənɔ k'ɛv⁽²⁾ | iuɔ
 ts'aiɔ foɿ iɛmɿ soŋɔ fɛiɔ kov k'ɛv || inɿ tɕɿɪ fɛiɔ laiɔ
 k'onv tɕiɛnv keɿ | tiɛnɿ mɔŋɿ uatɔ eɿ | t'oʔɔ tɛnɔ p'oɿ
 tɕiɿ tɕiɪ | eɿ siɔ tsuɔ putɔ teʔɔ kov || iuɿ tɕiɔ ɕiuʔɔ
 faɔ | fɛiɔ ŋoɿ p'uʔɔ foɿ | ts'ɿɔ tɕ'ioŋɔ tɕ'ɿɔ sinɔ | liɿ
 konɿ k'uaiɔ uɿ | fɛiɔ koɿ tiɿ⁽³⁾ paɪ | putɔ iauɔ t'oʔɔ
 foɿ tɛnɔ sɛiɔ sɿɿ aɪ ||

t'oʔɔ tɛnɔ p'oɿ uaiɔ tɕʔɔ tinɔ iuɿ tɕ'iv koɪ
 siɔ hɛiɔɔ | hoɿ tiɿ⁽⁴⁾ uaiɔ t'iaŋɔ keɿ koɪ faɔ | tɕ'iuɔ
 fatɔ laŋɿ ɕiauɔ uatɔ faɪ | heɿ heɿ | ŋoɿ koɪ pənɿ sɿɔ
 piɿ liɿ kanɔ | ŋoɿ koɪ simɔ sɿɔ piɿ liɿ siɔ || koŋɔ
 ts'aiɿ ŋoɿ ts'aiɔ foɿ iɛmɿ soŋɔ fɛiɔ kov k'ɛv | itɔ
 tiɛmɿ ŋuiɔ ɕiɛmɿ iatɔ matɔ iuɿ || liɿ k'onv | liɿ
 k'onv | ŋoɿ haɿ kanɔ luŋɔ⁽⁵⁾ p'uʔɔ teʔɔ liɿ k'onv | liɿ
 | t'oʔɔ tɛnɔ p'oɿ koɪ faɔ haɿ mɔuɔ uatɔ uanɔ |
 paɿ itɔ poŋɿ puʔɔ kov k'ɛv | itɔ t'inaɔ fuŋɔ laiɔ | koŋɔ
 hauɿ paɿ keɿ t'uaɔ loʔɔ ts'aiɔ tɛnɔ tsauɔ tɕɿɪ tiɿ
 t'ɛ:uɩ | keɿ tɕ'iuɔ piɩ tiʔɩ⁽⁶⁾ k'unv tauɿ | t'unɔ iatɔ putɔ
 uaiɔ t'unɔ ||

(1) 樓門就是窗戶。 (2) 轉來轉去。 (3) 這裏。 (4) 哪裏。 (5) 這樣。 (6) 筆直。

蒼蠅兀自吃了一驚，
伸起腳來在頭上一抹，
立即飛過去叫道：「飛
蛾姊姊，怎樣啦？怎樣啦？
可是餡着的飛蛾，翅膀
也燒焦了，頭也燒爛
了，腳也蹬攏了，再
也不能和他的朋友
談話了。」

蒼蠅叫喚一會，得不到
回音只得懶洋洋的
拍着翅膀，孤單的飛去
了。

in⁴ tsɿ⁺ fut⁴ lien⁴ tɕ'iu⁴ ha[?] tau¹ it̚ | tɕ'iu⁴
 sɛn⁴ tɕ'i¹ tɕio[?] lai⁺ tɕɛ:u¹(¹) t'ɛ:u¹ sɔŋ⁴ it̚ mot̚ | tɕ'iu⁴
 tɕi[?] k'ɐ[?] fɛi⁴ kov k'ev tɕiau^v tɕ'i¹ lai⁺ uat̚ | t'o[?]
 tɛn⁴ p'o¹ tɕi¹ tɕit̚ | tɕin¹ luŋ⁺(²) at̚ | tɕin¹ luŋ⁺ at̚ ||
 t'an⁴ si⁴ k'un^v tau¹ kot̚ t'o[?] tɛn⁴ p'o¹ at̚ | i[?] poŋ¹
 ia¹ sɛ:u⁴ te[?] me[?] u⁴(³) | t'ɛ:u⁴ ia¹ sɛ:u⁴ lan⁴
 tiau¹ it̚ | tɕio[?] ia¹ tɕ'yɛn⁴ luŋ¹ lai¹ it̚ | tɕ'ai^v
 ia¹ put̚ lan⁴ t'un⁴ ke¹ kot̚ hau¹ pen¹ iu¹
 uat̚ ŋ⁴ ov ||

in⁴ tsɿ⁺ tɕiau^v i[?] tɕ'an⁴ | mau⁴ t'ian⁴
 tɕien^v en⁴ | ti¹ te[?] it̚ t'ism¹ tɕin⁴ ia¹ mau⁴
 iu¹ | ta¹ k'oi⁴ i[?] poŋ¹ | it̚ kot̚ ŋin⁴ fɛi⁴ tɕɛ:u¹
 tiau⁺ ||

(1) 在

(2) 怎樣

(3) 羅馬

臨三 鬼志魁君⁽¹⁾讀狐假虎威故事⁽²⁾

荆宣王問羣臣曰：‘吾聞北方之畏昭奚恤也，果誠何如？’羣臣莫對。

江一對曰：‘虎求百獸而食之，得狐。狐曰：『子無敢食我也！天帝使我長百獸，今子食我，是逆天帝命也！』子以我爲不信，吾爲子先行，子隨我後，觀百獸之見我而敢不走乎？’虎以爲然，故遂與之行。獸見之皆走。虎不知獸之畏己而走也，以爲畏狐也。今王之地地方五千里，帶甲百萬，而尊屬之昭奚恤，故北方之畏奚恤也，其實畏王之甲兵也，猶百獸之畏虎也。

(1) 臨川湯橋西鄉人，灌音時年二十一歲，到南昌五六年，每年假期中皆返鄉，家中都說土話。

(2) 音檔存歷史語言研究所，二十四年五月八日在南昌灌製。

tɕinɿ ɕyanɿ uonɿ unɿ tɕ'ynɿ ɕinɿ yetɿ | uɿ unɿ
 peʔɿ fonɿ tiɿ uiv tauɿ ɕiɿ ɕytɿ iaɿ | kuoɿ ɕinɿ hoɿ
 ɕɿ⁽¹⁾ || tɕ'ynɿ ɕinɿ moʔɿ tuiɿ ||

konɿ itɿ tuiɿ yetɿ | fuɿ tɕ'iuɿ peʔɿ ɕiuɿ ɕɿ siʔɿ
 tiɿ | tɕ'ɿ fuɿ || fuɿ yetɿ | tsɿɿ uɿ konɿ siʔɿ ŋoɿ iaɿ |
 t'ienɿ tiɿ sɿɿ ŋoɿ tonɿ peʔɿ ɕiuɿ | tɕinɿ⁽²⁾ tsɿɿ siʔɿ ŋoɿ |
 siɿ ŋiʔɿ t'ienɿ tiɿ minɿ iaɿ || tsɿɿ iɿ ŋoɿ uiɿ putɿ
 sinɿ | uɿ uiɿ tsɿɿ ɕienɿ henɿ⁽³⁾ | tsɿɿ suiɿ ŋoɿ heɿuɿ |
 kuonɿ peʔɿ ɕiuɿ tiɿ tɕienɿ ŋoɿ ɕɿ konɿ putɿ tsɕ:uɿ fuɿ ||
 fuɿ iɿ uiɿ ienɿ⁽⁴⁾ | kuɿ ɕyɿ yɿ⁽⁵⁾ tiɿ henɿ || ɕiuɿ tɕienɿ
 tiɿ kaiɿ tsɕ:uɿ || fuɿ putɿ tiɿ ɕiuɿ tiɿ uiv tɕiɿ ɕɿ
 tsɕ:uɿ iaɿ | iɿ uiɿ uiv fuɿ iaɿ || tɕinɿ uonɿ tiɿ t'ia
 fonɿ uɿ tɕ'ienɿ tiɿ | taiɿ kapɿ⁽⁶⁾ peʔɿ uanɿ | ɕɿ tuanɿ
 suʔɿ tiɿ tauɿ ɕiɿ ɕytɿ | kuɿ peʔɿ fonɿ tiɿ uiv ɕiɿ ɕytɿ
 iaɿ | tɕ'ia siɿ uiv uonɿ tiɿ kapɿ pinɿ iaɿ | iuɿ peʔɿ ɕiuɿ
 tiɿ uiv fuɿ iaɿ ||

(1) ‘知’游黃韻 ɕɿ, 下‘而’字同。(2) ‘今’游黃韻 tɕimɿ, 卜同。所有閉口韻尾此均歸攝。

(3) ‘行’原音檔韻作語音 hanɿ, 此照下文一律化。

(4) ‘然’游黃韻 lienɿ, 城內韻 ienɿ。

(5) ‘意興’二字游韻 ɕiɿ iɿ, 黃韻 ɕiɿ iɿ, 不韻 y 韻。

(6) ‘甲’是單字韻 katɿ, 此或受下字影響。

鹽四 李有樞和游餘慶⁽¹⁾兩君的會話

李 你哈個時候在撫州來個？

游 我前幾天來個

李 你怎樣來個

游 我在撫州坐汽車到省城。

李 到省城有幾遠哪？

游 有一百八十里路啊

李 現在路都好矣嘯？

游 都好矣。

李 好矣車好坐罷？

游 不大十分頓

李 要幾多錢車錢？

游 要三塊多錢

李 要走幾點鐘呀？

游 要走三個多鐘頭

李 要走三個多鐘頭那麼遠哪！

路上還有飯喫嘯？

游 路上毛飯喫。

李 梁家渡個橋築起來毛有？

游 梁家渡個橋正在打樁子，

鐵橋還毛築成功

(1) 李有樞灌音時年四十餘歲，十餘歲即在外，能粵語，但詞類並無改變。游餘慶灌音時年二十六歲，曾在上海暨滬大畢業，在外六七年，字音無甚改變，但詞類稍不穩固。

(2) 音檔存歷史語言研究所，二十四年五月八日在南昌灌製。

- ti li1 sai1 ko1 si1 hɛ:u1 ts'äi1 fu1 tiu1 lai1 ko1
- iu ŋo1 tɕ'ien1 tɕi1 t'ien1 lai1 ko1
- ti li1 lan1 luŋ1 lai1 ko1
- iu ŋo1 ts'ai1 fu1 tiu1 ts'oa1 tɕ'iv t'a1 tauv sen1 sin1
- ti tauv sen1 sin1 iu1 tɕi1 yen1 la1
- iu iu1 it1 pa?1 pat1 sit1 ti1 lu1 o1
- ti ɕien1 ts'ai1 lu1 tu1 hau1 i1 po1
- iu tu1 hau1 i1
- ti hau1 i1 t'a1 hau1 ts'oa1 | a1
- iu put1 t'ai1 sit1 fən1 tun1
- ti iauv tɕi1 to1 tɕ'ien1 t'a1 tɕ'ien1
- iu iauv san1 k'uai1 to1 tɕ'ien1
- ti iauv tsɛ:u1 tɕi1 tien1 tun1 a1
- iu iauv tsɛ:u1 san1 kov to1 tun1 t'ɛ:u1
- ti iauv tsɛ:u1 san1 kov to1 tun1 t'ɛ:u1 env luŋ1 yen1 lo1 | lu1 soŋ1
hai1 iu1 fan1 tɕ'ia?1 po1
- iu lu1 soŋ1 mau1 fan1 tɕ'ia?1
- ti tion1 ka1 t'u1 ko1 tɕ'iau1 tu?1 tɕ'i1 lai1 mau1 iu1
- iu tion1 ka1 t'u1 ko1 tɕ'iau1 ten1 ts'ai1 tai1 ton1 tɕi1 t'iet1 tɕ'iau1
hai1 mau1 tu?1 san1 kuŋ1

李 過渡用什麼法子呀？

游 過渡用一個渡船就把汽車裝
在船上頭慢慢的撐過去

李 人下來不要下來？

游 人下來也可以不下來也可以，隨便。

李 現在到省城比從前快矣啊？

游 現在到省城快得很，比從前快
得多呀。

李 撫州個文昌橋現在也改矣馬路囉？

游 撫州個文昌橋現在改得比從
前大不同囉。從前橋上有好
多店，現在完全拆掉矣。通
汽車側邊還有棚，路上還有人行
道，把漆做個

李 啊！文昌橋現在都可以通汽車囉！

游 通汽車，可以走文昌橋一進到
城裏，穿過城裏

李 可以穿過去？都是馬路？

游 唉！都是馬路，走農業學校側邊
就通過去

李 撫州現在改爲臨川縣不叫
撫州矣囉？

- ti kuov t'ua iŋa env luŋa fdti tsɿ̃ a+
- iu kuov t'ua iŋa it̃ ko t'ua suañ | tɕiua paɪ̃ tɕ'iv t'aɪ̃ soñ
ts'aia suañ soŋa t'ɕuɪ̃ | məñ məñ iɪ̃ t'ɕŋa kuov k'ev
- ti inɿ⁽¹⁾ haɪ̃ laĩ put̃ iauv haɪ̃ laĩ
- iu inɿ haɪ̃ laĩ iaɪ̃ k'oĩ iɪ̃ | put̃ haɪ̃ laĩ iaɪ̃ k'oĩ ñ sũ p'iɛñ
- ti ɕiɛñ ts'aia tauv señ siñ pĩ ts'ɕŋa tɕ'iɛñ kuov iɪ̃ o+
- iu ɕiɛñ ts'aia tauv señ siñ k'uaĩv tɕ'ɪ̃ həñ pĩ ts'ɕŋa tɕ'iɛñ
k'uaĩv tɕ'ɪ̃ t'aɪ̃ a+
- ti fũ tiũ ko t'ua t'ɕŋa tɕ'iaũ ɕiɛñ ts'aia iaɪ̃ koĩ iɪ̃ maɪ̃ lũ po+
- iu fũ tiũ ko t'ua t'ɕŋa tɕ'iaũ ɕiɛñ ts'aia koĩ tɕ'ɪ̃ pĩ ts'ɕŋa
tɕ'iɛñ haɪ̃ put̃ t'ɕŋa lo+ | ts'ɕŋa tɕ'iɛñ tɕ'iaũ soŋa iũ haũ
toɪ̃ tiɛnv ɕiɛñ ts'aia uañ tɕ'yɛñ t'a'ɪ̃ tiaũ ĩ k'oĩ iɪ̃ t'ɕŋa
tɕ'iv t'aɪ̃ | ts'e'ɪ̃ piɛñ haɪ̃ iũ t'ɕŋa | lũ soŋa haɪ̃ iũ iñ həñ
t'aũ | paɪ̃ tɕ'iũ tɕ'ov k'ao+
- ti oɪ̃ uañ t'ɕŋa tɕ'iaũ ɕiɛñ ts'aia tũ k'oĩ iɪ̃ t'ɕŋa tɕ'iv t'aɪ̃ lo+
- iu t'ɕŋa tɕ'iv t'aɪ̃ k'oĩ iɪ̃ tsɕũ uañ t'ɕŋa tɕ'iaũ it̃ tɕ'iṽ tauv
soŋa tĩ | t'uəñ kuov soŋa tĩ
- ti k'oĩ iɪ̃ t'uəñ kuov k'ev | tũ siɪ̃ maɪ̃ lũ
- iu oɪ̃ tũ siɪ̃ maɪ̃ lũ | tsɕũ luŋa iɛp̃ ho'ɪ̃ haɪ̃ ts'e'ɪ̃ piɛñ
tɕ'iũ t'ɕŋa kov k'ev
- ti fũ tiũ ɕiɛñ ts'aia koĩ uĩ tiñ t'uəñ ɕyɛñ put̃ tɕ'iaũ
fũ tiũ iɪ̃ po+

(1) 游 覽 讀 niñ 或 hñ, 此處失落聲母。

游 撫州是大名字,現在叫臨川縣。

李 現在臨川還是一個模範縣啊。

游 唉!是模範縣,還有實驗區,流黃有個實驗區,上頓渡也有個實驗區,將來總是一個江西個模範縣。

李 現在聽說是模範縣辦得很好呀?

游 唉!是辦得很好,全國經濟委員會辦的那個更好!

李 更好呀?要花好多錢嗎?

游 恐怕要花好多錢在那塊,好多外國人都到那塊去參觀,還有外國專家在那塊辦那個事情。

李 那麼,現在那些百姓啊,覺得文明比從前進步毛有!

游 百姓比從前智識上面好像好一點,見識也廣一點,在文明上面也有一點進步。

李 啊!所以交通便利文明就容易進步。

游 是呀,噫!

- iu fu1 tiu1 si1 hai1 miŋ1 ts'ɿ1 | ɕien1 ts'ai1 tɕiau1 lin1 t'uən1 ɕyen1
- ti ɕien1 ts'ai1 lin1 t'uən1 hai1 si1 it1 ko1 nu1 fan1 ɕyen1 le1
- iu ɛ1 | si1 mu1 fan1 ɕyen1 | hai1 iu1 si1 ɲien1 tɕ'i1 | tu1 foŋ1 iu1
ko1 si1 ɲien1 tɕ'i1 | soŋ1 tun1 t'u1 ia1 iu1 ko1 si1 ɲien1 tɕ'i1 |
tɕioŋ1 lai1 tsuŋ1 si1 it1 ko1 koŋ1 si1 ko1 mu1 fan1 ɕyen1
- ti ɕien1 ts'ai1 t'in1 suot1 si1 mu1 fan1 ɕyen1 p'an1 teʔ1 hen1
hau1 at1
- iu ɛv | si1 p'an1 teʔ1 hen1 hau1 | tɕ'yen1 kueʔ1 tɕin1 tɕiv ui1 yen1
fɛi1 p'an1 ko1 ɛv ko1 ken1 hau1
- ti ken1 hau1 at1 | iau1 fa1 hau1 to1 tɕ'ien1 po1
- iu k'uŋ1 p'av iau1 fa1 hau1 to1 tɕ'ien1 ts'ai1 ɛ1 k'uai1 tɕi1 | hau1
to1 uai1 kueʔ1 in1 tu1'tau1 ɛ1 k'uai1 tɕi1 k'ev ts'an1 kuon1
hai1 iu1 uai1 kueʔ1 tuon1 ka1 ts'ai1 ɛ1 k'uai1 tɕi1 p'an1 ɛv ko1
ɕɿ1 tɕ'in1
- ti ɛn1 luŋ1 ɕien1 ts'ai1 ɛ1 to1 peʔ1 sin1 le1 | koʔ1 teʔ1 un1 min1
pi1 ts'uŋ1 tɕ'ien1 tɕin1 p'u1 mau1 iu1
- iu peʔ1 sin1 pi1 ts'uŋ1 tɕ'ien1 tiv siʔ1 soŋ1 mien1 hau1 tɕ'ioŋ1
hau1 it1 tien1 , tɕ'ien1 siʔ1 ia1 kuon1 it1 tien1 ts'ai1 un1 min1 soŋ1
'ɛ:u1 ia1 iu1 it1 tien1 tɕin1 p'u1
- ti ɔ1 ' su1 i1 tɕiau1 t'uŋ1 p'ien1 tia un1 min1 tɕ'iu1 iuŋ1 ia tɕin1
p'u1
- iu si1 at1 | ɛn1

李 你看現在南昌也進步得很快

個樣子，哈”

游 是呀，南昌各種方面，像新生活運

動啊，建築啊 也一天一天的進步。

李 這也是我們個中國的好現象啊！

游 唉！將來南昌恐怕有模範省城個希

望，在中國總算得一個新生活

發源地。

ti li1 k'onv ɕien1 ts'ai1 lan1 t'on1 ia1 tɕin1 p'u1 te?1 hen1 k'uai1
 ko1 ion1 tsɿ1 ha1

iu ai1 a1 | lan1 t'on1 ko?1 tun1 fon1 mien1 tɕ'ion1 sin1 sen1 fot1 yn1
 t'un1 o1 | tɕisn1 tu?1 o1 | ia1 it1 t'ien1 it1 t'ien1 ko1 tɕin1 p'u1

ti ko1 ia1 si1 ŋo1 mən1 ko1 tun1 kue?1 ko1 hau1 ɕien1 tɕ'ion1 o1

ia ɛ1 | tɕion1 lai1 lan1 t'on1 k'un1 p'a1 iu1 mu1 fan1 sen1 sin1 ko1 ɕi1
 non1 | ts'ai1 tun1 kue?1 taun1 suan1 te?1 it1 ko1 sin1 sen1 fot1
 fat1 nysn1 t'i1